

Заключительный отчет Тридцать  
четвертого Консультативного совещания  
по Договору об Антарктике



КОНСУЛЬТАТИВНОЕ СОВЕЩАНИЕ  
ПО ДОГОВОРУ ОБ АНТАРКТИКЕ

Заключительный отчет  
Тридцать четвертого  
Консультативного  
совещания по Договору  
об Антарктике

Буэнос-Айрес, Аргентина  
20 июня – 1 июля 2011 г.

---

Секретариат Договора об Антарктике  
Буэнос-Айрес  
2011

Консультативное совещание по Договору об Антарктике (34-е : 2011 г. : Буэнос-Айрес)  
Заключительный отчет Тридцать четвертого Консультативного совещания по Договору об Антарктике, Аргентина, 20 июня – 1 июля 2011 г. Буэнос-Айрес : Секретариат Договора об Антарктике, 2011 г. 394 с.

ISBN 978-987-1515-27-1

1. Международное право – Природоохранные вопросы.
2. Система Договора об Антарктике.
3. Экологическое право – Антарктика.
4. Охрана окружающей среды – Антарктика.

DDC 341.762 5

ISBN 978-987-1515-27-1

# СОДЕРЖАНИЕ

## ТОМ 1 (в печатном виде и на компакт-диске)

Акронимы и сокращения	9
<b>ЧАСТЬ I. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ</b>	<b>11</b>
<b>1. Заключительный отчет</b>	<b>13</b>
<b>2. Отчет КООС XIV</b>	<b>113</b>
<b>3. Дополнения</b>	<b>209</b>
Декларация об антарктическом сотрудничестве	211
Предварительная повестка дня XXXV КСДА	213
<b>ЧАСТЬ II. МЕРЫ, РЕШЕНИЯ И РЕЗОЛЮЦИИ</b>	<b>215</b>
<b>1. Меры</b>	<b>217</b>
Мера 1 (2011 г.): ООРА 116 Долина Нью-Колледж, пляж Коли, мыс Бэрд, остров Росс. Пересмотренный План управления	219
Мера 2 (2011 г.): ООРА 120 Архипелаг Мыс Геологии, Земля Адели. Пересмотренный План управления.	221
Мера 3 (2011 г.): ООРА 122 Высоты Эррайвл, полуостров Хат-Пойнт, остров Росс. Пересмотренный План управления.	223
Мера 4 (2011 г.): ООРА 126 Полуостров Байерс, остров Ливингстон, Южные Шетландские острова. Пересмотренный План управления.	225
Мера 5 (2011 г.): ООРА 127 Остров Хасуэлл. Пересмотренный План управления.	227
Мера 6 (2011 г.): ООРА 131 Ледник Канада, озеро Фрикселл, долина Тейлор, Земля Виктории. Пересмотренный План управления.	229
Мера 7 (2011 г.): ООРА 149 Мыс Ширефф и остров Сан-Телмо, остров Ливингстон, Южные Шетландские острова. Пересмотренный План управления.	231
Мера 8 (2011 г.): ООРА 165 Мыс Эдмонсон, залив Вуд, море Росса. Пересмотренный План управления.	233
Мера 9 (2011 г.): ООРА 167 Остров Хоукер, Холмы Вестфолд, Берег Ингрид Кристенсен, Земля принцессы Елизаветы, Восточная Антарктида. Пересмотренный План управления.	235
Мера 10 (2011 г.): ОУРА 2 Сухие долины МакМердо, Южная часть Земли Виктории. Пересмотренный План управления.	237
Мера 11 (2011 г.): Исторические места и памятники Антарктики: Монумент в честь Договора об Антарктике и мемориальная доска	239
Мера 12 (2011 г.): Исторические места и памятники Антарктики: Здание №1 на станции «Великая стена»	241

<b>2. Решения</b>	<b>243</b>
Решение 1 (2011 г.) Меры, определенные как утратившие актуальность	245
Приложение: Меры, определенные как утратившие актуальность	247
Решение 2 (2011 г.) Пересмотренные Правила процедуры Консультативного совещания по Договору об Антарктике (2011 г.); пересмотренные Правила процедуры Комитета по охране окружающей среды (2011 г.); Руководство по представлению, переводу и распространению документов КСДА и КООС	251
Приложение 1: Пересмотренные Правила процедуры (2011 г.)	253
Приложение 2: Пересмотренные Правила процедуры Комитета по охране окружающей среды (2011 г.)	265
Решение 3 (2011 г.) Отчеты, программа и бюджет Секретариата	273
Приложение 1: Финансовый отчет за 2009/10 гг.	275
Приложение 2: Смета поступлений и расходов на 2010/2011 гг.	285
Приложение 3: Программа и Бюджет Секретариата на 2011/12 и 2012/13 гг.	287
<b>3. Резолюции</b>	<b>305</b>
Резолюция 1 (2011 г.) Усиление поддержки Протокола по охране окружающей среды к Договору об Антарктике	307
Резолюция 2 (2011 г.) Пересмотренное Руководство по подготовке Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики	309
Приложение: Пересмотренное Руководство по подготовке Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики	311
Резолюция 3 (2011 г.) Общее руководство для посетителей Антарктики	353
Приложение: Общее руководство для посетителей Антарктики	355
Резолюция 4 (2011 г.) Правила поведения для посетителей участков	361
Приложение: Список участков, на которые распространяются Правила поведения	363
Резолюция 5 (2011 г.) Пересмотренное Руководство по предоставлению рабочих документов, содержащих предложения относительно Особо охраняемых районов Антарктики, Особо управляемых районов Антарктики или Исторических мест и памятников	365
Приложение: Руководство по предоставлению рабочих документов, содержащих предложения относительно ООРА, ОУРА или ИМП	367
Резолюция 6 (2011 г.) Неместные виды	373
Приложение: Руководство по неместным видам	375

## **ТОМ 2 (на компакт-диске и экземпляры, приобретенные через Интернет)**

### **ЧАСТЬ II. МЕРЫ, РЕШЕНИЯ И РЕЗОЛЮЦИИ (продолжение)**

#### **4. Планы управления**

- ООРА № 116 - Долина Нью-Колледж
- ООРА № 120 - Архипелаг Мыс Геологии
- ООРА № 122 - Высоты Эррайвл
- ООРА № 126 - Полуостров Байерс
- ООРА № 127 - Остров Хасуэлл
- ООРА № 131 - Ледник Канада
- ООРА № 149 - Мыс Ширефф и остров Сан-Телмо
- ООРА № 165 - Мыс Эдмонсон
- ООРА № 167 - Остров Хоукер
- ОУРА № 2 - Сухие долины МакМердо

### **ЧАСТЬ III. ВЫСТУПЛЕНИЯ НА ОТКРЫТИИ И ЗАКРЫТИИ, ОТЧЕТЫ И ДОКЛАДЫ**

#### **1. Выступления на заседании в честь празднования 50-й годовщины вступления в силу Договора об Антарктике**

- Выступление Гектора Тимермана, министра иностранных дел,  
международной торговли и культуры Аргентины
- Выступление Альфредо Морено Чарме, министра иностранных дел Чили
- Выступление Луиса Альмагро Лемеса, министра иностранных дел Уругвая
- Выступление посла Луиса Альберто Фигуэйредо Мачадо, заместителя  
министра по экологии, энергетике, науке и технике, министерство  
и иностранных дел Бразилии
- Выступление Мишеля Рокара, специального представителя Франции
- Выступление Инго Винкерманна, Германия
- Выступление Ричарда Роу, Австралия
- Заявление Бельгии
- Выступление профессора Христо Пимпирева, Болгария
- Выступление посла Китая, Его Превосходительства Инь Хэнминя
- Заявление Эквадора
- Заявление Российской Федерации
- Заявление Индии
- Выступление главы японской делегации
- Заявление Перу
- Выступление Анджея Мишталя, Польша
- Выступление посла Великобритании
- Выступление посла Южно-Африканской Республики, г-на Тони Леона

Выступление посла Швеции, Ее Превосходительства Шарлотты Врангберг  
Выступление посла Украины Александра Тараненко

## **2. Заключительное слово председателя XXXIV КСДА**

Заключительное слово посла Ариеля Манси, председателя XXXIV КСДА

## **3. Доклады Депозитариев и Наблюдателей**

Доклад США как Правительства-депозитария Договора об Антарктике

Доклад Великобритании как Правительства-депозитария КОАТ

Доклад Австралии как Правительства-депозитария Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики

Доклад Австралии как Правительства-депозитария АКАП

Доклад Наблюдателя от АНТКОМ

Доклад СКАР

Доклад КОМНАП

## **4. Доклады экспертов**

Доклад АСОК

Доклад МААТО

Доклад МГО

# **ЧАСТЬ IV. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ XXXIV КСДА**

## **1. Дополнительные документы**

Резюме лекции СКАР

## **2. Перечень документов**

Рабочие документы

Информационные документы

Документы Секретариата

## **3. Список участников**

Консультативные стороны

Неконсультативные стороны

Наблюдатели, эксперты и гости

Секретариат принимающей страны

Секретариат Договора об Антарктике



## АКРОНИМЫ И СОКРАЩЕНИЯ

АКАП	Соглашение о сохранении альбатросов и буревестников
АНТКОМ	Конвенция о сохранении морских живых ресурсов Антарктики и (или) Комиссия по сохранению морских живых ресурсов Антарктики
АСОК	Коалиция по Антарктике и Южному океану
ВМО	Всемирная метеорологическая организация
ВООС	Всесторонняя оценка окружающей среды
ВТО	Всемирная туристическая организация
ГКА	Гидрографический комитет по Антарктике
ИМО	Международная морская организация
ИМП	Историческое место и памятник
КОАТ	Конвенция о сохранении тюленей Антарктики
КОМНАП	Совет управляющих национальных антарктических программ
КООС	Комитет по охране окружающей среды
КСДА	Консультативное совещание по Договору об Антарктике
КСДА	Консультативная сторона Договора об Антарктике
МААТО	Международная ассоциация антарктических туристических операторов
МГО	Международная гидрографическая организация
МГП-МПП	Международная группа по программе МПП
МГЭИК	Межправительственную группу экспертов по изменению климата
МКГ	Межсессионная контактная группа
МОК	Межправительственная океанографическая комиссия
МПП	Международный полярный год
МСНС	Международный совет по науке
МСОП	Международный союз охраны природы и природных ресурсов
НК-АНТКОМ	Научный комитет АНТКОМ
ОВОС	Оценка воздействий на окружающую среду
ООР	Особо охраняемый район
ООРА	Особо охраняемый район Антарктики
ОУРА	Особо управляемый район Антарктики
ПООС	Первоначальная оценка окружающей среды
РГ	Рабочая группа
РКИК ООН	Рамочная конвенция ООН об изменении климата
РОУП	Региональная организация по управлению промыслом
СДА	Система Договора об Антарктике или Секретариат Договора об Антарктике
СКАЛОП	Постоянный комитет по технической поддержке и деятельности в Антарктике
СКАР	Научный комитет по антарктическим исследованиям
СКСДА	Специальное консультативное совещание по Договору об Антарктике
ЮНЕП	Программа ООН по окружающей среде
SAML	Перепись морских обитателей Антарктики
IP	Информационный документ
SP	Документ Секретариата
WP	Рабочий документ



ЧАСТЬ I

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ**



# 1. Заключительный отчет



# **Заключительный отчет Тридцать четвертого Консультативного совещания по Договору об Антарктике,**

**Буэнос-Айрес, 20 июня – 1 июля 2011 года**

- (1) В соответствии со Статьей IX Договора об Антарктике представители Консультативных сторон (Аргентина, Австралия, Бельгия, Бразилия, Болгария, Чили, Китай, Эквадор, Финляндия, Франция, Германия, Индия, Италия, Япония, Республика Корея, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Польша, Российская Федерация, Южно-Африканская Республика, Испания, Швеция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки и Уругвай) встретились в Буэнос-Айресе в период с 20 июня по 1 июля 2011 г. с целью обмена информацией, проведения консультаций, рассмотрения и рекомендации своим правительствам мер по дальнейшему претворению в жизнь принципов и целей Договора.
- (2) На Совещании также присутствовали делегации следующих Договаривающихся Сторон Договора об Антарктике, не являющихся Консультативными сторонами: Колумбии, Кубы, Чешской Республики, Греции, Монако, Румынии, Швейцарии и Венесуэлы. По приглашению XXXIII КСДА на Совещании в качестве Наблюдателя присутствовала делегация Малайзии.
- (3) В соответствии с Правилами 2 и 31 Правил процедуры, на Совещании присутствовали Наблюдатели из Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики (АНТКОМ), Научного комитета по антарктическим исследованиям (СКАР) и Совета управляющих национальных антарктических программ (КОМНАП).
- (4) В соответствии с Правилем 39 Правил процедуры, на Совещании присутствовали Эксперты из перечисленных ниже международных

и неправительственных организаций: Коалиция по Антарктике и Южному океану (АСОК), Международная ассоциация антарктических туристических операторов (МААТО), Международная гидрографическая организация (МГО) и Программа ООН по окружающей среде (ЮНЕП).

- (5) Аргентина в качестве страны-организатора выполнила свои информационные обязательства перед договаривающимися сторонами, Наблюдателями и Экспертами посредством циркуляров Секретариата, писем и веб-страницы с общим разделом и разделом для зарегистрированных пользователей.

## **Пункт 1. Открытие Совещания**

- (6) Официальное открытие Совещания состоялось 20 июня 2011 года. От имени правительства принимающей страны и в соответствии с Правилами 5 и 6 Правил процедуры Исполнительный секретарь правительственного Секретариата принимающей страны г-н Хорхе Робалло открыл собрание и предложил кандидатуру уважаемого юриста и полпреда Ариэля Манси в качестве председателя XXXIV КСДА. Предложение было принято.
- (7) Председатель тепло поприветствовал все Стороны, Наблюдателей и Экспертов, собравшихся в Буэнос-Айресе. Он напомнил делегатам, что в 2011 году исполняется 50-я годовщина вступления в силу Договора об Антарктике, 20-я годовщина подписания Протокола по Охране окружающей среды, а в более долгосрочной ретроспективе – столетие с того времени, когда норвежская экспедиция под руководством Роальда Амундсена первой достигла Южного полюса. Эти знаменательные даты являют собой важную историческую веху, дающую повод Антарктическому содружеству поразмыслить над будущим.
- (8) Делегатов Совещания, посвященного 50-летию вступления в силу Договора об Антарктике, официально приветствовал д-р Лино Бараньяо, аргентинский Министр науки, технологий и промышленных инноваций. Он перечислил связанные с Антарктикой долговременные научные проблемы и указал на то, что принцип консенсуса, которым руководствуются на своих совещаниях страны-участницы Договора, породил атмосферу сотрудничества между теми, кто осуществляет в этом регионе свою деятельность. С тех пор как в 1904 году была открыта первая постоянная аргентинская научно-исследовательская станция в Антарктике «Оркадас», Аргентина неизменно проявляла интерес к научным исследованиям в Антарктике, а как раз 60 лет тому назад



учредила Аргентинский институт Антарктики, признанный недавно Министерством науки, технологий и промышленных инноваций одной из наиболее важных научно-технических организаций страны.

- (9) Председатель поблагодарил Министра за признание важности Антарктики для науки. Он отметил, что повестка дня текущего Совещания охватывает широкий спектр тем, включающий в себя управление Антарктикой, контроль ее природной среды, научные исследования и последствия климатических изменений, а также оперативные вопросы и биологическую разведку.
- (10) Представитель Аргентины отметил, что недавняя смерть Постоянного представителя Чили Хорхе Бергуньо и д-ра Теодора Негоицы из Румынии лишила Антарктическое содружество тех недюжинных талантов и большого опыта, которыми обладали эти люди. Напомнив, что полпред Бергуньо принимал участие в работе девятнадцати Консультативных совещаний и представлял Чили на многих других международных конференциях, представитель Аргентины отдал дань уважения его крупному и важному вкладу в совершенствование и развитие Договора об Антарктике в течение нескольких десятилетий. Многочисленным друзьям и коллегам Хорхе Бергуньо во многих странах мира будет очень не хватать его мудрости и обширных познаний в области управления Антарктикой и антарктического права. Представитель Чили поблагодарил Аргентину за эти теплые слова и отметил, что найти замену Хорхе Бергуньо, с его безупречным знанием права и огромным личным опытом, будет невозможно. Представитель Румынии рассказал о вкладе д-ра Негоицы в антарктическую науку. Отмечая большой вклад, внесенный этими людьми, участники Совещания стоя почтили их память минутой молчания.

## **Пункт 2. Выборы должностных лиц и формирование Рабочих групп**

- (11) Заместителем Председателя был избран г-н Ричард Роу, Представитель Австралии, страны, принимающей XXXV КСДА. В соответствии с Правилем 7 Правил процедуры функции Секретаря Совещания были возложены на Исполнительного секретаря Секретариата Договора об Антарктике д-ра Манфреда Райнке. Обязанности Помощника секретаря были возложены на г-на Хорхе Робалло, руководителя секретариата принимающей страны. Ранее на Заседании КООС XIII Председателем

Комитета по охране окружающей среды был избран д-р Ив Френо из Франции.

(12) Были сформированы три Рабочие группы:

Рабочая группа по правовым и институциональным вопросам;

Рабочая группа по вопросам туризма и неправительственной деятельности;

Рабочая группа по операционным вопросам.

(13) Председателями Рабочих групп были избраны:

Рабочая группа по правовым и институциональным вопросам – г-н Ричард Роу (Австралия);

Рабочая группа по вопросам туризма и неправительственной деятельности – постоянный представитель Дональд Маккей (Новая Зеландия);

Рабочая группа по операционным вопросам – д-р Хосе Ретамалес (Чили)

### **Пункт 3. Принятие повестки дня и распределение пунктов повестки дня**

(14) Была принята следующая повестка дня:

1. Открытие Совещания.
2. Выборы должностных лиц и формирование Рабочих групп.
3. Принятие повестки дня и распределение пунктов повестки дня.
4. Работа Системы Договора об Антарктике: отчеты и доклады Сторон, Наблюдателей и Экспертов.
5. Работа Системы Договора об Антарктике: общие вопросы.
6. Работа Системы Договора об Антарктике: анализ положения Секретариата.
7. Отчет Комитета по охране окружающей среды.
8. Материальная ответственность: соблюдение Решения 1 (2005 г.).
9. Безопасность деятельности в Антарктике.
10. Туризм и неправительственная деятельность в регионе Договора об Антарктике.

11. Инспекции в рамках Договора об Антарктике и Протокола.
  12. Вопросы науки, научного сотрудничества и содействия, включая Наследие Международного полярного года 2007-2008 гг.
  13. Потенциальное влияние климатических изменений на управление регионом Договора об Антарктике.
  14. Операционные вопросы.
  15. Вопросы просвещения.
  16. Обмен информацией.
  17. Биологическая разведка в Антарктике.
  18. Разработка многолетнего стратегического плана работы.
  19. Празднование 50-летия вступления в силу Договора об Антарктике.
  20. Подготовка к 35-му Консультативному совещанию.
  21. Прочие вопросы.
  22. Принятие заключительного отчета.
- (15) Помощник секретаря г-н Хорхе Робалло охарактеризовал деятельность, предусмотренную пунктом повестки дня 19, который включал в себя посещение исторического корвета «Уругвай», собрание в присутствии высокопоставленных должностных лиц, а также праздничный прием, организованный Министерством иностранных дел Аргентины. Из высказываний некоторых Сторон стало ясно, что, учитывая ограниченное количество располагаемого времени, для обеспечения выступлений всех желающих понадобится тщательное планирование.
- (16) Совещание одобрило следующее распределение пунктов повестки дня:
- Пленарное заседание: пункты 1, 2, 3, 4, 7, 18, 19, 20, 21, 22;
- Рабочая группа по правовым и институциональным вопросам: пункты 5, 6, 8, 17, 18 и рассмотрение проектов мер, сформулированных в Отчете КООС (пункт 7);
- Рабочая группа по туризму: пункты 9, 10;
- Рабочая группа по операционным вопросам: пункты 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16;
- Некоторые документы, поданные согласно пунктам 9 и 10, должны обсуждаться на совместном заседании Рабочей группы по туризму и Рабочей группы по операционным вопросам.

- (17) Совещание решило направлять проекты правовых актов, которые разрабатываются в рамках Комитета по охране окружающей среды и в Рабочих группах по операционным вопросам и туризму, в Рабочую группу по правовым и институциональным вопросам, чтобы она рассматривала правовые и институциональные аспекты этих документов.

#### **Пункт 4. Работа Системы Договора об Антарктике: доклады Сторон, Наблюдателей и Экспертов**

- (18) Господин Мишель Рокар (бывший премьер-министр Франции), совместно с господином Робертом Хоуком (бывшим премьер-министром Австралии) и господином Фелипе Гонсалесом (бывшим главой правительства Испании), принимали непосредственное и активное участие в недопущении ратификации Конвенции по регулированию освоения минеральных ресурсов Антарктики (CRAMRA), а также в инициировании и разработке Протокола по охране окружающей среды к Договору об Антарктике (Протокол). В этом году исполнилась 20-я годовщина принятия Протокола по охране окружающей среды к Договору об Антарктике. Вспоминая ход переговоров по подготовке Протокола после того, как была сорвана ратификация Конвенции по регулированию освоения минеральных ресурсов Антарктики, г-н Рокар обратил особое внимание на необходимость расширения сферы охраны природной среды Антарктики посредством увеличения числа стран-участниц Протокола. Учитывая тот факт, что 14 Неконсультативных сторон еще не присоединились к Протоколу, Франция, совместно с Австралией и Испанией, пришли к выводу о важности убеждения как можно большего количества этих сторон присоединиться к Протоколу и выступили с предложением к Совещанию принять резолюцию, призывающую соответствующие страны присоединиться к Протоколу. Эту инициативу по усилению эффективности правового режима решительно поддержали Италия и Чили.
- (19) Представитель Австралии выразил благодарность г-ну Рокару, напомнив о той важной роли, которую господа Рокар, Хоук и Гонсалес сыграли в разработке Протокола. Представитель Австралии выразил также сожаление по поводу того, что г-н Хоук из-за болезни не смог принять участие в КСДА. От Австралии было передано личное послание господина Хоука, в котором подчеркивалась важность

Протокола, ставящего охрану окружающей среды в центр внимания. Господин Хоук отметил прогресс, достигнутый за последние 20 лет в деле охраны и управления замечательными природными ценностями Антарктики; он подчеркнул также насущную необходимость того, чтобы Неконсультативные стороны, которые еще не присоединились к Протоколу, сделали это в ближайшем будущем. Австралия подтвердила свою твердую приверженность Протоколу, отметив при этом, что она, совместно с Францией и Испанией, выдвинула резолюцию, призывающую Неконсультативные стороны, которые еще не присоединились к Протоколу, присоединиться к нему. Австралия представила Консультативному совещанию проект этой резолюции.

- (20) В соответствии с Рекомендацией XIII-2 Совещанию были представлены следующие доклады: доклад Правительства Соединенных Штатов Америки как Правительства-депозитария Договора об Антарктике и Протокола; доклад Правительства Великобритании как Правительства-депозитария Конвенции о сохранении тюленей Антарктики (КОАТ); доклад Правительства Австралии как Правительства-депозитария Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики (АНТКОМ) и как Правительства-депозитария Соглашения о сохранении альбатросов и буревестников (АКАП); доклад Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики (АНТКОМ); доклад Научного комитета по антарктическим исследованиям (СКАР); доклад Совета управляющих национальных антарктических программ (КОМНАП).
- (21) США как Правительство-депозитарий доложили о текущем состоянии Договора об Антарктике и Протокола по охране окружающей среды к Договору об Антарктике (IP 22).
- (22) В течение года к Договору и Протоколу не присоединилось ни одно новое государство, поэтому в настоящее время насчитывается 48 стран-участниц Договора об Антарктике и 34 страны-участницы Протокола (см. Том 2).
- (23) Великобритания как Правительство-депозитарий Конвенции о сохранении тюленей Антарктики сообщила о том, что с момента закрытия XXXIII КСДА ни одно новое государство не присоединилось к Конвенции. Ни один тюлень не был убит в период с марта 2009 г. по февраль 2010 года (IP 3). Великобритания выразила благодарность Сторонам Конвенции за соблюдение срока представления ежегодной информации, указанной в пункте 6 Приложения к Конвенции, которую

следует направлять СКАР и Договаривающимся сторонам не позднее 30 июня (см. 3 раздел Части III второго тома).

- (24) Австралия как Правительство-депозитарий Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики сообщила о том, что с момента закрытия XXXIII КСДА ни одно новое государство не присоединилось к Конвенции, и что в настоящее время насчитывается 34 страны-участницы этой Конвенции (IP 67).
- (25) Австралия как Правительство-депозитарий Соглашения о сохранении альбатросов и буревестников сообщила о том, что с момента закрытия XXXIII КСДА ни одно новое государство не присоединилось к Соглашению, и что в настоящее время насчитывается 13 стран-участниц этого Соглашения (IP 66).
- (26) Наблюдатель от АНТКОМ представил Информационный документ IP 80 «Доклад Наблюдателя от АНТКОМ на Тридцать четвертом Консультативном совещании по Договору об Антарктике», в котором сообщалось об итогах XXIX Совещания АНТКОМ, состоявшегося в октябре-ноябре 2010 г. в г. Хобарте (Австралия). В своем докладе наблюдатель сообщил, что в 2009-2010 гг. шесть стран-членов АНТКОМ выловили 211 974 тонны криля, при этом наблюдатель отметил, что Подрайон 48.1 был закрыт, когда улов достиг 99% уровня, намеченного для этого подрайона. В 2009-2010 гг. уловы антарктического клыкача составили 14 518 тонн, а официально подтвержденный улов ледяной рыбы составил 363 тонны. Наблюдатель кратко сформулировал приоритеты Научного Комитета АНТКОМ на последующие два-три года, среди которых – сквозной контроль над промыслом криля, определение объемов промысла клыкача, а также оценка климатических изменений и состояния морских охраняемых районов. Он сообщил также о планах проведения в рамках АНТКОМ семинара по морским охраняемым районам в августе 2011 года в Бресте (Франция) и проинформировал Консультативное совещание о том, что Комиссия уже работает над учреждением Научной стипендии АНТКОМ. В заключение наблюдатель высказал предложение избрать Норвегию Председателем Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики и особо указал на то, что 7 апреля 2012 года исполнится 30-я годовщина вступления в силу Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики.
- (27) Глава Научного комитета по антарктическим исследованиям представил отчет СКАР (IP 81), охватывающий основные виды деятельности СКАР

с 2010 года, более подробно охарактеризованные в других пунктах повестки дня. Остановившись на некоторых ключевых вопросах, он указал, что в 2009 году СКАР прошел внешнюю проверку и недавно опубликовал новый стратегический шестилетний план, а в настоящее время занимается обновлением своей большой научной программы. Следующий Симпозиум по геологии Антарктики состоится в 2011 году в Эдинбурге. Последняя Открытая научная конференция АНТКОМ состоялась в Буэнос-Айресе в 2010 году, а следующая будет проводиться в 2012 году в Портленде, штат Орегон, США. Научный Комитет по антарктическим исследованиям с большим удовольствием объявил второго лауреата Премии им. Марты Мьюз «За антарктическую науку и политику» – профессора Хелен Фрикер из Соединенных Штатов Америки. Новым членом СКАР стало Монако, доведя, таким образом, общее количество членов этого комитета до 36 стран. В сотрудничестве с различными партнерами СКАР разработал план Системы наблюдения за Южным океаном, одновременно опубликовав совместно с Международным научным комитетом по Арктике (IASC) новый научный план касательно баланса массы ледяного покрова на обоих полюсах. Недавно СКАР провел начальный семинар по разработке новых инициатив относительно сохранения Антарктики в 21-м веке.

- (28) Исполнительный секретарь Совета управляющих национальных антарктических программ представила доклад КОМНАП (IP 10). Она подробно остановилась на некоторых его аспектах, включая Исследовательскую Стипендию КОМНАП, исключительно успешное проведение симпозиума под названием «Ответ на вызов – новые подходы к решению проблем», а также семинары по обмену передовым опытом в области энергетического менеджмента и по выводам, полученным вследствие изучения результатов проекта «Международный полярный год» относительно интродуцированных видов в Антарктике.
- (29) В связи со Статьей III-2 Договора об Антарктике на Сессии были представлены доклады Международной гидрографической организации (МГО), Коалиции по Антарктике и Южному океану (АСОК), Международной ассоциации антарктических туристических операторов (МААТО) и Программы ООН по окружающей среде (ЮНЕП). Тексты этих докладов приведены в Томе 2.
- (30) Представитель Международной гидрографической организации представил Информационный документ IP 114 «Доклад Международной

гидрографической организации (МГО) «Сотрудничество в области гидрографического исследования и картографирования вод Антарктики»». В этом докладе особое внимание было уделено регулярному проведению семинаров для широкой публики с целью привлечения внимания к тем путям и способам, посредством которых все желающие смогут внести вклад в нашу работу. Хотя представитель МГО и выразил обеспокоенность медленными темпами сбора информации, он в то же время указал на необходимость принимать во внимание исключительную дороговизну проведения исследовательских и изыскательских работ в Антарктике. Он высоко оценил поддержку со стороны судов МААТО и заявил, что сбор дополнительных сведений с помощью попутных судов будет всячески приветствоваться. Был также отмечен прогресс в деле создания Радиоэлектронных навигационных карт Южного океана.

- (31) Представитель Коалиции по Антарктике и Южному океану представил доклад АСОК (IP 129). АСОК сообщила о том, что в этом году уже представила целый ряд документов, касающихся основных тем, включая документы по подкислению океана и климатическим изменениям, обзор первых двадцати лет действия Протокола по охране окружающей среды и анализ состояния Морских охраняемых районов, моря Роса, а также анализ развития событий в области туризма.
- (32) Представитель Международной ассоциации антарктических туристических операторов представил ежегодный доклад МААТО, IP 108. МААТО выразила свое удовлетворение сотрудничеством со странами-участницами Договора в области разработки прагматической и разумной политики туристического менеджмента с целью решения важных проблем безопасности и охраны окружающей среды. В сезоне 2010-11 гг. общий объем туристической деятельности, осуществляемой операторами-членами МААТО, продолжал снижаться из-за мирового экономического кризиса. Представитель МААТО подтвердил приверженность этой организации политике прозрачности и открытости ее деятельности с целью обеспечения эффективного менеджмента, а также отметил, что из чрезвычайных происшествий будут сделаны надлежащие выводы. МААТО упомянула также о материально-технической поддержке, которую она оказывает научному сообществу, а также о финансовой поддержке организаций, занимающихся в Антарктике природоохранной деятельностью. Представитель МААТО пригласил участников КСДА на следующую ежегодную Конференцию МААТО в г. Провиденсе, штат Род-Айленд, США, которая состоится 1-4 мая 2012 года.



- (33) Представитель ЮНЕП обратил внимание присутствующих на документ, разработанный совместно с АСОК (IP 113), в котором подвергается анализу эффективность ежегодного представлениями странами-участницами отчетов касательно мер по воплощению положений Протокола в жизнь.

## **Пункт 5. Работа Системы Договора об Антарктике: общие вопросы**

- (34) Аргентина представила Рабочий документ WP 24 «Отчет о работе Межсессионной контактной группы по пересмотру Рекомендаций КСДА». МКГ была учреждена на XXXIII КСДА с целью изучения и пересмотра статуса рекомендаций КСДА по охраняемым районам и достопримечательностям; операционным вопросам и проблемам охраны окружающей среды, не связанным с охраной районов и управлением ими. Рабочий документ WP 24 представляет собой первоначальный отчет, в котором перечисляются те рекомендации, которые уже можно считать утратившими актуальность. Результаты пересмотра суммируются в Приложении 1 к Рабочему документу WP 24 (Список рекомендаций, которые предлагается считать утратившими актуальность) и Приложении 2 к Рабочему документу WP 24 (Список рекомендаций, требующих дальнейшего обсуждения).
- (35) Отмечалось, что к Рабочему документу WP 24 проявил внимание и КООС. Было принято решение направить Приложение 2 в КООС и СКАР для пересмотра и выработки рекомендаций.
- (36) После обсуждения вопроса о том, как относиться к рекомендациям, утратившим актуальность, Совещание сошлось во мнении, что их следует направить в архив Секретариата и четко обозначить как утратившие актуальность.
- (37) Возникла определенная дискуссия об отношении к рекомендациям по антарктическим тюленям, принятым еще до подписания Конвенции о сохранении тюленей Антарктики (КОАТ), в особенности касательно стран, не являющихся участниками КОАТ. После консультаций с другими делегациями Аргентина предложила, во избежание путаницы, считать актуальными четыре рекомендации, содержащиеся в Пункте 3 Приложения 2.

- (38) Представитель Швеции потребовал разъяснения относительно Приложения 1, пункт 8, касательно мер, предшествовавших Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике (Протокол). Представитель Аргентины отметил, что этот пункт не рассматривался на заседании МКГ, и высказался о возможной необходимости обсуждения этого пункта. Представитель Великобритании разъяснил, что все Консультативные стороны являются участниками Протокола, и в свете Статьи 22 этого Протокола так и должно быть.
- (39) Вследствие этого и после подтверждения того факта, что ни одна из Неконсультативных сторон ранее не одобрила эти четыре рекомендации из Приложения 1, пункт 8, на Совещании было отмечено, что эти рекомендации можно объявить утратившими актуальность.
- (40) Представитель Аргентины доложил о неофициальных консультациях по поводу предложений Межсессионной контактной группы по пересмотру рекомендаций КСДА, отметив при этом, что КООС, после обсуждения этих рекомендаций, выступил с предложением считать рекомендации III-8, III-10, IV-22, X-4, X-7, XII-3 и XIII-4 утратившими актуальность.
- (41) Представитель Швеции напомнил об обсуждении на Консультативном совещании статуса Рекомендации IV-22 о промысле тюленей, которая предшествовала принятию Конвенции о сохранении тюленей Антарктики. Совещание пришло к мнению о необходимости оставить Рекомендацию IV-22 в силе во избежание путаницы относительно обязательств Консультативных сторон касательно промысла тюленей в Антарктике.
- (42) Совещание пришло к соглашению принять Решение 1 (2011 г.), четко указав, какие меры считаются утратившими актуальность.
- (43) Представитель Аргентины отметил, что Межсессионной контактной группе (МКГ) по рассмотрению рекомендаций для КСДА еще предстоит завершить работу по изучению документов, упомянутых в Документе Секретариата SP 6 (2010 г.), в особенности касательно рекомендаций по операционным вопросам. Участники Совещания поблагодарили Аргентину за деятельность в качестве страны-организатора. Считая завершение вышеуказанной работы очень важным делом, участники Совещания после дальнейшего обсуждения одобрили предложение Исполнительного секретаря Секретариата Договора об Антарктике приступить к выполнению этой межсессионной работы

над рекомендациями относительно операционных вопросов. Для выполнения вышеуказанного пересмотра Секретариат созывает МКГ, которая представит отчет о своей деятельности на XXXV КСДА.

- (44) Нидерланды и Германия представили Рабочий документ WP 22 «Дополнительная процедура Межсессионных консультаций между Консультативными сторонами Договора об Антарктике». Представители этих стран обратили внимание участников на запросы, поступающие от несвязанных с Договором организаций, особо упомянув запросы от некоторых отделов Секретариата ООН относительно предоставления соответствующей информации Секретариатом Договора об Антарктике и указав при этом, что Секретариат не обладает ни полномочиями на ответ, ни каким-либо межсессионным механизмом для организации процедуры консультаций. Представитель Нидерландов обратил особое внимание на важность Договора об Антарктике для субъектов международных отношений и необходимость своевременного обеспечения международного сообщества новейшими данными по существу дела. По мнению представителя Нидерландов, Правило 46 является в этом отношении явно недостаточным, и поэтому к его использованию прибегали нечасто. Он также отметил, что после консультаций со странами-членами Договора координатор страны-организатора будущего Консультативного совещания будет иметь значительно лучшую возможность предоставлять сведения по существу дела.
- (45) Поддержав общую направленность Рабочего документа WP 22 на повышение эффективности межсессионной деятельности КСДА, несколько стран-участниц Договора привлекли внимание участников совещания к необходимости придерживаться принципа консенсуса в процессе выработки и принятия решений, а также учитывать необходимость предоставления странам-участницам времени, достаточного для рассмотрения вопросов и создания проектов ответа. Представитель Норвегии указал на отсутствие ясности касательно отношений между ООН и КСДА в запросе от ООН, указанном в рабочем документе WP 22, отметив при этом, что в результате этого могут возникнуть вопросы относительно Статьи IV Договора об Антарктике. Представитель Китая подчеркнул необходимость позаботиться о том, чтобы страна-участница имела возможность заблаговременно ознакомиться с информацией, и выступил с предложением обязать Секретариат хранить копию расписки в получении конкретного проекта ответа от конкретной страны-участницы.

- (46) После дальнейших дискуссий представитель Нидерландов указал на существование четырех основных проблемных аспектов: важности соблюдения принципа консенсуса; необходимости обеспечения делегации временем, достаточным для обдумывания проекта ответа; ясности относительно характера и важности информационных запросов, поступающих от соответствующих международных организаций; и роли страны-организатора по отношению к роли Исполнительного секретаря. После неофициальных консультаций, проведенных Германией и Нидерландами, Собрание согласилось внести поправки в Правила Процедуры.
- (47) Участники совещания пришли к единому мнению о необходимости одновременного рассмотрения двух рабочих документов – WP 25 «О своевременной подаче документов до начала КСДА» и WP 36 «Предлагаемый новый способ обработки информационных документов» – с учетом в этих двух рабочих документах интересов Комитета по охране окружающей среды.
- (48) Представляя Рабочий документ WP 25 «О своевременной подаче документов до начала КСДА», Германия и Соединенные Штаты указали на необходимость учреждения мер, поощряющих своевременную подачу документов к установленной дате. Эти страны предложили решить данный вопрос в три шага: принятие поправок к правилам процедуры КСДА; принятие поправок к правилам процедуры КООС; и замена существующих инструкций по подаче документов новым комплексом процедур, включая новые правовые механизмы.
- (49) От имени Австралии и Новой Зеландии Франция представила рабочий документ WP 36 «Предлагаемый новый способ обработки информационных документов», отметив в своем комментарии, что объединение идей, содержащихся в этих двух документах, позволит повысить эффективность подготовки подаваемых документов. Непрерывное увеличение количества Информационных документов порождает трудности и ведет к увеличению расходов. Классификация ИД по трем типам – Информационные документы, Экспертные документы и Вспомогательные документы – даст возможность Рабочим группам легче определяться относительно использования этих документов. Представитель Австралии обратил внимание участников совещания на настоятельную необходимость унификации обработки Информационных документов с целью повышения эффективности

работы совещаний, отметив при этом, что изменений в Рабочих документах или Документах Секретариата быть не должно.

- (50) Несколько стран-участниц сошлись во мнении о необходимости ограничения количества представляемых Информационных документов, указав при этом также на необходимость установления четких конечных сроков подачи документов. Представители Норвегии и Японии выразили озабоченность по поводу совместного рассмотрения этих документов, так как считали, что они направлены на достижение различных целей. Представители этих стран подчеркнули необходимость обратить особое внимание на обеспечение простоты документации. Представитель Китая указал на необходимость выработать четкое определение Информационного документа. Представитель Швеции поддержал общую направленность соответствующих документов, высказав, однако, свое беспокойство по поводу второго параграфа Рабочего документа WP 25, касающегося перевода документов, поданных с опозданием.
- (51) Германия выступила инициатором дискуссии относительно того, кто должен решать, был ли документ подан с опозданием: Совещание или Председатель Совещания, указав при этом, что следует тщательно разработать исключения, допускающие несвоевременную подачу документов. После длительных и безрезультатных дискуссий в контактной группе представитель Германии сообщил, что хотя между участниками и было достигнуто согласие по поводу изменений в отношении Рабочего документа WP 25, консенсуса относительно четкой формулировки достигнуто пока не было.
- (52) После собрания контактной группы с участием как КСДА, так и КООС, представитель Новой Зеландии отметил, что проект предложения по Рабочему документу WP 36 касательно обозначения и обработки подготавливаемых для КСДА документов существенно отличается от нынешних принципов. В дополнение к первоначальному определению, включающему в себя Документы Секретариата, Рабочие документы и Информационные документы, контактная группа поддержала применение такого определения как «Вспомогательные документы» (ВД). Назначением ВД будет обеспечение официального канала информации к другим участникам Совещания. Предполагается, однако, что ВД будут включаться в список документов КСДА, перечисленных в Заключительном отчете, и архивироваться на веб-странице Секретариата. Новая Зеландия выступила с предложением,

чтобы контактная группа предварительно консультировалась с КООС в тех случаях, когда, предположительно, Вспомогательные документы принесут наибольшую пользу.

- (53) В результате дальнейшего обсуждения Собрание согласилось с предложенными принципами подхода, изложенными в пересмотренном варианте Рабочего документа WP 36, и пришло к единому мнению, что Рабочий документ WP 25 следует объединить с WP 36 как уместный и подходящий. Инициаторы этих двух документов согласились поработать над подготовкой единого проекта Решения, пересматривающего Правила процедуры КСДА и КООС, а также Руководство по представлению, переводу и распространению документов КСДА и КООС. При этом представитель Нидерландов отметил, что такой пересмотр должен также включать в себя поправки, которые потребуются в результате поддержки Собранием Рабочего документа WP 22. Консультативное совещание приняло Решение 2 (2011 г.), содержащее «Пересмотренные Правила Процедуры КСДА (2011 г.)» и «Пересмотренные Правила Процедуры КООС (2011 г.)».
- (54) Представляя Рабочий документ WP 40 «Усиление поддержки Мадридского протокола», Франция отметила важность чествования двадцатой годовщины принятия Протокола. Представитель Франции указал на личный характер выступления господина Рокара и подчеркнул, что целью предложения, содержащегося в Рабочем документе WP 40, является уведомление участников Собрания о намерении Франции, Австралии и Испании начать скоординированные дипломатические действия, поощряющие стать участниками Протокола те четырнадцать Неконсультативных сторон, которые этого еще не сделали. В качестве соавторов этого предложения Австралия и Испания отметили важность чествования 20-й годовщины Протокола и укрепления его фундаментальных принципов, подчеркнув при этом значимость, которую они придают своему призыву ко всем Неконсультативным сторонам стать участниками Протокола, как предлагается в проекте резолюции, представленном в Рабочем документе WP 40.
- (55) Соединенные Штаты акцентировали внимание на крупном вкладе многих Консультативных сторон в развитие Протокола, указав при этом, что они поддерживают инициативу Консультативных сторон убедить оставшиеся Неконсультативные стороны присоединиться к Протоколу. Соединенные Штаты отметили, что это послание

ко всем Неконсультативным сторонам должно исходить от всех Консультативных сторон и быть для всех них приемлемым.

- (56) Норвегия поблагодарила инициаторов Рабочего документа WP 40 и повторила высказанную ранее Соединенными Штатами обеспокоенность по поводу согласованности вышеупомянутого послания. В качестве возможного варианта решения этого вопроса Норвегия выступила с предложением, чтобы Председатель Совещания обратился с письмом к тем сторонам, которые еще не присоединились к Протоколу.
- (57) Учитывая энергичную и широкую поддержку целей Рабочего документа WP 40 и разнообразие возможных механизмов поощрения присоединения к Протоколу (включая контакты с отдельными странами-участницами Договора, письменное обращение Председателя КСДА, письменное обращение Исполнительного секретаря от имени стран-участниц Договора об Антарктике, изменения в тексте проекта резолюции, предложенного в Рабочем документе WP 40, предложение добавить согласованный на текущем КСДА параграф к Декларации об Антарктическом сотрудничестве по поводу 50-й годовщины вступления в силу Договора об Антарктике, также упомянув 20-ю годовщину Мадридского протокола и поощряя при этом присоединение к Протоколу новых стран), была создана не ограниченная временем контактная группа для нахождения наилучшего способа решения этого вопроса.
- (58) Франция, Австралия и Испания выступили с предложением возглавить организацию представительства Консультативными сторонами тех 14 Неконсультативных сторон, которые не являются участниками Протокола. Эти страны заявили, что планируют организовать демарши в столицах Неконсультативных сторон, принять участие в которых будут приглашены все Консультативные стороны. На каждом из таких демаршей представители принимающих в них участие Консультативных сторон будут подавать копию Резолюции касательно этой инициативы, Декларацию, принятую на текущем КСДА, а также меморандум с изложением оснований для присоединения к Протоколу. Представители трех вышеупомянутых стран заявили, что составят такой меморандум, а перед проведением демаршей согласуют его содержание с Консультативными сторонами. Этот меморандум будет подаваться заблаговременно перед демаршами, чтобы посольства участвующих в них Консультативных сторон имели достаточно времени для

- подготовки. Норвегия выступила с предложением, чтобы содержание этого меморандума соответствовало содержанию Резолюции.
- (59) Совещание одобрило предложение Франции, Австралии и Испании и сошлось во мнении о необходимости следовать процедурам, предложенным этими тремя странами-участницами. После этого Совещание приняло Резолюцию 1 (2011 г.).
- (60) По принятии этой Резолюции, представитель Великобритании особо указал на то, что процедуру, принятую относительно этой инициативы, а именно практику поименного перечисления Консультативных сторон в постановляющих параграфах Резолюции, не следует считать прецедентом.
- (61) Российская Федерация представила Рабочий документ WP 55 «О стратегии развития деятельности Российской Федерации в Антарктике на период до 2020 года и в долгосрочной перспективе». Представитель Российской Федерации отметил, что, среди прочих целей, деятельность его страны направлена на укрепление экономической мощи Российской Федерации путем интенсификации использования морских биологических ресурсов Южного океана и комплексных исследований минеральных, углеродных и других природных ресурсов Антарктики. Он разъяснил, что эти исследования будут носить чисто научный характер, согласуясь с заявлением Российской Федерации на XXV КСДА в Варшаве относительно научно-исследовательской деятельности, и не будут противоречить Статье 7 Протокола по охране окружающей среды.
- (62) Представитель Российской Федерации отметил, что деятельность его страны будет также включать в себя научные исследования по оценке роли и места Антарктики в глобальных климатических изменениях; деятельность, связанную со спутниковой навигационной системой «Глонасс»; строительство и модернизацию российских антарктических станций; строительство двух крупнотоннажных исследовательских судов ледового класса для осуществления рыболовства в комплексе с океанографическими исследованиями, а также строительство нового судна для геолого-геофизических исследований Южного океана.
- (63) Совещание приняло во внимание предложение Российской Федерации. Великобритания поблагодарила Российскую Федерацию за разъяснение о том, что упоминания, содержащиеся в Рабочем документе WP 55 относительно минералов и углеводородов, находятся в соответствии



с Информационным документом IP 14 (Россия) XXV КСДА и в соответствии с параграфом 125 Заключительного отчета XXV КСДА.

- (64) АСОК представила Информационный документ IP 89 rev.1 «Протокол по охране окружающей среды Антарктики, 1991-2011 гг.», отметив при этом достижения стран-участниц со времени вступления Протокола в силу. Среди этих достижений – масштаб и глубина следования Протоколу некоторыми его Сторонами; превращение КООС в эффективный орган; одобрение пересмотренного Приложения II; и дополнительное Соглашение по ответственности за ущерб.
- (65) АСОК высказала также озабоченность по поводу нескольких вопросов, включая необходимость идентифицировать и сохранять ценности дикой природы Антарктики; увеличение количества национальных антарктических станций; неравномерное осуществление Оценок воздействия на окружающую среду; нерегулярное использование системы обмена электронной информацией; кумулятивное воздействие человеческой деятельности в Антарктике и необходимость создания действенной классификационной системы охраняемых районов. Представитель коалиции отметил необходимость усиления взаимодействия между КСДА-КООС и АНТКОМ для учреждения необходимых Морских охраняемых районов и Антарктических особо охраняемых районов в Южном океане. АСОК предложила использовать Информационный документ IP 89 rev.1 в качестве основы для анализа реализации Протокола к двадцать пятой годовщине его подписания, которая будет отмечаться через пять лет, в 2016 году.
- (66) Нидерланды представили Информационный документ IP 95 «Плата за экосистемные услуги (PES) Антарктики?», указав при этом, что экосистемные услуги можно считать видом дивиденда, получаемого обществом с природного капитала. Пока человеческая деятельность в Антарктике ограничена, Нидерланды видят этот регион экосистемой с большим потенциалом будущего использования. Рассматривая варианты реализации PES-схем в Антарктике, уместно задаться вопросом: а кто будет продавцом экосистемных услуг Антарктики? Каковым должно быть четкое определение подобной услуги? Кто будет иметь право выступать в качестве покупателя услуг? Каковыми будут операционные издержки реализации схем оплаты?
- (67) Нидерланды высказали надежду, что этот документ, явившись первым документом, в котором эта тема была поднята на КСДА, послужит толчком к дискуссиям и обмену мнениями, которые за последующие

годы станут более зрелыми и взвешенными. Совещание отметило полезность данного документа для будущего рассмотрения этой тематической области.

## **Пункт 6. Работа Системы Договора об Антарктике: анализ положения Секретариата**

- (68) Председатель огласил пункт 6 повестки дня, передав на рассмотрение Рабочей группы Документы Секретариата SP 2 rev.2 «Отчет Секретариата за 2010-2011 гг.»; SP 3 «Программа Секретариата на 2011-2012 гг.»; и SP 4 «Взносы, полученные секретариатом Договора об Антарктике в 2008-2012 гг.».
- (69) Исполнительный секретарь поблагодарил Стороны за их поддержку и выразил благодарность правительству Аргентины за его неустанную и безупречную деятельность по подготовке XXXIV КСДА и поддержку деятельности Секретариата.
- (70) Исполнительный секретарь обратил внимание присутствующих на усовершенствование веб-сайта Секретариата Договора об Антарктике, а именно – добавление в него мер и процедур, принятых на XXXIII КСДА и КООС XIII, повышение четкости отображения главной страницы сайта и облегчение доступа к другим разделам сайта с главной страницы, а также его реконфигурация, позволившая пользователям загружать все документы совещаний одним действием.
- (71) Исполнительный секретарь сообщил, что Секретариат сэкономил значительные денежные средства на редактировании, распечатке и распространении документов. Заключительный отчет КСДА был распространен через представителей Сторон в Буэнос-Айресе. Дополнительные пригодные для печати копии можно получить на сайте Amazon (<http://www.amazon.com>). Был обновлен Справочник КООС и было выпущено «Собрание основных документов Системы Договора об Антарктике» в двух томах. Исполнительный секретарь отметил, что поскольку для включения в единый том документов, относящихся к Договору об Антарктике, Протоколу по охране окружающей среды, АНТКОМ, КОАТ и Секретариату, понадобилось бы большое количество страниц, издание книги карманного формата оказалось невозможным. Правила Процедуры и Административные нормативные акты были выпущены более тонкой книгой в виде Тома 2, что позволит

Секретариату работать с небольшой книгой, внося в нее изменения и поправки и не подвергая пересмотру Том 1. Дополнительные копии обоих томов можно получить на сайте Amazon.

- (72) Исполнительный секретарь сообщил, что Секретариат уже подписал двухлетний контракт с компанией “ONCALL Conference Interpreters and Translators” для осуществления устных и письменных переводов на XXXIV и XXXV КСДА, что позволило сэкономить приблизительно 168-303 тысячи долларов США по сравнению с расценками фирмы, которая до этого предоставляла свои услуги на XXXII и XXXIII КСДА. Начиная с 2002 года, компания “ONCALL” организовывала переводческое обслуживание АНТКОМ в Хобарте и имеет сертификат соответствия стандартам качества ISO.
- (73) Исполнительный секретарь проинформировал Собрание о переезде Секретариата в его новое помещение, предоставленное Аргентиной по адресу: Maip 757, Буэнос-Айрес. Он подчеркнул, что новое помещение является более просторным, и благодаря этому обстоятельству рабочие условия Секретариата существенно улучшились. Он также отметил, что Аргентина оказала Секретариату значительную поддержку в деле нахождения нового помещения, и высоко оценил тесное сотрудничество принимающей страны с Секретариатом по этому вопросу и ее своевременное вмешательство для его решения. Аргентина рекомендовала Собранию завершить выработку схемы покрытия всех расходов, связанных с переездом Секретариата. Собрание выразило Аргентине благодарность за отзывчивость и поддержку.
- (74) Исполнительный секретарь отчитался по нескольким вопросам, связанным с персоналом, включая повышение в должности Начальника финансовой службы до ранга G-2 в соответствии с решением, принятым на XXXIII КСДА, продление контракта с Заместителем Исполнительного секретаря до 2014 года, а также проблему травм, получаемых сотрудниками в рабочее время. Относительно последнего Исполнительный секретарь высказал предложение, чтобы Положения о персонале Секретариата не касались несчастных случаев на работе. Ранее Секретариат получил от своих юристов соответствующие рекомендации и в настоящее время проводит консультации с аргентинскими властями по этому вопросу.
- (75) Исполнительный секретарь отметил, что согласно аудиторскому отчету за период до 31 марта 2010 года - если выразаться простым языком -

представленная Секретариатом финансовая отчетность была честной и объективной во всех отношениях.

- (76) Исполнительный секретарь сообщил, что бывший Исполнительный секретарь, господин Ян Хубер, в письме, датированном 25 января 2011 года, разъяснил, что поскольку он будет получать пенсионное пособие от внешнеполитического ведомства Нидерландов, то в соответствии с нормативом 10.4 «Положения о персонале» ему нет необходимости требовать прекращения трудового договора и выплаты Секретариатом пенсионного пособия.
- (77) Представляя Документ Секретариата SP 3 «Программа Секретариата на 2011-2012 гг.», Исполнительный секретарь обратил внимание на одно из требований к командировкам на совещания КОМНАП и АНТКОМ и сообщил о планах опубликования решений и Заключительного отчета XXXIV КСДА, планах поддержки межсессионных контактных групп, организуемых КСДА и КООС, а также о предполагаемом дальнейшем расширении использования современных средств связи. Секретариат потребовал, чтобы Стороны подали в архив КСДА предыдущие Отчеты и другие документы, особенно те, которые составлены не на английском языке.
- (78) Исполнительный секретарь подчеркнул, что его целью является обеспечение нулевого реального роста бюджета на 2012-13 гг. При этом он заявил, что бюджет должен оставаться стабильным с 2013 по 2015 год включительно, а потом спрогнозировал, что с того времени рост бюджета составит приблизительно 2%.
- (79) Япония потребовала разъяснить, каким образом была вычислена цифра, представленная в Приложении 1 к SP 3 как «Фонд, ассигнованный на внутреннее обслуживание». Исполнительный секретарь ответил, что в соответствии с Финансовыми нормативными актами Фонд, ассигнованный на внутреннее обслуживание, представляет собой шестую часть взносов Сторон Договора.
- (80) Япония одобрила также перспективный бюджет на 2012-2013 гг., поскольку в нем предусмотрен нулевой номинальный рост расходов, и отметила, что, согласно Документу Секретариата SP 3, перспективные бюджеты после 2013 года не возлагают на Стороны никаких обязательств.
- (81) Германия выразила благодарность Секретариату за его деятельность в общем и за проект бюджета на следующий год в частности, отметив

при этом, что всякое увеличение окладов будет осуществляться по той же методологии, что и в предыдущие два года.

- (82) Совещание выразило благодарность Исполнительному секретарю за его безупречную работу во многих аспектах, включая бюджет, а особенно – за снижение расходов на устный и письменный переводы, и пожелало, чтобы нулевой номинальный рост бюджета сохранялся и впредь.
- (83) Исполнительный секретарь представил Документ Секретариата SP 4 «Взносы, полученные Секретариатом Договора об Антарктике в 2008-2012 гг.», указав при этом, что Секретариат уже получил большую часть взносов за 2010 и 2011 годы и подтвердив отсутствие задолженностей по взносам за предыдущие годы. Он призвал Стороны, имеющие задолженности по взносам за текущий год, погасить их как можно скорее.
- (84) Представитель Перу сообщил Совещанию, что недавно правительство его страны дало разрешение на выплату взноса, которая будет осуществлена в течение ближайших недель.
- (85) Совещание поблагодарило Исполнительного секретаря за его четкую и всестороннюю презентацию Документов Секретариата SP 2 rev.2, SP 3 и SP 4, а также его неустанные усилия по снижению расходов и творческий подход к решению этой проблемы. Совещание одобрило Проверенный финансовый отчет за 2009-2010 гг. (представленный в SP 2 rev.2). Оно согласилось принять к сведению пятилетний перспективный профиль бюджета на 2011-2016 гг. и одобрило все другие компоненты Программы Секретариата (SP 4), включая бюджет на 2011-2012 гг. и Перспективный бюджет на 2012-2013 гг. Совещание приняло Решение 3 (2011 г.).
- (86) Отметив, что Система электронного обмена информацией (СЭОИ) принесла немалую пользу в контексте поисково-спасательных операций в Антарктике, Исполнительный секретарь рекомендовал всем Сторонам активнее пользоваться этой системой. Он отметил, что за последний год лишь 17 стран пополнили СЭОИ своей информацией. Он отметил также, что КООС выразил некоторую озабоченность по поводу недостаточности удобства использования этой системы. Возможно СЭОИ придется усовершенствовать; необходимо также и далее поощрять Стороны пополнять информацию, содержащуюся в этой системе.

- (87) В ответ на запрос, поступивший от Великобритании, Секретариат распространил список Сторон, пользовавшихся СЭОИ в течение последних трех лет, с целью облегчения обсуждения проблем, которые препятствовали более широкому ее использованию. Несколько Сторон отметили, что в своем нынешнем виде эта система и так является достаточно удобной в пользовании, и предложили интенсифицировать ее использование всеми Сторонами в режиме реального времени.
- (88) Новая Зеландия заявила, что если бы норвежское судно «Берсерк» получило разрешение, и информацию об этом можно было получить с помощью СЭОИ, то это смогло бы облегчить поисково-спасательные работы. Новая Зеландия призвала все Стороны делиться имеющейся у них информацией.
- (89) Франция представила вниманию участников Рабочий Документ WP 11 «Новая информация о несанкционированном присутствии французских яхт в зоне действия Договора и ущербе, причиненном хижине, известной под названием Дом Уорди – соображения о последствиях этого инцидента», указав при этом, что лишь немногие Стороны пользуются системой СЭОИ.
- (90) Соединенные Штаты рекомендовали использование СЭОИ всем странам, которые должны отчитываться об экспедиционной или туристической деятельности; однако Соединенные Штаты заявили также, что разделяют беспокойство КООС по поводу недостаточного удобства пользования этой системой, в особенности Сторонами, организующими многочисленные экспедиции, сопровождающиеся частыми высадками на берег. Швеция выступила с предложением, согласно которому Стороны, не занимающиеся в Антарктике неправительственной или туристической деятельностью в каком-либо конкретном году, не должны предоставлять отчет об использовании системы СЭОИ в том году.

## **Пункт 7. Отчет Комитета по охране окружающей среды**

- (91) Доктор Ив Френо, Председатель Комитета по охране окружающей среды, представил Отчет о работе Четырнадцатого заседания КООС. Комитет рассмотрел 46 Рабочих документов, 68 Информационных документов и 4 Документа Секретариата (полный перечень документов представлен в Приложении I к Отчету КООС XIV).

***Стратегическое обсуждение дальнейшей работы КООС (пункт 3 повестки дня КООС)***

- (92) Комитет пересмотрел и обновил свой Пятилетний рабочий план. Он подробно обсудил проблему уборки и утилизации отходов в местах, где ранее осуществлялась человеческая деятельность, и принял решение повысить приоритетность подобных вопросов в будущем. Кроме того, для обеспечения ответа на запрос КСДА, содержащийся в Решении 4 (2010 г.), Комитет внес в свой рабочий план специальное задание со статусом наивысшей приоритетности, касающееся восстановления природной среды и устранения причиненного ей ущерба.

***Работа КООС (пункт 4 повестки дня КООС)***

- (93) Комитет отметил, что степень соблюдения требований при подаче ежегодных отчетов о выполнении Протокола остается низкой даже через двенадцать лет после его ратификации. Некоторые участники указали на то, что увеличение удобства пользования Системой электронного обмена информацией (СЭОИ) могло бы повысить степень соблюдения этих требований.
- (94) Секретариат дал согласие созвать неофициальную контактную группу на Дискуссионном форуме КООС с целью координации технических предложений по данному вопросу, поступающих от членов Комитета.

***Влияние климатических изменений на окружающую среду (пункт 5 повестки дня КООС)***

- (95) Комитет рассмотрел предложение Великобритании и Норвегии отслеживать действия по воплощению рекомендаций, принятых на состоявшемся в 2010 году Совещании экспертов Договора об Антарктике (СЭДА) по климатическим изменениям (СЭДА по климатическим изменениям). Комитет поддержал предложение, обязывающее Секретариат и в дальнейшем регистрировать деятельность, связанную с воплощением каждой из 30 рекомендаций СЭДА, как со стороны КООС, так и со стороны КСДА.
- (96) Комитет изучил предложенную Великобританией и Норвегией методологию оценки возможного воздействия климатических изменений на Особо охраняемые районы Антарктики (ООРА). Отметив широкий интерес к такому подходу, Комитет призвал заинтересованных участников внести свой вклад в работу по

дальнейшему совершенствованию и конкретизации вышеуказанной методологии.

### ***Оценка воздействия на окружающую среду (ОВОС) (пункт 6 повестки дня КООС)***

#### ***Предварительные всесторонние экологические экспертизы***

(97) Перед Четырнадцатым заседанием КООС были разосланы два проекта Всесторонней оценки окружающей среды (ВООС), которые были изучены Комитетом.

*1) Проект Всесторонней оценки окружающей среды предполагаемого исследования подледникового озера Эллсуорт в Антарктике (Великобритания)*

(98) Комитет подробно обсудил эту предварительную ВООС, подготовленную Великобританией, а также отчет Норвегии о межсессионной контактной группе (МКГ), созданной для изучения проекта ВООС в соответствии с «Процедурой межсессионного рассмотрения в КООС проектов ВООС», а также для изучения дополнительных сведений, предоставленных Великобританией в ответ на вопросы, поднятые на заседании МКГ. Комитет уведомил Совещание о том, что:

(99) Проект ВООС и применяемая Великобританией технология в общем соответствуют требованиям Статьи 3 Приложения 1 к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике.

(100) Информация, содержащаяся в проекте ВООС, подтверждает выводы этой оценки о том, что, принимая во внимание жесткие профилактические и смягчающие меры, намеченные и подготавливаемые инициатором, предполагаемая деятельность окажет лишь незначительное и временное влияние на окружающую среду Антарктики. Более того, предполагаемая деятельность оправдывается еще и тем, что результаты исследования озера Эллсуорт будут иметь большую ценность и всемирное научное значение.

(101) При подготовке требуемой Заключительной ВООС инициатор должен принять во внимание все замечания, высказанные членами Комитета, и счесть их целесообразными. В частности, внимание КСДА привлекли предложения о том, что Заключительная ВООС должна содержать дополнительные подробности относительно оценки деятельности вспомогательного подрядчика; дополнительную



документацию/соображения по вопросу потенциального загрязнения при проходе сквозь ледовый слой; дополнительные соображения по поводу минимизации возмущения водной толщи из-за присутствия научно-исследовательского оборудования; оценку риска утраты оборудования в озере; соображения по поводу численности ледовой группы в свете безопасности данного проекта и соображения по поводу международного сотрудничества.

- (102) Проект ВООС отличается четкостью и хорошей структурированностью, написан хорошим языком, имеет качественные диаграммы и точные цифровые данные.
- (103) КООС рекомендовал КСДА поддержать эти выводы, и Совещание согласилось с рекомендацией КООС.

*2) Проект Всесторонней оценки окружающей среды для строительства и эксплуатации Антарктической научно-исследовательской станции «Джанг Бого» (Республика Корея) в бухте Терра Нова, Антарктика*

- (104) Комитет подробно обсудил этот проект ВООС, а также рассмотрел отчет Австралии о деятельности МКГ, созданной для рассмотрения проекта ВООС в соответствии с «Процедурами рассмотрения проектов ВООС на межсессионных заседаниях КООС»; комитет также изучил информацию, предоставленную Республикой Корея в ответ на вопросы, поднятые во время заседания МКГ. Комитет сообщил заседанию, что:
- (105) Проект ВООС в общем соответствует требованиям Статьи Приложения 1 Протокола по охране окружающей среды к Договору об Антарктике.
- (106) Информация, содержащаяся в этом проекте ВООС, подтверждает выводы инициатора о том, что строительство и эксплуатация станции «Джанг Бого» окажет лишь незначительное и временное влияние на окружающую среду. Предоставленная информация подтверждает также вывод инициатора о том, что предполагаемое негативное влияние будет компенсировано знаниями и сведениями, полученными благодаря научным исследованиям, которые будут проводиться с помощью этой станции.
- (107) При подготовке требуемой Заключительной ВООС инициатор должен принять во внимание все замечания, высказанные членами Комитета, и счесть их целесообразными. В частности, внимание КСДА привлекли предложения о том, что Заключительная ВООС должна содержать дополнительные подробности относительно следующих аспектов: потенциального кумулятивного влияния

деятельности многочисленных операторов в районе бухты Терра Нова; вспомогательной инфраструктуры станции; системы очистки сточных вод; утилизации канализационных и пищевых отходов; предотвращения выброса нефтепродуктов; мер по предотвращению воздействия на колонию поморников; мер по предотвращению интродукции неместных видов; планов вывода станции из эксплуатации.

- (108) Проект ВООС составлен четко, хорошо структурирован и представлен.
- (109) КООС рекомендовал КСДА поддержать эти выводы, и Совещание согласилось с рекомендацией КООС.

*Прочие вопросы, относящиеся к ОВОС*

- (110) Комитет рассмотрел информацию о текущей деятельности в рамках исследования КООС по туризму, которое осуществляется Новой Зеландией, напомнив при этом об интересе, проявленном со стороны КСДА к предложению КООС изучить экологические аспекты, а также влияние туризма и неправительственной деятельности в Антарктике. Эта работа, которую КООС определил как приоритетную, будет завершена в следующем году, а отчет о ней будет представлен на Пятнадцатом заседании КООС.
- (111) Кроме того, Комитету была представлена информация о рассылке двух заключительных ВООС:
- *Заключительная Всесторонняя оценка окружающей среды (ВООС) для новой Индийской научно-исследовательской станции в холмах Ларсеманн (Индия).*
  - *Заключительная Всесторонняя оценка окружающей среды для «Отбора проб воды из подледникового озера Восток (Российская Федерация)».*
- (112) Российская Федерация предоставила также информацию о технологии исследования воды подледникового озера Восток.

***Охрана районов и планы управления (пункт 7 повестки дня КООС)***

*Планы управления охраняемыми и управляемыми районами*

- (113) Комитету были представлены 12 пересмотренных планов управления для 11 ООРА и одного ОУРА. Один из них рассматривался Вспомогательной

группой по планам управления (ВГПУ), а 11 пересмотренных планов управления были сразу представлены на рассмотрение КООС XIV.

(114) Приняв рекомендации КООС, Совещание одобрило следующие Меры, касающиеся Особо охраняемых и Особо управляемых районов:

- Мера 1 (2011): Пересмотренный план управления Особо охраняемым районом Антарктики № 116 (Долина Нью-Колледж, пляж Коли, мыс Бэрд, остров Росс).
- Мера 2 (2011): Пересмотренный план управления Особо охраняемым районом Антарктики № 120 (Архипелаг Мыс Геологии, Земля Адели).
- Мера 3 (2011): Пересмотренный план управления Особо охраняемым районом Антарктики № 122 (Высоты Эррайвл, полуостров Хат-Пойнт, остров Росс).
- Мера 4 (2011): Пересмотренный план управления Особо охраняемым районом Антарктики № 126 (Полуостров Байерс, остров Ливингстон, Южные Шетландские острова).
- Мера 5 (2011): Пересмотренный план управления Особо охраняемым районом Антарктики № 127 (остров Хасуэлл).
- Мера 6 (2011): Пересмотренный план управления Особо охраняемым районом Антарктики № 131 (Ледник Канада, озеро Фрикселл, долина Тейлор, земля Виктории).
- Мера 7 (2011): Пересмотренный план управления Особо охраняемым районом Антарктики № 149 (Мыс Ширефф и остров Сан-Телмо, остров Ливингстон, Южные Шетландские острова).
- Мера 8 (2011): Пересмотренный план управления Особо охраняемым районом Антарктики № 165 (Мыс Эдмонсон, залив Вуд, море Росса).
- Мера 9 (2011): Пересмотренный план управления Особо охраняемым районом Антарктики № 167 (Остров Хоукер, холмы Вестфолд, берег Ингрид Кристенсен, Земля принцессы Елизаветы, Восточная Антарктида).
- Мера 10 (2011): Пересмотренный план управления Особо управляемым районом Антарктики № 2 (Сухие долины Мак-Мердо, Южная часть Земли Виктории).

(115) Принимая во внимание значительные изменения, предложенные для внесения в План управления ООРА № 140 (Части острова Десепши, Южные Шетландские острова), Комитет решил направить этот План управления в ВГПУ для рассмотрения в межсессионный период.

*Вспомогательная группа КООС по планам управления*

- (116) Комитет рассмотрел отчет своей Вспомогательной группы по планам управления (ВГПУ), созывавшейся в Австралии. За межсессионный период ВГПУ проанализировала и пересмотрела «Руководство по подготовке планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики» (принятое согласно Резолюции 2 (1988 г.)), включив в него стандартную формулировку и стандартный образец плана управления ООРА.
- (117) Комитет пришел к единому мнению о следующем:
- поддержать пересмотренное «Руководство по подготовке планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики» и включенные в него стандартную формулировку и образец планов управления ООРА;
  - призвать стороны-инициаторы планов управления, опаздывающие с предоставлением информации по статусу планов управления ООРА для анализа, предоставить такую информацию.
- (118) Комитет принял также рабочий план деятельности ВГПУ на межсессионный период 2011-2012 гг.
- (119) Собрание приняло Резолюцию 2: Пересмотренное Руководство по подготовке планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики.
- (120) В соответствии с этим пунктом было обсуждено несколько других вопросов, включая предлагаемую мониторинговую деятельность в пределах ООРА № 107 (Остров Императора, острова Дион, залив Маргерит, Антарктический полуостров). Секретариат согласился выпустить памятную записку сторонам, ответственным за план управления ООРА/ОУРА, уведомляющую о том, что этот план должен быть представлен на рассмотрение в течение следующего года.

*Исторические места и памятники*

- (121) Комитет рассмотрел информацию о результатах организованных Аргентиной неофициальных межсессионных дискуссий, посвященных Историческим местам и памятникам (ИМП). Центральной темой этих дискуссий были: а) различные способы, с помощью которых Стороны смогут определять и применять концепцию «исторического наследия», а также уже существующие согласованные определения в контексте

Антарктики, и б) достаточность механизмов защиты, предусмотренных Системой Договора об Антарктике для охраны исторических мест. Учитывая широкое разнообразие концепций и взглядов на эти проблемы, Комитет согласился с тем, что неофициальные дискуссии, посвященные Историческим местам и памятникам, были полезными, и что их следует продолжить.

- (122) Комитету представили предложение, касающееся нового ИМП, а также предложение пересмотреть характеристику ИМП 82. Следуя рекомендации КООС, Совещание приняло следующие Меры по Историческим местам и памятникам:
- Мера 11 (2011 г.): Исторические места и памятники Антарктики: Монумент в честь Договора об Антарктике и мемориальная доска
  - Мера 12 (2011 г.): Исторические места и памятники Антарктики: Здание №1 на станции «Великая стена»
- (123) Хотя и согласившись с Мерой 11 (2011 г.), Великобритания еще раз высказала свое выраженное ранее беспокойство по поводу двойных названий в перечне исторических мест.
- (124) Комитет отметил, что последний перечень ИМП очень устарел, и предложил, чтобы КСДА обязало Секретариат обновлять этот перечень ежегодно.
- (125) Совещание рассмотрело это предложение КООС и дало согласие обязать Секретариат регулярно обновлять перечень Исторических мест и памятников, содержащийся на веб-сайте Секретариата.

### *Правила поведения для посетителей*

- (126) Комитет обсудил отчет созданной в Австралии бессрочной Межсессионной контактной группы по пересмотру экологических аспектов Рекомендации XVIII-1. Эта МКГ разработала обновленные правила поведения посетителей на основе Рекомендации XVIII-1 (1994 г.), но в таком формате, который был бы удобен для использования в качестве обобщающей «обертки», дополняющей конкретные правила поведения посетителей для конкретного участка.
- (127) Совещание рассмотрело и одобрило Общие правила поведения посетителей Антарктики, а также приняло Резолюцию 3 (2011 г.).

- (128) Комитет обсудил предложение пересмотреть два правила поведения посетителей и предложение принять три новых правила. Комитет поддержал пересмотренные варианты правил поведения для залива Уэйлерс-Бей, полуострова Ардли и Хижина Моусона.
- (129) Совещание рассмотрело и одобрило пересмотр двух правил поведения посетителей и введение трех новых правил поведения посетителей, сделав это посредством Резолюции 4 (2011 г.).

*Зона влияния человека и ценности дикой природы*

- (130) Комитет обсудил концепции зоны влияния и дикой природы в связи с охраной окружающей среды Антарктики и подтвердил интерес к развитию соответствующей терминологии. Он также поддержал концепцию нетронутых зон, могущих служить в качестве эталонных участков.

*Охрана морского пространства и управление*

- (131) Комитет поблагодарил Секретариат за выпуск прекрасного обзора деятельности КООС в морских охраняемых районах. Он поддержал просьбу к Секретариату обеспечить регулярное обновление отчета в Интернете на веб-сайте Системы Договора об Антарктике.
- (132) Комитету сообщили о семинаре АНТКОМ по морским охраняемым районам, который состоится в Бресте (Франция) с 29 августа по 2 сентября 2011 года. Комитет напомнил о своем предварительном согласии на конструктивное сотрудничество с АНТКОМ по этим вопросам, отметив при этом свое стремление делать отчеты о предстоящем во французском городе Бресте семинаре АНТКОМ по морским охраняемым районам. Комитет поблагодарил АНТКОМ за приглашение посетить этот семинар. Было решено, что представителем КООС на этом семинаре будет Полли Пенхейл из Соединенных Штатов.

*Прочие вопросы согласно Приложению V*

- (133) Комитет рассмотрел предложение Австралии об увеличении базы данных по охраняемым районам Антарктики. Он выразил согласие с тем, что:
- базу данных по охраняемым районам Антарктики следует расширить с целью включения в нее полей, представляющих:
    - 1) главную причину создания такого района; 2) основную

Территорию охраны окружающей среды, представленную соответствующим образом;

- необходимо призвать инициаторов представить границы ООРА и ОУРА в цифровом формате, максимально пригодном для использования в Географической информационной системе GIS, а также предоставить эту информацию Секретариату для централизованного использования и доступа к ней через Базу данных по охраняемым районам Антарктики;
- следует обратиться с просьбой к Секретариату, чтобы он модифицировал Базу данных по охраняемым районам Антарктики в соответствии с необходимостью внести в нее эти изменения;
- следует рекомендовать КСДА внести изменения в титульный лист Рабочих документов, представляющих данные об ООРА и ОУРА, содержащиеся в приложении к Резолюции 1 (2008 г.) с тем, чтобы дать Секретариату возможность извлекать соответствующую информацию для внесения ее в базу данных.

(134) Совещание приняло Резолюцию 5 (2011 г.): Пересмотренное руководство по представлению Рабочих документов, содержащих предложения относительно Особо охраняемых районов Антарктики, Особо управляемых районов Антарктики или Исторических мест и памятников.

(135) КООС обсудил также отчет семинара КООС по Морским и Сухопутным особо управляемым районам Антарктики, состоявшегося в Уругвае 16-17 июня 2011 года. Комитет высказал свою благодарность членам оргкомитета этого семинара – Австралии и Уругваю, и также поблагодарил Уругвай за предоставление места для его проведения.

(136) Комитет поддержал принятые на этом семинаре рекомендации и пришел к мнению о необходимости:

1) Обратиться с просьбой к Секретариату об установлении каналов передачи данных с веб-сайта Системы Договора об Антарктике к веб-сайтам ОУРА там, где это представляется возможным.

2) Оказывать содействие дальнейшему обмену информацией о передовом опыте по управлению ОУРА. В частности, можно призвать Группы управления ОУРА делиться информацией касательно инициатив, которые могут вызвать широкий интерес относительно их применения в других ОУРА.

3) Стремиться изыскивать возможности более активно пользоваться опытом и полномочиями КОМНАП с целью облегчения и координации сотрудничества в деле становления и развития ОУРА и управления ими. Кроме того, КООС стремится привлечь к работе СКАР в плане научных исследований, МААТО в плане туристической деятельности, а также Научного комитета АНТКОМ в плане передового опыта в идентификации, управлении и мониторинге морских районов.

4) Призвать заинтересованных Членов к пересмотру пунктов существующих планов управления ОУРА с целью подготовки перспективного плана работы и вспомогательных материалов в помощь деятельности ВГПУ по разработке инструкций по созданию ОУРА, а также подготовке и пересмотру планов управления ОУРА.

### ***Сохранение антарктической флоры и фауны (пункт 8 повестки дня КООС)***

#### *Карантин и неместные виды*

(137) Проблема неместных видов в Антарктике остается вопросом № 1 пятилетнего рабочего плана КООС. Комитет рассмотрел работу МКГ, созданной на Двенадцатом совещании КООС, и собиравшейся на свое заседание в Новой Зеландии. Среди основных результатов второго года работы этой МКГ – завершение основной целевой деятельности и выработка основных принципов, которыми должны руководствоваться Стороны в своей деятельности по снижению угрозы, исходящей от неместных видов, а также завершение составления «Руководства по неместным видам».

(138) Комитет поддержал рекомендации МКГ, направленные на:

1) Содействие достижению общей цели и реализации основных принципов, которыми должны руководствоваться Стороны в своей деятельности по снижению угрозы, исходящей от неместных видов;

2) Содействие распространению и использованию «Руководства по неместным видам»;

3) Продолжение усовершенствования «Руководства по неместным видам» с добавлением в него инструкций от СКАР и КОМНАП по научным и практическим вопросам соответственно, а также



- 4) Обязать Секретариат разместить это Руководство на веб-сайте Системы Договора об Антарктике на всех языках стран-участниц Договора.
- (139) Совещание приняло Резолюцию 6 (2011 г.): «Неместные виды».
- (140) Комитет обсудил контрольные списки, составленные КОМНАП и СКАР для менеджеров-поставщиков с целью снижения риска привнесения в регион неместных видов. КООС одобрил рекомендации, среди которых – включение этих контрольных списков в «Руководство по неместным видам».
- (141) Комитет обсудил также предложенные СКАР меры по снижению риска привнесения в Арктический регион неместных видов в качестве живой пищи. Комитет принял предложение от научного комитета СКАР, который вызвался выступить модератором неофициальной дискуссии по этой проблеме в межсессийный период и высказал намерение представить соответствующий пересмотренный документ на Пятнадцатом заседании КООС.

*Прочие вопросы согласно Приложению II*

- (142) Комитет был проинформирован о желании Германии предоставить место для проведения второго семинара «Дискуссионный форум компетентных властей», посвященного воздействию антропогенного подводного звука на окружающую среду Антарктики. Комитет подчеркнул свою заинтересованность в дальнейшем ознакомлении с этой темой и приветствовал предложения от СКАР и АСОК представить Пятнадцатому заседанию КООС резюме новых данных по этой теме с целью содействия дальнейшему обсуждению.
- (143) Комитет указал на то, что СКАР выпустил два новых Кодекса поведения:
- Составленный научным комитетом СКАР «Кодекс поведения при научно-исследовательской деятельности в Подледниковой водной среде».
  - Составленный научным комитетом СКАР «Кодекс поведения при использовании животных для научных целей в Антарктике».

***Мониторинг и представление данных об окружающей среде (пункт 9 повестки дня КООС)***

(144) Комитет обсудил потенциальное использование методов дистанционного зондирования с целью усовершенствования мониторинга окружающей среды и климатических изменений в Антарктике. Дискуссия основывалась на представленном Великобританией Рабочем документе WP 15 rev.1, в котором КООС рекомендовано:

1. Выявлять и фиксировать потенциал для дистанционного зондирования с целью внесения существенного вклада в будущие программы мониторинга окружающей среды с учетом контекста управления охраняемыми районами и мониторинга воздействия климатических изменений;

2. Изучать новые потенциальные способы использования данных дистанционного зондирования для содействия деятельности КООС и КСДА;

3. Продолжать изучать возможности использования и исследования новых объектов мониторинга.

(145) Комитет согласился поддержать эти рекомендации и выступил за интенсификацию информационного обмена во благо всех Сторон, работающих в Антарктическом регионе, и во избежание дублирования действий.

***Отчеты об инспекциях (пункт 10 повестки дня)***

(146) Комитет рассмотрел Отчет об инспекциях, представленный Японией (Рабочий документ WP 1 и Информационный документ IP 4). Япония особо отметила результаты обработки и утилизации отходов, проблему очистки канализационных сточных вод и бытовых жидких отходов на нескольких станциях, а также высказала рекомендации, в том числе и относительно улучшения очистки сточных вод и резервуаров для нефтепродуктов на некоторых станциях.

(147) Комитет рассмотрел также Отчет об инспекциях, представленный Австралией (Рабочий документ WP 51, Информационные документы IP 39 и IP 40). Австралия отметила, что в результате ее инспекций были выявлены некоторые области экологического риска, ознакомив при этом участников совещания со своими рекомендациями Сторонам, которым следует:

- стремиться к тому, чтобы эксплуатировать ныне работающее оборудование в соответствии с Протоколом;
- поддерживать в рабочем состоянии и регулярно проверять временно неиспользуемые помещения и временно неработающее оборудование с целью предотвращения возможного ущерба окружающей среде;
- надлежащим образом осуществлять демонтаж строений и оборудования, не предназначенных для дальнейшего использования; надлежащим образом осуществлять утилизацию накопленных отходов;
- предпринимать меры с целью донесения до Стороны, осуществляющей эксплуатацию объекта, информации о незанятых и неиспользуемых сооружениях и оборудовании;
- делиться знаниями и опытом в деле решения проблем, связанных с преодолением негативных последствий прошлой деятельности.

(148) С учетом замечаний о необходимости принятия более энергичных мер по очистке сточных вод, особенно на сухопутных станциях, Комитет призвал КОМНАП предоставить Пятнадцатому заседанию КООС информацию о передовом опыте очистки сточных вод. Комитет поблагодарил Россию за информацию, предоставленную в ответ на замечания со стороны австралийской инспекционной группы в 2010 году, и приветствовал ее намерение отчитаться перед следующим Совещанием о дополнительных мерах, предпринятых с целью устранения выявленных проблем.

### ***Сотрудничество с другими организациями (пункт 11 повестки дня КООС)***

(149) Комитет получил ежегодные отчеты от КОМНАП, СКАР и АНТКОМ, а также отчет Наблюдателя от КООС за работой РГ НК-АНТКОМ по экосистемному мониторингу и управлению.

### ***Общие вопросы (пункт 12 повестки дня КООС)***

#### *Практические вопросы устранения и возмещения ущерба, нанесенного окружающей среде*

(150) Комитет рассмотрел запрос XXXIII КСДА о предоставлении рекомендаций по экологическим проблемам, относящимся к практическим вопросам

устранения и возмещения ущерба, нанесенного окружающей среде. Австралия представила Рабочий документ (WP 28) с целью инициирования дискуссии и с тем, чтобы посодействовать КООС в своевременном предоставлении полезной информации по Решению 4 (2010 г.), а также определила те восемь пунктов, из которых, по мнению Австралии, КООС должен исходить при подготовке и подаче такой информации.

- (151) Комитет призвал Членов предоставить на Пятнадцатое заседание КООС свои документы и предложения по этому вопросу с целью создания на этом заседании МКГ по устранению и возмещению ущерба, нанесенного окружающей среде.

### *Обзор рекомендаций КСДА*

- (152) КООС отметил, что на КСДА ранее был рассмотрен рабочий документ WP 24 «Отчет о работе, проделанной Межсессионной контактной группой по рассмотрению рекомендаций КСДА» (Аргентина), и запросил информацию об основных утративших силу пунктах нескольких Рекомендаций, касающихся экологических вопросов, не связанных с охраной и управлением районов:

- (153) Комитет сообщил Совещанию, что следующие Рекомендации, которые КСДА запрашивало для рассмотрения, могут считаться недействительными:

- Рекомендация III-8
- Рекомендация III-10
- Рекомендация IV-22
- Рекомендация XII-3
- Рекомендация XIII-4
- Рекомендация X-7

- (154) Кроме того, Комитет сообщил Совещанию, что некоторые пункты «Инструкций по научно-исследовательскому бурению в Регионе Договора об Антарктике», представленные в Рекомендации XIV-3, не были заменены или отменены, и что эти инструкции полезно будет сохранить и в будущем.

- (155) Совещание одобрило эту информацию от КООС.

### *Выборы должностных лиц (пункт 13 повестки дня КООС)*

- (156) Совещание переизбрало Веронику Вальехос из Чили на должность Первого заместителя председателя на второй двухлетний срок.

***Подготовка XV заседания КООС (пункт 14 повестки дня КООС)***

- (157) Комитет принял предварительную повестку дня Пятнадцатого заседания КООС, содержащуюся в Дополнении к отчету КООС. Он также поддержал предложение, сформулированное Австралией в Рабочем документе WP 8, провести Пятнадцатое заседание КООС в пятидневный срок в 2011 году.
- (158) Для отображения того, что Комитету необходимо отреагировать на запрос КСДА по практическим вопросам устранения и возмещения ущерба, причиненного окружающей среде, в повестку дня был внесен дополнительный пункт – Решение 4 (2011).
- (159) Совещание выразило благодарность д-ру Френо за его искусное председательствование и поблагодарило Комитет за представление высококачественного отчета.
- (160) Касаясь вопроса о СЭОИ, некоторые Стороны признали то обстоятельство, что действующую ныне систему можно сделать более удобной в пользовании, и поблагодарили Секретариат за его усилия по обеспечению ее технического усовершенствования. Однако эти же Стороны напомнили Совещанию, что, тем не менее, обмен информацией является требованием, обусловленным Протоколом.
- (161) Некоторые Стороны еще раз выразили свою поддержку рекомендации КООС одобрить проекты ВООС, представленные Великобританией и Кореей, отметив при этом, что они с нетерпением ждут получения заключительных ВООС.
- (162) Новая Зеландия привлекла внимание участников Совещания к важности того, чтобы КООС и далее сохранял стратегический подход к своей работе, и призвала КСДА ориентироваться именно на такой подход во время рассмотрения своего пятилетнего плана работы. Новая Зеландия приветствовала тот факт, что КООС завершил работу над общими экологическими инструкциями для посетителей и разработал «Руководство по неместным видам». Новая Зеландия подчеркнула важность продолжения взаимодействия между КООС и КСДА.
- (163) Одобрительно оценив отчет КООС, Великобритания заострила внимание на целом ряде вопросов, включая то обстоятельство, что, в соответствии с Протоколом, информационный обмен является официальным требованием, и что информация, собранная с помощью системы СЭОИ, вносит существенный вклад в работу других элементов КСДА,

включая Рабочую группу по туризму. Великобритания также отметила, что пересмотренная инструкция для посетителей, основывающаяся на Рекомендации XVIII-1, была предназначена для укрепления и дополнения последней, а не для ее замены. Совещание призвало единственную оставшуюся Сторону присоединиться к Рекомендации XVIII-1 как можно скорее, чтобы она могла вступить в силу.

- (164) США отметили активную позицию Секретариата в его желании возглавить работу неофициальной дискуссионной группы для решения технических проблем, связанных с Системой электронного обмена информацией. Эти усилия должны поспособствовать облегчению использования СЭОИ. Упомянув ВООС, представленные Великобританией и Кореей, США отметили высокое качество технологии ОВОС, применявшейся обеими Сторонами и похвалили быстроту, с которой они отреагировали на вопросы и рекомендации, представленные Комитетом по охране окружающей среды. Инструкции для посетителей Антарктики были сочтены весьма важным вкладом в уменьшение негативного воздействия на окружающую среду. Кроме того, выполненная КООС работа была сочтена важной для содействия деятельности Рабочей группы по туризму. США выступают за продолжение сотрудничества между КООС и НК-АНТКОМ в сфере управления морским пространством и с интересом ожидают результатов семинара АНТКОМ по охраняемым районам Антарктики.

## **Пункт 8. Материальная ответственность: соблюдение Решения 1 (2005)**

- (165) На Совещании было отмечено, что пять Сторон (Финляндия, Перу, Польша, Испания, Швеция) уже одобрили Меру 1 (2005 г.). В соответствии с Решением 4 (2010 г.), которое заменило Решение 1 (2005 г.), другие Стороны предоставили новейшие сведения о своем прогрессе после XXXIII КСДА в деле одобрения Приложения VI к Протоколу по охране окружающей среды, где речь идет о материальной ответственности, возникающей вследствие чрезвычайных экологических ситуаций.
- (166) Отмечая важность ратификации Приложения VI, большинство представителей Сторон сообщили, что правительства их стран еще находятся на различных стадиях подготовки мер по внедрению, необходимых для одобрения.

- (167) Австралия, Нидерланды, Великобритания и Новая Зеландия проинформировали Рабочую группу о своем большом прогрессе на пути к ратификации Приложения VI. Великобритания и Новая Зеландия сообщили, что соответствующие законопроекты уже размещены в Интернете. Соединенные Штаты проинформировали Совещание о том, что президент страны уже подал Приложение VI в Сенат США для выработки рекомендаций и достижения согласия относительно его ратификации; кроме того, приближается к завершению работа над соответствующим законодательством, которое будет представлено на рассмотрение Конгресса.
- (168) Поблагодарив Стороны за предоставленную ими новейшую информацию и за выполненную работу, АСОК высказала мнение, что пакеты национальных законов, разработанные Сторонами, достигшими наибольшего прогресса на пути ратификации Приложения VI, могут сыграть важную роль, оказав ценную рекомендационную помощь другим Странам и облегчить их продвижение к ратификации. Представитель Нидерландов, выразив обеспокоенность недостаточным прогрессом относительно Приложения VI, поддержал это предложение АСОК.
- (169) Совещание обсудило целесообразность вынесения законов или законопроектов Сторон на дискуссионный форум в качестве одного из способов инициирования дискуссии по этому вопросу. Секретариат выразил готовность содействовать этому.
- (170) Финляндия представила Информационный документ IP 34 «Внедрение Приложений II и VI Протокола об охране окружающей среды к Договору об Антарктике и Меры 4 (2004 г.)» Совещание поблагодарило Финляндию за предоставленную информацию.

## **Пункт 9. Безопасность деятельности в Антарктике**

- (171) Аргентина представила Рабочий документ WP 2 rev. 1 «Антарктическая система раннего предупреждения о появлении волн, вызванных землетрясениями», указав при этом, что недавние сейсмические явления большой магнитуды, включая землетрясения в Чили и Японии, стали причиной цунами, которые прошли океанами тысячи километров и достигли берегов далеких континентов. Хотя Антарктида и не считается континентом высокой сейсмичности, в Антарктическом регионе были зарегистрированы землетрясения большой магнитуды с гипоцентрами,

находящимися ниже океанского дна (в 2007 году на Южно-Оркнейских островах) или же вблизи его (на Южных Сандвичевых островах), чей потенциал был достаточен для того, чтобы вызвать цунами.

- (172) Учитывая тот факт, что большинство станций в Антарктике расположены на побережье, и что значительная часть научной, инженерно-технической и туристической деятельности осуществляется в прибрежной зоне, Аргентина указала на жизненную важность предоставления информации о времени подхода цунами к побережью Антарктики.
- (173) Аргентина отметила, что существует система буев, служащая в качестве системы раннего предупреждения (СРП). Научные учреждения, такие как Национальная администрация США по океану и атмосфере (НАОА), разрабатывает и публикует цифровые модели для расчетов предполагаемой высоты волн цунами и расчетного времени их прибытия. Однако эти модели обычно не включают в себя побережье Антарктики.
- (174) Поэтому Аргентина предложила Секретариату Договора об Антарктике обратиться к учреждениям, разрабатывающим цифровые модели расчетного времени прибытия волн цунами и их предполагаемой высоты, с просьбой расширить свои прогнозы, включив в них побережье Антарктики. Она также предложила обратиться с просьбой к СКАР представить отчет об опасностях, связанных с землетрясениями и цунами вдоль антарктического побережья, а также обратиться к КОМНАП, чтобы последний проанализировал потенциальную опасность для антарктических станций и различных видов деятельности и рассмотрел возможность установки вдоль побережья Антарктики системы раннего предупреждения (СРП) о приближении цунами.
- (175) Совещание выразило свою благодарность и энергичную поддержку Аргентине за представленный ею Рабочий документ и содержащиеся в нем предложения. Несколько Сторон и организаций заявили о своей готовности внести вклад в усовершенствование СРП, чтобы расширить на Антарктику диапазон ее использования. Совещание подчеркнуло существенную важность усовершенствования глубоководного картографирования с целью обеспечения данных, которые будут использоваться в образцах СРП для точного расчета времени прибытия и предполагаемой высоты волн цунами, достигающих побережья Антарктики.



- (176) США одобрили этот Рабочий документ и выразили готовность предостерегать о подходе цунами, отметив при этом, что подготовка и запуск этого процесса могут занять определенное время. Соединенные Штаты призвали другие страны присоединиться к ТСПО (Тихоокеанская система предупреждения о цунами) и КАРИБ-СРП (Межправительственная координационная группа по системе раннего предупреждения о цунами и других опасных явлениях в прибрежных районах Карибского моря и прилегающих регионах).
- (177) Германия сообщила, что после цунами в Индонезии она разработала СРП для этого региона. К этому Индия добавила, что тоже установила систему предупреждения о цунами для стран Индийского океана, и что эта система функционирует хорошо. Кроме того, Индия через свои наблюдательные пункты во Всемирной метеорологической организации делится сейсмической и GPS-информацией. Россия добавила к сказанному, что рассматривает возможность установления собственной СРП на российском Дальнем Востоке.
- (178) Германия подчеркнула важность усовершенствования глубоководного картографирования, особенно в районах «белых пятен» на морских картах, для расчетов предполагаемой высоты волн. Она сочла важной работу СКАР и КОМНАП по СРП и выразила желание присоединиться к этой работе.
- (179) Новая Зеландия сообщила, что длительное время использовала приливомеры на мысе Робертс в море Росса и потому располагает большим массивом данных о высоте волн. Например, приливомеры в пределах одних суток зарегистрировали особенности волны, обрушившейся на Японию после апрельского землетрясения.
- (180) КОМНАП сообщил, что уже приступил к работе над проектом относительно опасности, представляемой цунами для инфраструктуры и персонала в Антарктике, и что представит отчет об этом проекте на всеобщем ежегодном августовском заседании КОМНАП. Если Консультативное совещание сочтет необходимым, то КОМНАП сможет представить этот отчет на XXXV КСДА. Совещание сошлось во мнении о полезности такого отчета и обратилось к КОМНАП с просьбой представить его с помощью СКАР на XXXV КСДА с целью содействия дальнейшему обсуждению этого вопроса.
- (181) Великобритания заявила, что было бы полезным, если бы США включили представителя НАОА в свою делегацию на XXXV КСДА

для представления информации о ее всемирной системе раннего предупреждения об опасности цунами. Великобритания отметила, что эта система оказалась исключительно полезной для Антарктического управления Великобритании и что она действительно обеспечивает некоторые прогнозы для Антарктики. Благодаря прогнозам, полученным с помощью этой системы, Великобритания организовала эвакуацию персонала со станции «Ротера» во время чилийского землетрясения.

- (182) Великобритания сообщила, что СКАР и КОМНАП располагают научной и операционной информацией, которая может принести пользу, подчеркнув при этом важность обращения к Гидрографической комиссии по Антарктике (являющейся частью Международной Гидрографической организации) по вопросу улучшения глубоководного картографирования. Председатель выразил согласие письменно обратиться к МГО с объяснением проблемы и пригласить представителя этой организации на XXXV КСДА, чтобы он поделился информацией о глубоководном картографировании и его использовании для прогнозирования цунами.
- (183) СКАР тоже высказался за необходимость улучшения глубоководного картографирования, отметив при этом, что располагает инициативной группой, работающей над «Международной глубоководной картой Южного океана».
- (184) Чили с готовностью поддержала эту инициативу и поделилась своим обширным опытом с другими участниками, а также с рабочими группами, которые потенциально могут работать над этими проблемами, указав при этом, что этим вопросам необходимо уделить первоочередное внимание.
- (185) Франция сообщила, что сооружает на Галапагосских островах центр предупреждения об опасности цунами, который сможет предоставлять данные по запросу. В дополнение к этому Эквадор заявил, что считает важным создание глобальной коммуникационной системы для предупреждения об опасности цунами в Антарктике.
- (186) Франция сообщила о влиянии цунами 2004 года на Суматре, выразившемся в репродуктивной недостаточности и снижении брачной активности в колониях пингвинов на принадлежащих ей субантарктических островах. Франция выразила готовность интегрировать данные со своих наблюдательных пунктов в Индийском океане в более широкую систему раннего предупреждения.

- (187) Аргентина поблагодарила Совещание за его поддержку и упомянула, что с опытом эксплуатации пяти станций, принадлежащих Антарктической аргентинско-итальянской сейсмической сети (ASAIN), можно ознакомиться в Интернете. Она также указала, что Аргентинская гидрографическая служба в настоящее время занимается глубоководным картографированием, используя при этом исследовательское судно «Пуэрто-Десеадо». Далее Аргентина заявила, что было бы полезным установить каналы связи со всеми веб-страницами системы предупреждения.
- (188) Российская Федерация представила Рабочий документ WP 56 «Система обеспечения безопасности судоходства в антарктических водах, принятая в Российской Федерации», подчеркнув при этом усиливающуюся обеспокоенность антарктического сообщества возрастающей частотой несчастных случаев, связанных с морскими судами в Южном океане, иногда приводящих к возникновению чрезвычайных экологических ситуаций.
- (189) Начиная с китобойного сезона 1946-47 гг., присутствие Российской Федерации в Южном океане было весьма активным. С тех пор в антарктических водах осуществляло свою деятельность большое количество российских судов, в результате чего был накоплен большой опыт мореплавания в условиях Антарктики.
- (190) Российские суда часто фрахтуют, а услугами российских капитанов и экипажей пользуются другие страны для содействия реализации своих национальных исследовательских программ. Российские суда и российский опыт судоходства во льдах использовались для содействия работающим в Антарктике китайским и корейским судам. За это содействие Корея выразила свою признательность и благодарность. Аргентина также отметила профессионализм экипажей российских судов, которые она фраговала.
- (191) Российская Федерация, будучи страной, регулярно осуществляющей судоходство в этих водах, готова поделиться своим опытом и рекомендациями по безопасности судоходства. Россия внедрила систему подготовки, обеспечивающую выпуск большого количества высококвалифицированных полярных капитанов, руководящего судового персонала и ледовых лоцманов. Подробности этой подготовки и выдачи удостоверений описаны в Рабочем документе WP 56.

- (192) Российская Федерация привлекла внимание Совещания к одной малоизвестной, но весьма важной публикации Всемирной метеорологической организации (ВМО), касающейся ледового судоходства – 35-му Отчету ВМО из серии «Морская метеорология и сопутствующая океанографическая деятельность» (WMO/TD no.783, 1996).
- (193) Совещание выразило благодарность Российской Федерации за представленный документ и за то, что она заострила внимание на важности специфики профессиональной подготовки к условиям плавания, с которыми сталкиваются в Антарктике суда, их капитаны и экипажи. Германия отметила, что к выполнению национальных программ следует, по возможности, привлекать экипажи с опытом работы в условиях Антарктики. Аргентина подчеркнула важность подготовки экипажей всех судов, особенно небольших судов, не входящих в систему МААТО, и представила отчет о работе Курсов навигации, которые она проводит ежегодно.
- (194) Новая Зеландия отметила большую важность созданной КОМНАП системы судовых сообщений, которая обеспечивает безопасность судов, работающих в рамках национальных программ.
- (195) Чили проинформировала Совещание о том, что, в соответствии с национальным морским правом, капитаны чилийских судов, работающих в антарктическом регионе, должны проходить обязательный курс «Навигация и осуществление деятельности в антарктических водах», разработанный Морским центром подготовки и обучения CIMAR. Все желающие получить дополнительную информацию об этих курсах смогут найти ее на [www.cimar.cl](http://www.cimar.cl).
- (196) Чили представила Информационный документ IP 134 «Ситуация в области поисково-спасательных работ за последние пять лет в подведомственном Чили регионе Антарктики». Хотя приведенная в этом документе статистика, возможно, является неполной, она, тем не менее, отражает количество судов, заходящих в крупные порты и стоянки, предназначенные для сбора судовой информации. Этот отчет содержит также сведения о медицинских эвакуациях с туристических судов. Чили предприняла меры для обеспечения, по необходимости, присутствия судов Объединенной чилийско-аргентинской патрульной морской службы в том регионе Антарктики, где Чили несет ответственность за поисково-спасательные работы. Чили отметила, что информация о положении судов в этом регионе часто бывает недостаточной, чтобы прийти им на помощь. Для обеспечения поиска и спасания, а

также защиты окружающей среды необходима точная информация. Резолюция 6 (2010 г.) обязывает суда Сторон Договора сообщать о своем местонахождении и передвижении. Чили предоставляла и предоставляет такую информацию и призывает другие Стороны следовать ее примеру.

- (197) В комментариях к своему Информационному документу IP 6 «Отчет об эвакуации страдавшего высотной болезнью участника экспедиции на станции «Куньлунь» в районе ледяного купола А», Китай поблагодарил коллег за помощь в осуществлении эвакуации и почтил память погибшего Вильяма Колстона.
- (198) Норвегия сообщила об удачной эвакуации 22 июня со станции «Тролль» с помощью Gulfstream G 550 (на арктическом шасси и без дозаправки) – небольшого самолета, вылетевшего из Кейптауна на станцию и вернувшегося в Кейптаун за 12 часов.
- (199) Норвегия представила Информационный документ IP 59 «Посадка на мель судна «Полярная звезда»», сообщив при этом, что эта посадка на мель (из-за удара о скалу) оказалась лишь незначительным инцидентом, прошедшим без ущерба для пассажиров и окружающей среды. Несмотря на незначительность происшедшего, Норвегия подчеркнула необходимость сообщения обо всех инцидентах с тем, чтобы иметь возможность располагать полной информацией при учете будущих опасностей и разработке возможных инструкций.
- (200) Норвегия представила Информационный документ IP 60 «Рабочая группа ИМО по разработке обязательного кодекса для судов, осуществляющих деятельность в полярных водах». Выполнением этого задания занимается подкомитет ИМО по дизайну и оборудованию. Учитывая настоятельную необходимость обязательных к исполнению инструкций, Полярный кодекс первоначально будет применен к пассажирским и грузовым судам, входящим в систему СОЛАС (Международная конвенция по охране человеческой жизни на море). Отчет о заседании этого подкомитета в марте 2011 года включен в Приложение к IP 60 и содержит информацию о статусе текущих дискуссий в ИМО и вспомогательные материалы для обсуждения возможных будущих инструкций для рыболовецких судов и яхт.
- (201) АСОК поблагодарила Чили за Информационный документ IP 134, а Норвегию – за IP 59 и призвала все Стороны Договора об Антарктике,

- которые сдают во фрахт, фрахтуют или владеют судами, с которыми случались подобные инциденты, докладывать об этом КСДА.
- (202) АСОК представила Информационный документ IP 85 «Разработка Обязательного полярного кодекса – достигнутый прогресс и препятствия на его пути». АСОК призвала КСДА принять Резолюцию о совместных действиях по гарантированию того, чтобы Обязательный полярный кодекс обеспечивал надлежащие стандарты безопасности и защиты окружающей среды для судоходной деятельности в антарктических водах.
- (203) АСОК представила Информационный документ IP 91 «Безопасность и определение маршрута судов – практические варианты снижения риска и обеспечение улучшенной защиты окружающей среды». АСОК рекомендует КСДА принять Резолюцию о необходимости пересмотра мер по предотвращению столкновений судов, посадки на мель и по защите уязвимых районов.
- (204) Многие Стороны выразили благодарность Норвегии за ее председательствование на Рабочей группе ИМО, занимающейся разработкой Обязательного полярного кодекса.
- (205) Совещание поддержало Новую Зеландию, которая призвала Стороны следить за рабочей программой ИМО по созданию Обязательного полярного кодекса и принимать в его разработке активное участие, а поскольку разработка этого кодекса осуществляется по просьбе КСДА, то антарктическое сообщество должно быть представлено в этом процессе надлежащим образом. Было отмечено, что такие шаги будут соответствовать Резолюции 5 (2010 г.) по координации действий Сторон Договора об Антарктике относительно предложений, находящихся на рассмотрении в ИМО.
- (206) Великобритания подчеркнула важность того, чтобы Стороны, посылающие делегатов на заседания Рабочей группы ИМО, обеспечивали их надлежащий инструктаж по судоходной деятельности в Антарктике. Великобритания уведомила КСДА, что она откомандировала своего делегата на ИМО в Антарктику на военном судне «Скотт» с целью непосредственного ознакомления с уникальными ледовыми условиями этого региона.
- (207) Аргентина призвала стороны к тесному сотрудничеству с КОМНАП по вопросам судоходства и поисково-спасательных работ в рамках разработки Обязательного полярного кодекса.

- (208) КОМНАП уведомил КСДА о своем пристальном внимании к разработке этого кодекса и пригласил представителей Национальных антарктических программ (НАП) принять участие в работе его Экспертной группы по судоходству.
- (209) Норвегия выразила благодарность за одобрение ее деятельности по разработке Обязательного полярного кодекса, подчеркнув при этом, что ИМО – это место, где принимаются решения, касающиеся требований к антарктическому судоходству.
- (210) Чили представила Информационный документ IP 135 «Аргентинско-чилийская сухопутная патрульная служба спасения PARACASH» (антарктические станции «Эсперанца» и «О’Хиггинс»).
- (211) На текущей сессии были также представлены следующие документы: IP 44 «Исследовательская, а также учебная поисково-спасательная деятельность, осуществляемая для содействия выполнению научно-технических и материально-технических оперативных задач» (Уругвай).

## **Пункт 10. Туризм и неправительственная деятельность**

### ***Обзор туристической деятельности в Антарктике в сезоне 2010/2011 гг.***

- (212) МААТО представила Информационный документ IP 106 rev.1 «Обзор туристической деятельности в Антарктике», в котором сообщалось, что общее количество туристов, перевезенных операторами МААТО в течение сезона 2010/2011 гг., составило 33 824 человека, что на 8% меньше, чем в сезоне 2009/2010 гг. На сезон 2011-12 гг. МААТО прогнозирует дальнейшее снижение количества туристов на 25% – до 25 319, в основном, вследствие ухода с рынка нескольких членов МААТО из-за отрицательного влияния на них новых норм ИМО, касающихся горючего. Несмотря на прогнозируемое снижение, МААТО выявила тенденцию к определенному улучшению в некоторых более мелких сегментах рынка: авиакруизы, сухопутные программы и экспедиции на яхтах. Она выразила беспокойство по поводу судоходной деятельности некоторых яхт, не входящих в систему МААТО, указав при этом на большое значение того, чтобы компетентные власти преследовали в судебном порядке тех, кто нарушает требования, установленные для Сторон Договора.

- (213) Аргентина представила Информационный документ IP 20 «Отчет о туристических потоках и круизных судах, осуществлявших деятельность в районе Ушуаи в сезоне южного лета 2010-12-гг.». При этом она сообщила, что общее количество посетителей, отправившихся в Антарктику через Ушуаю, составило 33 656 человек. Аргентина отметила важность этого документа как источника информации, полученной вне туристической отрасли.
- (214) Совещание выразило благодарность Аргентине и МААТО за представление вышеуказанных документов, отметив при этом, что для эффективного управления туристической деятельностью требуется наличие всесторонних сведений об этой деятельности.

### ***Нормы и правила туристической деятельности***

- (215) Соединенные Штаты представили Рабочий документ WP 26 «Обзор норм и правил туристической деятельности, осуществленный КСДА», поданный совместно с Францией, Германией, Нидерландами и Новой Зеландией. Эти стороны заявили, что КСДА следует провести пересмотр достаточности ныне действующих международных правил, касающихся туризма в Антарктике, для выявления лазеек в нормативах, отметив при этом, что предыдущее КСДА признало необходимость рассмотрения этого вопроса. Соединенные Штаты подчеркнули, что эта мера поможет Совещанию определить – какие проблемы туризма являются наиважнейшими и, следовательно, должны стать объектом первоочередного внимания в ближайшие годы.
- (216) Совещание поблагодарило Соединенные Штаты и соавторов этого документа, заявив при этом, что, в принципе, оно поддерживает разработку стратегического подхода к управлению туристической деятельностью в Антарктике.
- (217) Индия, поддержанная несколькими другими Сторонами, отметила важность того, чтобы КСДА сосредоточило свое внимание не только на достаточности нынешних мер, но и на достаточности их внедрения национальными органами власти.
- (218) Норвегия отметила важное значение вопроса, затронутого в Рабочем документе WP 26, а именно вопроса о том, что некоторые важные темы текущей дискуссии следует направить на рассмотрение других международных организаций, таких как ИМО и МГО. Норвегия также подчеркнула важность рассмотрения потенциальных последствий



для туристической деятельности принятия обязательного Кодекса полярного судоходства после его одобрения в ИМО.

- (219) АСОК поблагодарила Соединенные Штаты и других соавторов Рабочего документа WP 26. Она отметила, что проблему туризма следует рассматривать в стратегической перспективе, а это означает способность правильно прогнозировать будущие события. Современный туризм – хотя в нем принимает участие и меньшее число людей, чем во время недавнего бума – за последние годы изменился; это проявилось, например, в смещении туристической деятельности во внутренние районы Антарктиды, а также в количестве полустационарных туристических лагерей. АСОК поддерживает содержание документа WP 26, особенно относительно необходимости руководствоваться подходом, основывающимся на повышенной предусмотрительности.
- (220) Нидерланды представили Рабочий документ WP 21 «Антарктический туризм: выработка стратегического и активного подхода посредством составления перечня первоочередных задач», поданного совместно с Великобританией. Предложенный Нидерландами подход заключается в определении наиважнейших проблем, требующих внимания КСДА, рассмотрении наиболее подходящих форм реагирования на эти проблемы, и определении наиболее приоритетных из выделенных проблем с целью их обсуждения на следующем КСДА.
- (221) Будучи соавтором этого документа, Великобритания напомнила Совещанию, что в 2008 году она уже вносила на XXXI КСДА предложение рассмотреть стратегическую перспективу развития антарктического туризма на предстоящее десятилетие. Великобритания отметила, что, несмотря на меры, принятые благодаря этому предшествующему документу, остались некоторые проблемы, к решению которых должно приступить КСДА. Те шестнадцать вопросов, которые были подняты в документе WP 21, представляют собой инструмент для придания дискуссии нужного направления и способны облегчить определение приоритетов.
- (222) Многие Стороны сошлись во мнении, что Рабочие документы WP 21 и WP 26 лучше рассматривать совместно.
- (223) Высказавшись в поддержку документа WP 21, Аргентина и Швеция заявили, что он только выиграет от разъяснения предполагаемых результатов его применения. Швеция отметила, что таким полезным результатом мог бы стать перечень или обзор, касающийся внедрения

существующих норм и правил туристической деятельности национальными органами власти.

- (224) Отметив, что в документе WP 21 был поднят целый ряд важных вопросов, Франция заострила внимание на необходимости рассмотрения Рабочей группой норм и правил туристической деятельности именно в долгосрочной перспективе. При этом Франция отметила, что особенно важным является вопрос безопасности.
- (225) Бельгия заострила внимание на том, что не менее важным является вопрос внедрения мер, которые уже были приняты на предыдущих совещаниях, а также продолжения разработки норм и правил. Несколько Сторон потребовали подтвердить, что перечень упомянутых вопросов будет включен в повестку дня будущего обсуждения этой темы, и заявили, что проблема антарктического туризма обретет еще большую важность, если ее вынести на более широкие международные форумы. Несколько Сторон заострили также внимание на важности рассмотрения влияния климатических изменений на будущий механизм регулирования туристической деятельности.
- (226) Китай поддержал идею продолжить дискуссию на следующем КСДА и определить приоритетные вопросы касательно туризма, принимая во внимание вопросы, перечисленные в документе WP 21, а также другие проблемы, которые могут быть подняты Консультативными Сторонами.
- (227) Бразилия сообщила, что недавно приняла национальное законодательство по вопросам регулирования туристической деятельности в Антарктике.
- (228) Соединенные Штаты отметили важность рассмотрения вопросов, связанных с морской безопасностью, поднятых в Резолюции 7 (2009 г.).
- (229) Австралия отметила, что проводимое КООС исследование туристической деятельности непременно будет завершено в следующем году, и что в будущем его результаты поспособствуют осведомленной дискуссии на эту тему.
- (230) МААТО приветствовала обсуждение, инициированное Рабочими документами WP 21 и WP 26, указав на то, что при будущем рассмотрении достаточности нынешних мер по управлению туристической деятельностью следует принять во внимание тот факт,

что хотя число туристов за последнее время и снизилось, природа туристической деятельности уже начала изменяться и развиваться.

- (231) АСОК поблагодарила авторов документа WP 21 за предложенные в нем дальнейшие практические шаги по составлению конкретного перечня вопросов, который поможет прояснить проблему туризма. В частности, АСОК поддержала рассмотрение вопросов, касающихся принципа II Резолюции 7 (2009 г.), которая устанавливает, что в долгосрочной перспективе туризм не должен усугублять постепенную деградацию антарктической природной среды и других ценностей Антарктики.
- (232) Совещание пришло к единому мнению о настоятельной необходимости проявить стратегический подход при рассмотрении на КСДА политики относительно туристической деятельности, определить недостатки и установить приоритеты для будущих дискуссий с учетом существующих регуляторных инструментов и практики их внедрения. Совещание сошло во мнении, что на XXXV КСДА будет обсуждена дальнейшая деятельность, связанная с туризмом, и что целью этого обсуждения будет согласование ключевых приоритетов, в том числе путем рассмотрения:
- Отчета Межсессионной контактной группы, упомянутой в параграфе 261;
  - Вопросы, для которых может быть целесообразной разработка новых международных регуляторных инструментов или инструкций, таких, как Меры или Резолюции;
  - Результаты проведенного Комитетом по охране окружающей среды исследования влияния туризма на окружающую среду региона Договора об Антарктике (если таковые будут в наличии), и значения этого исследования для дальнейшей работы над политикой в области туристической деятельности.
- (233) Совещание обратилось к Секретариату с просьбой напомнить Консультативным сторонам об этом решении за три месяца до XXXV КСДА посредством циркуляра.
- (234) Совещание пришло к мнению созвать не ограниченную временными рамками Межсессионную контактную группу (МКГ), которая будет работать вплоть до XXXV КСДА с целью подготовки к рассмотрению на КСДА политики в области туризма с нижеследующими исходными требованиями. МКГ будет определять:

- вопросы политики, относящиеся к управлению туризмом и его регулированию, включая вопросы, определенные на XXXIV КСДА (Рабочий документ WP 21);
- вопросы, для которых может оказаться целесообразным разработка новых регуляторных инструментов или инструкций, таких, как Меры или Резолюции;
- перечень приоритетных вопросов, которые могут быть рассмотрены на КСДА, включая безопасность и защиту окружающей среды, но не ограничиваясь лишь этими темами.

(235) Далее было решено, что:

- Наблюдатели и эксперты, принимающие участие в работе XXXIV КСДА, будут приглашены принять участие в МКГ;
- Секретариат разработает интерактивный электронный дискуссионный форум, обеспечит содействие МКГ;
- Нидерланды будут отвечать за созыв и предоставят XXXV КСДА отчет о проделанной в рамках МКГ работе.

(236) Франция представила Рабочий документ WP 46 «Ограничение туристической и неправительственной деятельности лишь теми объектами, на которые распространяется действие Правил поведения для посетителей», в котором туроператорам рекомендуется ограничивать свои посещения только теми местами, где действуют согласованные Правила. Цель предлагаемого решения – оптимизация анализа последствий высадки посетителей на берег, повышение безопасности туристов и снижение опасности несчастных случаев.

(237) Некоторые Стороны выразили поддержку общей направленности высказанного Францией предложения, однако рекомендовали внести изменения в его формулировку. Франция позже разъяснила, что возникла проблема перевода на английский язык, и что проект резолюции не предусматривал ее обязательности к исполнению. Франция указала на то, что слово “invites” (*англ.* – приглашает) лучше передает дух высказанного ею предложения, чем слово “urges” (*англ.* – побуждает).

(238) Поблагодарив Францию за представленный документ и за привлечение внимания к необходимости разработки «Правил поведения для посетителей», некоторые стороны высказали целый ряд опасений.

- (239) Аргентина отметила, что ограничение посещений только объектами, на которые распространяются специальные инструкции, может вызвать увеличение нагрузки на эти объекты, и в конечном счете приведет к обратным результатам, особенно с учетом того, что участки, для которых существуют разработанные Правила, обычно являются наиболее уязвимыми, или же на них бывает наибольшее количество посетителей. Аргентина также призвала Стороны подготовить в будущем больше подобных правил поведения для посетителей участков.
- (240) После незапланированного выступления представителя Аргентины некоторые Стороны выразили беспокойство относительно потенциального негативного влияния на окружающую среду, которое может вызвать ограничение туристической деятельности конкретными объектами.
- (241) Уругвай предложил КООС призвать своих членов к разработке правил для тех объектов, которые таких правил не имеют, чтобы таким образом сделать их доступными для туроператоров.
- (242) Высказываясь по поводу Рабочего документа WP 46, Украина напомнила Сторонам о предыдущих рекомендациях (Заключительный отчет XXXIII КСДА, параграфы 242-248), побуждающих стороны подготовить четко изложенные нормативы относительно прибытия посетителей на их исследовательские станции. В связи с этим нормативы, разработанные Украиной в формате Правил поведения для посетителей участков, регулирующих посещение туристами станции им. Вернадского, можно считать важным вкладом в данную дискуссию.
- (243) Нидерланды отметили, что из-за климатических изменений теперь появляется все больше мест, удобных для посещения, и что если соответствующие правила станут жестче, то это побудит туроператоров осуществлять высадки на участках, не подпадающих под действие таких правил.
- (244) Некоторые Стороны привлекли внимание к Мадридскому Протоколу и другим Мерам и Резолюциям по туризму, предназначенным для регулирования туристической деятельности, особо указав на то, что когда посетители высаживаются на участках, не подпадающих под действие правил, то это не означает, что они прибывают в район, свободный от всякого регулирования. Великобритания отметила при этом, что правила поведения касаются всех посетителей.

- (245) В этом смысле МААТО отметила важность рассмотрения управления антарктическим регионом в контексте всех видов человеческой деятельности в целом, не ограничивая посетителей лишь участками, находящимися под действием соответствующих правил.
- (246) Австралия отметила, что комплекс управляемых правилами участков не был определен в качестве единственных мест, где может осуществляться туристическая деятельность, поэтому идея сосредоточения в этих местах всей туристической деятельности представляется проблематичной.
- (247) Соединенные Штаты одобрили общую направленность Рабочего документа WP 46 и разделили беспокойство, высказанное по поводу потенциальных непреднамеренных последствий сосредоточения туристической деятельности в местах, управляемых правилами поведения для посетителей. Более того, в этом предложении явно не был учтен тот факт, что для сухопутного туризма подобных правил не существует.
- (248) Внимание совещания было привлечено к Информационному документу IP 30 «Районы потенциальной туристической деятельности в регионе Антарктического полуострова и Южно-Оркнейских островов в течение южного лета в сезоне 2010-11 гг.», представленному Аргентиной, а также к Информационному документу IP 105 «Отчет об использовании операторами МААТО мест высадки на Антарктическом полуострове, и Инструкции КСДА для посетителей на сезоны 2009-10 и 2010-11 гг.», представленному МААТО. Эти документы были сочтены важными в свете обсуждавшихся вопросов.
- (249) АСОК поблагодарила Францию за Рабочий документ WP 46 и подчеркнула насущность некоторых содержащихся в этом документе полезных идей, имеющих большое значение для управления туристической деятельностью. Коалиция отметила, что идея поощрения посещений одних участков вместо других уже нашла воплощение в некоторых планах управления, например, в плане для ОУРА «Остров Десепшн и ОУРА «Сухие Долины». Она отметила также, что вопросы рассредоточения или сосредоточения туристической деятельности следует рассматривать во всеобъемлющей глобальной перспективе, включая группы тех участков, на которых осуществляются высадки, причем, возможно, во всех регионах Антарктики, а не на отдельно взятых участках.

- (250) Большинство Сторон сошлись во мнении, что поданное Францией предложение подняло некоторые важные вопросы, заслуживающие дальнейшего рассмотрения в будущем.
- (251) Норвегия представила Информационный документ IP 75 «Правовые аспекты экспедиции судна «Берсерк», указав при этом, что хотя данная экспедиция и проводилась без необходимой санкции норвежских властей, она, тем не менее, была объектом внимания правительства Норвегии, поскольку дело касалось зарегистрированного в Норвегии парусника и четырех граждан Норвегии.
- (252) Участники Совещания с признательностью отметили то старание и открытость, с которым Норвегия решала эту проблему, а также быструю реакцию Новой Зеландии, проведшей поисково-спасательную операцию.
- (253) Многие Стороны заострили внимание на необходимости надлежащего, достаточного и своевременного обмена информацией.
- (254) По этому поводу, а также из-за того, что один из участников вышеуказанной экспедиции имел двойное норвежско-британское подданство, Великобритания напомнила о Резолюции 3 (2004 г.), рекомендующей тем Сторонам, которым станет известно об экспедициях с участием судов или подданных другой страны-участницы Договора, без промедления консультироваться с соответствующими Сторонами.
- (255) Новая Зеландия заявила, что в этом контексте следовало бы также рассмотреть вопрос о контроле судов государством порта.
- (256) МААТО отметила полезность контактов между Норвегией и другими Сторонами, включая МААТО, которые состоялись до начала экспедиции судна «Берсерк», и с признательностью отметила действия Норвегии по началу судебного преследования в ответ на инцидент с судном «Берсерк», отметив при этом, что успешное завершение судебного дела может оказаться эффективной мерой предотвращения подобных инцидентов в будущем.
- (257) АСОК представила Информационный документ IP 84 «Антарктический туризм – Что дальше? Основные проблемы, решение которых требует введения правил, обязательных к исполнению», отметив, что, по ее мнению, нынешние тенденции свидетельствуют, что без регуляторных ограничений туристическая деятельность и далее будет шириться и разнообразиться, беря на вооружение новые методы и приемы и

проникая дальше вглубь Антарктического ледника и его побережий. Результатом этого могут стать, помимо прочего, негативные последствия для окружающей среды, осуществления научной деятельности, безопасности туристов и других ценностей Антарктического региона, определенных Договором об Антарктике и Протоколом к нему. Поэтому представляется важным, чтобы страны-участники Договора об Антарктике приняли активные меры по ограничению туристической деятельности экологически обоснованными рамками, приемлемыми для Антарктики. Первым рациональным шагом для достижения этой цели могло бы стать использование уже имеющихся механизмов.

- (258) АСОК сослалась на свой Информационный документ IP 87 «Сухопутный туризм в Антарктике, в котором рассматривался вопрос зон соприкосновения и взаимодействия между коммерческим сухопутным туризмом и использованием инфраструктуры национальных программ, а также последние события в области сухопутного туризма. Эти виды деятельности прямо или опосредованно зависят от той или иной формы государственной поддержки, включая использование лицензий, взлетно-посадочных полос, а также помещений, оборудования и территорий, прилегающих к научно-исследовательским станциям. Широкий диапазон видов сухопутной деятельности, имеющийся ныне в распоряжении туристов, демонстрирует, что сухопутный туризм растет. АСОК считает, что если сейчас не принять срочных мер, то сухопутный туризм с большой вероятностью может стать крупным объединенным предприятием туроператоров.
- (259) Соединенные Штаты подчеркнули свое несогласие с выводом АСОК о том, что использование лагеря материально технического обеспечения экспедиций на леднике Юнион имело больше, чем незначительное и временное влияние. Они также указали, что проводившаяся там деятельность по своему объему и виду сходна с деятельностью в других летних лагерях, используемых в рамках Антарктической программы США, которая также имеет лишь незначительное и временное влияние. Соединенные Штаты сообщили, что в Управлении по охране окружающей среды США имеются в наличии первоначальные оценки окружающей среды (ПООС), осуществленные неправительственными операторами США.
- (260) Отвечая на замечания, высказанные со стороны Соединенных Штатов, представитель АСОК отметил, что во время составления документа IP 87 на веб-сайте Секретариата еще отсутствовали данные ВООС



касательно лагеря на леднике Юнион, и что замечания коалиции по поводу воздействия этой базы основывались на данных о большом регионе, охватываемом деятельностью этого лагеря, и простирающемся до гор Эллсуорт, холмов Патриот и Южного полюса; эти замечания основывались также на том предположении, что деятельность, продолжающаяся более двадцати лет, не может не оказывать влияние большее, чем временное.

### ***Управление туристической деятельностью и надзор над ней***

- (261) Аргентина представила Рабочий документ IP 48 «Отчет Межсессионной контактной группы о надзоре над антарктическим туризмом», в котором резюмируются основные моменты, обсуждавшиеся на МКГ, и заостряется внимание на том, что в этом документе отражены взгляды всех сторон-участниц. Аргентина отметила, что дискуссии, в которых принимали активное участие шесть Сторон, а также МААТО и АСОК, сосредоточились на разнообразии механизмов, существующих в рамках Системы Договора об Антарктике, и на их внедрении Сторонами с целью обеспечения более жесткого надзора над туристической деятельностью, осуществляемой в Антарктике с помощью больших круизных судов, мелких судов и яхт.
- (262) Совещание поблагодарило Аргентину за созыв МКГ, с признательностью отметив важность работы, выполненной этой межсессионной контактной группой.
- (263) Тогда как многие Стороны заявили, что считают использование уже существующих перечней объектов инспекционных проверок весьма полезным, некоторые Стороны отметили, что диапазон охвата этих перечней можно расширить еще больше, чтобы применить их к тем типам туристической деятельности, которые пока не охватываются уже существующими перечнями объектов инспекционных проверок.
- (264) Многие Стороны заострили внимание на важности инспекционных проверок с целью регулирования деятельности в Антарктике. Бразилия выразила мнение о том, что свой вклад в результаты таких инспекционных проверок могли бы внести и туроператоры. Уругвай и Эквадор отметили, что научно-исследовательские станции, расположенные вблизи посещаемых туристами объектов, также играют важную роль в инспекционных проверках туристической деятельности.

- (265) Нидерланды, отметив необходимость усиления инспекционных проверок туристической деятельности, призвали Стороны сделать проверку туристической деятельности составной частью своих национальных инспекционных проверок.
- (266) В ответ на это замечание Германия заявила, что хотя Национальные антарктические программы и могут оказать содействие выполнению инспекционных процедур, в конечном итоге ответственными за руководство инспекционными проверками являются компетентные органы власти, несущие ответственность за выдачу лицензий.
- (267) АСОК поблагодарила Аргентину за Рабочий документ WP 48 и заявила, что инспекционные проверки представляют собой полезный механизм контроля над тем, что происходит на местах, но, по ее мнению, касательно туризма этот механизм является несколько недоработанным и недостаточно используемым. Целесообразными следует считать проверки всех видов деятельности и их влияния, но, по мнению АСОК, особое внимание при этом должно уделяться туристической деятельности. АСОК подчеркнула важность четкого определения сферы и степени влияния коммерческого туризма, отметив при этом, что одним из путей достижения этой цели являются инспекционные проверки.
- (268) Совещание сошлось во мнении о важности инспекций и программ контроля, осуществляемого наблюдателями, а также о необходимости дальнейшего совершенствования механизмов инспекционных проверок. Аргентина высказала согласие и далее созывать Межсессионную контактную группу по надзору над антарктическим туризмом в течение следующего межсессионного периода.
- (269) Для МКГ были согласованы следующие исходные требования:
- Продолжать работу над усовершенствованием перечня дозволенных видов деятельности посетителей в местах высадки на берег, взяв за основу проект перечня, составленный МКГ в межсессионный период 2010-11 гг., с целью содействия инспекционным проверкам в соответствии со Статьей VII Договора об Антарктике и Статьей 14 Мадридского Протокола.
  - Рассмотреть возможность создания новых перечней, охватывающих другие виды туристической деятельности в Антарктике.

- Представить соответствующий отчет на XXXV КСДА, которое должно состояться в 2012 году в г. Хобарте.

(270) Кроме того, было выработано единое мнение относительно следующего:

- Наблюдатели и эксперты, принимающие участие в XXXIV КСДА, будут приглашены участвовать в МКГ;
- Секретариат создаст интерактивный электронный дискуссионный форум и обеспечит содействие вышеупомянутой МКГ; а также
- Аргентина выступит в роли страны-организатора и представит на XXXV КСДА отчет о результатах деятельности МКГ.

(271) МААТО привлекла внимание участников Совещания к своей деятельности по усовершенствованию подготовки операторов от входящих в нее организаций, охарактеризованной в общих чертах в Информационном документе IP 107 «На пути к Усовершенствованной системе подготовки операторов МААТО», отметив, что эта инициатива является одной из составляющих комплекса мер, направленных на укрепление доверия МААТО к собственным организационным структурам. Усовершенствование подготовки – процесс, состоящий из трех частей, включающий два занятия в аудитории (внутренний и внешний контроль) и наблюдения на местности. В предстоящем сезоне этот проект будет проходить фазу экспериментальной проверки. МААТО представила КСДА контрольные перечни, касающиеся вышеупомянутого проекта с целью уведомления и в качестве своего вклада в дискуссию.

(272) Представляя Информационный документ IP 105 «Отчет об использовании операторами МААТО мест высадки на Антарктическом полуострове и Правила поведения для посетителей участков, разработанные КСДА на сезоны 2009-10 и 2010-11 гг.», МААТО отметила, что намеревается и далее предоставлять информацию о деятельности входящих в нее членов по каждому сезону. В этом документе предлагается рассмотреть вопрос о выработке правил поведения для посетителей еще двух участков и отмечается, что в каждом сезоне операторам МААТО приходится сталкиваться на этих участках с посетителями от организаций, не являющихся членами МААТО.

- (273) Стороны поблагодарили МААТО за работу по подготовке документа IP 107, а Австралия и Аргентина особо указали на реалистические принципы и надежные механизмы, используемые МААТО для оценки деятельности ее членов.
- (274) Эквадор представил Информационный документ IP 126 «Управление туризмом на острове Барриентос» и выразил признательность МААТО за поддержку в контроле над туристической деятельностью на острове Барриентос.
- (275) Аргентина и Уругвай выразили свою поддержку действиям Эквадора.
- (276) Другие документы, представленные согласно этому пункту повестки дня:
- IP 9 «Список участков Антарктики: 1994-2011 гг. (Соединенные Штаты)
  - IP 23 «Краткий справочник по Антарктическому полуострову, 3-е издание (Соединенные Штаты и Великобритания)
- (277) Новая Зеландия и МААТО поблагодарили Соединенные Штаты и Великобританию за представленные ими Информационные документы, указав при этом на важность исследовательской и мониторинговой деятельности для информированной работы КСДА.

### ***Деятельность яхт в Антарктике***

- (278) Председатель Совещания отметил, что Рабочие документы WP 37 «Инструкции для яхт в дополнение к стандартам безопасности судоходства в Антарктике» и WP 20 «Сбор и передача сведений о деятельности яхт в Антарктике в 2010-11гг.» являются в некоторой степени взаимодополняющими, и предложил рассматривать их одновременно.
- (279) В качестве первого шага Китай предложил отрегулировать деятельность яхт в антарктических водах в пределах компетенции КСДА, а потом, по возможности, предложить соответствующие правила и нормы на рассмотрение МКГ при разработке Полярного кодекса.
- (280) Представляя Рабочий документ WP 37, Германия отметила, что вопрос о яхтах не включен в первую стадию переговоров по Полярному кодексу ИМО, который по своему завершению будет касаться некоторых видов морской деятельности в регионе Договора об Антарктике. В документе

WP 37 предлагается составить перечень желающих заниматься яхтенной деятельностью в Антарктике.

- (281) Великобритания представила Рабочий Документ WP 20 «Сбор и передача сведений о деятельности яхт в Антарктике в 2010-11 гг.» с целью предоставления информации Сторонам относительно количества яхт, плававших вокруг Антарктического полуострова в сезоне 2010-11 гг. МААТО отметила, что ее члены с удовольствием приняли участие в составлении этого перечня, потому что в нем фиксируется присутствие яхт, не являющихся членами МААТО, многие из которых, как выяснилось, находились в этом регионе без надлежащего допуска. Внимание участников Совещания было привлечено к важности непрерывного обмена информацией по этому вопросу.
- (282) Многие Стороны поблагодарили авторов обоих Рабочих документов за содержащуюся в них информацию и с признательностью отметили, что как включенный в WP 37 перечень, так и сведения, приведенные в WP 20, являются важными и обеспечивают хорошую основу для дальнейших дискуссий на эту тему. Однако Стороны отметили, что приведенный перечень не является исчерпывающим, и что его текст в некоторых местах следует улучшить.
- (283) Некоторые стороны указали также, что КСДА следует рекомендовать МКГ рассмотреть яхтенную деятельность во второй части Кодекса полярного судоходства, который в настоящее время обсуждается в ИМО.
- (284) МААТО отметила, что операторы яхт, являющиеся членами МААТО, составляли меньшинство среди яхт, зафиксированных в этом регионе, и заострила внимание, с учетом тяжелых условий судоходства в Антарктике, на важности наличия опыта и надлежащей выучки, необходимых для минимизации риска.
- (285) Австралия поддержала предложения, изложенные в обоих Рабочих документах, отметив при этом касательно WP 20, что одна яхта, зафиксированная как не входящая в МААТО, является австралийской и ранее получила надлежащий допуск от австралийских властей.
- (286) Франция добавила к этому, что относительно WP 37 существует необходимость разъяснения некоторых терминов. Касательно WP 20 она отметила, что приведенная в нем таблица содержит лишь названия судов без указания места регистрации.

- (287) В ответ на запрос Франции Великобритания заметила, что сведения о конкретном флаге регистрации не были включены в WP 20 вследствие того факта, что относительно такой регистрации не было 100 % уверенности. Сходным образом, в WP 20 не было указано, имели ли эти суда соответствующий допуск, так как каждая страна имеет собственное законодательство и регистрационные стандарты. В этом отношении Великобритания заострила внимание на необходимости выведения сотрудничества между Сторонами на более высокий уровень.
- (288) Коснувшись Рабочего документа WP 37, Чили отметила, что каждая страна имеет собственную правовую систему обеспечения обязательного соответствия судов нормам и правилам безопасности, и подчеркнула важность информационного обмена между Сторонами в этом вопросе.
- (289) Касаясь Рабочего документа WP 37, Аргентина выразила поддержку межсессионным инициативам, направленным на обсуждение инструкций для яхт. Она отметила также, что в формулировке предлагаемого перечня использованы глаголы, предполагающие разную степень соблюдения установленных требований, и некоторые из них представляются для данного перечня неуместными.
- (290) Совещание пришло к мнению о необходимости создания Межсессионной контактной группы с целью подготовки инструкций для яхт и обмена информацией с нижеследующими исходными требованиями.
- (291) Для распространения передового опыта, защиты окружающей среды и улучшения стандартов безопасности яхт, посещающих Антарктику, а также с учетом предстоящего внедрения надлежащих мер, разработанных ИМО, в межсессионный период необходимо обсудить следующие вопросы:
- Провести экспертизу ныне действующих инструкций КСДА, соответствующих национальных и международных правил и нормативов с целью определения необходимости усовершенствования предписаний для безопасных яхтенных экспедиций в Антарктику;
  - Продолжить разработку предложенного перечня яхт, представленного в документе WP 37, и обсудить практические варианты расширения его применения;
  - Разработать специальные инструкции для яхт на основе вышеуказанного перечня и уже действующих инструкций,

а также рассмотреть наилучшие способы их внедрения и распространения в среде яхтсменов путем консультаций;

- Предложить механизм обмена сведениями о случаях обнаружения и идентификации яхт;
- Представить отчет о результатах деятельности МКГ на XXXV КСДА.

(292) Далее было принято согласованное решение о том, что:

- Наблюдатели и эксперты, принимающие участие в XXXIV КСДА, будут приглашены к работе в МКГ;
- Секретариат создаст интерактивный электронный дискуссионный форум и обеспечит содействие МКГ;
- Германия выступит в роли страны-организатора и представит на XXXV КСДА отчет о работе, проделанной в рамках МКГ.

(293) Аргентина представила Информационный документ IP 21 rev. 1 «Некоммерческие прогулочные и/или спортивные суда, отправившиеся в Антарктику через Ушуаю в течение сезона 2010-2011 гг.»

(294) Великобритания сочла, что Стороны уже ознакомились с Информационным документом IP 15 «Курс обучения и подготовки для экипажей яхт, намеревающихся посетить Антарктику», однако заострила внимание на том, что эти подготовительные курсы, проводимые в Великобритании, оказались весьма полезными, и Великобритания с радостью будет сотрудничать с любой другой Стороной, выразившей желание проводить подобные курсы.

(295) МААТО представила Информационный документ IP 14 «Кампания разъяснительной работы МААТО с яхтсменами». Комментируя документ IP 15, МААТО подтвердила, что принимала участие в подготовительных курсах, и что последние оказались весьма эффективными в плане увеличения информированности сообщества яхтсменов. Касаясь документа IP 15, МААТО привлекла внимание участников Совещания к кампании разъяснительной работы, предназначенной для повышения информированности среди операторов, не являющихся членами МААТО.

(296) Внимание Сторон привлек представленный Германией Информационный документ IP 28 «Технические стандарты безопасности и международное право, касающиеся яхт, отправляющихся в Антарктику» в плане его

важности для осуществляемой МКГ деятельности по разработке инструкций для яхт.

- (297) Норвегия представила Информационный документ IP 94 «Использование собак в контексте мемориальной экспедиции в честь столетней годовщины», а Аргентина представила Информационный документ IP 122 «Восприятие Антарктики с точки зрения современных путешественников».

### ***Прочее***

- (298) Аргентина сделала следующее заявление: «Что касается некорректных ссылок на территориальный статус Мальвинских островов, Южной Георгии и Южных Сандвичевых островов, сделанных в имеющихся документах и презентациях, представленных во время данного Консультативного совещания по Договору об Антарктике, Аргентина отвергает всякие ссылки на эти острова как на отдельное от ее национальной территории целое, таким образом придающие им международный статус, которого они не имеют. Более того, она отвергает судоходный реестр, используемый его предположительно английскими распорядителями и всякий иной односторонний акт, предпринятый означенной колониальной администрацией, которую Аргентина не признает. Мальвины, Южная Георгия и Южные Сандвичевы острова с прилегающими морскими районами являются объектом спора о принадлежности между Аргентинской Республикой и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии».
- (299) В ответ Великобритания заявила, что не имеет сомнений по поводу своего суверенитета над Фолклендскими островами, Южной Георгией и Южными Сандвичевыми островами, а также прилегающими к ним морскими районами, о чем хорошо знают все делегаты. В этом отношении Великобритания не сомневается относительно права правительства Фолклендских островов распоряжаться судоходным реестром для судов под флагом Великобритании и Фолклендов.
- (300) Аргентина отвергла это заявление Великобритании и снова подтвердила свою правовую позицию.
- (301) После завершения работы над всеми вопросами этого пункта повестки дня Председатель предложил Сторонам выступить с общими комментариями по вопросам, возникшим перед Рабочей группой.



- (302) Открывая дискуссию, Франция выразила глубокую обеспокоенность тем, что в настоящее время Рабочая группа не проводит принципиальных дебатов по ключевым проблемам, касающимся развития туристической деятельности, и отметила важность новых типов антарктического туризма, особенно туризма приключенческого. Было также привлечено внимание к охране окружающей среды, безопасности и защите. Решение среднесрочных и долгосрочных проблем не должно исключать принятия мер в краткосрочной перспективе.
- (303) Несколько Сторон согласились с поднятыми Францией основными пунктами, в которых подчеркивалась необходимость пересмотреть приоритетность вопросов, предлагалось увеличить количество рабочих документов по принципиальным вопросам, а также указывалось на то, что Рабочие документы WP 21 и WP 26 могут послужить основой для дискуссий на следующем КСДА. Стороны отметили значительные выгоды совместной работы над этими вопросами с Рабочими группами по операционным и правовым вопросам.
- (304) Стороны подчеркивали, что более тесное сотрудничество между Консультативными сторонами должно обеспечить основу для прогресса в этих вопросах, подчеркивая важность как информационного обмена, так и продолжения диалога и его развития. Основой для такого прогресса станут Рабочие документы с усиленным фактическим и контекстуальным содержанием, а также улучшенный анализ тематических проблем. Сторонам необходимо прибывать на КСДА хорошо подготовленными по принципиальным вопросам, касающимся туризма, и менее сосредоточенными на самом процессе совещания.
- (305) Австралия отметила, что в качестве страны, принимающей XXXV КСДА, она хочет видеть на следующем совещании в Хобарте конкретные дискуссии по вопросам туризма, и что она поддерживает стратегический подход к проблемам управления туризмом, а также к работе, запланированной на межсессионный период. Австралия солидаризируется с замечаниями других Сторон по поводу необходимости того, чтобы в документах приводилась четкая, основанная на установленных фактах аргументация, определяющая ту или иную проблему.
- (306) Соединенные Штаты подчеркнули необходимость улучшения подхода КСДА к решению проблем туризма, а также указали на то, что ключевым моментом является более тесная вовлеченность в работу – как на Совещаниях, так и в межсессионные периоды. Соединенные

Штаты отметили также исключительную важность определения будущих приоритетов.

- (307) Некоторые Стороны отметили важность МКГ как форумов для дискуссий, содействующих достижению более надежных и конкретных результатов до начала работы КСДА, и призвали Стороны более активно принимать участие в работе этих групп. Некоторые Стороны подчеркнули также первоочередную важность заседаний Рабочей группы по туризму в качестве главной платформы для дискуссий.
- (308) Индия, поддержанная некоторыми Сторонами, указала на важность рассмотрения проблем Антарктики в более широком всемирном контексте и подчеркнула насущность развития тесных связей с другими соответствующими международными инструментами и организациями. Бразилия отметила, что такой подход можно реализовать через семинар по развитию стратегической схемы, касающейся более широких общих вопросов туризма до начала следующего КСДА.
- (309) Бельгия выразила пожелание, чтобы работа КСДА над проблемами туризма осуществлялась аналогично КООС, например, по скользящей рабочей программе, и чтобы перед началом рассмотрения туризма на заседаниях проводилась дискуссия о стратегии.
- (310) МААТО указала на проблемы, возникающие из-за непоследовательного применения Протокола и методов противодействия несанкционированной деятельности. Эту тему подняла также и Германия, которая отметила, что содержащиеся в Протоколе нормы и правила затрудняют запрещение некоторых видов деятельности.
- (311) По мнению Нидерландов, некоторые виды экстремального туризма в Антарктике следует предотвращать. Представитель Нидерландов высказал опасение, что из-за слишком медленной разработки своей политики касательно туристической деятельности, КСДА может столкнуться с необходимостью исходить из уже изменившихся основоположных принципов для принятия соответствующих решений. По мнению Нидерландов, Стороны имеют право отказывать в выдаче разрешений на деятельность, которую они считают несовместимой с внутренними ценностями Антарктики или ее дикой природой, даже если такая деятельность не наносит прямого ущерба окружающей среде; кроме того, по мнению Нидерландов, КСДА должно совместно или самостоятельно предотвратить превращение Антарктики в игровую площадку для любителей тех экстремальных видов деятельности,

которые Стороны запрещают в своих собственных национальных заповедниках.

- (312) Новая Зеландия отметила, что ее подход к туризму и неправительственной деятельности частично определяется информацией, поступающей из обширного региона, где она несет ответственность за поисково-спасательные операции. В последнем сезоне во время яхтенной экспедиции, а также деятельности рыболовецкого судна погибли люди. Новая Зеландия призвала Стороны Договора активно выступать за то, чтобы Антарктика была особо учтена в Обязательном кодексе полярного судоходства, ныне разрабатываемом в ИМО.
- (313) АСОК отметила недостаток информации о сухопутном туризме вследствие явной недостаточности внимания, уделяемого принципиальным вопросам во время дискуссий по туризму, и указала на необходимость поддерживать политические решения в духе Резолюции 7 (2009 г.). АСОК подчеркнула, что и документ WP 21, и документ WP 26 обеспечивают хорошую рамочную основу для стратегической дискуссии по туристической деятельности.

### ***Совместная операционно-туристическая рабочая группа***

- (314) Франция представила Рабочий документ WP 11 «Новая информация о несанкционированном присутствии французских яхт в регионе Договора и ущерб, причиненный хижине, известной как Дом Уорди – замечания по поводу последствий этого инцидента», в котором шла речь о мерах, принятых Францией относительно этого инцидента, направленных также на способствование более широкому обсуждению Сторонами этого вопроса.
- (315) Франция проинформировала Совещание, что поскольку ни одна из яхт, участвовавших в инциденте, не получила допуска от французских властей, французское законодательство предоставляет возможность французским властям начать судебное преследование двух вовлеченных в инцидент капитанов. Франция подтвердила, что префект уже возбудил дело в Парижском суде, чтобы тот вынес решение по этому вопросу.
- (316) В свете этого инцидента Франция подчеркнула важность усиления прозрачности относительно подачи документации по безопасности, запрашиваемой от яхт портовыми администрациями Сторон. Она также подчеркнула, что такая документация не является разрешением на осуществление деятельности в антарктических водах.

- (317) Франция заинтересовалась возможностью поиска сведений о судне через СЭОИ по его названию, и попросила Секретариат получить необходимую информацию.
- (318) Франция подняла ряд вопросов о способности национальных законодательств решать проблемы, вызванные в будущем потенциальными подобными инцидентами. Предположительно понадобится дальнейшая работа по этому вопросу в плане возможностей, предоставляемых Сторонам Статьей 9 Договора об Антарктике. Франция предложила составить Рабочий документ по этой теме во время следующего КСДА.
- (319) Франция призвала к Сотрудничеству между Сторонами и Секретариатом в решении этих проблем, а также призвала Стороны с пользой применять веб-сайт Системы Договора об Антарктике.
- (320) Информационно-технический эксперт Секретариата подтвердил, что в СЭОИ можно встроить программу фильтрации «по имени судна», однако отметил, что Стороны сами должны принимать решение о целесообразности или нецелесообразности предоставления информации, касающейся отказа на заявку о получении разрешения. Он приветствовал предложения некоторых Сторон о способах дальнейшего развития секции сводных отчетов СЭОИ с целью обеспечения новых полезных возможностей.
- (321) Чили отметила, что документация, выдаваемая ее компетентными морскими властями, касается безопасности экипажа и судна с целью обеспечения поисково-спасательных работ и не является разрешением на плавание в антарктических водах. К этому Чили добавила, что для запрещения отбытия судна необходимо постановление суда или документ от компетентных властей.
- (322) Великобритания поддержала предложение Франции получать информацию через СЭОИ по названию судна. Она отметила также, что после подобных происшествий с яхтами, не имевшими допуска, Чили в настоящее время составляет перечень всех британских яхт, имеющих разрешение на вход в антарктические воды. По мнению Великобритании, этот инцидент высветил важность дальнейшего диалога между компетентными властями с целью изучения имеющихся решений и нарушений. Великобритания поблагодарила Францию за ее активные усилия по расследованию вышеуказанного инцидента и открытию судебного преследования тех, кто в нем участвовал.

- (323) Российская Федерация отметила, что лишь немногие Стороны выдают разрешения на вход в антарктические воды, и что в большинстве случаев процедуры получения разрешения как таковой просто не существует. Россия подчеркнула необходимость того, чтобы такие национальные процедуры применялись Консультативными сторонами в соответствии со Статьей 1 Приложения 1, и указала на трудности, связанные с применением Приложения VI.
- (324) Россия предложила повысить материальную ответственность государства порта, который был последним на пути яхт, отправляющихся в Антарктику, и призвала к укреплению сотрудничества и обмена информацией между компетентными национальными властями, облеченными полномочиями на выдачу разрешений, Секретариатом и государством порта последнего посещения.
- (325) Корея выразила опасения по поводу разглашения личной информации в связи с Рекомендацией 2 по отказу в выдаче разрешения касательно правомерности разглашения такой информации.
- (326) Касаясь отказа в выдаче разрешения, Норвегия отметила, что если судно не фигурирует в перечне судов, имеющих разрешение, то Сторонам следует понимать этот факт как то, что оно такового разрешения не имеет. Норвегия также указала, что именно государство флага отвечает за обеспечение того, чтобы суда, плавающие под его флагом, действовали в соответствии с международным правом, и что именно государство флага должно предпринимать все необходимые меры. Норвегия отметила также, что поступающие сведения о подобных инцидентах свидетельствуют о той коллективной опасности, которую они представляют, и что эту проблему необходимо рассмотреть в более широкой перспективе.
- (327) Япония выразила беспокойство по поводу включения в СЭОИ информации об отказах в регистрации, отметив при этом, что она с осторожностью относится к включению в СЭОИ новых пунктов, по поводу включения которых от Сторон не поступало четких требований.
- (328) Соединенные Штаты предложили предоставить информацию о своем опыте борьбы с нарушениями и подтвердили существование в США законодательства, направленного на решение этих вопросов.
- (329) МААТО сообщила, что пользовалась СЭОИ как первоначальным источником информации о выдаче разрешений, и что проблемы возникали тогда, когда такая информация бывала неполной. МААТО указала также

на важность судебного преследования участников подобных инцидентов, чтобы не подрывались усилия по охране природы и обеспечению безопасности, прилагаемые уполномоченными группами.

- (330) Чили и Аргентина представили обобщенную информацию об уже введенных ими процедурах выдачи лицензий и разрешений для частных или государственных видов деятельности.
- (331) Председатель указал на то, что всем Сторонам необходимо предоставлять информацию в СЭОИ в соответствии с предыдущими решениями КСДА. Франция сообщила, что представит более детализированное предложение касательно юрисдикции и вопросов доказательной базы, а также проблем, связанных с процедурами потенциального судебного преследования.
- (332) Чили охарактеризовала нынешние категории содержащихся в СЭОИ сведений как «досезонную информацию» и «послесезонные отчеты» и призвала превратить СЭОИ в систему, способную содержать новейшую информацию, подаваемую в режиме реального времени.
- (333) Норвегия отметила, что Резолюция 3 от 2004 года не была полностью воплощена в жизнь, и что согласно Рекомендации 1 всем Сторонам необходимо назначить единое контактное лицо для информации по туризму. Совещание подчеркнуло выгоды от назначения единого контактного лица по вопросам туризма.
- (334) Некоторые Стороны поддержали необходимость осторожного подхода к внесению каких-либо существенных изменений в ныне существующую систему электронного обмена информацией и отметили, что эта проблема требует дальнейшего обсуждения в будущем.
- (335) Секретариат выразил уверенность в том, что проблему отказов в выдаче разрешений можно решать параллельно с проблемой СЭОИ.
- (336) Великобритания представила Рабочий документ WP 19 «Анализ сухопутной деятельности в Антарктике», в котором предложила перечень мер, способствующих анализу такой деятельности в соответствии с положениями Протокола и других инструментов Договора, относящихся к данному вопросу. Этот документ был разработан в соответствии с действующими в Великобритании конкретными процедурами выдачи разрешений на сухопутную деятельность. Великобритания призвала другие Стороны к сотрудничеству в деле усовершенствования представленного ею перечня и внесения в него поправок.

- (337) Многие Стороны поблагодарили Великобританию за представление Рабочего документа WP 19 и выразили свою поддержку содержащемуся в нем перечню.
- (338) В ответ на запрос Китая Великобритания ответила, что указанный перечень конкретно касается негосударственной деятельности, а не государственной научной деятельности.
- (339) Германия проинформировала Совещание о разработанной ею опросной анкете для сухопутной деятельности, имеющей большое сходство с предложенным перечнем и призвала Великобританию к консультациям по данной теме. Германия подняла также несколько вопросов, касающихся разработки предложенного Великобританией перечня, включая способы доступа к внутриматериковым районам и пути выхода из них, посещение ОУРА и ООРА, представление материалов и необходимость четкого определения термина «транспортное средство».
- (340) Япония отметила, что в предложенном документе для определения указанной деятельности используются два сходных выражения, и предложила использовать лишь термин «неправительственная сухопутная деятельность».
- (341) Франция и Аргентина предложили включить в вышеупомянутый перечень вопрос неместных видов.
- (342) Аргентина указала на существование других вопросов, которые необходимо включить в упомянутый список, а также на необходимость дальнейших дискуссий по данному вопросу.
- (343) Россия отметила, что тоже столкнулась с некоторыми трудностями при выдаче разрешений на сухопутную деятельность и поддержала озабоченность Германии по поводу мест доступа к районам сухопутной деятельности. Россия также подняла этот вопрос и заявила, что если такая деятельность проводится в районах расположения оборудования и помещений, используемых в рамках национальной Антарктической программы, то ее следует предварительно согласовать с представителями тех национальных антарктических программ, которых это касается.
- (344) Соединенные Штаты сообщили, что имеют в этом деле опыт, и что предложенный перечень в широком смысле слова соответствует их практической деятельности, поэтому они с готовностью будут сотрудничать с Великобританией в межсессионный период, чтобы внести свой вклад в решение этого вопроса.

- (345) Нидерланды выразили беспокойство по поводу официального оформления этих инструкций, потому что последние содержат ссылки на использование транспортных средств и тракторов, и призвали к осторожности в этом деле. Нидерланды обеспокоены тем, что включение таких ссылок в инструкции может косвенным способом санкционировать и поощрить подобную деятельность, уменьшив возможность той или иной страны контролировать ее.
- (346) Многие Стороны выразили поддержку предложенному перечню, в то же время отметив необходимость внесения в него некоторых изменений. Несколько Сторон и МААТО выразили желание посодействовать Великобритании в этой работе в межсессионный период и предложили использовать для этих целей форум Системы Договора об Антарктике.
- (347) Признав потенциальную важность и полезность предложенного перечня, Нидерланды, тем не менее, выразили мнение о необходимости стратегических дискуссий с целью определения – какие виды туристической деятельности являются приемлемыми для КСДА.
- (348) АСОК поблагодарила Великобританию за предложенный перечень и отметила, что отсутствие ясности относительно сухопутного туризма в определенной степени является результатом недостаточного обмена информацией и недостаточного обсуждения. Например, ни во время КСДА, ни на заседаниях КООС не обсуждались ОВОС касательно обеспечения оборудования и инфраструктуры, необходимых для сухопутного туризма, а вместо этого обсуждалось открытие новых научно-исследовательских станций.
- (349) Новая Зеландия представила Информационный документ IP 18 «Инцидент с судном «Берсерк», произошедший в море Росса в феврале 2011 года», поданный совместно с Норвегией и Соединенными Штатами, в котором шла речь о поисково-спасательной операции и о том вкладе, который выдача разрешения на основе ОВОС способна внести не только в дело охраны окружающей среды, но и в безопасность на море, а также в эффективность поисково-спасательных работ. Новая Зеландия выразила беспокойство по поводу того, что организатор экспедиции на судне «Берсерк» может устроить еще одну несанкционированную экспедицию в регион Договора об Антарктике, и указала на характерные трудности, связанные с предотвращением подобных несанкционированных экспедиций.



- (350) Соавторы выразили свою благодарность Новой Зеландии за представление этого документа, подчеркнув при этом важность обмена такого рода информацией с целью извлечения надлежащих выводов и усовершенствования соответствующей политики.
- (351) Чили высказала соображение о том, что на будущих совещаниях было бы более эффективно иметь аннотированную повестку дня, структурированную по конкретным пунктам и подготовленную заблаговременно до начала деятельности Рабочей группы по туризму и совместного заседания Рабочей группы по туризму и Операционной рабочей группы. Чили рекомендовала Секретариату рассмотреть этот вопрос во время планирования следующего совещания.
- (352) Еще один документ, представленный в рамках данного пункта повестки дня:
- IP 28 «Стандарты технической безопасности и международное право касательно яхт, отправляющихся в Антарктику». (Германия)

## **Пункт 11. Инспекции в рамках Договора об Антарктике и Протокола по охране окружающей среды**

- (353) Япония представила Рабочий документ WP 1 «Инспекция, предпринятая Японией в соответствии со Статьей VII Договора об Антарктике и Статьей XIV Протокола по охране окружающей среды и представила рекомендации по следующим вопросам: i) решение проблем, связанных с неправомерной деятельностью, ii) материально-техническое обеспечение ДРОМЛАН, iii) обработка и утилизация отходов, iv) обработка канализационных вод и жидких бытовых отходов, v) возобновляемая энергия, vi) сотрудничество в области эффективного использования оборудования и помещений, vii) международное научное сотрудничество.
- (354) КСДА поблагодарило Японию за тщательность и профессионализм, которые она проявила при осуществлении инспекции станций, а также за ее ценный вклад в инспекционный механизм Договора об Антарктике.
- (355) Российская Федерация заявила, что на следующем КСДА представит отчет относительно замечаний, полученных ею после инспекций ее станций, проведенных Японией и Австралией. Она также представит отчет о системе ДРОМЛАН заседанию КОМНАП, которое состоится в августе в Австралии.

- (356) Новая Зеландия выразила признательность Японии за ее инспекцию неместных видов, которая явилась отражением приоритетов КООС. При этом Новая Зеландия отметила, что идею инспекций можно распространить и на потенциальное влияние на экологию морского региона.
- (357) Великобритания поблагодарила Японию за предпринятую в рамках Договора об Антарктике инспекцию, которая стала для этой страны первой антарктической инспекцией. Великобритания поддержала рекомендации, содержащиеся в отчете об этой инспекции.
- (358) Республика Корея поддержала рекомендации Японии по утилизации отходов и источникам снабжения альтернативной энергией.
- (359) ЮАР поблагодарила Японию за подробный и благожелательный отчет об инспекции станции SANAE IV.
- (360) Индия, поблагодарив Японию за подробный отчет об инспекции станции «Маитри», отметила, что использует биодеструктивную установку для обработки сточной воды перед тем, как ее выливать.
- (361) Бельгия поблагодарила Японию за инспекцию своей станции и высказанные в ее результате рекомендации. Бельгия выразила также желание поделиться своим опытом и информацией касательно источников альтернативной энергии со всеми заинтересованными Сторонами.
- (362) Некоторые Стороны отметили, что, принимая во внимание уровень нынешней техники, станции не имеют возможности обходиться в зимний период исключительно возобновляемой энергией. Они подчеркнули, что этот тип энергии может использоваться как дополнительный к уже существующим типам. Некоторые Стороны сообщили, что сталкиваются с техническими проблемами при использовании ветряных турбин из-за экстремальных метеорологических условий.
- (363) Германия отметила, что, несмотря на потребность в альтернативных источниках энергии, основным приоритетом должна быть безопасность станции и ее жителей. Германия вновь высказала свою убежденность в том, что в настоящее время небезопасно полагаться исключительно на возобновляемую энергию. В отчеты следует включать информацию об устойчивых источниках энергии, чтобы дать возможность другим оценить их надежность перед монтажом.
- (364) Эквадор подтвердил, что возобновляемая энергия будет приоритетом для его станции, и отметил, что, по его мнению, использование возобновляемой энергии должно стать приоритетом для всех стран.

- (365) Норвегия высказала замечание, что возобновляемая энергия не внедрялась настолько широко, насколько это представлялось возможным, и что она завершила работу над проектом, описанным в Информационном документе IP 74 «Оценка потенциала ветровой энергии на норвежской научно-исследовательской станции «Тролль»» (пункт повестки дня 13), который позволит осуществить оценку означенного потенциала.
- (366) Норвегия отметила, что деятельность по получению спутниковых данных на станции «Тролль» осуществляется во благо всего содружества государств, в особенности касательно прогнозов погоды, а также исследований загрязненности окружающей среды и климатических изменений. Некоторые Стороны выразили свое одобрение идеи обмена информацией и сотрудничества в области вывоза отходов или остатков старых станций.
- (367) Япония отметила, что первая инспекция, которую она провела, стала ценным опытом, выразив желание и в дальнейшем активно сотрудничать с КСДА.
- (368) Австралия представила Рабочий документ WP 51 «Австралийские инспекции в рамках Договора об Антарктике и Протокола по охране окружающей среды: январь 2010 г. и январь 2011 г.». Для каждой наземной инспекции функционирующей станции в инспекционную группу включалось лицо, свободно владеющее используемым на станции языком. Австралия отметила, что основные замечания и рекомендации касались экологических вопросов. Эти вопросы были подробно рассмотрены Комитетом по охране окружающей среды. Инспекторы были впечатлены той приверженностью научным исследованиям, которую продемонстрировал персонал проинспектированных станций, и в результате осмотра пришли к выводу, что бурильные работы на озере Восток осуществляются, по всей видимости, в соответствии с заключительной ВООС, распространенной Российской Федерацией. Инспекторы не выявили каких-либо случаев нарушения положений Договора об Антарктике.
- (369) Великобритания поблагодарила Австралию за представленные этой страной два отчета об инспекциях, осуществленных в рамках Договора об Антарктике. Великобритания отметила, что инспекционная группа посетила каждое удаленное труднодоступное поселение в Восточной Антарктике. Великобритания отметила также, что инспекционная группа посетила станцию «Восток» (Российская Федерация) и

установила, что буровой проект с целью достичь подледникового озера Восток в основном продвигается в соответствии с заключительной ВООС. Великобритания поддержала рекомендации, содержащиеся в инспекционных отчетах.

- (370) Германия выразила сожаление по поводу неготовности ее станции («Гондвана») к внутренним инспекциям из-за непредвиденных обстоятельств и заострила внимание на том, что сотрудничество в области уборки давно функционирующих станций может стать одним из ценных методов экономии средств.
- (371) Япония положительно оценила отчет о результатах инспекции станции «Сёва». Благодаря ему Япония получила возможность по-новому взглянуть на свою станцию с точки зрения различных Сторон; этот отчет будет способствовать усовершенствованию управления этой станцией.

## **Пункт 12. Вопросы науки, научного сотрудничества и содействия, включая Наследие международного полярного года 2007-2008**

- (372) Аргентина представила Информационный документ IP 5 «60-я годовщина Аргентинского института Антарктики» и Информационный документ IP 17 «Биовосстановление антарктических почв, загрязненных углеводородами. Рациональная схема стратегии биовосстановления». Относительно документа IP 17 было указано, что с целью снижения уровня углеводородов в антарктических почвах изучались различные стратегии биовосстановления. Весьма эффективной для ускорения распада вышеуказанных соединений, представляющих угрозу окружающей среде, оказалась стратегия биостимуляции.
- (373) Япония представила Информационный документ IP 41 «Ключевые аспекты научно-исследовательской деятельности Японии в Антарктике в 2010-2011 гг., включая аспекты, связанные с климатическими изменениями». Основной темой этого документа стал монтаж крупной атмосферной радарной системы (PANSY) и первые наблюдения, осуществленные с ее помощью.
- (374) СКАР представил Информационный документ IP 51 «Система наблюдения за Южным океаном (SOOS): новейшие сведения», а также IP 55 «Сводный отчет о МПГ 2007-2008, поданный Объединенным комитетом Международного совета научных обществ (МСНО) и Всемирной метеорологической организацией (ВМО)».

- (375) Норвегия и Россия высказались по вопросам наследия Международного полярного года в Информационном документе IP 58 «Семинар по наследию МПГ», а также в IP 101, rev.1 «Предложения России по Международному полярному десятилетию».
- (376) Норвегия представила отчет о Семинаре по наследию, проведенному совместно с Научной конференцией МПГ в Норвегии в июне 2010 года. Идея проведения такого семинара обсуждалась и была одобрена на XXXII КСДА. В нем приняли участие шестьдесят представителей от большого количества стран и организаций. Вышеупомянутый отчет содержится в приложении к IP 58. Недавно рекомендации относительно семинара по поводу международного полярного десятилетия (МПД) были озвучены и одобрены на совместном семинаре ВМО и Росгидромета, посвященном инициативе проведения МПД, который был организован в Санкт-Петербурге в апреле 2011 года, а также на Конгрессе ВМО в мае 2011 года.
- (377) Россия отметила, что семинар в Санкт-Петербурге представлял собой неофициальный обмен научной информацией. Однако резолюции, принятые в мае 2011 года на Шестнадцатом гидрологическом конгрессе, а также Седьмом совещании Арктического совета на уровне министров, поддержали концепцию МПД. К СКАР и КОМНАП будет обращена просьба рассмотреть возможность содействия МПД, начало которого запланировано на 2014 год.
- (378) Корея представила Информационный документ IP 77 «Научное и околонаучное сотрудничество с другими Сторонами в течение 2010-2011 гг.». Это сотрудничество включало в себя следующее: Совместную научно-исследовательскую экспедицию Корейского института полярных исследований (KOPRI) и Соединенных Штатов с применением исследовательского ледокольного судна «Араон» в море Амундсена. Совместная экспедиция для поиска антарктических метеоритов, организованная KOPRI и итальянским PNRA, обнаружила 113 метеоритов, и ее работа будет продолжена. KOPRI и Соединенные Штаты сотрудничали в рамках проекта геолого-физических исследований моря и четвертичного периода относительно резких изменений природной среды в системе шельфового ледника Ларсена. В начале 2011 года KOPRI осуществил краткое исследование Антарктического хребта в сотрудничестве с учеными из Соединенных Штатов. Корея одобительно высказалась по поводу исследования магнитного поля на острове Короля Георга, проведенного Японией при

международной поддержке. Кроме того, КОПРИ и Италия осуществили совместное первоначальное исследование антарктических газовых гидратов. Корея выразила надежду на расширение сотрудничества путем привлечения в будущем других Сторон.

- (379) Новая Зеландия выразила признательность Корее за ее работу, особенно за крайне интересную деятельность по исследованию газовых гидратов. Она также поздравила Корею с началом использования собственного ледокола, который существенно облегчит ее работу в Антарктике.
- (380) Российская Федерация сообщила о работе, описанной в Информационном документе IP 97 «Текущее состояние российского бурового проекта на станции «Восток»». Российская Федерация планировала пробурить лед насквозь к озеру Восток, однако из-за технических проблем с буровой головкой и ввиду присутствия кристаллов льда на дне скважины бурение было прекращено на глубине 3720 метров. Дальнейшее бурение оставшихся 20-30 метров льда продолжится в декабре 2011 года, когда можно будет точно установить фактическую толщину ледника над озером.
- (381) Российская Федерация подчеркнула, что осуществляет бурение в соответствии с разрешением, выданным правительством России, и в полном соответствии с заключительной оценкой воздействия на окружающую среду (ОВОС), проведенной КООС. Вышеуказанная ОВОС требует принятия всех необходимых мер по контролю за проникновением в озеро и немедленного прекращения бурения после выхода к поверхности озера. Всякую жидкость, попавшую в полость скважины, необходимо извлечь. По завершению бурения Россия должна представить документы с описанием произведенной ею работы.
- (382) Германия поблагодарила Российскую Федерацию за откровенную дискуссию и за представленный документ, а также выразила надежду, что в будущем этот проект будет рассматриваться всеми как пример информирования сообщества о выполнении проекта, включая все связанные с ним трудности. Германия отметила также, что буровые работы проводились в крайне тяжелых условиях, и указала на то, что обнаруженные монокристаллы могут поспособствовать расширению знаний о ледяном покрове земли.
- (383) Чили отметила, что ее научная деятельность в 2010-2011 гг., представлена в Информационном документе IP 118 «Вклад Чили в научные знания об Антарктике: Экспедиция 2010-11 гг.»

- (384) Эквадор представил Информационный документ IP 125 «Сотрудничество между Эквадором и Венесуэлой в области научных исследований». Эквадор сообщил о трех двусторонних проектах, осуществленных совместно с Венесуэлой в 2011 году. Среди них – уточнение морских навигационных карт района Южно-Шетландских островов, которое будет продолжено гидрографами на 2-м этапе в 2012 году. Второй и третий проекты являли собой палеонтологическое исследование на острове Ди и исследование, посвященное биоразведке антарктических организмов. Эквадор выразил благодарность Бразилии, Аргентине и Чили за материально-техническую и иную поддержку этих проектов.
- (385) Комментируя свой Информационный документ IP 119 «Чилийская программа научных знаний об Антарктиде PROCIENT: Программа, открытая для всего мира», Чили подчеркнула важность обеспечения открытости антарктической науки для всего мира и улучшения научных знаний посредством их международного анализа и изучения. Чили призвала к интенсификации научного сотрудничества как средства вовлечения в работу новых ученых и снижения расходов.
- (386) На данной сессии были также представлены следующие документы:
- IP 7 «Краткое официальное представление Четвертой китайской национальной арктической экспедиции» (Китай)
  - IP 36 «Проект FP7 Ледокол ERICON-AB. Новая эра в области полярных исследований» (Румыния)
  - IP 37 «База «Лоу-Раковита». Пример сотрудничества в Антарктике» (Румыния)
  - IP 42 «Наследие МПГ 2007-2008 для Японии» (Япония)
  - IP 61 «Программа СКАР по мониторингу эволюции антарктического климата» (СКАР)
  - IP 70 «Голландское научное оборудование на британской научно-исследовательской станции «Ротера» (Нидерланды и Великобритания)
  - IP 96 «Научный семинар по антарктическому крилю в Нидерландах» (Нидерланды)
  - IP100 «Предварительные результаты российских научных исследований в Антарктике в 2010 году» (Российская Федерация)
  - IP 112 «Украинские научные исследования в Антарктике в 2010-2012 гг.» (Украина)

- IP 132 «Отчет о научно-исследовательской деятельности: Чешская научно-исследовательская станция имени Й. Г. Менделя на острове Джеймса Росса, Антарктический полуостров, сезон 2010/11 гг.» (Чешская Республика)
- IP 133 «Отчет о влиянии вездеходных транспортных средств на освободившиеся от ледникового покрова районы острова Джеймса Росса, Антарктика (Чешская Республика)

### **Пункт 13. Потенциальное влияние климатических изменений на управление Регионом Договора об Антарктике**

- (387) Великобритания представила Рабочий документ WP 44 «Доклад о ходе работы СЭДА над проблемой климатических изменений». Великобритания сообщила, что Норвегия и Великобритания разработали документ WP 44 для содействия продолжающемуся на КСДА рассмотрению выводов и рекомендаций, вытекающих из состоявшегося в 2010 году Совещания экспертов Договора об Антарктике по климатическим изменениям (СЭДА). В сводной таблице Приложения А приведены меры, предпринятые на текущий момент КООС и КСДА по выполнению каждой из тридцати рекомендаций СЭДА.
- (388) Великобритания и Норвегия предложили КСДА обязать Секретариат вести и регулярно обновлять вышеуказанную таблицу с целью предоставления участникам будущих дискуссий информации о рекомендациях СЭДА вплоть до их полного завершения. Совещание согласилось с тем, что Секретариат будет вести указанную таблицу и регулярно обеспечивать новейшей информацией предстоящие заседания СЭДА и КСДА.
- (389) Новая Зеландия и Австралия высоко оценили работу СЭДА и поддержали его рекомендации. Новая Зеландия выразила признательность СКАР за содержательную работу. Австралия отметила, что в данном отчете о проделанной работе, возможно, придется отразить дискуссии и соглашения, имевшие место на нынешних КСДА и КООС.
- (390) Аргентина сообщила, что не имеет возражений относительно содержащегося в WP 44 предложения, хотя при этом отметила, что такое предложение не подразумевает принятия КСДА рекомендаций, перечисленных в WP 44.



- (391) Норвегия отметила, что некоторые рекомендации СЭДА касаются работы СКАР по климатическим изменениям, особенно издания «Климатические изменения в Антарктике и окружающая среда (АССЕ)». Норвегия привлекла внимание Совещания к Информационному документу IP 83 «План АСОК по обмену информацией об изменениях климата в Антарктике», направленный на обеспечение выполнения Рекомендации 2 от СЭДА касательно климатических изменений. Норвегия заявила, что Великобритания, Норвегия и АСОК будут обеспечивать финансовую поддержку с целью содействия распространению будущих новейших сведений и публикаций, касающихся отчета «Климатические изменения в Антарктике и окружающая среда (АССЕ)». Норвегия отметила, что подобные новейшие сведения будут включать в себя такие темы как «Изменения в Южном океане», «Антарктика 2100», «Ледниковый покров и поднятие уровня моря», а также «Устранение озоновой дыры».
- (392) СКАР поблагодарил Великобританию, Норвегию и АСОК за содействие и после этого представил Информационный документ IP 52 «Климатические изменения в Антарктике и окружающая среда – новейшие сведения за 2011 год» - вторую обновленную сводку данных после того, как был завершен АССЕ. Группа комитета СКАР, работающая над АССЕ, включает теперь также Россию и Китай; СКАР надеется привлечь в будущем новых членов из других стран.
- (393) Великобритания поблагодарила СКАР за представление обновленной сводки данных по отчету «Климатические изменения в Антарктике и окружающая среда (АССЕ)». Великобритания отметила важность предоставления регулярно обновляемых данных, поскольку наука быстро развивается. Например, ученые из Соединенных Штатов и Великобритании только что опубликовали данные полевых исследований, свидетельствующие о том, что ледник на острове Пайн-Айленд в настоящее время тает на 50 % быстрее, чем 15 лет назад. Великобритания снова подчеркнула необходимость ознакомления политиков и широкой общественности с отчетом АССЕ и выразила удовлетворение возможностью оказать – совместно с Норвегией и АСОК – финансовую поддержку СКАР с целью распространения информации о климатических изменениях в Антарктике.
- (394) Болгария представила Информационный документ IP 11 «Вечная мерзлота и климатические изменения в Антарктике: 5-летнее исследование вечной мерзлоты на станции «Святой Климент Охридский, остров Ливингстона», охарактеризовав в нем свою

совместную с Испанией и Португалией деятельность, в которую входил и мониторинг.

- (395) КОМНАП представил Информационный документ IP 8 «Семинар по управлению энергопотреблением под эгидой КОМНАП». Этот семинар является одним из примеров деятельности КОМНАП по обмену опытом в области эффективного использования энергии и практических способов использования альтернативных источников энергии. Эта деятельность, вместе с другими видами деятельности КОМНАП, включая, например, Симпозиум 2010 года, также направлена на воплощение Рекомендации 4 от СЭДА, содержащейся в пункте 2 маркированного списка.
- (396) Норвегия представила Информационный документ IP 74 «Оценка потенциала ветровой энергии на норвежской научно-исследовательской станции «Тролль»». Обратившись к двум частным фирмам, Норвегия собрала данные за 2008, 2009 и 2010 гг. по эксплуатации ветроэнергетического комплекса. Ветры на станции «Тролль» колеблются от коротких периодов сильного ветра до более длительных периодов очень слабого ветра. Ветровые генераторы потенциально способны покрыть 10-15 % энергетических потребностей Норвегии на станции «Тролль», однако их использование, хотя и будучи многообещающим, имеет и свои ограничения. На второй стадии рассмотрения вопроса об альтернативной энергии Норвегия изучит проблему использования альтернативных источников, включая и солнечную энергию.
- (397) Австралия приветствовала представленный Норвегией документ, который непосредственно содействует воплощению Рекомендации 6 СЭДА 2010 по климатическим изменениям. Она также упомянула Информационный документ XXX КСДА – IP 48 – содержащий отчет об опыте Австралии по эксплуатации комплекса ветроэнергетических установок на станции «Моусон». Будучи особенно важным в свете Рекомендации 6, этот документ предоставил подробную информацию об инженерно-конструкторских аспектах ветроэнергетического комплекса, а также информацию о важных соображениях касательно применения ветровой энергии в удаленных поселениях вроде антарктических станций.
- (398) Российская Федерация представила Информационный документ IP 98 «Новый подход к изучению климатических изменений на основе мониторинга альbedo планеты». Россия отметила, что мониторинг альbedo планеты придает важный параметр мониторингу атмосферы

и подчеркнула, что мониторинг альbedo планеты применяют и в Национальной администрации США по океану и атмосфере. Россия призвала к использованию данного типа мониторинга в Антарктике в качестве полезного дополнения к уже применяемым методам.

- (399) СКАР отметил, что метод измерения альbedo планеты, описанный в представленном Россией документе, представляет собой интересную технологию, заслуживающую, без сомнения, дальнейшего изучения.
- (400) АСОК поблагодарила КОМНАП за документ IP 8 и Норвегию за документ IP 74, отметив их активные усилия по внедрению рекомендаций СЭДА по климатическим изменениям. АСОК представила также Информационный документ IP 92 «Море Росса: Полезный контрольный регион для оценки влияния климатических изменений», в котором объясняется, каким образом прогнозы Межправительственной комиссии по климатическим изменениям (IPCC) свидетельствуют о том, что море Росса останется последним участком Южного океана с круглогодичным ледяным покровом. Поэтому охрана моря Росса обеспечит сбережение контрольного региона, где ученые будут иметь возможность оценивать масштабы изменений, происходящих в других районах Южного океана.
- (401) Дополнительные документы, представленные на данной сессии:
- IP 88 «Подкисление океанской воды и Южный океан» (АСОК).
  - IP 103 «Рабочая группа МААТО по климатическим изменениям: отчет о проделанной работе» (МААТО).
  - IP 111 «Монтаж нового метеорологического оборудования на станции им. Вернадского» (Украина).

#### **Пункт 14. Операционные вопросы**

- (402) Республика Корея представила Информационный документ IP 19 «Проект Всесторонней оценки окружающей среды для строительства и эксплуатации антарктической научно-исследовательской станции «Джанг Бого» в заливе Терра Нова, Антарктика», который ранее обсуждался на КООС.
- (403) Некоторые Стороны поздравили Корею с ее вкладом в научные исследования в Западной Антарктике, повторив комментарии, уже

прозвучавшие по этому поводу на КООС. Франция попросила поделиться информацией по утилизации сточных вод и системе регенерации воды, поскольку такая информация может оказаться полезной и для других станций. Корея заявила, что с удовольствием сделает это.

- (404) Австралия представила Информационный документ IP 49 «Возобновляемая энергия и новшества по эффективному использованию энергии, применяемые на австралийских антарктических станциях». В ответ на Рекомендацию 4 СЭДА 2010 по климатическим изменениям в этом документе представлен анализ отдельно взятых примеров австралийского опыта по управлению энергопотреблением в Антарктике. Австралия отметила, что с удовольствием предоставит дальнейшую информацию всем заинтересованным сторонам.
- (405) Республика Корея представила Информационный документ IP 78 «Первая антарктическая экспедиция ледокола «Араон» (2010-2011 гг.)».
- (406) Индия поинтересовалась максимальной толщиной льда, встретившегося на пути этого судна и максимальной толщиной льда, которую он рассчитан преодолевать. Корея ответила, что ледокол рассчитан на преодоление морского льда толщиной 1,5 м со скоростью 3 узла. Испытания проводились именно на этой толщине, однако представляется возможным, что на меньшей скорости судно сможет взламывать и более толстый лед.
- (407) АСОК представила Информационный документ IP 82 «Информационная система мониторинга движения судов в Антарктике». АСОК призвала КСДА принять резолюцию или Решение по разработке Информационной системы мониторинга движения судов в Антарктике (VTMIS).
- (408) МААТО отметила, что все ее члены, использующие пассажирские суда, охваченные действием конвенции СОЛАС, должны присоединиться к системе МААТО по мониторингу судов.
- (409) Соединенные Штаты отметили, что создание любой обязательной системы контроля (мониторинга) судоходного движения подпадает под юрисдикцию Международной морской организации (ИМО) как компетентной международной организации, а не под юрисдикцию КСДА. Тем не менее, КСДА или правительство договаривающейся стороны может обратиться в ИМО с предложением. Соединенные Штаты снова выразили свою поддержку максимальному расширению числа участников добровольных систем, уже работающих под эгидой КОМНАП или МААТО.

- (410) Аргентина представила Информационный документ IP 121 «Случаи медицинской эвакуации, отмеченные в отчетах Объединенной антарктической патрульной службы». Швеция поблагодарила Чили и Аргентину за своевременную помощь, которую они оказали шведским подданным в критической ситуации.
- (411) Бразилия поблагодарила экипаж чилийского судна «Лаутаро» за оказанную в декабре 2010 года помощь по транспортировке оборудования и исследователей с чилийской станции «Президент Фрей» на бразильскую станцию «Команданте Феррас».
- (412) Болгария поблагодарила Бразилию за помощь и предоставление судна для открытия болгарской станции «Святой Климент Охридский».
- (413) На данной сессии был представлен еще один документ:
- IP 63 «Реконструкция резервуарного топливного парка антарктической научно-исследовательской базы «Артигас»» (Уругвай).

## **Пункт 15. Вопросы просвещения**

- (414) IP 124 (Эквадор) «Межшкольный конкурс по вопросам Антарктики (СИТА, 2010)». Эквадор отметил, что это мероприятие стало полезным инструментом для привлечения интереса молодежи к Антарктике. Эквадор поблагодарил Чилийский институт Антарктики за содействие.
- (415) Болгария представила Информационный документ IP 128 «Захватывающее приключение «Антарктида»: расстояние – ничто» и представила видеоматериал, посвященный предстоящей выставке.
- (416) В рамках этого пункта повестки дня были представлены также следующие документы:
- IP 45 «Публикация книги «Остров Элефант. Приключения уругвайских первооткрывателей в Антарктике» (Уругвай).
  - IP 46 «Публикация книги «Стихи об Антарктике» по случаю 25-й годовщины обретения Уругваем статуса Консультативного члена Договора об Антарктике» (Уругвай).
  - IP 47 «Выпуск юбилейной почтовой марки «Уругвай – 25-летие консультативного членства в Договоре об Антарктике» (Уругвай).

## **Пункт 16. Обмен информацией**

- (417) АСОК представила Информационный документ IP 113 «Обзор внедрения Мадридского протокола: ежегодный отчет сторон (Статья 17)» (уже представлен на КООС).

## **Пункт 17. Биологическая разведка**

- (418) Аргентина и Нидерланды представили документы по биологической разведке в Антарктике: соответственно IP 16 «Отчет о недавней биоразведочной деятельности, осуществлявшейся Аргентиной в период 2010-2011 гг.», и IP 62 «Аргументация в пользу биологической разведки». Оба этих документа были отмечены Рабочей группой.
- (419) Нидерланды представили устный отчет о международных событиях в области биоразведки со времени завершения XXXIII КСДА. Первым таким событием стало завершение работы над Нагойским протоколом к Конвенции о биологическом разнообразии (CBD) 30 октября 2010 года.
- (420) На Совещании была выражена широкая поддержка точки зрения о том, что Нагойский протокол не касается биоразведки в Антарктике. Некоторые другие Стороны согласились с необходимостью устранения двусмысленности по этому вопросу и отметили, что Система Договора об Антарктике является подходящим форумом для рассмотрения проблем, связанных с биоразведкой в Антарктике.
- (421) Вторым событием стало завершение и результаты работы Специальной неофициальной рабочей группы Генеральной Ассамблеи ООН (UNGA) по сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия в регионах, находящихся вне пределов национальной юрисдикции. На том заседании Специальная рабочая группа представила Генеральной ассамблее ООН рекомендации по решению этой проблемы, включая проблемы, касающиеся морских генетических ресурсов.
- (422) Нидерланды призвали Совещание приступить к рассмотрению вопроса потенциальных правовых и политических последствий Нагойского протокола и деятельности Специальной рабочей группы Генассамблеи ООН.
- (423) Япония заявила, что следует также принять во внимание предстоящие межправительственные переговоры по Нагойскому протоколу, на которых будет обсуждаться вопрос необходимости и принципа действия глобального многостороннего механизма совместного использования выгод.

- (424) Некоторые Стороны отметили предложения, высказанные на XXXIII КСДА, включая предложения Нидерландов и Чили уделить особое внимание биоразведке в Антарктике, отметив при этом, что в результате последних событий, связанных с Нагойским протоколом к Конвенции по биологическому разнообразию и деятельностью Специальной рабочей группы Генассамблеи ООН, возникла уверенность в том, что решение данной проблемы не терпит промедления. Швеция предложила создать межсессионную контактную группу.
- (425) К Нидерландам обратились с просьбой о неофициальной консультации об исходных требованиях межсессионной контактной группы, которая, возможно, будет создана. Хотя некоторые Стороны и поддержали такой подход, во время консультаций выяснилось, что ввиду отсутствия Рабочего документа по этому вопросу необходимо выработать более конкретное понимание принципов решения этой проблемы и процедуры рассмотрения ее на Сессии. После консультаций Нидерланды сообщили, что согласия о создании межсессионной контактной группы по биоразведке достичь не удалось. Некоторые Стороны призвали к продолжению неофициальных контактов между различными заинтересованными Сторонами.
- (426) Российская Федерация представила Информационный документ IP 99 «Микробиологический мониторинг прибрежных антарктических станций и баз как фактор исследования антропогенного влияния на антарктическую природную среду и организм человека». Российская Федерация сообщила, что обнаружила патогенные грибки в снегу, льду, в открытых и замкнутых пространствах, а также в почве. Эти грибки представляют потенциальную угрозу для человека, и были собраны в районах, не посещавшихся людьми уже в течение нескольких лет. Российская Федерация призвала к сотрудничеству в этой области и отметила, что полученные результаты потенциально смогут облегчить борьбу с распространением болезней.

## **Пункт 18. Разработка Многолетнего стратегического плана работ**

- (427) Открывая дискуссию, Новая Зеландия отметила, что многолетний стратегический план работ уже сослужил КООС хорошую службу. Несмотря на предстоящие трудности, Новая Зеландия считает полезным разработку многолетнего стратегического плана работ для КСДА. Такой рабочий план обеспечивал бы ежегодную возможность сделать паузу

и поразмыслить над нашим коллективным видением Антарктики и помогал бы год от года направлять нашу работу. Такой план должен обладать достаточной гибкостью для включения в него возникающих проблем, а также текущих вопросов повестки дня КСДА. Дискуссия по разработке многолетнего стратегического плана работ должна стать частью продолжающейся дискуссии о том, как Совещание должно организовывать свою работу.

- (428) Австралия заявила, что считает очень важной работу по обеспечению согласия касательно важнейших вопросов, неизменно привлекающих всеобщее внимание Сторон, и по разработке структурированного подхода к их решению. Она особо подчеркнула, что дальнейшее обсуждение разработки многолетнего стратегического плана работ должно проходить в обстановке хорошей информированности и сопровождаться четкими и продуманными предложениями. Австралия отметила также, что основной выгодой, полученной в результате принятия стратегического плана работ, будет предварительное планирование конкретных и заинтересованных обсуждений тех или иных вопросов, что позволит Сторонам тщательно подготовиться к обстоятельным и конструктивным дискуссиям. Далее Австралия подчеркнула, что было бы полезно определить принципы или критерии проведения коллективных обсуждений приоритетов заинтересованными Сторонами и выработки согласованного подхода к ним. Важно также, чтобы предполагаемый стратегический план работ был достаточно гибким и динамичным для включения в него возникающих вопросов.
- (429) Бельгия отметила, что сегодняшним слабым звеном, проблему которого можно решить с помощью стратегического плана, является отсутствие организационной преемственности и неразрывности дискуссий, и также согласилась с тем, что при разработке стратегического плана работ главным является четкость поставленной цели. По мнению Бельгии, приоритетами являются климатические изменения, возобновляемая энергия, биоразведка и морские охраняемые районы. Бельгия высказала предложение, чтобы Совещание более тесно сотрудничало с другими организациями и национальными правительствами, и отметила, что КООС является хорошим примером выработки стратегии, которая должна быть и гибкой, и исчерпывающей.
- (430) Великобритания поддержала идею разработки стратегического плана работ, однако при этом отметила, что важно помнить цели Договора об Антарктике согласно Статье IX. Великобритания предложила



привлечь экспертов к решению конкретных вопросов, и подчеркнула, что политика разработки вышеупомянутого плана должна основываться на информации и научных данных; например, по каждому важному вопросу повестки дня следует запросить рекомендацию КООС, а не просто заслушивать сразу весь отчет этого комитета.

- (431) Аргентина отметила, что такой план работ принес бы пользу, потому что дал бы возможность КСДА определять четкое направление, устанавливая приоритеты и, таким образом, делать совещания более эффективными. Аргентина также подчеркнула важность МКГ и призвала Стороны к более активному участию в деятельности этих групп.
- (432) По мнению Германии, Статья IX Договора об Антарктике является подходящим фундаментом для разработки плана, а выработку Сторонами коллективной концепции эта страна считает важной задачей. Германия подчеркнула необходимость частых пересмотров повестки дня КСДА для обеспечения возможности реагирования на новые возникающие проблемы. Она высказала пожелание, чтобы страна-организатор имела возможность предложить один или два приоритетных вопроса для детального рассмотрения Сторонами, экспертами и наблюдателями на каждом Совещании, на основании которых можно было бы разработать согласованный документ с выводами как руководством к действию для КСДА, а также с целью обеспечения более тесных связей с широким международным сообществом. Германия подняла вопросы о том, как основные результаты продолжающихся научных исследований превратить в конкретные действия, и каким образом сделать эти результаты, а также результаты КСДА достоянием широкой публики.
- (433) Нидерланды согласились с идеей стратегической перспективы и с предложением выделять один день Совещания для рассмотрения одного конкретного вопроса. Они подчеркнули непреходящую важность Протокола и привлекли внимание к проблемам человеческого влияния на природную среду, включительно с возможным заселением антарктического континента людьми и потенциальным расширением количества станций; при этом Нидерланды подчеркнули, что станция «Нью-Олесунн» может стать хорошим образцом для смягчения негативного влияния в будущем и усиления научного сотрудничества в Антарктике. Нидерланды отметили, что инцидент с Домом Уорди подчеркнул необходимость разработки совместного механизма мониторинга и обеспечения выполнения соглашений.

- (434) Япония указала на необходимость увеличения эффективности Совещаний, отметив при этом, что Рабочие документы должны конкретизировать и стимулировать дискуссии между Сторонами, а не просто выполнять функцию информирования. Она сделала конкретное предложение, чтобы Рабочие документы содержали проекты решений или резолюций, за исключением безотлагательных случаев.
- (435) Эквадор выразил мнение, что межсессионную работу следует активизировать, эффективнее использовать СЭОИ и придать большую значимость дискуссиям на Совещаниях за счет привлечения к участию в них профессионалов из разных отраслей знаний.
- (436) Соединенные Штаты отметили важность как определения приоритетности тематик, так и определения конкретных вопросов для рассмотрения в рамках этих тематик. Они поддержали идею посвящения части КСДА какой-либо конкретной теме, однако подчеркнули необходимость достижения консенсуса по выбору вопросов для обсуждения.
- (437) Швеция отметила, что кроме текущих вопросов в стратегическом плане работ следует учитывать и возникающие проблемы. Она выразила согласие с другими Сторонами относительно полезности межсессионной работы, осуществляемой с помощью электронных инструментов, имеющихся в распоряжении на веб-сайте Секретариата, и указала на необходимость обсуждения сферы взаимодействия между КСДА и АНТКОМ касательно морских охраняемых районов. Швеция отметила также, что КСДА будет выгодно более широкое применение компетенций СКАР и КОМНАП, а участие этих органов в коллективной деятельности и информационно-разъяснительной работе принесет большую пользу.
- (438) Бразилия поддержала ранее высказанные соображения, особенно предложения со стороны Нидерландов, а также поднятый Бельгией вопрос о приоритетах. Она подчеркнула необходимость избегать дублирования на КСДА той работы, которая выполняется на других форумах. Бразилия поддержала идею согласования тем, предлагаемых для обсуждения на КСДА и согласилась с предложением сократить время проведения Совещания, подчеркнув при этом важность своевременной подготовки Сторонами своих документов.
- (439) Уругвай отметил, что для разработки многолетнего стратегического плана работ требуется четкий базис, и подчеркнул, что сокращение времени проведения Совещания до восьми дней не должно компенсироваться увеличением количества делегатов или рабочих групп и соответственным

неизбежным возрастанием расходов. В заключение Уругвай высказал предложение, чтобы межсессионные совещания и заседания экспертов осуществлялись в электронном виде, и чтобы основная тема для каждого совещания определялась консенсусом.

- (440) Индия высказала мнение, что многолетний стратегический план придаст четкое направление деятельности КСДА и в то же самое время поможет определять приоритетные вопросы. Индия также подчеркнула необходимость представить на будущем КСДА Рабочий документ по этому вопросу.
- (441) Китай высказал предложение, чтобы вышеуказанный план непременно содержал концепцию развития, определенную принципами Договора об Антарктике, которые должны отражать приоритетность научных исследований. Китай обозначил непростую ситуацию, порожденную расширением человеческой деятельности в Антарктике, как основную проблемную область. Он отметил также первоочередную важность научно-исследовательской деятельности и высказался за более интенсивное обсуждение последней с тем, чтобы принципы политики и деятельность основывались на надежной базе научных свидетельств.
- (442) АСОК отметила, что целевые и экологические принципы Протокола обеспечивают концепцию на будущее. АСОК выразила обеспокоенность по поводу возникновения на всех уровнях проблем, которые угрожают статусу Антарктики как природного заповедника. Поддержав мнение о том, что перспективное планирование работы КСДА обеспечит четкость и определенность результатов предстоящих дискуссий, АСОК также призвала Стороны представлять существенные доказательства того, что естественное состояние Антарктики находится под охраной, что экологические проблемы контролируются и сводятся к минимуму, и что предпринимаемые действия основываются на научных свидетельствах и/или на подходе, основанном на принципе предусмотрительности.

## **Пункт 19. Празднование 50-й годовщины вступления в силу Договора об Антарктике**

- (443) Председатель сообщил, что текст Декларации по Антарктическому сотрудничеству в честь 50-летия вступления в силу Договора об Антарктике был предварительно изучен Сторонами и подвергнут длительному обсуждению. Все предложенные Сторонами изменения к

тексту были включены в него, и по поводу английского текста Декларации был достигнут консенсус. Текст на других официальных языках будет отражать принятые консенсусом формулировки. Вышеуказанная Декларация добавляется к документам в виде Приложения XX.

- (444) Председатель подал Декларацию на утверждение, отметил консенсус Совещания и сообщил об утверждении Декларации.
- (445) Председатель с удовлетворением отметил присутствие министра Гектора Тимермана – министра иностранных дел, международной торговли и культуры Аргентины, министра Альфредо Морено Чарме – министра иностранных дел Чили, и министра Луиса Альмагро Лемеса – министра иностранных дел Уругвая, а также полпреда Луиса Альберто Фигуэйредо Мачадо – заместителя министра экологии, энергетики, науки и техники при министерстве иностранных дел в качестве специального представителя Бразилии, а также господина Мишеля Рокара в качестве специального представителя Франции, которые прибыли на Совещание, чтобы сделать заявления от имени своих правительств в честь исторической даты – юбилейной годовщины вступления в силу Договора об Антарктике. Их заявления включены в полном виде вместе с заявлениями представителей Консультативных сторон (см. 1 раздел Части III второго тома).

## **Пункт 20. Подготовка к 35-му Консультативному совещанию**

### ***а. Дата и место***

- (446) Совещание согласилось с любезным предложением правительства Австралии выступить в качестве организатора XXXV КСДА в Хобарте с 4 по 13 июня 2012 года.
- (447) С целью будущего планирования Совещание приняло к сведению следующий предполагаемый график предстоящих КСДА:
- 2013 год – Бельгия
  - 2014 год – Бразилия
- (448) Совещание приветствовало намерение правительства Королевства Бельгия выступить организатором XXXVI КСДА в Брюсселе.
- (449) Австралия представила Рабочий документ WP 8 «Предлагаемый график проведения 35-го Консультативного совещания по Договору об Антарктике в Хобарте в 2012 г.», отметив при этом важность

обеспечения того, чтобы сокращение продолжительности Совещания с десяти до восьми дней гарантировало достаточно времени для КООС, КСДА и созданных Рабочих групп для выполнения необходимых работ. Австралия указала на то, что в ее предложении содержится возможность создания новых рабочих групп, и подчеркнула важность и далее держать в центре внимания вопрос охраны окружающей среды. В этом отношении Комитет по охране окружающей среды также обсудил предлагаемый график работы совещания в Хобарте.

- (450) Норвегия представила Рабочий документ WP 60 «Предложение о сокращении времени проведения Консультативных совещаний Договора об Антарктике». Норвегия отметила, что ее предложение сократить продолжительность Совещания до шести с половиной рабочих дней направлено на повышение эффективности методов работы Совещания с помощью различных способов – совмещения пунктов повестки дня, интенсификации использования межсессионных заседаний экспертов, сокращения времени заседаний и пересмотра структуры рабочих групп. Норвегия подчеркнула также, что КСДА может принять решение последовать ее предложению в будущем – после Консультативного совещания 2012 года в Хобарте.
- (451) Совещание одобрило график проведения XXXV КСДА, предложенный в Рабочем документе WP 8.
- (452) Совещание отметило, что в обоих документах содержатся вопросы, представляющие общий интерес. Некоторые Стороны привлекли внимание к необходимости изменить приоритеты плана работ в свете запланированного ограничения временных рамок XXXV КСДА, а также к необходимости реструктуризации рабочих групп. Великобритания отметила важность того, чтобы делегации имели возможность привлекать к своей работе экспертов из всех областей знаний во избежание принятия решений без получения необходимой информации. Великобритания предложила создать более представительную Рабочую группу по антропогенному воздействию на окружающую среду. Совещание пришло к мнению, что ему необходимо сохранить Рабочие группы в их нынешнем виде к следующему совещанию.
- (453) Некоторые Стороны выразили беспокойство по поводу того, что шести с половиной дней может оказаться слишком мало, и что дальнейшее сокращение количества рабочих дней Совещания может отрицательно сказаться на его эффективности. Они предложили пересмотреть вопрос продолжительности совещаний после XXXV КСДА. Было

также отмечено, что средства, сэкономленные благодаря сокращению продолжительности совещаний до менее чем восьми дней, могут быть утрачены из-за необходимости проведения дополнительных межсессионных заседаний экспертов. Некоторые Стороны сочли достойным внимания рассмотреть идею проведения заседаний экспертов совместно с КСДА во избежание дополнительных командировочных расходов и дополнительного времени, и с тем, чтобы все Стороны смогли принимать участие в таких заседаниях. Чили и Германия указали на потенциальные выгоды от вынесения темы «Развитие событий в Арктике и Антарктике» в качестве отдельного пункта повестки дня. Однако Япония поставила под сомнение необходимость выделения этого пункта. Соединенные Штаты отметили, что необходимость проведения заседаний экспертов не зависит от продолжительности КСДА.

- (454) Поддержав предлагаемый график работы XXXV КСДА, Аргентина все же отметила, что сокращение продолжительности КСДА не должно приводить к дополнительным заседаниям экспертов в силу ограниченности бюджета и командировочных средств, а также из-за ограниченного участия и недостаточности объема письменного и устного переводов на этих заседаниях.
- (455) Некоторые Стороны подняли вопрос о том, необходимо ли КООС заседать целых пять дней работы Совещания, другие же подчеркивали важность того, чтобы КООС имел достаточно времени для решения поставленных перед ним вопросов. Некоторые Стороны предложили рассмотреть возможность проведения неофициальных заседаний контактной группы в субботу промежуточного уикенда. Несколько Сторон отметили важность обеспечения того, чтобы вечера и уикенды оставались свободными от рабочих обязанностей с целью гарантирования достаточных периодов отдыха для всех участников Совещания.
- (456) Некоторые предложения касались рассмотрения возможности проводить совещания КСДА каждые два года, как это делалось ранее. Другие же Стороны настаивали на своем предпочтении проводить Совещания ежегодно. Прозвучало также предложение о том, чтобы заседание глав делегаций происходило в понедельник накануне первого пленарного заседания.
- (457) Совещание отметило, что было бы полезно оценить эффективность восьмидневного срока работы совещания после завершения XXXV КСДА. Австралия, как страна-организатор XXXV КСДА, заверила, что побеспокоится об этом. Бельгия отметила, что в плане подготовки к

XXXVI КСДА, которое она будет организовывать и проводить в 2013 году, она проанализирует предложения, содержащиеся в обоих Рабочих документах.

***в. Приглашение международных и неправительственных организаций***

(458) В соответствии с установившейся практикой, Совещание согласилось с тем, что на XXXV КСДА следует пригласить экспертов от следующих организаций, имеющих научный и технический интерес к Антарктике: Секретариат АКАП, АСОК, МААТО, МГО, ИМО, МОК, Межправительственная комиссия по климатическим изменениям (IPCC), МСОП, ЮНЕП, ВМО и ВТО.

***с. Приглашение Малайзии***

(459) Председатель сообщил о неофициальном контакте с делегацией Малайзии. Помня, что Малайзия уже приглашалась несколько раз в качестве наблюдателя на КСДА, страна-организатор XXXV КСДА воспользуется той же процедурой приглашения к участию, что и в предыдущие годы, если Малайзия к тому времени не присоединится к Договору и обратится с соответствующей просьбой.

***д. Подготовка повестки дня XXXV КСДА***

(460) Совещание одобрило предварительную повестку дня XXXV КСДА

***е. Организация XXXV КСДА***

(461) В соответствии с Правилom 11, Совещание решило, в качестве предварительного шага, предложить для XXXV КСДА те же самые Рабочие группы, что и на текущем Совещании.

***ф. Лекция СКАР***

(462) Приняв во внимание серию полезных лекций, прочитанных СКАР на ряде предыдущих КСДА, Совещание решило пригласить СКАР прочитать еще одну лекцию по научным вопросам, имеющим большое значение для XXXV КСДА.

**Пункт 21. Прочие вопросы**

(463) Прочих вопросов не было.

**Пункт 22. Принятие Заключительного отчета**

(464) Совещание приняло Заключительный отчет 34-го Консультативного совещания по Договору об Антарктике.

(465) Председатель Совещания, представитель Ариэль Манси, произнес заключительное слово.

(466) Совещание было закрыто в пятницу, 1 июля в 13:40.



## 2. Отчет КООС XIV



# Отчет Комитета по охране окружающей среды (КООС XIV)

Буэнос-Айрес, 20-24 июня 2011 г.

## Пункт 1. Открытие заседания

- (1) Председатель КООС д-р Ив Френо (Yves Frenot) открыл заседание в понедельник 20 июня 2011 года и поблагодарил Аргентину за организацию и прием заседания в Буэнос-Айресе.
- (2) Председатель напомнил о различных значимых годовщинах, которые отмечались на XXXIV КСДА, в том числе о 20-й годовщине открытия для подписания Мадридского протокола в 1991 году. Он также выразил свои соболезнования в связи с утратой посла Хорхе Бергуньо (Чили) и д-ра Теодора Негойты (Румыния), которые были уважаемыми членами Антарктического сообщества.
- (3) Председатель подвел итоги работы, проведенной в межсессионный период. Она включала четыре межсессионные контактные группы (две из которых – для оценки проектов ВООС, представленных на рассмотрение в этот период), один семинар и другие мероприятия, способствующие подготовке документов для КООС XIV. Большинство запланированных по итогам КООС XIII задач были выполнены.

## Пункт 2. Принятие повестки дня

- (4) Комитет принял приведенную далее повестку дня и подтвердил распределение 46 Рабочих документов, 68 Информационных документов и 4 Документа Секретариата по пунктам повестки дня:
  1. Открытие заседания
  2. Принятие повестки дня
  3. Стратегическое обсуждение дальнейшей работы КООС
  4. Работа КООС

5. Последствия изменений климата для окружающей среды: Стратегический подход
  6. Оценка воздействия на окружающую среду (ОВОС)
    - a. Проекты Всесторонней оценки окружающей среды
    - b. Прочие вопросы ОВОС
  7. Охрана районов и планы управления
    - a. Планы управления
    - b. Исторические места и памятники
    - c. Правила поведения для посетителей участков
    - d. Следы человеческой деятельности и ценности первозданной природы
    - e. Пространственная охрана морской среды и меры пространственного управления
    - f. Прочие вопросы, связанные с Приложением V
  8. Сохранение антарктической флоры и фауны
    - a. Карантин и неместные виды
    - b. Особо охраняемые виды
    - c. Прочие вопросы, связанные с Приложением II
  9. Мониторинг и представление данных об окружающей среде
  10. Отчеты об инспекциях
  11. Сотрудничество с другими организациями
  12. Общие вопросы
  13. Выборы должностных лиц
  14. Подготовка следующего заседания
  15. Принятие Отчета
  16. Закрытие заседания
- (5) Председатель обратил внимание на постоянный рост масштабов и объема Заключительных Отчетов КООС с каждым заседанием. Он предложил сократить размер данного отчета путем сосредоточения внимания на

ключевых обсуждаемых вопросах, принятых решениях и рекомендациях Комитета, передаваемых на КСДА, а также будущих целях работы.

### **Пункт 3. Стратегическое обсуждение дальнейшей работы КООС**

- (6) АСОК представила Информационный документ IP89 rev1 *Протокол по охране окружающей среды Антарктики, 1991-2011 гг.* Отмечая многочисленные достижения Протокола, АСОК выразила обеспокоенность тем, что он непоследовательно применяется всеми Сторонами, и что некоторые из его наиболее инновационных и прогрессивных аспектов экологического управления, таких как международное сотрудничество, ОВОС для всех видов деятельности, а также зависимых и связанных экосистем намного менее адекватно восприняты, чем можно было ожидать. АСОК рекомендовала более тщательное и последовательное исполнение буквы и духа Протокола, в том числе демонстрацию большей прозрачности его реализации на национальном уровне, а также большую приверженность к международному регулированию Антарктического региона.
- (7) Комитет отметил значение независимых обзоров и поблагодарил АСОК за представленный ею документ, который был полезным материалом для новых размышлений о дальнейшей работе КООС, в том числе благодаря своему пятилетнему плану работы. Некоторые участники отметили, что Информационный документ IP89 Rev 1 может послужить основой для обзора реализации Протокола в 2016 году на 25-й годовщине принятия Протокола. Было также высказано мнение о том, что упомянутый документ будет полезен для оказания помощи Сторонам в проведении внутренней оценки своей работы по достижению целей Протокола.
- (8) В ходе этого обсуждения Российская Федерация напомнила Комитету о важности последовательного применения ОВОС, и предложила работать с заинтересованными Сторонами.
- (9) Комитет пересмотрел и обновил 5-летний план работы (Приложение 3)

### **Пункт 4. Работа КООС**

- (10) Председатель отметил, что два Рабочих документа, которые должны быть представлены в рамках этого пункта повестки дня, также

были представлены на обсуждение в Рабочей группе по правовым и институциональным вопросам.

- (11) США представили Рабочий документ WP25 *Заблаговременное предоставление документов на КСДА*, разработанный совместно с Германией и направленный на повышение эффективности и результативности работы КСДА и КООС за счет включения в Правила и процедуры четких положений, связанных с представлением документов до проведения КСДА.
- (12) Австралия представила Рабочий документ WP36, в соавторстве с Францией и Новой Зеландией, под названием *Предлагаемый новый подход к обработке Информационных документов*. Он направлен на повышение эффективности совещаний путем изменения процедуры рассмотрения информационных документов, а также предусматривает, что документы, не подлежащие обсуждению в рамках повестки дня КСДА / КООС, должны быть доступны только через веб-сайт АТС, и не должны распространяться или вноситься на обсуждение во время совещания.
- (13) Эти документы не были подробно обсуждены Комитетом, а были рассмотрены Рабочей группой по правовым и институциональным вопросам.
- (14) Программа ООН по окружающей среде (ЮНЕП) представила Информационный документ IP113 *Обзор хода реализации Мадридского протокола: Годовой отчет Сторон (Статья 17)*, который был подан совместно с АСОК. ЮНЕП подчеркнула, что согласно ежегодным докладам уровень соответствия реализации Протокола остается низким даже через двенадцать лет после его ратификации.
- (15) Многие страны-участницы согласились, что уровень соответствия требует значительного улучшения, и подтвердили, что все Стороны должны представлять свои годовые отчеты. Некоторые страны-участницы отметили, что платформа для выполнения этой задачи, Система электронного обмена информацией (СЭОИ), может быть более удобной для пользователя.
- (16) Секретариат пришел к соглашению созвать неофициальную контактную группу на Дискуссионный форум КООС для координации технических предложений по этому вопросу от стран-участниц.

- (17) Другие документы, поданные в рамках данного пункта повестки дня:
- IP71 (Италия): *Годовой отчет в соответствии со статьей 17 Протокола по охране окружающей среды к Договору об Антарктике. 2009-2010 гг.*
  - IP93 (Украина): *Годовой отчет в соответствии со статьей 17 Протокола по охране окружающей среды к Договору об Антарктике*

### **Пункт 5. Последствия изменений климата для окружающей среды: Стратегический подход**

- (18) Великобритания совместно с Норвегией представили Рабочий документ WP44 *Доклад о ходе переговоров на СЭДА по изменению климата*, в котором отслеживаются действия на основе выводов и рекомендаций *Совещания экспертов Договора об Антарктике 2010 г., посвященного последствиям изменения климата (СЭДА по последствиям изменения климата)*.
- (19) СКАР сообщил Комитету, что в своих исследовательских программах на СЭДА им уже учтена Рекомендация 17 по определению ключевых регионов, мест обитания и видов, подвергающихся наибольшему риску от последствий изменения климата.
- (20) Южная Африка отметила, что влияние климатических изменений на биоразнообразии является одним из ее ключевых текущих исследований по проблемам Антарктики.
- (21) Австралия отметила, что рекомендации СЭДА могут быть наиболее эффективно реализованы посредством включения их в соответствующие аспекты деятельности Комитета, в том числе в пятилетний план работы. Она также отметила, что объединение или группировка рекомендаций по темам (например, неместные виды, охрана района) могут быть полезными при таком подходе.
- (22) Некоторые Страны-участницы выразили мнение о том, что структура, предложенная в Рабочем документе WP44, будет полезным инструментом для информирования КООС о мероприятиях по управлению в период выполнения 5-летнего плана работы.

- (23) МААТО сослалась на Информационный документ IP103 *Рабочая группа МААТО по изменению климата: Отчет о ходе работы* и заявила, что она и далее будет предоставлять информацию КООС по данной работе и тем самым повышать осведомленность других заинтересованных стран-участниц об изменении климата в Антарктике, а также отметила успешное сотрудничество со СКАР в начале этого года.
- (24) АНТКОМ также добавил, что его Научный комитет рассмотрел Рекомендации СЭДА 19, 26, 28 и 1, 2, 4, 5, 6, и согласился с тем, что будущие рабочие группы должны и далее фокусироваться на вопросе управления экосистемами. АНТКОМ также отметил свое постоянное участие в работе Комитета посредством подачи Информационного документа IP31 *Доклад наблюдателя НК-АНТКОМ на Четырнадцатом совещании Комитета по охране окружающей среды*.
- (25) КОМНАП отметил, что Рекомендации 4 и 5 СЭДА, которые относятся непосредственно к КОМНАП, были рассмотрены в Информационном документе IP8 *Семинар АНТКОМ по проблемам регулирования энергопользования*, который будет обсуждаться в рамках Пункта 13. На КСДА КОМНАП может предоставить обновленные версии Рекомендаций 4 и 5 СЭДА для включения в этот отчет о ходе работы.
- (26) Комитет принял решение поручить Секретариату регулярно обновлять сводную таблицу в Приложении А Рабочего документа WP 44, ведя учет действий в отношении каждой из 30 рекомендаций СЭДА, как от КООС так и от КСДА.
- (27) Великобритания представила свои первые шаги в направлении разработки простой и быстрой оценки чувствительности 12 ООРА к изменению климата (Представленный Великобританией и Норвегией Рабочий документ WP 43 *Разработка простой методики классификации Особо охраняемых районов Антарктики, в зависимости от их чувствительности к изменению климата*). Великобритания пояснила, что в этом документе представлена оценка возможных последствий в виде двух компонентов: уязвимость их ключевых ценностей и подверженность регионов изменению климата. Великобритания обратила внимание на два наиболее уязвимых из этих 12 ООРА, выделенных на основе анализа, а именно – ООРА 107 Острова Дион и ООРА 151 Лайонз-Рамп.



- (28) Индия поздравила Великобританию с таким превосходным документом, но выразила озабоченность в связи с существованием уклона в сторону оценки только воздействия на биологические виды и растительность ООРА, вместо применения более общего подхода в отношении биоразнообразия. Она выразила мнение, что в оценке не хватает информации о минеральных видах или отступлении ледников, и о том, сколько угроз может быть выявлено в этих случаях.
- (29) США отметили, что методология выиграет от реализации экосистемного подхода, а не более простого принципа, при котором внимание сосредоточено на отдельном виде или одной характеристике ООРА при размещении ООРА в матрице. Это положение может быть включено в 5-летний план работы КООС.
- (30) Аргентина согласилась с мнением США и отметила, что предварительные переменные, представленные в Рабочем документе WP 43, слишком отличны друг от друга с точки зрения пространственного масштаба (регион в сравнении с областью ООРА) и значимости. Поэтому, по мнению Аргентины, эта матрица нуждается в более тщательной проработке.
- (31) Австралия отметила, что в методологию, предложенную Великобританией и Норвегией, можно добавить идею понимания последствий местных мероприятий, чтобы лучше осознать риски для охраняемых территорий и ценности, которые они должны защищать. Она также отметила, что такая методология может быть полезной для выявления и защиты районов, представляющих научную ценность как эталонные объекты или участки для наблюдения и отслеживания изменений климата.
- (32) Аргентина, Чили, Германия, Южная Африка, Франция и АСОК поддержали дальнейшую работу, с тем чтобы развить диапазон и сопоставимость переменных в подобном проекте.
- (33) Новая Зеландия, поблагодарив Великобританию и Норвегию за очень полезные документы, отметила важную роль, которую охраняемые районы будут играть в обеспечении устойчивости к изменению климата. Было также отмечено, что подход, основанный на оценке риска, является очень полезным, и что целый ряд параметров (переменных) может быть использован для более полной оценки уязвимости и риска.

- (34) Председатель отметил широкий интерес к данному подходу и высказал мнение о том, что в то время как уже сейчас он может рассматриваться как подходящий инструмент для планов управления охраняемыми районами, с увеличением числа параметров он станет еще более полезным. Председатель призвал Великобританию, Норвегию и заинтересованных участников продолжать работу в этом направлении.
- (35) СКАР кратко представил Информационный документ IP52 *Изменение климата и окружающая среда Антарктики – Обновленная версия 2011 г.* СКАР отметил, что членство в новой Экспертной группе СКАР по проблемам изменения климата и окружающей среде Антарктики было расширено за счет более объемного круга вопросов и включения в ее состав экспертов из России, Китая и других стран. СКАР выразил намерение и впредь привлекать новых членов для обеспечения максимально широкого участия в этой работе. В краткосрочной и среднесрочной перспективе СКАР также планирует соединить серию целевых публикаций и представить Отчет Экспертной группы.
- (36) АСОК представила Информационные документы IP83 *План коммуникаций по изменению климата Антарктики* и IP88 *Окисление океана и Южный океан*.
- (37) Великобритания поблагодарила АСОК за оба информационных документа и отметила, что независимо от того, была ли данная информация распространена КООС или на КСДА в целом, либо отдельными Сторонами, - важно было предоставить информацию по данным вопросам. Комитет принял решение рекомендовать Сторонам развивать исследования в этой области.
- (38) СКАР сообщил Комитету, что Инициативная группа по вопросам окисления океана через два года подготовит еще один обширный доклад, который будет фокусироваться на реакции как экосистемы, так и видов, на окисление океана.
- (39) Другие документы, представленные в рамках этого пункта повестки дня:
- Информационный документ АНТКОМ IP 8 *Семинар по вопросам регулирования энергопользования (АНТКОМ)*
  - Информационный документ IP 56 *Пространственная охрана морской среды и меры пространственного управления в рамках*

*Системы Договора об Антарктике: новые возможности по осуществлению и координации (МСОП)*

- Информационный документ IP 65 *Отчет Семинара Перспективы понимания изменений климата и полярные экосистемы (США)*

## **Пункт 6. Оценка воздействия на окружающую среду (ОВОС)**

### ***6а) Проект Всесторонней оценки окружающей среды***

- (40) Великобритания представила Рабочий документ WP16 *Проект всесторонней оценки окружающей среды (ВООС) в отношении предлагаемого исследования подледного озера Эллсуорт, Антарктика*, от имени Консорциума озера Эллсуорт. Великобритания выразила признательность Норвегии за проведение заседания МКГ и всем участникам МКГ за их конструктивные замечания по проекту ВООС, отметив, что предварительный ответ на замечания изложен в Информационном документе IP13 *Проект Всесторонней оценки окружающей среды (ВООС) для предлагаемого исследования подледного озера Эллсуорт, Антарктика*.
- (41) Норвегия представила Рабочий документ WP14 *Отчет Межсессионной контактной группы открытого состава для рассмотрения проекта ВООС в отношении «Предлагаемого исследования подледного озера Эллсуорт, Антарктика»*.
- (42) Норвегия отметила, что, рассмотрев проект ВООС Великобритании «Предлагаемого исследования подледного озера Эллсуорт, Антарктика», в соответствии с Порядком рассмотрения межсессионным КООС проектов ВООС, МКГ предоставила КООС следующие заключения:
- 1) Проект ВООС и процедура, примененная Великобританией, в целом соответствуют требованиям Статьи 3 Приложения I к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике.
  - 2) Было выражено общее согласие с выводом автора документа том, что он повлечет за собой незначительное или кратковременное воздействие, с учетом предлагаемых и принятых в документе строгих профилактических мероприятий и мер по смягчению последствий. Они существенно смягчили риски, что подтвердило обоснованность подготовки ВООС. Кроме того, было выражено общее мнение, что

предлагаемая деятельность является необходимой, исходя из своей глобальной научной важности и ценности, которую будут иметь результаты исследования озера Эллсуорт.

- 3) Проект ВООС имеет четкую и хорошо проработанную структуру
  - 4) При подготовке необходимой окончательной ВООС инициатор должен внимательно рассмотреть и обработать, по мере необходимости, замечания, высказанные участниками в Приложении А к Рабочему документу WP 14.
  - 5) Окончательная ВООС может быть улучшена также за счет рассмотрения редакционных предложений участников (определенных в Приложении В к Рабочему документу WP 14)
- (43) Некоторые участники подчеркнули важность ВООС и поблагодарили Норвегию за руководство МКГ. Франция отметила, что во время этой межсессионной работы некоторые участники выразили мнение, что в ВООС не хватает информации по логистике.
  - (44) Германия поблагодарила Великобританию за Информационный документ IP 13. Германия также хотела подчеркнуть цель применения методов бурения, которые снижают уровень воздействия на окружающую среду, и ожидает окончательную ВООС.
  - (45) Нидерланды подняли вопрос о разъяснении в отношении следующего шага после проведения консультаций по проекту ВООС. Нидерланды обратились к Великобритании с вопросом о том, необходимо ли ей было учитывать темы, поднятые МКГ и Комитетом, прежде чем представить на утверждение КСДА окончательную ВООС.
  - (46) Председатель пояснил, что Приложение I к Протоколу требует от инициатора проработать замечания по проекту ВООС, полученные от других Сторон. Соответственно, КООС предложит техническое заключение на КСДА о соответствии этой ВООС требованиям Протокола по охране окружающей среды.
  - (47) Российская Федерация согласилась с комментариями Председателя и высказала мнение о том, что Великобритания должна прислушаться к рекомендации КООС по проекту ВООС в соответствии с установленными национальными процедурами. Россия утверждает,

что Великобритании необходимо минимизировать все возможные проблемы и предоставить объяснения, почему была выбрана именно та методология, которая будет использоваться.

- (48) АСОК упомянула о своих замечаниях, представленных в ходе работы МКГ по этому проекту ВООС, и добавила, что проблемы воздействия на окружающую среду могут быть лучше проработаны, а соблюдение Протокола по охране окружающей среды реализовано на более высоком уровне, если Великобритания рассмотрит вопрос о проведении независимого аудита проекта по бурению, как это сделала Новая Зеландия относительно ВООС ANDrill. Она высказала мнение о том, что после вторжения на нетронутую территорию можно считать, что зона подледного озера необратимо изменена, и больше не является нетронутой.
- (49) Великобритания выразила благодарность за замечания от многих участников, и отметила, что будут приложены все усилия для того, чтобы эти замечания были учтены при подготовке окончательной ВООС в следующем году. Великобритания также поблагодарила Норвегию как руководителя МКГ.

---

**Рекомендации КООС для КСДА:**

- (50) Комитет подробно обсудил проект Всесторонней оценки окружающей среды (ВООС), подготовленный Великобританией для «Предлагаемого исследования подледного озера Эллсуорт, Антарктика» (Рабочий документ WP 16 и Информационный документ IP 13). Он также обсудил доклад Норвегии по работе МКГ, созданной для рассмотрения проекта ВООС, в соответствии с Порядком рассмотрения межсессионным КООС проектов ВООС (Рабочий документ WP 14), и дополнительную информацию, представленную Великобританией в ответ на вопросы, поднятые во время работы МКГ (Информационный документ IP 13). Эти обсуждения кратко изложены в пунктах 40-50 выше.
- (51) В полной мере рассмотрев проект ВООС, Комитет сообщает XXXIV КСДА о том, что:
- 1) Проект ВООС и подход, примененный Великобританией, в целом соответствуют требованиям Статьи 3 Приложения I к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике.

2) Информация, содержащаяся в проекте ВООС, поддерживает его выводы относительно того, что предлагаемая деятельность будет иметь не более чем незначительное или кратковременное воздействие на окружающую среду Антарктики, с учетом строгих профилактических мероприятий и мер по смягчению последствий, подготовленных и принятых организацией. Кроме того, предлагаемая деятельность является необходимой, исходя из глобальной научной важности и ценности, которую будут иметь результаты исследования озера Элсуорт.

При подготовке необходимой окончательной ВООС, инициатор должен рассмотреть и проработать по мере необходимости, все замечания, высказанные участниками. В частности, внимание КСДА обращается на предложения о том, что окончательная ВООС должна содержать более подробную информацию: об оценке деятельности второго подрядчика; дополнительную документацию / соображения по вопросу о потенциальных смещениях при вторжении; дальнейшее обсуждение о том, как свести к минимуму воздействие, оказываемое в толще воды, в результате присутствия научного оборудования; оценка риска потери оборудования в озере, учет величины надледной команды в свете безопасности проекта, и соображения, связанные с международным сотрудничеством.

3) Проект ВООС является четким и хорошо структурированным, хорошо прописан и содержит высококачественные графики и расчеты

(52) КООС рекомендует КСДА одобрить эти соображения.

---

(53) Республика Корея представила Рабочий документ WP 42 *Проект Всесторонней оценки окружающей среды для строительства и работы Антарктической исследовательской станции Джанг Бого, залив Терра Нова, Антарктика*, и Информационный документ IP 1, содержащий полную версию проекта ВООС. Остановившись на основных научных задачах проекта, которые включают в себя изучение вопросов изменения климата и долгосрочные исследования океана и различных экосистем, Корея отметила, что проект ВООС должен был четко показать, как воздействия на окружающую среду Антарктики будут сведены к минимуму, а также разделить преимущества строительства и проведения исследования с международным сообществом, содействуя международному глобальному научному сотрудничеству.

- (54) Республика Корея выразила благодарность за ценную работу МКГ в ходе рассмотрения проекта ВООС. Республика Корея поблагодарила Норвегию за ее предложение о переходе к альтернативному решению по сжиганию отходов, что по прогнозам позволит сэкономить 50 тонн топлива в год.
- (55) Австралия представила Рабочий документ WP7 *Отчет межсессионной контактной группы открытого состава о рассмотрении проекта ВООС для плана «Строительство и эксплуатация станции “Джанг Бого” в заливе Терра Нова, Антарктика»*. Она отметила, что МКГ выразила решительную поддержку планам автора документа по минимизации и смягчению воздействия проекта на окружающую среду, и признала, что экологические соображения, очевидно, были ключевым фактором в планировании проекта. Австралия кратко представила результаты работы МКГ, подчеркивая возможности, которые участники определили для усовершенствования окончательной ВООС, согласно целям процесса ВООС, учрежденного в соответствии с Приложением I Протокола.
- (56) Многие участники поддержали планы Республики Кореи, отметив важность будущего международного сотрудничества, которому положит начало этот проект в Восточной Антарктике. Некоторые участники также с удовлетворением отметили использование альтернативных источников энергии для работы станции.
- (57) Китай поддержал и одобрил план Республики Кореи по строительству новой научно-исследовательской станции в Антарктике и выразил уверенность, что она будет служить во благо Договора об Антарктике. Китай согласился с заключением МКГ касательно проекта ВООС для станции Джанг Бого и выразил надежду, что окончательная ВООС вызовет хорошие отклики других Сторон.
- (58) Предполагаемая станция будет находиться всего в 10 км от итальянской станции Марио Зучелли и будет располагаться вблизи немецкой станции Гондвана. Франция и Германия сообщили, что Корея посетила их центры антарктических исследований после завершения подготовки проекта ВООС, чтобы обсудить многие технические замечания. Италия высказала предложение о потенциальном сотрудничестве с Кореей по созданию морских охраняемых районов в заливе Терра Нова. Соединенные Штаты высоко оценили усилия Кореи по

проработке вопросов и проблем, поднятых в Рабочем документе WP7, за счет своевременной подачи Информационного документа IP-76 и посредством дополнительной информации, содержащейся в его презентации на КООС. США предложили поделиться с Кореей опытом строительства пирса на станции Макмердо.

- (59) Бельгия указала на необходимость сотрудничества между новой корейской станцией и существующими станциями в окрестностях, с тем чтобы уменьшить совокупное воздействие на окружающую среду. Она выразила заинтересованность в сотрудничестве с Кореей по установлению долгосрочного мониторинга наземных и морских экосистем в регионе, в том числе в море Амундсена, где до сих пор проводились лишь небольшие исследования; она также отметила, что тот факт, что станция будет построена на границе моря Росса, создаст особую ответственность для Кореи, в случае если море Росса или его часть получит статус охраняемого района.
- (60) АСОК отметила, что, поскольку станция будет работать круглый год, ее воздействие на окружающую среду будет существенным. Тем не менее, АСОК выразила признательность за принятое Кореей после распространения первого проекта решение минимизировать воздействие на окружающую среду, например, путем устранения мусоросжигательной установки и путем использования фундаментов из сборного железобетона. АСОК выразила надежду, что теперь, когда Корея будет проводить активные мероприятия в этой части Антарктики, она будет сотрудничать с Италией в деле осуществления охраны морских районов в море Росса.
- (61) Корея выразила признательность за поддержку ее проекта ВООС со стороны Комитета.

---

#### **Рекомендации КООС для КСДА**

- (62) Комитет подробно обсудил проект Всесторонней оценки окружающей среды (ВООС), подготовленный Республикой Корея для «Строительства и работы антарктической исследовательской станции Джанг Бого, залив Терра Нова, Антарктика» (Рабочий документ WP 42 и Информационный документ IP 19). Он также обсудил отчет Австралии о работе МКГ, созданной для рассмотрения проекта ВООС, в соответствии с *Правилами межсессионного рассмотрения КООС Проектов ВООС* (Рабочий



документ WP 7), и дополнительную информацию, представленную Республикой Корея в ответ на вопросы, поднятые во время работы МКГ (Информационный документ IP 76). Эти обсуждения кратко изложены в пунктах 56 и 57 выше.

(63) В полной мере рассмотрев проект ВООС, Комитет сообщает XXXIV КСДА, что:

1) Проект ВООС в целом соответствует требованиям Статьи 3 Приложения I к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике.

2) Информация, содержащаяся в проекте ВООС, поддерживает вывод автора документа о том, что строительство и эксплуатация станции Джанг Бого, вероятно, будет оказывать более чем незначительное или кратковременное воздействие на окружающую среду. Представленная информация также поддерживает мнение автора, что значение знаний и информации, полученных посредством научно-исследовательской деятельности с помощью станции, перевесит эти негативные последствия.

3) При подготовке требуемой окончательной ВООС, инициатор должен рассмотреть и проработать, в случае необходимости, замечания, высказанные участниками. В частности, КСДА предлагается обратить внимание на мнения о том, что окончательная ВООС должна содержать более подробную информацию о: возможных кумулятивных последствиях деятельности нескольких операторов в регионе залива Терра Нова; вспомогательной инфраструктуре станции, системе очистки сточных вод; обращении со сточными водами и пищевыми отходами, предотвращении разливов нефти; мерах по предотвращению воздействия на колонии поморников; мерах по предотвращению интродукции неместных видов, а также планах по выводу станции из эксплуатации.

4) Проект ВООС является ясным по смыслу, имеет четкую структуру и хорошо представлен.

(64) КООС рекомендует КСДА одобрить эти соображения

---

**6b) Прочие вопросы ОВОС**

- (65) Российская Федерация представила Рабочий документ WP54 *Технология изучения водной толщи подледникового озера Восток*.
- (66) Китай поблагодарил Россию и призвал к продолжению обмена информацией об использовании технологии в Антарктике. США поблагодарили Россию за уведомления КООС о ходе реализации и изменениях по проекту.
- (67) Бельгия задала вопрос о существующих мерах предосторожности в случае каких-либо технологических сбоев, например, если буровая установка остановится или произойдет загрязнение озера. Россия ответила, что все вопросы о рисках будут рассмотрены в Оценке воздействия на окружающую среду по данному исследованию.
- (68) Новая Зеландия предоставила Комитету обновленную информацию о ходе исследований КООС в области туризма, напомнив о заинтересованности КСДА в предложении КООС относительно изучения экологических аспектов и воздействия туризма, а также деятельности неправительственных организаций в Антарктике. В исследовании был достигнут существенный прогресс, но оно не могло быть завершено до проведения заседания. Новая Зеландия сообщила Комитету, что проект доклада был загружен на форум КООС, и что она намерена завершить работу в следующем году при поддержке Группы управления.
- (69) Комитет поблагодарил Новую Зеландию за новую информацию и призвал ее продолжать эту работу, которая была определена КООС в качестве приоритетной, а также призвал страны-участницы принять участие в Группе управления.
- (70) АСОК представила Информационный документ IP 84 *Антарктический туризм - что дальше? Основные вопросы, требующие решения и введения обязательных правил*; и Информационный документ IP 87 *Наземный туризм в Антарктике*.
- (71) Чили указала на поправку к Информационному документу IP 87, сообщив Комитету, что Чили не способствовала ни развитию коммерческого туризма в районе Антарктического полуострова, ни работе гостиничного комплекса в регионе. Чили, тем не менее,

предлагает убежище для людей из других национальных программ, которые следуют транзитом в другие районы Антарктического полуострова. Чили добавила, что при необходимости она будет рада ответить на вопросы анкеты АСОК и предоставить информацию о своей наземной инфраструктуре в Антарктике.

- (72) Со ссылкой на лагерь ALE на леднике Юнион, Соединенные Штаты высказали возражения против предположения АСОК о том, что любой полевой лагерь будет оказывать более чем незначительное или кратковременное воздействие на окружающую среду. Соединенные Штаты Америки предложили АСОК воздержаться от подобных обобщенных выводов, поскольку для понимания всего масштаба воздействия потребуется экологическая экспертиза, которая включает подробную информацию о планируемой деятельности, а также реализуемых мерах по смягчению последствий.
- (73) Уругвай сообщил Комитету, что с 2008 года он не участвовал в наземных туристических мероприятиях и также хотел бы заполнить анкету АСОК.
- (74) Великобритания сообщила Комитету, что две британские компании, упомянутые в документе, проходят очень строгий процесс получения разрешений, чтобы убедиться, что они в полной мере будут соответствовать Протоколу по охране окружающей среды.
- (75) АСОК ответила Чили, что ссылка на предполагаемую поддержку коммерческого туризма со стороны Чили в Информационном документе IP 87 была сделана на основе информации, предоставленной другой Стороной при ответе на вопросы анкеты АСОК, и она не базируется на собственной оценке АСОК.
- (76) АСОК ответила США, что выводы в докладе были основаны на сколь возможно точных данных, но добавила, что само содержание ПООС отсутствует в базе данных ОВОС АТС.
- (77) Индия представила Информационный документ IP 64 *Итоговая Всесторонняя оценка окружающей среды (ВООС) новой индийской научно-исследовательской станции в районе Холмов Ларсеманн, Антарктика, и обновленная информация о строительной деятельности.*
- (78) Российская Федерация выразила поддержку этому проекту.

- (79) Бельгия предложила сотрудничать в деле проведения оценки воздействия станции на территорию озер, поскольку она имеет опыт изучения биоразнообразия этих озер вблизи новой станции.
- (80) Другие документы, представленные в рамках этого пункта повестки дня:
- Документ Секретариата 5 rev 1 *Ежегодный перечень Первоначальных оценок окружающей среды (ПООС) и Всесторонних оценок окружающей среды (ВООС), подготовленных в период с 1 апреля 2010 г. по 31 марта 2011г.* также был представлен в рамках данного пункта повестки дня.
  - Информационный документ IP 72 (США) *Методология чистого доступа в подледниковую среду ледника Вилланса*
  - Информационный документ IP 123 (Эквадор) *Estudio de Impacto Ambiental Ex-post de la Estación Científica Ecuatoriana "Pedro Vicente Maldonado". Isla Greenwich-Shetland del Sur-Antártida, 2010-2011.*

## **Пункт 7. Охрана районов и планы управления**

### **7а) Планы управления**

- i. Проекты планов управления, рассмотренные Вспомогательной группой по планам управления*
- (81) Будучи ответственной за созыв Вспомогательной группы по планам управления (ВГПУ), Австралия представила рабочий документ WP 47 «Вспомогательная группа по планам управления. Доклад о выполнении пунктов 1–3 технического задания Анализ проектов Планов управления». ВГПУ рассмотрела план для ООРА 126 и рекомендовала инициаторам сделать несколько структурных изменений в планах управления и уточнений к картам, а также попросила дать пояснения по ряду других вопросов. ВГПУ приняла во внимание, что в пересмотренном плане были адекватно учтены эти комментарии, и рекомендовала КООС утвердить пересмотренный план управления ООРА 126, подготовленный Великобританией, Чили и Испанией.
- (82) Комитет поддержал рекомендацию ВГПУ и согласился направить пересмотренный План управления ООРА 126 для принятия на КСДА.

ii) *Проекты переработанных Планов управления, не рассмотренные Вспомогательной группой по планам управления*

(83) Комитет рассмотрел пересмотренные планы управления для перечисленных далее Особо охраняемых районов Антарктики (ООРА) и Особо управляемых районов Антарктики (ОУРА), которые относятся к вышеуказанной категории:

- *Рабочий документ WP 3 «Пересмотр Плана управления ООРА № 120 “Архипелаг Мыс Геологии”, Земля Адели» (Франция);*
- *Рабочий документ WP 4 «План управления ООРА № 166 “Порт-Мартин”, Земля Адели. Предложение продлить существующий План управления (Франция);*
- *Рабочий документ WP 6 «Пересмотренный План управления Особо охраняемым районом Антарктики № 149 “Мыс Ширефф и остров Сан-Телмо, остров Ливингстон”, Южные Шетландские острова» (США и Чили);*
- *Рабочий документ WP 9 «Пересмотренный План управления Особо охраняемым районом Антарктики № 122 “Высоты Эррайвл”, полуостров Хат-Пойнт, остров Росса» (США);*
- *Рабочий документ WP 23 «Пересмотр Плана управления Особо охраняемым районом Антарктики (ООРА) № 140 “Части острова Десептин”, Южные Шетландские острова» (Великобритания);*
- *Рабочий документ WP 29 «Пересмотренный План управления Особо охраняемым районом Антарктики № 167 “Остров Хоукер”, Земля принцессы Елизаветы» (Австралия);*
- *Рабочий документ WP 31 «Пересмотр Плана управления Особо охраняемым районом Антарктики № 116 “Долина Нью-Колледж”, пляж Коли, мыс Бэрд, остров Росса» (Новая Зеландия);*
- *Рабочий документ WP 33 «Пересмотр Плана управления Особо охраняемым районом Антарктики № 131 “Ледник Канада”, озеро Фрикселл, долина Тейлор, Земля Виктории» (Новая Зеландия);*
- *Рабочий документ WP 39 «Пересмотренный План управления Особо управляемым районом Антарктики № 2 “Сухие долины МакМёрдо”, южная часть Земли Виктории» (США и Новая Зеландия);*

- *Рабочий документ WP 50 «Пересмотренный План управления Особо охраняемым районом Антарктики № 165 “Мыс Эдмонсон”, море Росса» (Италия);*
  - *Рабочий документ WP 58 «Пересмотренный План управления Особо охраняемым районом Антарктики № 127 “ОСТРОВ ХАСУЭЛЛ” (остров Хасуэлл и прилегающий участок припайного льда – место гнездования императорских пингвинов), пересмотренный план управления» (Россия).*
- (84) Что касается Рабочих документов WP 3 и WP 4, Франция сообщила Комитету о том, что она провела пятилетний пересмотр планов управления ООРА 120 и ООРА 166. С учетом этих пересмотров Франция предложила одобрить пересмотренный План управления ООРА 120 лишь с незначительными изменениями и одобрить План управления ООРА 166 без изменений на пятилетний период. Комитет принял во внимание рекомендацию Франции касательно того, что План управления ООРА 166 был пересмотрен и не нуждается в изменениях.
- (85) Что касается Рабочего документа WP 6, США сообщили Комитету о том, что в План управления ООРА 149 были внесены лишь незначительные изменения.
- (86) Отвечая на запрос АСОК, США и Чили предоставили дополнительную информацию об образовательных и исторических ценностях ООРА 149, включая археологические артефакты, присутствующие на территории района.
- (87) Что касается Рабочего документа WP 9, США пояснили, что в План управления ООРА 122 были внесены некоторые существенные изменения, включая несколько изменений в отношении границ, новые ценности, поправки к нескольким картам и указание доступа к району. США отметили, что хотя текст плана управления был существенно изменен, изменения, касающиеся охраняемых ценностей и выполнения плана, были незначительными.
- (88) Что касается Рабочего документа WP 23, Великобритания предложила внести существенные изменения в План управления ООРА 140 и попросила Комитет направить этот план управления на межсессионное рассмотрение ВГПУ. Комитет поддержал это предложение и согласился

направить проект пересмотренного плана управления на межсессионное рассмотрение ВГПУ.

- (89) Что касается Рабочего документа WP 29, Австралия сообщила Комитету о том, что в План управления ООРА 167 потребовалось внести лишь незначительные изменения. Были изменены условия доступа в Район, чтобы обеспечить возможность более часто проводить учет численности колонии южных гигантских буревестников, выполняемый надлежащим образом, например, с использованием автоматических цифровых фотокамер. Это расширит возможности формирования более глубокого понимания состояния популяции и существующих в ней тенденций, в соответствии с Резолюцией 5 (2009 г.).
- (90) Что касается Рабочих документов WP 31 и WP 33, Новая Зеландия сообщила Комитету, что пересмотренные планы управления ООРА 116 и ООРА 131 содержат лишь незначительные обновления и редакторские правки, а также более подробную информацию о биоразнообразии.
- (91) Что касается Рабочего документа WP 39, США сообщили Комитету о нескольких важных изменениях, внесенных в пересмотренный План управления ОУРА 2 по результатам трехлетнего пересмотра. Были сделаны изменения в отношении границ Района, определены новые ценности, подлежащие охране, выпущены обновленные карты и фотографии, а также были реорганизованы и обновлены приложения. Кроме того, также были введены Научные зоны и Зоны ограниченного доступа вместо прежней категории «Особые характеристики», и прежняя категория «Зона туризма» была переклассифицирована как «Зона посещений», так как последняя считается более всесторонне охватывающей.
- (92) МААТО приветствовала намерение инициаторов рассмотреть дополнительные зоны посещений. Не ставя под сомнение важность района для научных исследований, МААТО считает существующее зонирование излишне ограничительным, учитывая, что площадь ОУРА составляет 17500 км<sup>2</sup> и что зона посещений ограничена площадью лишь 0,1 км<sup>2</sup>, и отметила ценности антарктических научных исследований и сохранения безопасной и ответственной с точки зрения экологии практики посещений, соответствующей высоким стандартам.
- (93) Италия представила Рабочий документ WP 50 «Пересмотренный План управления Особо охраняемым районом Антарктики (ООРА) № 165

“Мыс Эдмонсон”, море Росса». Никаких существенных изменений в существующий план управления внесено не было.

- (94) Российская Федерация представила Рабочий документ WP 58 «Пересмотренный План управления Особо охраняемым районом Антарктики № 127 “Остров Хасуэлл” (остров Хасуэлл и прилегающий участок припайного льда – место гнездования императорских пингвинов)». В существующий план были внесены незначительные изменения, включая новую информацию в подразделе б(і), полученную в ходе исследований, проведенных за последние пять лет, а также обновленный список использованной литературы в разделе 8.
- (95) Комитет одобрил все пересмотренные планы управления кроме Плана управления ООРА 140, направленного в ВГПУ для рассмотрения в межсессионный период.

---

### Рекомендации КСДА

- (96) После рассмотрения рекомендаций ВГПУ и оценки Комитетом последний согласился направить следующие планы управления для принятия на КСДА:

№	Название
ООРА № 2	Особо управляемый район Антарктики № 2 «Сухие долины МакМёрдо», южная часть Земли Виктории
ООРА № 116	Долина Нью-Колледж, пляж Коли, мыс Бэрд, остров Росса
ООРА № 120	Архипелаг Мыс Геологии, Земля Адели
ООРА № 126	Полуостров Байерс, остров Ливингстон, Южные Шетландские острова
ООРА № 122	Высоты Эррайвл, полуостров Хат-Пойнт, остров Росса
ООРА № 127	«ОСТРОВ ХАСУЭЛЛ» (остров Хасуэлл и прилегающий участок припайного льда – место гнездования императорских пингвинов), пересмотренный План управления
ООРА № 131	Ледник Канада, озеро Фрикселл, долина Тейлор, Земля Виктории
ООРА № 149	Мыс Ширефф и остров Сан-Телмо, остров Ливингстон, Южные Шетландские острова
ООРА № 165	Мыс Эдмонсон, море Росса
ООРА № 167	Остров Хоукер, Земля принцессы Елизаветы

---



- (97) Соединенные Штаты Америки представили Рабочий документ WP 10 «Разработка плана особой охраны в районе ледника Тейлор и Кровавого водопада, долина Тейлор, Сухие долины МакМёрдо, Земля Виктории». США предложили создать неформальную международную рабочую группу для обсуждения охраны района у ледника Тейлор и Кровавого водопада и разработать проект плана управления ООРА для представления его КООС в 2012 году. Соединенные Штаты Америки предложили координировать работу этой группы, Норвегия и СКАР отметили свою заинтересованность в том, чтобы принять участие в дискуссиях. Норвегия также отметила, что такой открытый процесс создания новых ООРА является полезным.
- (98) Австралия представила Рабочий документ WP 13 «Вспомогательная группа по планам управления. Доклад о выполнении пунктов № 4 и № 5 технического задания “Совершенствование планов управления и процедуры их межсессионного рассмотрения” от имени ВГПУ». ВГПУ предложила КООС рассмотреть результаты межсессионной работы, которая была проведена ею в соответствии с рабочим планом, принятым на Тринадцатом заседании КООС.
- (99) В межсессионный период ВГПУ изучила и пересмотрела *Руководство по подготовке планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики* (принятое в соответствии с Резолюцией 2 (1988 г.)), включая введение стандартной формулировки и шаблона для планов управления ООРА. Внесенные изменения, среди прочего, касались ряда вопросов, направленных Тринадцатым заседанием КООС на рассмотрение в ВГПУ. ВГПУ также провела консультации с соответствующими Участниками с целью проверки состояния планов управления, по которым истек срок пятилетнего пересмотра.
- (100) Соединенные Штаты подчеркнули, что ВГПУ должна рассматриваться в качестве важного ресурса для тех Сторон, которым нужна помощь в написании или пересмотре планов управления. Австралия призвала других членов участвовать в работе ВГПУ с целью повышения ее компетентности и ценности.
- (101) Аргентина и Чили отметили, что этот шаблон плана управления не должен иметь предписывающий характер и должен давать возможность участникам использовать инновационный подход при подготовке планов управления ООРА.

(102) Австралия еще раз подчеркнула, что предложенные стандартные формулировки и шаблон планов управления ООРА, а также пересмотренное Руководство, подготовленное ВГПУ, были призваны служить инструментом, помогающим обеспечить согласованность планов управления. Они не должны иметь предписывающего характера и не должны мешать инициаторам разрабатывать и применять индивидуальные или творческие и инновационные подходы к охране и управлению районами.

(103) Комитет поблагодарил ВГПУ за проделанную работу и согласился:

- поддержать пересмотренное Руководство по подготовке планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики и внедрить шаблон и стандартные формулировки планов управления ООРА, представленные в Приложении А к Рабочему документу WP 13, а также
- призвать Стороны, являющиеся инициаторами планов управления, которые еще не предоставили информацию о состоянии планов управления ООРА, не пересмотренных в срок, предоставить такую информацию.

(104) Совещание также утвердило план работы ВГПУ в межсессионный период в 2011/12 гг., определенный в Приложении С Рабочего документа WP 13 (см. Приложение 1).

---

### Рекомендации КООС для КСДА

(105) Комитет рекомендует КСДА принять Резолюцию, утверждающую новое Руководство по подготовке планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики.

---

(106) Великобритания представила Рабочий документ WP 18 *«Предлагаемые меры мониторинга на территории Особо охраняемого района Антарктики (ООРА) № 107 “Остров Эмперор”, Дионовы острова, залив Маргерита, Антарктический полуостров»*. Великобритания отметила, что длительное существование колонии императорских пингвинов на территории этого ООРА вызывает сомнения и что необходимы дальнейшие исследования для оценки ее состояния. Само наличие этой колонии представляет собой ценность, достойную охраны в этом ООРА, что и привело к его выделению.

- (107) Соединенные Штаты Америки и Австралия высказали замечание о том, что дальнейший мониторинг ООРА «Дионовы острова» представляется разумным путем для продвижения вперед. Австралия отметила, что, как правило, четко оформленные документально районы, такие как ООРА, являющиеся очень чувствительными к изменению климата, могут иметь научную ценность с точки зрения наблюдения и отслеживания влияния климатических изменений, и что возможное существование таких новых или появляющихся ценностей следует тщательно рассматривать при определении пользы придания району статуса охраняемого на длительное время.
- (108) Комитет поддержал подход, намеченный Великобританией, и выразил желание получить более подробную информацию о состоянии ценностей ООРА 107.
- (109) Секретариат представил документ SP 7 *«Состояние планов управления Особо охраняемыми и Особо управляемыми районами Антарктики»*. КООС был задан вопрос, является ли этот реестр по-прежнему необходимым, поскольку эта информация сейчас доступна в интерактивной базе данных ООРА/ОУРА на веб-сайте Секретариата.
- (110) Чили и Германия выступили за сохранение и совершенствование этого реестра. Германия задала вопрос о том, что произойдет, если сроки пересмотра планов управления не будут выдержаны.
- (111) Председатель поблагодарил Германию и отметил, что этот вопрос был поднят МКГ. Председатель подчеркнул, что Секретариат должен напоминать участникам о состоянии планов управления ООРА/ОУРА и их обязанностях инициировать последующие пересмотры.
- (112) Норвегия отметила, что процедура пересмотра не обязательно должна заканчиваться представлением пересмотренной версии планов управления ООРА/ОУРА. Германия задала вопрос о том, может ли графа «Следующий пересмотр» использоваться более эффективно.
- (113) Австралия предложила Секретариату рассылать напоминания тем Сторонам, которые отвечают за план управления ООРА/ОУРА, срок пересмотра которого наступит в следующем году, и таким образом привлекать внимание к пересмотренному Руководству по подготовке

планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики (Рабочий документ WP 13), содействуя выполнению пересмотра.

- (114) Великобритания высказала замечание о том, что она начала или уже завершила работу на местах по пересмотру шести ООРА, что даст Великобритании хорошую возможность полностью подготовиться к предстоящему пересмотру соответствующих планов управления.
- (115) Чили отметила, что пересмотры трех ее планов управления ООРА, подлежащих пересмотру, будут готовы к представлению в следующем году.
- (116) В рамках данного пункта повестки дня был также представлен Информационный документ IP 79 (Австралия, Китай, Индия, Румыния, Российская Федерация) «*Отчет Группы управления Особо управляемым районом Антарктики (ОУРА) “Холмы Ларсеманн”*»
- (117) Соединенные Штаты Америки представили Информационный документ IP 73 «*Южнополярная станция “Амундсен-Скотт”, Южный полюс, Особо управляемый район Антарктики (ОУРА № 5). Отчет об управлении за 2011 год*», отметив, что в связи с ежегодно растущим числом посетителей возникает сложная задача по увязке туристической деятельности с проведением исследований. Информационный документ IP 73 не был представлен в качестве рабочего документа, потому что США было необходимо определить, будут ли эффективны изменения, сделанные на данный момент (например, перемещение места туристического лагеря на большее расстояние от основной исследовательской станции). Соединенные Штаты Америки отметили, что у них прекрасно складывается сотрудничество с МААТО.
- (118) Великобритания высказала предположение, что процесс разработки указаний относительно ООРА мог бы начаться раньше и что отсутствие формальной процедуры или порядка внесения изменений в план управления может создать проблемы с информированием посетителей о новых правилах и рекомендациях. США отметили, что они планируют пересмотр рекомендаций в будущем году и будут благодарны за помощь заинтересованных сторон. Они намереваются представить пакет рекомендаций в более официальной форме в следующем году.

- (119) Индия представила Информационный документ IP 79 «Отчет Группы управления Особо управляемым районом Антарктики (ОУРА) “Холмы Ларсеманн”» от имени Группы управления ОУРА 6 (Австралия, Китай, Индия, Румыния, Российская Федерация), подчеркнув необходимость создания ООРА в этом регионе. Бельгия и Румыния поддержали предложение и выразили готовность к сотрудничеству.
- (120) Что касается Информационного документа IP 131 «Отчет Группы управления Особо управляемым районом Антарктики (ОУРА) “Остров Десептин”» (Аргентина, Чили, Норвегия, Испания, Великобритания, Соединенные Штаты Америки), Испания сообщила Сессии, что она представит новый пересмотренный План управления ОУРА № 4 в следующем году.
- (121) Корея представила Информационный документ IP 115 «Обзор ООРА 171 “Мыс Наревски”, ООРА 150 “Остров Ардли” и ООРА 132 “Полуостров Поттер” в 2010-2011 гг.», а также Информационный документ IP 109 «Меры по сотрудничеству в управлении в ООРА на острове 25 Мая (Кинг-Джордж), Южные Шетландские острова», поданный совместно с Аргентиной. Оба документа связаны с исследовательскими работами Кореи, направленными на улучшение плана экологического управления ООРА 171.

### **7b) Исторические места и памятники**

- (122) Аргентина отметила, что на Тринадцатом совещании КООС она предложила координировать неформальное обсуждение темы Исторических мест и памятников в межсессионный период. Аргентина поблагодарила нескольких участников за их значительный вклад в обсуждение, результаты которого подытожены в Рабочем документе WP 27 «Отчет о неформальных дискуссиях об Исторических местах и памятниках».
- (123) Во время этого обсуждения работа сосредоточилась на двух основных аспектах: а) различные способы определения и применения понятия «историческое наследие», используемые Сторонами, и существующие согласованные определения в контексте Антарктики, а также б) адекватность существующих в Системе Договора об Антарктике механизмов для защиты исторических мест. Что касается первого пункта, неформальная рабочая группа пришла к заключению, что существует целый ряд определений того, что можно считать ИМП;

в отношении второго пункта некоторые участники считают, что существующие критерии достаточно широки и позволяют охватить различные взгляды на наследие, тогда как другие видят в такой гибкости недостаток для определения исторического характера места.

- (124) Учитывая широкое разнообразие понятий и мнений по этим вопросам, группа пришла к выводу, что целесообразно будет продолжить обсуждение этих вопросов на форуме КООС.
- (125) Поблагодарив Аргентину за проделанную работу, Китай отметил, что необходимо проявлять осторожность, так как при разнообразии культур, представленных в Антарктическом сообществе, любое жесткое определение может не быть полезным. Китай объявил, что он хотел бы принять участие в дальнейшем обсуждении.
- (126) Несколько участников выразили признательность Аргентине за проделанную работу и приветствовали дальнейшие дебаты по данной теме. Норвегия отметила, что существует целый ряд соответствующих вопросов, по которым надо продолжить обсуждение, чтобы достичь единого понимания того, как классифицировать исторические места и памятники. Соединенные Штаты Америки высказались о необходимости сделать перечни более прозрачными и доступными для широкой аудитории. Великобритания указала, что жесткое определение «исторических памятников» вряд ли возможно и, вероятно, не нужно ввиду разнообразия Антарктического сообщества.
- (127) Комитет согласился, что неформальные дискуссии об Исторических местах и памятниках были полезны и их следует продолжить.
- (128) Аргентина подвела итог, указав, что главная цель этих обсуждений заключается не в достижении соглашения по конкретным определениям, но в обмене различными точками зрения по вопросу, который является сложным, особенно в связи с тем, что он касается различных общественных наук, в которых культурные различия могут привести к различным интерпретациям исторического наследия. Аргентина выразила благодарность Комитету за доверие к работе этой группы.
- (129) Китай представил Рабочий документ WP 5 *«Предложение о включении Здания № 1 в Перечень Исторических мест и памятников в память о Китайской антарктической экспедиции на станции «Великая стена»*,

подчеркнув ценность Здания № 1 и высказав предположение о том, что его включение в перечень явилось бы положительным фактором.

- (130) Япония обратила внимание на размер Здания № 1 и выразила озабоченность его возможным влиянием на окружающую среду, но выразила желание поддержать включение этого важного здания.
- (131) Великобритания обратила внимание на комментарии, содержащиеся в ее Отчете о проведении инспекции за 2005 г., в которых подчеркивалась необходимость проведения ремонтных работ для предотвращения дальнейшего ухудшения состояния здания, и задала вопрос о том, были ли они выполнены. Высказываясь в поддержку предложения, некоторые участники попросили предоставить дополнительную информацию о техническом обслуживании и сохранении здания.
- (132) Китай поблагодарил участников за их поддержку и заверил Комитет в том, что план технического обслуживания и сохранения находится в процессе разработки и что в дальнейшем будет предоставлена более подробная информация по этому вопросу.
- (133) Комитет одобрил предложения, представленные в Рабочем документе WP 5, и принял их для рассмотрения на КСДА.
- (134) Чили представила Рабочий документ WP 59 *«Предложение об изменении Исторического памятника № 82. Установка мемориальных досок на монументе в честь Договора об Антарктике»*. Чили сообщила Комитету, что в соответствии с Мерой 3 (2007) в честь Международного полярного года были установлены четыре мемориальные доски на каждом из официальных языков Системы Договора об Антарктике на монументе в честь Договора об Антарктике недалеко от станций «Фрей», «Беллинсгаузен» и «Эскудеро» на острове Кинг-Джордж. Предложенные изменения касаются незначительного изменения в формулировке ИМП № 82.
- (135) Комитет одобрил предложение Чили и его передачу для рассмотрения на КСДА.

### Рекомендации для КСДА

(136) Комитет рекомендует КСДА одобрить добавление следующего нового места в перечень Исторических мест и памятников в Мере 3 (2003 г.):

Здание № 1 в память о Китайской антарктической экспедиции на станции «Великая стена».

(137) Комитет также рекомендует КСДА одобрить предложенное изменение ИМП № 82 «Монумент в честь Договора об Антарктике».

---

(138) Секретариат отметил, что последний перечень Исторических мест и памятников существенно устарел, и предложил КСДА поручить Секретариату ежегодно обновлять перечень. Великобритания и Франция выразили поддержку в отношении предложения Секретариата, и Комитет согласился обратиться к КСДА с просьбой принять решение о том, следует ли поручить Секретариату обновление перечня Исторических мест и памятников.

---

### Рекомендации для КСДА

(139) Комитет рекомендует КСДА просить Секретариат обновлять официальные перечни ООРА, ОУРА и ИМП в соответствии с Мерами, принятыми на КСДА.

---

(140) Аргентина упомянула Информационный документ IP 130 «Уточненная информация о действиях по улучшению состояния ИМП 38 “Сноу Хилл”», отметив, что данный документ обеспечивает непрерывность серии документов, предоставляемых Аргентиной КООС в течение ряда лет, относительно осуществляемой деятельности по управлению и сохранению ИМП 38.

(141) В рамках этих пунктов повестки дня был также представлен следующий документ:

- Информационный документ IP 117 (Чили) «Торжественная церемония установки мемориальных досок на Монументе в честь Договора об Антарктике».



**7с) Правила поведения для посетителей участков**

- (142) Будучи ответственной за созыв МКГ, Австралия представила Рабочий документ *WP 45 «Отчет об открытой межсессионной контактной группе по пересмотру экологических элементов Рекомендации XVIII-1»*. Австралия сообщила Комитету, что МКГ разработала обновленные правила поведения для посетителей участков на основе Рекомендации XVIII-1 (1994 г.), но они представлены в формате для использования в качестве обобщенной информационной сопроводительной записки к правилам, относящимся к конкретному участку.
- (143) Австралия сообщила, что в ходе обсуждений в МКГ остались не решенными несколько вопросов, например указание конкретных минимальных расстояний для приближения к диким животным.
- (144) МКГ рекомендовала КООС:
- 1) Поддержать прилагаемые правила, направить их на КСДА для принятия посредством Резолюции.
  - 2) Согласиться созвать МКГ для рассмотрения новых правил поведения для посетителей участков, требующих детального обсуждения.
  - 3) Принять решение о том, что в целом правила поведения для посетителей участков должны периодически обновляться, по крайней мере каждые пять лет.
  - 4) Просить Секретариат разработать график пересмотра правил поведения для посетителей участков на основе пятилетнего периода пересмотра для его рассмотрения на Пятнадцатом заседании КООС.
  - 5) Рекомендовать участникам, представляющим новые правила поведения для посетителей участков, учитывать правила общего характера и сосредоточить внимание на вопросах, касающихся конкретных обстоятельств каждого участка.
- (145) Новая Зеландия и Чили выразили поддержку правил поведения для посетителей участков и рекомендаций МКГ. Эквадор выразил заинтересованность в участии в будущей работе МКГ, учитывая его опыт управления посещениями Галапагосских островов.

- (146) Некоторые участники выразили принципиальную поддержку рекомендаций МКГ, выразив при этом озабоченность по некоторым конкретным вопросам. США отметили отсутствие ясности в вопросе об отношениях между обновленными правилами и Рекомендацией XVIII-1 (1994 г.) и посчитали, что дальнейшее обсуждение этой темы следует направить в Рабочую группу по правовым и институциональным вопросам. Германия выразила мнение о том, что в правилах должны быть определены конкретные минимальные расстояния приближения к диким животным, отстаивая таким образом предупредительный подход.
- (147) Отвечая Германии, Председатель отметил рекомендации СКАР, представленные в 2008 г. на XXXI КСДА в Рабочем документе WP 12 *«Нарушение человеком жизни диких животных в антарктическом регионе: анализ полученных результатов»*. Учитывая диапазон переменных, которые могут оказывать влияние на восприимчивость к нарушению, СКАР сообщил о том, что было затруднительно определить конкретные расстояния приближения к диким животным.
- (148) Великобритания указала, что в целом она поддерживает работу по обновлению общих правил поведения для посетителей участков, но в то же время выразила озабоченность тем, что правила подведения для посетителей участков в предложенной формулировке не готовы для рассмотрения на КСДА. Великобритания подчеркнула, что положения Рекомендации XVIII-1 (1994 г.), которые еще не вступили в силу, должны быть обязательными, в то время как правила, разработанные МКГ, должны оставаться добровольными. Великобритания настоятельно рекомендовала ратифицировать Рекомендацию XVIII-1 (1994 г.) всеми Сторонами для вступления ее в силу. Великобритания не согласилась с предложением официального обязательного и автоматического пересмотра конкретных правил поведения для посетителей участков их первоначальными инициаторами. Вместо этого правила поведения для посетителей участков должны пересматриваться и изменяться по мере необходимости и любой Стороной.
- (149) Напомнив Комитету о том, что Рекомендация XVIII-1 (1994 г.) была разделена на две части, МААТО предложила использовать правила, разработанные МКГ, взамен второй части Рекомендации XVIII-1 (1994 г.). МААТО также призвала ратифицировать Рекомендацию XVIII-1 (1994 г.) в кратчайшие сроки.

- (150) КООС рассмотрел Рабочий документ WP 45 и согласился с тем, что положения общих экологических рекомендаций для посетителей, основывающиеся на существующем понимании КООС, дополняют правила, применяющиеся к конкретным участкам. КООС снова отметил желательность вступления в силу Рекомендации XVIII-1 (1994 г.).
- (151) После того как некоторые участники высказали свои комментарии, Австралия организовала работу контактной группы, после чего КООС окончательно принял Руководство для посетителей Антарктики.
- (152) Рассмотрев другие рекомендации МКГ, КООС решил, что существующая в КООС практика рассмотрения новых правил и пересмотра существующих правил по мере их выдвижения является достаточной.

---

### Рекомендации КООС для КСДА

- (153) КООС окончательно оформил экологические рекомендации посетителям в форме Руководства для посетителей Антарктики, которое может быть использовано в качестве обобщенной информационной сопроводительной записки к правилам, относящимся к конкретным участкам. КООС рекомендовал КСДА принять их посредством Резолюции и рекомендовал Секретариату довести их до общего сведения наряду с правилами, относящимися к конкретным участкам.
- (154) КООС также призвал участников, выдвигая новые правила поведения для посетителей участков, учитывать правила общего характера и сосредоточить внимание на вопросах, касающихся конкретных особенностей каждого участка.
- 
- (155) Великобритания представила Рабочий документ *WP 17 «Пересмотр правил поведения для посетителей залива Уэйлерс, остров Десепин, Южные Шетландские острова»* от имени Группы управления ОУРА «Остров Десепин». В документе были предложены незначительные изменения к существующим правилам поведения для посетителей, включая исправление мелких типографских ошибок, пояснение относительно места высадки на берег и пересмотр карт.
- (156) Новая Зеландия представила Рабочий документ *WP 30 «Правила поведения для посетителей Зоны посещения долины Тейлор, южная часть Земли Виктории»*, подготовленный совместно с США.

- (157) В рамках пересмотра ОУРА «Сухие долины МакМёрдо» Группа управления согласилась переформатировать существующие в этом плане положения о туризме в соответствии с форматом правил поведения. Правила отражают существующие Положения по управлению. Новая Зеландия отметила, что были незначительно изменены границы зоны вследствие проявления учеными озабоченности в связи с чувствительностью этого участка.
- (158) Великобритания поблагодарила Новую Зеландию и США за их работу и задала вопрос о мониторинге участка, а также о размере территории в отношении к степени посещаемости и о размере Района.
- (159) Новая Зеландия отметила, что на участке ведется длительный мониторинг влияния посещений с помощью программы мониторинга VISTA, а также в ходе других научных исследований на этой территории и доступ к участку возможен только вертолетом, что ограничивает число посетителей, одновременно находящихся на участке.
- (160) МААТО выразила озабоченность в связи с пересмотром границ и приветствовала возможность обсудить другие возможные зоны посещений в ОУРА «Сухие долины» в будущем.
- (161) АСОК отметила необходимость провести оценку воздействия на окружающую среду для создания каких-либо предлагаемых новых зон посещений.
- (162) Чили представила Рабочий документ WP 49 «*Правила посещения северо-восточного пляжа полуострова Ардли (остров Ардли), остров Кинг-Джордж (остров 25 Мая), Южные Шетландские острова*», разработанный совместно с Аргентиной.
- (163) Несколько Участников выразили поддержку предложения, в то время как некоторые Участники запросили дополнительные разъяснения относительно правил. Китай предложил включить в правила точное определение термина «Посетитель». В ответ на запрос Китая Чили пояснила, что под «Посетителем» понимается любой человек, который высаживается на пляж и не обязан проводить там какую-либо научную работу.
- (164) Австралия представила Рабочий документ WP 52 Rev 1 «*Руководство для посетителей хижин Моусона и мыса Денисон, Восточная*

*Антарктика*». Австралия отметила, что мыс Денисон является одним из шести мест, оставшихся от «героической эры» исследования Антарктики, и выделен как Историческое место и памятник № 77 и ОУРА 3. На территории ОУРА четыре деревянные хижины Австралийской антарктической экспедиции и непосредственно прилегающая к ним территория определены в качестве ООРА 162. Ценности участка имеют большое значение, а сам участок чувствителен к потенциальным воздействиям, связанным с посещениями. Поэтому Австралия рассматривает руководство для посетителей участка в качестве полезного дополнения к существующим мерам управления. Предлагаемое руководство для посетителей участка не заменяет собой и не расширяет положения планов управления ООРА и ОУРА.

- (165) МААТО приветствовала предложенные новые правила поведения для посетителей участка.
- (166) МААТО представила Информационный документ IP 104 *«Предлагаемая поправка к Правилам поведения для посетителей мыса Ханна в рамках Договора об Антарктике»*, сообщив Совещанию о том, что после инцидента, во время которого морской слон, возможно, потревоженный посетителями, упал с обрыва, МААТО в целях предосторожности внутри организации приняла решение о расширении закрытой зоны В, включенной в Правила поведения для посетителей мыса Ханна, на случай если морские слоны будут находиться в этой зоне во время посещения. МААТО сообщила, что сразу же после инцидента она разослала сообщение всем судам МААТО, остающимся работать в этом районе, для того чтобы предупредить их об инциденте и попросить их не приближаться к краю обрыва, если там находятся морские слоны. Инцидент обсуждался на Совещании МААТО 2011 года, участники которого согласились ввести дополнительные меры предосторожности в Правила поведения для посетителей мыса Ханна. МААТО предложила Комитету рассмотреть и принять эту поправку. После обширных дискуссий Комитет согласился внести поправку в Правила поведения для посетителей мыса Ханна согласно предложению МААТО.
- (167) Комитет одобрил пересмотренные редакции правил поведения для посетителей залива Уэйлерс и мыса Ханна, а также новые правила посещения долины Тейлор, полуострова Ардли и хижины Моусона.

## Рекомендации для КСДА

---

- (168) Комитет одобрил пересмотренные правила посещения залива Уэйлерс и мыса Ханна, а также новые правила посещения долины Тейлор, полуострова Ардли и хижины Моусона и согласился направить их на КСДА для принятия посредством Резолюции.
- 
- (169) Украина кратко представила Информационный документ IP 110 *«Политика Украины в отношении посещений туристами станции Вернадского»* и пригласила заинтересованные Стороны предоставлять комментарии в ходе работы.
- (170) США представили Информационный документ IP 23 *«Сборник посещаемых территорий Антарктического полуострова, 3-е издание»* (США и Великобритания) и объявили о готовности третьего издания Сборника посещаемых территорий Антарктического полуострова, который содержит данные и описания, полученные из 142 мест, посещенных в ходе инвентаризации территорий Антарктики и описанных в условиях 17 полевых сезонов с ноября 1994 г. по февраль 2011 г. Сборник можно найти на диске или на веб-сайте Oceanites (<http://www.oceanites.org>).
- (171) Болгария кратко представила Информационный документ IP 12 *«Правила экологического поведения для участников экспедиций и посетителей болгарской базы в Антарктике»* и выразила надежду, что эти правила окажутся полезными для других станций в Антарктике.
- (172) Другие документы, представленные в рамках данного пункта повестки дня, включают:
- Информационный документ IP 9 (США) *«Инвентаризация территорий Антарктики: 1994-2011 гг.»*;
  - Информационный документ IP 105 (МААТО) *«Отчет об использовании операторами МААТО мест высадки на берег на Антарктическом полуострове и правила поведения для посетителей участков КСДА на сезоны 2009-2010 и 2010-2011 гг.»*;
  - Информационный документ IP 126 (Эквадор) *«Manejo turístico para la isla Barrientos»*.

**7d) Следы человеческой деятельности и ценности первозданной природы**

- (173) Новая Зеландия представила Рабочий документ WP 35 «Понимание понятий “следы человеческой деятельности” и “первозданная природа” в связи с охраной окружающей среды Антарктики». Новая Зеландия рекомендовала Четырнадцатому заседанию КООС поставить цель достичь соглашения между участниками по практическим определениям понятий «следы человеческой деятельности» и «первозданная природа» в контексте Антарктики. Она предложила КООС рассмотреть среднесрочные цели по улучшению планирования и оценки воздействия на окружающую среду с целью минимизировать следы человеческой деятельности и обеспечить большую охрану нетронутых территорий и ценностей первозданной природы посредством мер, изложенных в Приложении V.
- (174) Австралия подчеркнула, что любое определение понятий «следы человеческой деятельности» и «первозданная природа» должно быть применимо на практике. Например, она напомнила, что большинство упоминаний о следах человеческой деятельности в прошлых обсуждениях КООС касались пространственного размера физических нарушений, что было бы полезно в плане экологии, включая определение приоритетов деятельности для минимизации воздействий на редкие и экологически чувствительные территории, свободные ото льда. Австралия выразила готовность продолжить неформальные дискуссии с Новой Зеландией в межсессионный период.
- (175) Великобритания в принципе согласилась с предложенным определением, но отметила, что первозданная природа автоматически не исключает науку. Она отметила, что концепция планирования для районов, которые никогда не посещались и являются нетронутыми эталонными районами первозданной природы, была востребована в течение 40 лет и ее следует развивать.
- (176) США и Бельгия также поддержали эту работу, согласившись, что выделение нетронутых эталонных районов может быть важным.
- (177) Аргентина отметила, что она предпочитает общий подход, а не конкретное определение следов человеческой деятельности и первозданной природы, так как они часто используются в зависимости от конкретного случая. Аргентина отметила, что международное сотрудничество содействует сохранению ценностей

первозданной природы в Антарктике, позволяя избежать дублирования исследовательских работ, что ведет к большему сокращению следов такой деятельности.

- (178) Председатель отметил заинтересованность Комитета в разработке терминологии и поддержке концепции нетронутых районов.
- (179) АСОК представила Информационный документ IP 86 «*Эволюция следов человеческой деятельности. Пространственное и временное измерения деятельности человека*». АСОК призвала КООС достичь консенсуса по определениям понятий «следы человеческой деятельности» и «первозданная природа» и одобрить эти определения.
- (180) Другие документы, представленные в рамках данного пункта повестки дня, включают:

- Информационный документ IP 1 (Соединенные Штаты Америки) «*Временная и пространственная структура антропогенных нарушений на станции “МакМёрдо”, Антарктика*»;
- Информационный документ IP 2 (Соединенные Штаты Америки) «*Историческое развитие станции “МакМёрдо”, Антарктика. Экологическая перспектива*»;
- Информационный документ IP 43 (Уругвай) «*Обнаружение следов человеческой деятельности до 1958 г. на северном побережье острова Кинг-Джордж (острова 25 Мая)*»;
- Информационный документ IP 133 (Чешская Республика) «*Отчет о воздействии вездеходных машин на свободную от ледяного покрова территорию острова Джеймса Росса, Антарктика*».

#### ***7e) Пространственная охрана морской среды и меры пространственного управления***

- (181) Секретариат представил документ SP 6 «*Краткий обзор работы КООС по вопросу морских охраняемых районов*».
- (182) Несколько Членов Комитета одобрительно отозвались о высоком качестве отчета и отметили его потенциальную полезность, если бы отчет был доступен во время проведения совместного семинара КООС/АНТКОМ в 2009 г.



- (183) Ряд Членов Комитета упомянули о решении КООС, принятом на совещании КСДА/КООС в Балтиморе (2009 г.), согласно которому КООС принял на себя обязательства содействовать внедрению согласованного подхода в вопросах охраны морской среды Антарктики путем создания к 2012 году МОР в пределах 11 районов, имеющих приоритетное значение, но не ограничиваясь ими.
- (184) Комитет обратился с просьбой к Секретариату по вопросу регулярного оперативного обновления данных доклада на сайте США, чтобы держать Стороны в курсе дел по данному вопросу.
- (185) Секретариат подтвердил возможность удовлетворения этой просьбы.
- (186) Комитет отметил, что ряд ученых, представляющих Членов Комитета, примут участие в семинаре АНТКОМ по вопросу МОР, который состоится в период с 29 августа по 2 сентября в г. Брест, Франция.
- (187) Бельгия полностью поддержала создание репрезентативной сети МОР. Бельгия отметила, что она является распорядителем и координатором базы данных СКАР-МарБИН, используемой странами антарктического сообщества.
- (188) Комитет напомнил о ранее достигнутой договоренности о привлечении к конструктивной работе АНТКОМ в этих вопросах и отметил, что ожидает представления отчета на предстоящем семинаре АНТКОМ по вопросу МОР в г. Брест, Франция. Комитет поблагодарил АНТКОМ за приглашение принять участие в работе семинара. КООС будет представлять Полли Пенхейл (США).
- (189) АСОК (от имени МСОП) представила Информационный документ IP 56 *«Пространственная охрана морской среды и меры пространственного управления в рамках системы Договора об Антарктике: новые возможности в вопросах реализации и координации действий»*.
- (190) АСОК представила Информационный документ IP 90 *«К вопросу о создании МОР в Южном океане – соответствие духа, буквы и практической деятельности»*; и Информационный документ IP 92: *«Море Росса: чрезвычайно важный контрольный район для оценки воздействий, связанных с изменением климата»*.

- (191) Поблагодарив Секретариат за представление документа по МОР, АСОК отметила, что на совместном семинаре КООС/НК-АНТКОМ, состоявшемся в 2009 г., обе стороны договорились о сотрудничестве в области создания репрезентативной сети МОР в Южном океане. АНТКОМ одобрила план работы по созданию репрезентативной сети МОР к установленному сроку 2012 г. Этот план включен в пятилетний план работы КООС. Первый этап предложенного плана работы предусматривает сбор Сторонами из различных источников существующей информации по 11 приоритетным районам и другим районам, в зависимости от ситуации, и описание каждого района с точки зрения структур биологического разнообразия, экосистемных процессов и физических особенностей окружающей среды. Однако, на данный момент, похоже, наблюдается незначительный прогресс в выполнении этого этапа. Второй этап предусматривает проведение специального семинара по МОР в августе этого года в г. Брест, Франция, и АСОК настоятельно попросила Стороны КСДА и Членов АНТКОМ максимально эффективно использовать данное мероприятие в контексте выполнения первого этапа и представления четких предложений по МОР.
- (192) В отношении документа IP 92 АСОК отметила, что она предложила целый ряд документов о необходимости полномасштабной охраны в научных целях обращенного к морю склона и шельфового ледника Росса в качестве важного элемента репрезентативной сети МОР в Южном океане. В представленном же документе основное внимание сконцентрировано на потенциальных возможностях использования моря Росса в качестве контрольной климатической зоны. Исходя из того, что море Росса, согласно прогнозам Межправительственной группы экспертов по изменению климата, является участком Южного океана с круглогодичным ледяным покровом, оно может служить заповедником для изучения нормальных ледовых процессов и сопутствующей биоты и использоваться в качестве важного контрольного района, способствующего пониманию масштаба и значимости экологических и экономических изменений, происходящих в других местах Южного океана.

***7f) Прочие вопросы, связанные с Приложением V***

- (193) Австралия представила Рабочий документ WP 32 «*Совершенствование базы данных об охраняемых районах Антарктики*» в целях содействия оценке и дальнейшему развитию системы охраняемых районов. Австралия предложила КООС поддержать идею расширения Базы данных

об охраняемых районах Антарктики с включением в нее дополнительной релевантной информации (представляемой инициаторами при внесении на рассмотрение планов управления), содействовать представлению инициаторами границ района, по возможности, в цифровом формате, пригодном для использования в географической информационной системе (ГИС), и ходатайствовать перед Секретариатом о принятии мер по внесению данных изменений.

- (194) Комитет поддержал рекомендации, представленные в Рабочем документе WP 32 и пришел к согласию о нижеследующем:
- необходимости расширения Базы данных об охраняемых районах Антарктики с включением следующих аспектов: (1) главной причины определения и (2) основного представленного экологического домена;
  - рекомендовать КСДА внесение изменений в титульный лист Рабочих документов с предложениями об определении ООРА и ОУРА, приложенный к Резолюции 1 (2008), для обеспечения возможности получения необходимых данных Секретариатом для включения их в Базу данных;
  - рекомендовать инициаторам предоставлять данные о границах ООРА и ОУРА, по возможности, в цифровом формате, пригодном для использования в географической информационной системе (ГИС) и предоставлять данную информацию Секретариату для централизованного управления и обеспечения доступа через Базу данных об охраняемых районах Антарктики; и
  - ходатайствовать перед Секретариатом о внесении, по необходимости, соответствующих изменений в Базу данных об охраняемых районах Антарктики.
- (195) Ряд Членов Комитета отметили, что на данный момент не все Члены Комитета имеют возможность выполнения всех этих рекомендаций ввиду технических и ресурсных ограничений.
- (196) В ответ на эту озабоченность Австралия подчеркнула добровольный характер следования рекомендациям, содержащимся в ее предложении. Она рекомендовала выполнять все рекомендации Членам Комитета, способным это сделать, и предложила помощь и поддержку Членам КООС, у которых нет такой возможности. Австралия также заверила Комитет о том, что вопросы совместимости данных и обмена информацией можно урегулировать и что она проведет консультации с Секретариатом по конструктивному решению этих задач.

- (197) Норвегия также отметила, что могут возникнуть вопросы по стандартам коммуникативных форматов, а также другие вопросы, которые следует обсудить в дальнейшем.
- (198) Австралия объявила о проведении консультаций с частной компанией, которая подготовила исчерпывающий массив данных о пространственных параметрах границ всех существующих ООРА и ОУРА. Австралия планирует приобрести этот массив данных и передать его Секретариату в целях обеспечения широкой доступности этих данных. Австралия проведет работу с Секретариатом по этому вопросу в межсессионный период.
- (199) Для обеспечения получения необходимых данных Секретариатом и внесения их в базу данных Комитет разработал проект изменений титульного листа Рабочих документов с предложениями об определении ООРА и ОУРА, приложенному к Резолюции 1 (2008), в виде Резолюции.

---

#### **Информация КООС для КСДА**

- (200) Комитет рекомендует принятие Пересмотренного Руководства по представлению Рабочих документов с предложениями об определении ООРА/ОУРА/ИМП в виде Резолюции.
- 
- (201) Германия представила Рабочий документ WP 41 *«Четвертый доклад Международной рабочей группы о ходе обсуждения возможностей управления окружающей средой в регионе полуострова Филдс и острова Ардли»*.
- (202) Соавторы документа предложили провести заседание МРГ во время проведения XIV КООС в Буэнос-Айресе по дальнейшему обсуждению вопроса и призвали заинтересованные Стороны к продолжению работы и внесению изменений в документ, представлению информации и отзывам о продолжающейся работе МРГ.
- (203) Уругвай рекомендовал Сторонам, осуществляющим деятельность на полуострове Филдс, принять участие в обсуждении вопроса о продолжении работы МРГ в области охраны данного региона.
- (204) Китай выразил согласие продолжить свое участие в работе и проинформировал Комитет о направлении МРГ своих комментариев. Китай согласился с текущей редакцией Приложения 3 к Рабочему документу WP 41.

- (205) Председатель отметил, что КООС продолжит обсуждение работы МРГ на следующем заседании КООС, которое состоится в г. Хобарт.
- (206) Российская Федерация представила Рабочий документ WP 57 «*О необходимости постоянного контроля за состоянием ценностей Особо охраняемых районов Антарктики и Особо управляемых районов Антарктики*».
- (207) Ряд Членов Комитета поддержали данный Рабочий документ, однако некоторые Стороны отметили, что к вопросу обязательности контроля следует подходить с осторожностью, так как посещение участка в целях контроля может нанести дополнительный ущерб ценностям, для охраны которых были созданы ООРА/ОУРА.
- (208) Российская Федерация ответила, что предлагаемый контроль предполагает обязательность, но при этом не обязательно требуется посещение участка, так как даже дистанционное обследование является очень важным при пересмотре Планов управления ООРА/ОУРА.
- (209) Франция отметила, что в большинстве планов управления, представленных в текущем году, ценности по каждому району были пересмотрены.
- (210) Комитет согласился вернуться к обсуждению данного вопроса на следующем заседании КООС.
- (211) Австралия представила Рабочий документ WP 61, ред.1, «*Отчет о семинаре КООС по морским и наземным Особо охраняемым районам Антарктики*», состоявшемся 16-17 июня 2011 г. в Монтевидео, Уругвай. Австралия отметила, что на XIII КООС было принято предложение ВГПУ о проведении семинара по ОУРА для обмена положительным опытом и обсуждения вопросов, касающихся разработки Руководства по подготовке планов управления ОУРА.
- (212) Соружководители семинара Хуан Абдала (Уругвай) и Эван Макайвор (Австралия) поблагодарили всех участников за проявленный интерес и выразили сожаление по поводу отсутствия некоторых коллег, которые не смогли принять участие из-за отмены рейсов. В Рабочем документе WP 61 rev. 1 и в Информационном документе IP1 36 были представлены рекомендации и ключевые положения, вытекающие из четырех пунктов технического задания семинара, а именно:

- 1) Обмен положительным опытом путем рассмотрения вопросов, представляющих всеобщий интерес, и извлечения уроков из опыта применения различных подходов к управлению районами в Антарктике, а также использования соответствующих подходов к управлению многоцелевыми районами, принятых в других местах.
  - 2) Разработка Руководства по подготовке планов управления ОУРА.
  - 3) Определение характеристик потенциальных новых ОУРА.
  - 4) Подготовка отчета для XIV КООС.
- (213) Комитет поздравил организаторов семинара и поблагодарил Уругвай за предоставление места для проведения семинара и подчеркнул чрезвычайную важность продолжения этой работы.
- (214) Уругвай проинформировал Комитет о том, что главная цель данного семинара состояла в утверждении единой системы по созданию планов управления морскими и наземными ОУРА. Уругвай высказал предостережение в части необходимости максимально возможного упрощения обмена информацией между операторами и чиновниками, в противном случае существует опасность неосуществимости ожидаемых результатов от введения природоохранных мер в регионе.
- (215) Комитет поддержал четыре рекомендации, являющиеся результатом семинара, и согласился:
- 1) Ходатайствовать перед Секретариатом о предоставлении на сайте СДА ссылки на существующие сайты ОУРА.
  - 2) Поощрять дальнейший обмен положительным опытом по управлению ОУРА. В частности, Группам по управлению ОУРА рекомендуется обмениваться информацией, касающейся инициативных предложений, которые могут представлять более широкий интерес для внедрения в других ОУРА.
  - 3) Стремиться выявлять возможности использования большего опыта и ответственности КОМНАП для содействия развитию сотрудничества и координации действий в вопросах разработки, реализации и управления ОУРА. Кроме того, КООС согласился стремиться использовать опыт СКАР в вопросах научной деятельности, МААТО в вопросах

туристической деятельности и НК-АНТКОМ в вопросах определения, управления и осуществления контроля за морскими районами.

4) Рекомендовать заинтересованным Членам Комитета выполнить пересмотр положений существующих планов управления ОУРА с целью подготовки предлагаемого плана работы и сопутствующих материалов в помощь работе ВГПУ по разработке Руководства по созданию ОУРА и подготовке и пересмотру планов управления ОУРА.

(216) КОМНАП также поздравил организаторов и выразил удовлетворение по поводу своего участия в семинаре. Он также выразил удовлетворение по поводу включения Рекомендации 3 Рабочего документа WP 61.

(217) АСОК поблагодарила Австралию и Уругвай за организацию и координацию работы семинара по ОУРА. АСОК отметила, что, по ее мнению, разнообразие существующих ОУРА свидетельствует о гибкости ОУРА как инструмента по охране районов, а также о потенциале расширения текущих функциональных возможностей этого инструмента при создании новых морских и наземных ОУРА.

(218) По данному пункту повестки дня были также представлены следующие Информационные документы:

- IP 24 (Германия) *«Отчет о ходе выполнения работ по научно-исследовательскому проекту «Текущая экологическая обстановка и предложения по управлению регионом полуострова Филдс (Антарктика)».*
- IP 69 (Австралия) *«Краткий обзор основных особенностей Особо управляемых районов Антарктики».*
- IP 102 (Российская Федерация) *«Исследование современного состояния животного мира в районе станции Мирный, ООРА № 127, остров Хасуэлл».*

(219) Председатель отметил, что Информационный документ IP 109 (Республика Корея и Аргентина) *«Совместная деятельность по управлению ООРА на острове Кинг-Джордж (острове 25 мая), Южные Шетландские острова»*, был представлен ранее на неделе по пункту повестки дня 7(а).

## Пункт 8. Сохранение антарктической флоры и фауны

### 8а) Карантин и неместные виды

- (220) В качестве руководителя Новая Зеландия представила Рабочий документ *WP 34 «Отчет о работе Межсессионной контактной группы по вопросу неместных видов за период 2010-2011 гг.»*. Новая Зеландия подвела итог основных результатов второго года работы МКГ, включая определение основной цели и выработку основных руководящих принципов деятельности Сторон по снижению рисков внедрения неместных видов и подготовку Руководства по неместным видам.
- (221) Комитет поздравил Новую Зеландию и участников МКГ с проделанной работой, отметив сложность рассмотрения вопросов, касающихся неместных видов. Многие Члены Комитета выразили благодарность МКГ за столь обстоятельные и полезные результаты работы.
- (222) Ряд Членов Комитета пришли к согласию о необходимости размещения Руководства на сайте СДА, а также с тем, что оно должно оставаться действующим документом, подлежащим периодическому уточнению по мере необходимости.
- (223) Чили и Уругвай подчеркнули необходимость наличия Руководства и сопутствующих документов на всех четырех языках Договора об Антарктике в целях облегчения пользования Руководством.
- (224) В свете обсуждения Рабочего документа WP 34 Германия обратила внимание Комитета на Информационный документ IP 26 «Отчет о ходе выполнения работ по научно-исследовательскому проекту «Роль человеческой деятельности во внедрении неместных видов в среду Антарктики и распространении организмов на территории Антарктики». Германия проинформировала Комитет о намерении представить результаты этого научно-исследовательского проекта на рассмотрение следующего заседания КООС.
- (225) В ответ на предложение Индии КОМНАП согласился оказать содействие в распространении Руководства среди управляющих национальных антарктических программ.



- (226) МААТО проинформировала Комитет о намерении включить ссылку на Руководство в Руководство по осуществлению деятельности МААТО в Антарктике.
- (227) Нидерланды рекомендовали разместить на сайте СДА, наряду с Руководством, примеры и рассмотрение конкретных случаев.
- (228) По результатам обсуждения Рабочего документа WP 34 Комитет согласился поддержать следующие рекомендации МКГ:
- 1) Одобрить основную цель и основные руководящие принципы деятельности Сторон по снижению рисков внедрения неместных видов;
  - 2) Рекомендовать распространение и использование Руководства;
  - 3) Продолжить разработку Руководства по неместным видам с привлечением СКАР и КОМНАП по научным и практическим вопросам соответственно; и
  - 4) Поставить задачу перед Секретариатом о размещении Руководства на сайте СДА на всех четырех языках Договора об Антарктике.
- (229) Комитет рассмотрел и одобрил Резолюцию, подготовленную участниками МКГ, в которой рекомендуется использование и дальнейшая разработка Руководства.

---

### **Информация КООС для КСДА**

- (230) Комитет рекомендует КСДА принять Руководство по неместным видам в Антарктике в виде Резолюции.
- 
- (231) КОМНАП представил Рабочий документ WP 12 *«Освещение вопроса внедрения неместных видов: результаты семинара и вопросники для менеджеров по поставкам»*, подготовленный совместно со СКАР. В Рабочем документе содержатся две рекомендации для КООС, включая рекомендацию по рассмотрению вопроса о включении вопросника по снижению риска внедрения неместных видов в предложенное Руководство по неместным видам.
- (232) Большинство Членов Комитета отметили полезность представленной упорядоченности действий и стиль изложения вопросника.

- (233) Китай выразил озабоченность по поводу применимости некоторых пунктов вопросника. В частности, Китай отметил, что к некоторым позициям вопросника предъявляются слишком строгие требования, чтобы их можно было выполнить, и что, возможно, следует их пересмотреть с точки зрения практической осуществимости, что принесет только пользу.
- (234) КОМНАП поблагодарил Китай и отметил, что, несмотря на то, что соблюдение ряда предложенных в вопроснике нормативных требований представляет определенные трудности, выполнение этих норм носит добровольный характер.
- (235) Аргентина отметила, что эти вопросники были разработаны после проведения широких консультаций с членами КОМНАП.
- (236) МААТО и ряд членов КОМНАП намереваются использовать эти вопросники в следующем летнем сезоне.
- (237) Участники совещания поздравили КОМНАП и СКАР с выполнением столь обстоятельной работы, представленной в Рабочем документе WP 12. Председатель напомнил участникам совещания, что целью вопросника является выдача рекомендаций и оказание помощи операторам в их работе, и что он не является обязательным к исполнению.
- (238) КООС одобрил рекомендации, в том числе и включение вопросников в Руководство по неместным видам, и рекомендовал добавить комментарии, представленные Китаем.
- (239) СКАР представил Рабочий документ WP 53 «Меры по снижению риска внедрения неместных видов в антарктическом регионе при поставке свежих продуктов питания». СКАР рекомендовал КООС обсудить и принять данные меры.
- (240) Китай выразил озабоченность по поводу Раздела 3b), рекомендующего осуществление поставок свежих продуктов питания в Антарктику на судах или летательных аппаратах в сопровождении средств для уничтожения насекомых в аэрозольной упаковке. Китай отметил, что перевозка средств от насекомых в аэрозольной упаковке на летательных аппаратах запрещена ввиду их огнеопасности и, следовательно, данная рекомендация противоречит требованиям безопасности полетов. Чили

отметила, что горючим средствам от насекомых в аэрозольной упаковке, вероятно, есть замена, что сведет к минимуму опасения в отношении безопасности полетов.

- (241) Великобритания поддержала принятие трех основных рекомендаций и Приложения А к докладу, заметив при этом, что меры не предлагаются в качестве обязательных.
- (242) Аргентина выразила озабоченность по поводу использования слов «запрещается» и «воспрещается» в тексте доклада по поводу транспортировки свежих фруктов или продуктов в антарктический регион. Аргентина отметила необходимость разъяснений в отношении раздела 2с), так как термин «сезонные продукты» способен ввести в заблуждение ввиду получения Сторонами продуктов питания из обоих полушарий. Аргентина также отметила, что ультрафиолетовое облучение сокращает срок годности продуктов, а также решительно выступила против облучения продуктов питания гамма-лучами. Она предложила провести консультации по этому вопросу с медицинской группой СКАР/КОМНАП.
- (243) США предположили, что принятие этих мер потребует слишком большого обсуждения и разъяснений в процессе настоящего Совещания с тем, чтобы все Стороны высказали свое мнение. США отметили, что межсессионное рассмотрение этих мер было бы хорошим вариантом для продолжения работы МКГ по неместным видам и предложили привлечь КОМНАП к изучению практических аспектов вопросов, таких как безопасность пищевых продуктов, безопасность транспортных средств и питание людей.
- (244) ЮАР подчеркнула свою озабоченность по поводу биологической безопасности, высказав мысль о том, что практические и экономические меры имеют наибольший шанс на успех.
- (245) Новая Зеландия поблагодарила СКАР за выполненную работу и отметила, что рекомендации можно было бы включить в приложение к Руководству в качестве вспомогательного материала, который бы применялся в зависимости от ситуации и оказывал бы помощь Сторонам в выполнении требований, предусмотренных Приложением II.

- (246) КОМНАП принял приглашение принять участие в обсуждении и попросил больше времени на рассмотрение практических последствий принятия таких мер.
- (247) СКАР поблагодарил всех Членов Комитета за высказанные замечания и дал несколько пояснений. Данные меры находятся на стадии проекта и требуют проведения консультаций по содержанию и формулировкам до их принятия. Запрет на ввоз свежих продуктов питания не является составной частью подхода к решению задачи, так как эти рекомендации направлены исключительно на снижение уровня внедрения неместных видов.
- (248) Комитет принял предложение СКАР председательствовать во время неформального обсуждения Рабочего документа WP 53 в межсессионный период с целью представления откорректированного документа на XV КООС.
- (249) Австралия представила Информационный документ IP 68 *«База данных чужеродных видов»*, подготовленного совместно со СКАР, и напомнила Комитету о ранее достигнутой договоренности рекомендовать использование Базы данных чужеродных видов, которая ведется Австралийским центром антарктических данных (AADC), являющегося центральным архивом данных о чужеродных видах Антарктики, и заслушивать отчеты о работе AADC по усовершенствованию базы данных, которая предусматривает создание стандартного бланка для ввода информации в режиме онлайн и возможность загрузки изображений в главную систему. Австралия отметила, что Руководство по неместным видам является еще одним подтверждением важности ранее достигнутых договоренностей с Комитетом, и рекомендовала Членам Комитета представлять информацию по неместным видам в базу данных.
- (250) В ответ на вопрос Чили Австралия заверила Комитет в возможности модификации базы данных в целях непрерывной регистрации всех событий, связанных с неместными видами.
- (251) Великобритания предложила внести в базу данных информацию, содержащуюся в Информационном документе IP 50 *«Колонизационный статус известных неместных видов в наземной среде Антарктики (обновленные данные по состоянию на 2011 г.)»*.

(252) По данному пункту повестки дня были также представлены следующие документы:

- IP 32 «Отчет о научной конференции по неместным видам в Осло в рамках МПГ» (Франция).
- IP 26 «Отчет о ходе выполнения работ по научно-исследовательскому проекту “Роль человеческой деятельности во внедрении неместных видов в среду Антарктики и распространении организмов на территории Антарктики”» (Германия).

### **8b) Особо охраняемые виды**

(253) По этому пункту не было представлено ни одного документа.

### **8с) Прочие вопросы, связанные с Приложением II**

(254) Германия представила Рабочий документ WP38 «Антарктический дискуссионный форум компетентных органов (ДФКО). Влияние подводных звуков на воды Антарктики». Германия предложила осенью 2011 года организовать 2-й семинар ДФКО по влиянию антропогенных подводных звуков на окружающую среду Антарктики. Он логически вытекает из 1-го семинара, проведенного в 2006 году, отчет о котором представлен в Информационном документе IP 43 на XXIX КСДА.

(255) Комитет поблагодарил Германию за доклад и отметил интерес в развитии понимания этой проблемы.

(256) Некоторые Члены выразили интерес к участию в предложенном семинаре. Другие Члены высказались о том, что, если исходить из высокотехнологичной природы подводной акустики, ДФКО не является наиболее подходящим форумом, на котором на данном этапе КООС должен изучать эту проблему.

(257) Великобритания провела четкое различие между научными доказательствами, которые являлись основой для работы Комитета, и деятельностью компетентных органов, которая не обязательно имела отношение к делу. Тем не менее, Великобритания отметила значение проведения такого семинара для охвата ряда тем, которые в том числе будут обсуждаться в других рабочих группах. Россия отметила, что эта

проблема была полностью изучена на предыдущих совещаниях. США отметили, что компетентные органы не находятся под юрисдикцией КООС и, следовательно, КООС не должен рассматривать этот вопрос. Вместо этого США предложили обратиться за советом к СКАР и отметили важность понимания профиля подводного шума, чему мониторинг будет только способствовать. АСОК напомнила Комитету, что на предыдущих совещаниях она представила четыре информационных документа по этому вопросу и будет рада сообщить Комитету новейшую информацию.

- (258) Комитет приветствовал предложения СКАР и АСОК представить на КООС XV краткий анализ новой информации по этой проблеме для дальнейшего тематического обсуждения.
- (259) СКАР представил Информационный документ IP 33 *«Кодекс поведения СКАР при исследовании и изучении подледниковой водной среды»* и Информационный документ IP 53 *«Кодекс поведения СКАР при использовании животных в научных целях в Антарктике»*.
- (260) Великобритания отметила, что Информационный документ IP 33 был полезен при подготовке проекта Всесторонних оценок окружающей среды (ВООС) по исследованию подледникового озера Эллсворт.
- (261) Что касается Информационного документа IP53, то, по мнению Великобритании, исследователи не должны ждать окончания эксперимента, чтобы безболезненно убивать используемых в научных целях животных, которые в противном случае будут испытывать постоянную необлегчимую боль, страдания, дискомфорт и беспомощность.
- (262) В рамках этого пункта были также представлены следующие документы:
- Информационный документ IP 27 *«Доклад о ходе выполнения научно-исследовательской программы “Мониторинг китов в Антарктике”»* (Германия);
  - Информационный документ IP 29 *«Потенциальные возможности технических мер по уменьшению акустического воздействия пневмопушек»* (Германия);
  - Информационный документ IP 94 *«Использование собак в контексте столетней годовщины экспедиции»* (Норвегия).

## Пункт 9. Представление данных об окружающей среде

- (263) Великобритания представила Рабочий документ WP 15 rev. 1 «*Методы дистанционного зондирования для улучшенного мониторинга изменения окружающей среды и климата в Антарктике*».
- (264) Великобритания рекомендовала КООС:
- 1) Отметить и поддержать потенциальные возможности дистанционного зондирования с целью достижения значительных успехов в будущих программах контроля состояния окружающей среды, в том числе в контексте управления охраняемыми районами и мониторинга воздействия изменений климата.
  - 2) Рассмотреть дополнительные возможности использования данных дистанционного зондирования для помощи в работе КООС и КСДА.
  - 3) Продолжить исследование возможностей использования и изучения новых областей применения при мониторинге окружающей среды.
- (265) Многие участники выразили признание Великобритании за подготовку Рабочего документа WP 15 rev. 1 и высказались в поддержку перечисленных рекомендаций.
- (266) Некоторые участники также подчеркнули, что в Рабочем документе WP 15 не рассматриваются несколько альтернативных примеров дистанционного обследования или других методов, которые можно было бы использовать для дистанционного сбора данных или мониторинга помимо выводимых со спутника данных. Норвегия предложила провести работу по изучению массива данных и предметов мониторинга других текущих международных инициатив по дистанционному зондированию и представить эту информацию в КООС для сравнения, а также отметила, что будет рада работать с другими участниками в этом направлении.
- (267) Некоторые участники также прокомментировали трудности использования дистанционного зондирования при мониторинге окружающей среды. Российская Федерация объявила, что она представила Информационный документ IP 98 (пункт 13 повестки дня КСДА) об использовании различных методов мониторинга, в котором будет дано сравнение преимуществ и недостатков нескольких различных методов.

- (268) Германия обратила внимание на то, насколько полезным может быть космический мониторинг при определении тенденций изменения климата.
- (269) Австралия рекомендовала всем участникам, работающим в антарктическом регионе, обмениваться информацией о текущей и планируемой деятельности по дистанционному зондированию, опытом и результатами работы и избегать дублирования проводимых исследований. Чили и Эквадор выразили согласие с этой рекомендацией. Эквадор отметил, что будет признателен за любое сотрудничество в обмене базами данных, особенно долгосрочных данных, которые в настоящее время недоступны для всех участников.
- (270) Несколько участников проинформировали Комитет об использовании в каждом сезоне с целью мониторинга окружающей среды своих методов дистанционного зондирования, часть из которых не всегда базируется на спутниковых данных из-за высокой стоимости их получения. Аргентина проинформировала Комитет о недавнем запуске нового спутника, который позволит более эффективно осуществлять мониторинг антарктического и субантарктического регионов. Индия также проинформировала Комитет о запуске спутников на полярную орбиту.
- (271) Комитет согласился поддержать рекомендации, представленные в Рабочем документе WP 15 rev. 1, с добавлением еще одной предложенной Австралией рекомендации по обмену информацией для пользы всех работающих в антарктическом регионе Сторон и во избежание дублирования исследовательской деятельности. Председатель подчеркнул, что другие методы дистанционного сбора данных или мониторинга, отличные от спутникового дистанционного зондирования, также важны, и их следует учитывать при планировании мониторинга.
- (272) Румыния представила Информационный документ IP 35 «*Мониторинг окружающей среды и экологические исследования в Антарктике в 2010-2012 гг.*».
- (273) СКАР совместно с Австралией представил Информационный документ IP 51 «*Система наблюдений Южного океана (СООС): последние данные*». Австралия отметила, что, несмотря на свою важность, Южный океан является одним из наименее исследованных морских районов в мире. Признавая, что несколько Сторон уже вплотную



привлечены к этой программе, Австралия призвала все Стороны поддержать и внести вклад в эту программу СООС. Австралия объявила о принятии Секретариата на своей территории для этой программы. США отметили свою поддержку программы СООС и сообщили о том, что будут сотрудничать в этом направлении.

## **Пункт 10. Отчеты об инспекциях**

- (274) Япония представила Рабочий документ WP 1 *«Инспекция, проведенная Японией в соответствии со Статьей VII Договора об Антарктике и Статьей XIV Протокола по охране окружающей среды»* и Информационный документ IP 4 с полным отчетом об инспекции. Во время инспекции в январе и феврале 2010 года Япония посетила шесть станций: станцию «Маитри» (Индия), станцию «Принцесса Елизавета» (Бельгия), станцию «Ноймайер III» (Германия), базу «СНАП IV» (Южная Африка), станцию «Троль» (Норвегия) и станцию «Новолазаревская» (Российская Федерация).
- (275) Япония представила результат инспекции, в том числе ликвидации и удаления отходов, очистки канализационных и бытовых сточных отходов. После представления результатов Япония рекомендовала на некоторых станциях улучшить очистку сточных вод, состояние нефтепродуктовых резервуаров и т. д.
- (276) Австралия представила Рабочий документ WP 51 *«Инспекции, проведенные Австралией в январе 2010 года и январе 2011 года в соответствии с Договором об Антарктике и Протоколом по охране окружающей среды»* и Информационные документы IP 39 и IP 40 с полными отчетами об инспекции. В январе 2010 года австралийские наблюдатели провели инспекции станции «Сёва» (Япония), станций «Дружная IV» и «Союз» (Российская Федерация) и особо охраняемого района Антарктики (ООРА) 168 «Гора Хардинг», а также авиационные наблюдения станции «Молодежная» (Российская Федерация). В январе 2011 года австралийские наблюдатели провели наземные инспекции станции «Гондвана» (Германия) и станции «Восток» (Российская Федерация), а также авиационное наблюдение станции «Ленинградская» (Российская Федерация).
- (277) Австралия сообщила, что на ряде проинспектированных станций на инспекционные группы произвело впечатление ответственное

отношение к науке, а также деятельность по удалению накопленных отходов. Австралия сообщила, что во время инспекций были выявлены некоторые районы напряжённого состояния окружающей среды, и обратила внимание Совещания на рекомендации о том, что Стороны должны: следить за тем, чтобы объекты эксплуатировались в соответствии с положениями Протокола; содержать в исправности и регулярно оценивать состояние временно незанятых объектов для предотвращения нанесения вреда окружающей среде; уделять должное внимание вывозу сооружений и оборудования, которое больше не используется, и удалению накопленных отходов; прилагать усилия к тому, чтобы обмениваться с работающей Стороной информацией о незанятых сооружениях, знаниями и опытом по ликвидации последствий прошлой деятельности.

- (278) Стороны проинспектированных станций поблагодарили Японию и Австралию за посещение и конструктивные замечания.
- (279) Российская Федерация приветствовала результаты отчетов, считая их полезными и конструктивными, и отметила, что они помогут России предпринять конкретные действия. Россия проинформировала Совещание о том, что после замечаний, сделанных австралийской инспекционной группой в 2010 году, она отправила на станцию «Союз» бригаду для выполнения ремонтных работ в сезон 2010-2011 года. Россия предложила представить на предстоящем Совещании отчёт о дополнительных мерах, предпринятых в связи с указанными проблемами. Российская Федерация упомянула Рабочий документ WP 55 «О стратегии развития деятельности Российской Федерации в Антарктике на период до 2020 года и долгосрочной перспективе», в котором приведены дополнительные сведения о её планах по решению некоторых проблем, выявленных на проинспектированных станциях.
- (280) Комитет согласился с тем, что инспекции очень полезны, отметив, что они содействовали эффективной реализации положений Протокола.
- (281) АСОК поблагодарила Австралию и Японию за проведенные инспекции. Как отмечено в Информационном документе IP 118 rev 1, представленном АСОК и ЮНЕП на XXVI КСДА, на некоторых участках и объектах инспекция еще не была проведена, и инспекции, проведенные Японией и Австралией, помогли заполнить этот пробел. По данным АСОК, отчеты об инспекциях дополнительно подтверждают

некоторые выводы АСОК о неудовлетворительной реализации требований Протокола, изложенные в Информационном документе IP 89 rev.1, которые были представлены на XXXIV КСДА. АСОК рекомендовала проинспектированным Сторонам и КООС в дальнейшей работе принять во внимание выводы этих инспекций.

- (282) Россия приветствовала результаты отчетов и предложила во время последующих инспекций принимать во внимание национальные и культурные аспекты, подчеркнув, что обмен электронными сообщениями во время подготовки инспекции Австралией станции «Восток» совпал с православным Рождеством.
- (283) Что касается замечаний, сделанных по поводу необходимости принятия более строгих мер по удалению и очистке сточных вод, в частности, на внутриматериковых станциях, Комитет обратился к КОМНАП с предложением представить на КООС XV информацию о передовых методах удаления и очистки сточных вод. Он также отметил, что в отношении этой проблемы Комитет ранее уже отмечал практические сложности при выполнении требований Протокола.
- (284) В ответ на замечание Японии в отношении использования на станциях альтернативных источников энергии Норвегия обратила внимание Комитета на Информационный документ IP 74 *«Оценка возможности использования энергии ветра на норвежской научно-исследовательской станции “Троль”»*, отметив потенциальную возможность использования на антарктических станциях энергии ветра и солнечной энергии.
- (285) Поскольку Комитет не выработал конкретной политики в отношении использования гидропоники на антарктических станциях, Аргентина предложила КООС инициировать неофициальное обсуждение этого вопроса.
- (286) Некоторые участники высказались о том, что, в то время как они прилагали усилия по выполнению своих обязательств по Протоколу, было затруднительно и дорого полностью содержать в исправности временно незанятые сооружения и регулярно давать оценку их состояния, а также ликвидировать отходы и следить за конструкциями с ухудшающимися характеристиками.

- (287) В связи с этим США отметили свой определенный положительный опыт по удалению материалов с участков, где ранее осуществлялась деятельность, и объявили о том, что на КООС XV они представят информационный документ по этому вопросу.
- (288) Комитет поддержал рекомендацию Австралии по возможному решению Сторонами вопросов ликвидации последствий прошлой деятельности и обслуживанию долговременных сооружений. Он также согласился включить этот пункт в пятилетний план работы.
- (289) Япония выразила надежду, что все проинспектированные Стороны в ближайшем будущем в полной мере используют отчет для улучшения состояния объектов на антарктических станциях с точки зрения защиты окружающей среды и выполнения требований Мадридского протокола.

## **Пункт 11. Сотрудничество с другими организациями**

(290) В рамках этого пункта повестки дня были также представлены следующие документы:

- Информационный документ IP 10 *«Ежегодный отчет Совета управляющих национальных антарктических программ за 2010 год»* (КОМНАП);
- Информационный документ IP 31 *«Отчет Наблюдателя от НК-АНТКОМ на Четырнадцатом заседании Комитета по охране окружающей среды»* (АНТКОМ);
- Информационный документ IP 54 *«Краткий анализ стратегического плана СКАР на 2011-2016 гг.»* (СКАР);
- Информационный документ IP 57 *«Отчет наблюдателя КООС перед Рабочей группой НК-АНТКОМ по экосистемному мониторингу и управлению (РГ-ЭММ)»* (АНТКОМ).

## **Пункт 12. Общие вопросы**

(291) В ответ на запрос, сделанный на XXXIII КСДА относительно рекомендаций по экологическим проблемам, связанным с практическими аспектами возмещения ущерба или вреда, нанесенного окружающей среде, Австралия представила Рабочий документ WP 28 *«Экологические*

*проблемы, касающиеся практических аспектов возмещения ущерба или вреда, нанесенного окружающей среде». Документ призван инициировать обсуждение и оказать помощь КООС в обеспечении своевременных и полезных ответных действий на Решение 4 (2010 г.). В нем обозначены восемь пунктов, на которые, по мнению Австралии, должен опираться КООС при подготовке таких ответных действий.*

- (292) Комитет поблагодарил Австралию за то, что она выступила инициатором работы по такой сложной и важной проблеме, и выразил интерес к обсуждению данной проблемы в КООС.
- (293) Нидерланды предложили включить вопрос возмещения ущерба или вреда, нанесенного окружающей среде, в пятилетний план работы КООС. Нидерланды и АСОК также выразили озабоченность по поводу того, что при некоторых подходах возможна значительная задержка в реагировании на проблему.
- (294) АСОК дополнительно отметила неправильные методы работ по отношению к оставленным сооружениям и ликвидации отходов, о чем сообщалось на этом КСДА в Рабочих документах WP 1, WP 51 и Информационном документе IP 24.
- (295) Аргентина выразила поддержку всем пунктам Рабочего документа WP 28 и обратилась к Информационному документу IP 17, представленному на XXXIV КСДА, в котором дано краткое описание исследований по разработке процесса биологической очистки зараженных углеводородами почв, которые показали положительные результаты. Аргентина также отметила, что процессы биологической очистки включены в план действий по ликвидации нефтяных разливов для станции «Джубани».
- (296) В ответ на запрос Комитета СКАР согласился предоставить рекомендации КООС по техническим вопросам, касающимся возмещения ущерба или вреда, нанесенного окружающей среде.
- (297) Комитет призвал Участников представить на КООС XV документы и предложения по данной проблеме с целью создания на этом заседании МКГ по возмещению ущерба или вреда, нанесенного окружающей среде.

(298) В рамках этого пункта повестки дня были также представлены следующие документы:

- Информационный документ IP 48 «Удаление отходов из долины Тала» (Австралия);
- Информационный документ IP 49 «Возобновляемые источники энергии и инициативы по энергетической эффективности на австралийских антарктических станциях» (Австралия);
- Информационный документ IP 61 «Программа СКАР по изучению постепенного изменения климата Антарктики» (СКАР);
- Информационный документ IP 95 «Платить ли за эксплуатацию экосистем Антарктики?» (Нидерланды);
- Информационный документ IP 127 «Строительство православной часовни на станции “Академик Вернадский”» (Украина).

(299) КООС отметил, что КСДА рассмотрело Рабочий документ WP 24 «Доклад Межсессионной контактной группы о проведении анализа рекомендаций КСДА» (Аргентина) и попросило совета относительно нерешенных вопросов по следующим рекомендациям, направленным на решение экологических проблем, отличных от охраны и управления районами:

- Рекомендация III-8;
- Рекомендация III-10;
- Рекомендация IV-22;
- Рекомендация X-7;
- Рекомендация XII-3;
- Рекомендация XIII-4;
- Рекомендация XIV-3.

(300) Австралия созвала контактную группу открытого состава для рассмотрения вопроса, могут ли данные рекомендации, с точки зрения Комитета, больше не считаться актуальными.

(301) Комитет поддержал рекомендации контактной группы. Он отметил, что нерешенные вопросы Рекомендаций III-10, IV-22, X-7, XII-

3, XIII-4 относились к тому, чтобы СКАР предоставил Сторонам рекомендации по рассмотрению: сохранения антарктической флоры и фауны; вопросов, связанных с охотой на тюленей или котиков в открытом море; мониторинга содержания углеводов в морской среде; воздействия на окружающую среду научной и логистической деятельности; ликвидации отходов.

- (302) Комитет согласился с тем, что эти рекомендации устарели и могут более не считаться актуальными, однако отметил важную роль, которую играет СКАР в предоставлении КСДА и КООС научных консультаций в соответствии с положениями, прописанными в статьях 10.2 и 12 Протокола по охране окружающей среды.
- (303) Что касается Рекомендации XIII-4, Комитет отметил, что КОМНАП будет хорошо подготовлен для предоставления рекомендаций по ликвидации отходов.
- (304) Комитет отметил, что руководящие принципы научного бурения, изложенные в Рекомендации XIV-3, не были заменены или изменены. Он согласился с тем, что согласно статье 8 и Приложению I к Протоколу такая деятельность подлежит предварительной оценке с точки зрения воздействия на окружающую среду и что сохранение информации может принести определенную пользу при планировании, проведении и экологической оценке буровых работ. Комитет согласился уделить дополнительное внимание данному вопросу и должным образом рассмотреть опыт ряда существующих и планируемых буровых проектов.
- (305) Комитет отметил, что положения Протокола по охране окружающей среды и его приложений практически заменили положения Согласованных мер по сохранению антарктической флоры и фауны, приведенных в приложении к Рекомендации III-8.

---

### **Информация КООС для КСДА**

- (306) Комитет *сообщает*, что следующие рекомендации, переданные ему для рассмотрения КСДА, могут более не считаться актуальными:
- Рекомендация III-8;
  - Рекомендация III-10;

- Рекомендация IV-22;
- Рекомендация X-7;
- Рекомендация XII-3;
- Рекомендация XIII-4.

(307) Комитет дополнительно сообщает, что элементы руководящих принципов научного бурения в районе действия Договора об Антарктике, представленные в Рекомендации XIV-3, не были заменены или изменены, и что сохранение руководящих принципов может принести определенную пользу. Комитет согласился уделить дополнительное внимание данному вопросу и должным образом рассмотреть опыт ряда существующих и планируемых буровых проектов.

---

### **Пункт 13. Выборы должностных лиц**

(308) Комитет поздравил Веронику Вайехос (Чили) с переизбранием на должность заместителя Председателя на новый двухлетний срок.

### **Пункт 14. Подготовка к следующему совещанию**

(309) Австралия представила Рабочий документ WP 8 *«Предлагаемая повестка дня 35-го Консультативного совещания по Договору об Антарктике, г. Хобарт, 2012 год»*.

(310) Несмотря на то, что XXXV КСДА будет проходить в течение восьми дней, Австралия отметила, что продолжительность совещания КООС не сокращена.

(311) Комитет принял предварительную повестку дня КООС XV (Дополнение 2).

### **Пункт 15. Принятие Отчета**

(312) Комитет принял свой Отчет.

### **Пункт 16. Закрытие заседания**

(313) Председатель закрыл заседание в пятницу, 24 июня 2011 г.



## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

## Повестка дня и сводный перечень документов КООС XIV

<b>1. ОТКРЫТИЕ ЗАСЕДАНИЯ</b>	
<b>2. ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ</b>	
SP1	<i>XXXIV КСДА - КООС XIV Повестка дня и график работы</i>
<b>3. СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ОБСУЖДЕНИЕ ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАБОТЫ КООС</b>	
IP 89 АСОК	<i>THE ANTARCTIC ENVIRONMENTAL PROTOCOL, 1991-2011</i> В документе рассматривается состояние охраны окружающей среды Антарктики после подписания Протокола по охране окружающей среды, отмечаются значительные достижения, произошедшие события, возникшие вопросы и задачи.
<b>4. РАБОТА КООС</b>	
WP 25 Германия и США	<i>ЗАБЛАГОВРЕМЕННОЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ НА КСДА.</i> В документе рассматриваются вопросы о том, что КСДА и КООС могут повысить эффективность и результативность работы, включив в свои Правила процедуры четкие положения, касающиеся предоставления документов перед проведением КСДА. Предлагается предусмотреть четкие сроки предоставления рабочих документов и побудительные мотивы для выполнения этих сроков и, с принятием нового набора процедур, заменить текущие руководящие принципы, содержащиеся в Решении 3 (2009 г.).
WP 36 Австралия, Франция и Новая Зеландия	<i>ПРЕДЛАГАЕМЫЙ НОВЫЙ ПОДХОД К ОБРАБОТКЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ДОКУМЕНТОВ.</i> Предлагается внести изменения в категории официального документа для КСДА и КООС, чтобы внимание в рабочих документах было сосредоточено на содержательных вопросах для обсуждения и / или принятия решения, сохраняя при этом официальные средства обмена полезной информацией между Сторонами и другими участниками совещаний. Представлены проект Решения и предложение по изменению «Руководства по представлению, переводу и распространению документов КСДА и КООС».
IP71 Италия	<i>ANNUAL REPORT PURSUANT TO ARTICLE 17 OF THE PROTOCOL ON ENVIRONMENTAL PROTECTION TO THE ANTARCTIC TREATY. 2009-2010</i>
IP 93 Украина	<i>ANNUAL REPORT PURSUANT TO ARTICLE 17 OF THE PROTOCOL ON ENVIRONMENTAL PROTECTION TO THE ANTARCTIC TREATY</i>

<p>IP 113 ЮНЕП и АСОК</p>	<p><i>REVIEW OF THE IMPLEMENTATION OF THE MADRID PROTOCOL: ANNUAL REPORT BY PARTIES (ARTICLE 17).</i> В документе рассматривается обязательство ежегодного представления данных, отраженное в ст. 17 Мадридского протокола, а также анализ степени выполнения Сторонами обязательств ежегодного представления данных после вступления в силу Мадридского протокола.</p>
<p><b>5. Последствия изменения климата для окружающей среды: Стратегический подход</b></p>	
<p>WP 43 Велико- британия и Норвегия</p>	<p><i>РАЗРАБОТКА ПРОСТОЙ МЕТОДИКИ КЛАССИФИКАЦИИ ОСОБО ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ АНТАРКТИКИ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ИХ УЯЗВИМОСТИ К ИЗМЕНЕНИЮ КЛИМАТА.</i> Учитывая, что система охраняемых районов является важным инструментом регулирования последствий изменения климата, Великобритания и Норвегия предприняли первую попытку разработки методологии классификации существующих охраняемых районов с учетом их чувствительности к изменению климата и риска его изменения.</p>
<p>WP 44 Велико- британия и Норвегия</p>	<p><i>ДОКЛАД О ХОДЕ ПЕРЕГОВОРОВ НА СЭДА ПО ИЗМЕНЕНИЮ КЛИМАТА.</i> Великобритания и Норвегия разработали этот документ для облегчения текущего рассмотрения на КСДА выводов и рекомендаций, вытекающих из СЭДА по вопросам изменения климата 2010 года. В сводной таблице Приложения А отражены действия по каждой из 30 рекомендаций СЭДА, предпринятые КООС и КСДА к настоящему времени. Великобритания и Норвегия предлагают, чтобы КСДА поставило перед Секретариатом задачу вести эту таблицу и вносить в нее последние данные, чтобы в ходе дальнейших обсуждений информировать о рекомендациях СЭДА вплоть до их полного закрытия.</p>
<p>IP 52 СКАР</p>	<p><i>ANTARCTIC CLIMATE CHANGE AND THE ENVIRONMENT – 2011 UPDATE.</i> В этой второй обновленной версии документа КСДА после публикации доклада СКАР «Изменение климата Антарктики и окружающая среда» освещены некоторые последние достижения в климатологии Антарктики и проблемы сопутствующего воздействия на окружающую среду.</p>
<p>IP 56 МСОП</p>	<p><i>MARINE SPATIAL PROTECTION AND MANAGEMENT UNDER THE ANTARCTIC TREATY SYSTEM: NEW OPPORTUNITIES FOR IMPLEMENTATION AND COORDINATION.</i> МСОП требует, чтобы Стороны работали в тесном контакте с АНТКОМ для определения важных крупномасштабных областей, представляющих интерес для обоих органов.</p>

IP 65 Соединенные Штаты	<i>FRONTIERS IN UNDERSTANDING CLIMATE CHANGE AND POLAR ECOSYSTEMS WORKSHOP REPORT.</i> Доклад информирует о семинаре с участием как полярных ученых, так и ученых, работающих в других областях, на котором рассматривались новые возможности исследования экосистем, которые могли бы пролить свет на вопросы перемещения видов, сезонных изменений, связи между ними, а также каким образом изменения в этих явлениях могут быть связаны с изменением климата.
IP 83 АСОК	<i>AN ANTARCTIC CLIMATE CHANGE COMMUNICATION PLAN.</i> В этом документе АСОК предлагает проект плана действий по распространению информации, способствующих реализации положений Рекомендации 2, предложенной СЭДА, по проблеме изменения климата.
IP 88 АСОК	<i>OCEAN ACIDIFICATION AND THE SOUTHERN OCEAN.</i> АСОК информирует о влиянии закисления на химический состав и организмы Южного океана. АСОК рекомендует расширить исследования по распространению CO <sub>2</sub> и его поглощению в Южном океане, а также создать сеть МОР и морских заповедников как средство устранения стресс-факторов и для построения жизнеспособной экосистемы.
IP 103 МААТО	<i>IAATO'S CLIMATE CHANGE WORKING GROUP: REPORT OF PROGRESS.</i> В докладе сообщается о целях и деятельности рабочей группы МААТО по изменению климата, вопросах, обсуждавшихся на последнем общем совещании МААТО, и инициативах на будущее.
<b>6. Оценка воздействия на окружающую среду</b>	
<b>а) Проекты Всесторонней оценки окружающей среды</b>	
WP 7 Австралия	<i>Отчет межсессионной контактной группы открытого состава о рассмотрении проекта ВООС для плана «Строительство и эксплуатация станции «Чан Бо Го» в заливе Терра Нова, Антарктика».</i> В отчете приведена информация о результатах рассмотрения Межсессионной контактной группой (МКГ) (координатор – Австралия в соответствии с процедурами КООС) проекта ВООС по строительству новой корейской станции.
WP 14 Норвегия	<i>Отчет Межсессионной контактной группы открытого состава для рассмотрения проекта ВООС в отношении «Предлагаемого исследования подледного озера Эллсуорт, Антарктика».</i> В отчете приведена информация о результатах рассмотрения Межсессионной контактной группой (МКГ) (координатор Норвегия в соответствии с процедурами КООС) проекта ВООС, подготовленного по предложению относительно исследования подледникового озера Эллсуорт.

WP 16 Великобритания	<i>ПРОЕКТ ВСЕСТОРОННЕЙ ОЦЕНКИ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ (ВООС) В ОТНОШЕНИИ ПРЕДЛАГАЕМОГО ИССЛЕДОВАНИЯ ПОДЛЕДНОГО ОЗЕРА ЭЛЛСУОРТ, АНТАРКИКА.</i> В документе дано описание предпосылок и целей исследования подледникового озера Эллсуорт, а также процесса подготовки проекта ВООС, его распространения и сделанных выводов.
WP 42 Республика Корея	<i>ПРОЕКТ ВСЕСТОРОННЕЙ ОЦЕНКИ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ ДЛЯ СТРОИТЕЛЬСТВА И РАБОТЫ АНТАРКТИЧЕСКОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ СТАНЦИИ ДЖАНГ БОГО, ЗАЛИВ ТЕРРА НОВА, АНТАРКИКА.</i> В документе дана информация о процессе подготовки и распространения проекта ВООС и его содержания, а также общие выводы в качестве приложения.
IP 13 Великобритания	<i>THE DRAFT COMPREHENSIVE ENVIRONMENTAL EVALUATION (CEE) FOR THE PROPOSED EXPLORATION OF SUBGLACIAL LAKE ELLSWORTH, ANTARCTICA.</i> В документе представлена полная версия проекта ВООС.
IP 19 Республика Корея	<i>THE DRAFT COMPREHENSIVE ENVIRONMENTAL EVALUATION FOR THE CONSTRUCTION AND OPERATION OF THE JANG BOGO ANTARCTIC RESEARCH STATION, TERRA NOVA BAY, ANTARCTICA.</i> В документе представлена полная версия проекта ВООС.
IP 76 Республика Корея	<i>THE INITIAL RESPONSES TO THE COMMENTS ON THE DRAFT COMPREHENSIVE ENVIRONMENTAL EVALUATION FOR CONSTRUCTION AND OPERATION OF THE JANG BOGO ANTARCTIC RESEARCH STATION, TERRA NOVA BAY, ANTARCTICA.</i> В документе представлены предварительные замечания к нескольким комментариям, сделанным Сторонами относительно проекта ВООС.
<b>b) Прочие вопросы ОВОС</b>	
WP 54 Российская Федерация	<i>ТЕХНОЛОГИЯ ИЗУЧЕНИЯ ВОДНОЙ ТОЛЩИ ПОДЛЕДНИКОВОГО ОЗЕРА ВОСТОК.</i> В документе дана информация о том, что в феврале 2011 года ледниковая скважина на станции «Восток» вплотную приблизилась к границе лед-вода, и что проход к воде озера по всей вероятности будет открыт в летний сезон 2011-12 гг. с использованием технологии, разработанной Российской Федерацией в 2001 году, и в соответствии с окончательной ВООС, утвержденной в 2010 году.
SP 5 rev 1 Секретариат	<i>ЕЖЕГОДНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ПЕРВОНАЧАЛЬНЫХ ОЦЕНОК ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ (ПООС) И ВСЕСТОРОННИХ ОЦЕНОК ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ (ВООС), ПОДГОТОВЛЕННЫХ В ПЕРИОД С 1 АПРЕЛЯ 2010 г. ПО 31 МАРТА 2011 г.</i> Секретариат представит отчет по списку ПООС и ВООС за последний отчетный период.
IP 64 Индия	<i>FINAL COMPREHENSIVE ENVIRONMENTAL EVALUATION (CEE) OF NEW INDIAN RESEARCH STATION AT LARSEMANN HILLS, ANTARCTICA AND UPDATE ON CONSTRUCTION ACTIVITY.</i> Индия сообщает об использовании полученных предложений по окончательной версии ВООС и ее распространения среди Сторон, а также о процессе строительства станции.

IP 72 США	<i>METHODOLOGY FOR CLEAN ACCESS TO THE SUBGLACIAL ENVIRONMENT ASSOCIATED WITH THE WHILLANS ICE STREAM.</i> В документе сообщается о проекте, направленном на изучение потенциальной возможности того, что в ближайшем будущем западноантарктический ледниковый щит в большой степени будет способствовать глобальному подъему уровня моря, присутствию ареалов микроорганизмов и микробов в темной и холодной подледниковой водной среде.
IP 84 АСОК	<i>ANTARCTIC TOURISM – WHAT NEXT? KEY ISSUES TO ADDRESS WITH BINDING RULES.</i> В этом документе рассматриваются три проблемы, которые АСОК определила как требующие особого внимания со стороны регулятивных органов: антарктический туризм как многозначная динамическая проблема, экологическая нагрузка от туризма и применение существующих документов.
IP 87 АСОК	<i>LAND-BASED TOURISM IN ANTARCTICA.</i> В документе рассматривается связь между коммерческим наземным туризмом и использованием инфраструктуры национальных программ, а также сложившаяся ситуация в области наземного туризма.
IP 123 Эквадор	<i>ESTUDIO DE IMPACTO AMBIENTAL EX-POST DE LA ESTACIÓN CIENTÍFICA ECUATORIANA “PEDRO VICENTE MALDONADO”. ISLA GREENWICH-SHETLAND DEL SUR-ANTÁRTIDA, 2010-2011.</i> В этом документе приводится информация об оценке воздействия на окружающую среду XIV и XV Эквадорскими антарктическими экспедициями и представлен план управления мероприятиями по охране окружающей среды при осуществлении деятельности Эквадора в Антарктике.
<b>7. ОХРАНА И УПРАВЛЕНИЕ РАЙОНАМИ</b>	
<b>а) Планы управления</b>	
<b>i. Прокеты планов управления, рассмотренные Вспомогательной группой по планам управления</b>	
WP 47 Австралия	<i>ВСПОМОГАТЕЛЬНАЯ ГРУППА ПО ПЛАНАМ УПРАВЛЕНИЯ – ОТЧЕТ О ВЫПОЛНЕНИИ ПУНКТОВ 1-3 ТЕХНИЧЕСКОГО ЗАДАНИЯ: ПЕРЕСМОТР ПРОЕКТОВ ПЛАНОВ УПРАВЛЕНИЯ.</i> ВГПУ проанализировала проект плана управления ООРА, направленный КООС на межсессионное рассмотрение. ВГПУ рекомендует КООС утвердить пересмотренный План управления ООРА № 126 «Полуостров Байерс», подготовленный Великобританией, Чили и Испанией.

<b>ii. Проекты пересмотренных планов управления, не рассмотренные Вспомогательной группой по планам управления</b>	
WP 3 Франция	<i>ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ООРА № 120, АРХИПЕЛАГ МЫС ГЕОЛОГИИ, ЗЕМЛЯ АДЕЛИ.</i> Франция сообщает о пятилетнем пересмотре Плана управления ООРА № 120, отмечая при этом, что в предыдущую версию были внесены только незначительные изменения для уточнения текста и устранения двусмысленностей. Рекомендуются, чтобы КООС утвердил прилагаемый пересмотренный план управления этим районом.
WP 4 Франция	<i>ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ООРА № 166, ПОРТ-МАРТЕН, ЗЕМЛЯ АДЕЛИ. ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПРОДЛЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ СУЩЕСТВУЮЩЕГО ПЛАНА.</i> Франция осуществила пятилетний пересмотр Плана управления ООРА № 166 и с учетом пересмотра предлагает обновить план управления без внесения каких-либо изменений на срок пять лет.
WP 6 США и Чили	<i>ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ОСОБО ОХРАНЯЕМЫМ РАЙОНОМ АНТАРКТИКИ № 149 МЫС ШИРЕФФ и остров Сан-Телмо, остров Ливингстон, Южные Шетландские острова.</i> В документе сообщается, что в пересмотренный план управления были внесены незначительные изменения, в том числе введение, уточнения в согласованные положения в соответствии с требованиями АНТКОМ, требование к национальным программам, действующим в районе, и редакционные правки.
WP 9 Соединенные Штаты	<i>ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ОСОБО ОХРАНЯЕМЫМ РАЙОНОМ АНТАРКТИКИ № 122 «Высоты Эррайвл», полуостров Хат Пойнт, остров Росс.</i> В план управления были внесены некоторые существенные изменения, в том числе пересмотр нескольких границ, краткое введение, новые ценности, поправки к некоторым картам, описания района и доступ к нему, а также редакторские правки.
WP 23 Великобритания	<i>ПЕРЕСМОТР ПЛАНА УПРАВЛЕНИЯ ОСОБО ОХРАНЯЕМЫМ РАЙОНОМ АНТАРКТИКИ (ООРА) № 140 Части острова Десеппин, Южные Шетландские острова.</i> В пересмотренный план управления предлагается включить введение, пересмотр границ, доступ в район, карты и фотографии. Соглашаясь с существенными изменениями, внесенными в пересмотренную версию, Великобритания просит Комитет направить этот план управления на межсессионное рассмотрение ВГПУ.
WP 29 Австралия	<i>ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ОСОБО ОХРАНЯЕМЫМ РАЙОНОМ АНТАРКТИКИ № 167 Остров Хонкер, Земля Принцессы Елизаветы.</i> Австралия сообщает о том, что, по ее мнению, в план управления требуется внести только незначительные изменения, в том числе введение, некоторые дополнительные требования к посетителям, уточненные карты, ссылки на АЭД и обновленную библиографию. Австралия рекомендует КООС утвердить пересмотренный план управления.

<p>WP 31 Новая Зеландия</p>	<p><i><b>ПЕРЕСМОТР ПЛАНА УПРАВЛЕНИЯ ОСОБО ОХРАНЯЕМЫМ РАЙОНОМ АНТАРКТИКИ № 116: «ДОЛИНА НЬЮ-КОЛЛЕДЖ, ПЛЯЖ КОЛИ, МЫС БЭРД, ОСТРОВ РОСС».</b></i> Новая Зеландия сообщает, что пересмотренная версия Плана управления включает последнюю информацию о растительном покрове, беспозвоночных и границах ледников, и предлагает КООС утвердить пересмотренный план управления.</p>
<p>WP 33 Новая Зеландия</p>	<p><i><b>ПЕРЕСМОТРЕННАЯ ВЕРСИЯ ПЛАНА УПРАВЛЕНИЯ ОСОБО ОХРАНЯЕМЫМ РАЙОНОМ АНТАРКТИКИ № 131 «ЛЕДНИК КАНАДА, ОЗЕРО ФРИКСЕЛЛ, ДОЛИНА ТЕЙЛОР, ЗЕМЛЯ ВИКТОРИИ»</b></i> Новая Зеландия сообщает, что для пересмотренного плана управления она оценила границы ледника, границы озера и потоки талой воды в связи с потенциальными изменениями, происходящими вследствие изменений климата, и провела исследование состояния растительности для обеспечения достаточного описания биоразнообразия водорослей в районе. Новая Зеландия предлагает КООС утвердить пересмотренный план управления.</p>
<p>WP 39 Великобритания и Новая Зеландия</p>	<p><i><b>УТОЧНЕННЫЙ ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ОСОБО УПРАВЛЯЕМЫМ РАЙОНОМ АНТАРКТИКИ №2 СУХИЕ ДОЛИНЫ МАК МЕРДО, ЮЖНАЯ ЧАСТЬ ЗЕМЛИ ВИКТОРИИ.</b></i> В этом документе сообщается о нескольких важных изменениях, внесенных в План управления ОУРА № 2 в процессе его рассмотрения. Изменения были внесены в границы района, описание защищаемых ценностей, ограничения деятельности в пределах района, карты и фотографии.</p>
<p>WP 50 Италия</p>	<p><i><b>ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ОСОБО ОХРАНЯЕМЫМ РАЙОНОМ АНТАРКТИКИ (ООРА) № 165 «МЫС ЭДМОНСОН, МОРЕ РОССА».</b></i> Италия сообщает, что границы, карты и описания района остаются без изменений, и что в пересмотренный план управления были внесены только незначительные изменения, главным образом касающиеся анализа осуществляемой в районе деятельности, последних данных о численности популяции гнездящихся птиц, предусмотренных в разрешении условий, а также ключевых вопросов управления, относящихся к защите потенциально уязвимых достопримечательностей этого места.</p>
<p>WP 58 Российская Федерация</p>	<p><i><b>ПЕРЕСМОТР ПЛАНА УПРАВЛЕНИЯ ОСОБО ОХРАНЯЕМЫМ РАЙОНОМ АНТАРКТИКИ № 127 «ОСТРОВ ХАСУЭЛЛ» (ОСТРОВ ХАСУЭЛЛ И ПРИЛЕГАЮЩИЙ УЧАСТОК ПРИПАЙНОГО ЛЬДА С КОЛОНИЕЙ ИМПЕРАТОРСКИХ ПИНГВИНОВ).</b></i> Россия сообщает, что в пересмотренную версию Плана управления ООРА № 127 были внесены только незначительные изменения.</p>

<b>iii. Новые проекты планов управления охраняемыми / управляемыми районами</b>	
<b>iv. Прочие вопросы, касающиеся планов управления охраняемыми / управляемыми районами</b>	
WP 10 Соединенные Штаты	<i>РАЗРАБОТКА ПЛАНА ОСОБОЙ ЗАЩИТЫ ЛЕДНИКА ТЕЙЛОРА И «КРОВАВОГО ВОДОПАДА», ДОЛИНЫ ТЕЙЛОРА, СУХИХ ДОЛИН МАК-МЕРДО, ЗЕМЛИ ВИКТОРИИ.</i> США предлагают создать международную рабочую группу для обсуждения охраны района на территории ледника Тейлор и «Кровавого водопада» и разработать План управления ООРА для представления на XV заседание КООС в 2012 году.
WP 13 Австралия	<i>ВСПОМОГАТЕЛЬНАЯ ГРУППА ПО ПЛАНАМ УПРАВЛЕНИЯ. ОТЧЕТ ПО ПУНКТАМ 4 И 5 ТЕХНИЧЕСКОГО ЗАДАНИЯ: «СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПЛАНОВ УПРАВЛЕНИЯ И ПРОЦЕДУРЫ ИХ МЕЖСЕССИОННОГО РАССМОТРЕНИЯ».</i> В документе сообщается о том, какие задачи были поставлены перед ВГПУ в межсессионный период. В частности, сообщается о пересмотре «Руководства по подготовке планов управления особо охраняемыми районами Антарктики», завершении разработки стандартных формулировок и шаблона планов управления ООРА, а также разработки плана семинара КООС по морским и наземным ОУРА.
WP 18 Великобритания	<i>ПРЕДЛАГАЕМАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО МОНИТОРИНГУ В ОСОБО ОХРАНЯЕМОМ РАЙОНЕ АНТАРКТИКИ (ООРА) № 107 «ИМПЕРАТОРСКИЙ ОСТРОВ, ДИОНОВЫ ОСТРОВА, ЗАЛИВ МАРГЕРИТА, АНТАРКТИЧЕСКИЙ ПОЛУОСТРОВ»</i> Отметив, что постоянное существование колонии императорского пингвина на территории ООРА в настоящее время вызывает сомнение, Великобритания предлагает отложить пересмотр текущего плана управления на пять лет для подтверждения статуса колонии, после чего рассмотреть соответствующие меры.
SP 7 Секретариат	<i>СТАТУС ПЛАНОВ УПРАВЛЕНИЯ ОСОБО ОХРАНЯЕМЫМИ И ОСОБО УПРАВЛЯЕМЫМИ РАЙОНАМИ АНТАРКТИКИ.</i> Информация о статусе планов управления ООРА и ОУРА с учетом требований к пересмотру, изложенных в Приложении V Протокола.
IP 73 США	<i>AMUNDSEN-SCOTT SOUTH POLE STATION, SOUTH POLE ANTARCTICA SPECIALLY MANAGED AREA (ASMA No. 5) 2011 MANAGEMENT REPORT.</i> В документе обобщены текущие сложности при регулировании различной деятельности на территории ОУРА, в частности, связанные с ожидаемым повышением активности неправительственных организаций в связи с празднованием столетия покорения Южного полюса экспедициями Амундсена и Скотта.



IP 79 Австралия, Китай, Ин- дия, Румы- ния, Россия	<i>REPORT OF THE LARSEMANN HILLS ANTARCTIC SPECIALLY MANAGED AREA (ASMA) MANAGEMENT GROUP.</i> Стороны, осуществляющие деятель- ность на территории Холмов Ларсеманн, учредили Группу управления для осуществления надзора за реализацией Плана управления этого ОУРА. В документе дается краткий отчет о деятельности Группы управления в 2010-2011 г.г.
IP 109 Республи- ка Корея и Аргентина	<i>COOPERATION MANAGEMENT ACTIVITIES AT ASPAs IN 25 DE MAYO (KING GEORGE) ISLAND, SOUTH SHETLAND ISLANDS.</i> В документе сообщается о деятельности Республики Корея и Аргентины по анализу меро- приятий по охране и рациональному использованию окружаю- щей среды в двух ООРА на острове Кинг-Джордж и Южных Шетландских островах – ООРА № 132 и ООРА № 171.
IP 115 Республика Корея	<i>FAUNA SURVEY OF THE ASPA 171 NAR BSKI POINT, ASPA 150 ARDLEY ISLAND AND ASPA 132 POTTER PENINSULA IN 2010-11.</i> В документе сообщается об исследовании с целью составления комплексного Плана управления ООРА № 171.
IP131 Аргентина, Чили, Норве- гия, Испа- ния, Велико- британия и США	<i>DECEPTION ISLAND SPECIALLY MANAGED AREA (ASMA) MANAGEMENT GROUP REPORT.</i>
<b>в) Исторические места и памятники</b>	
WP 5 Китай	<i>Предложение о включении здания № 1 в перечень исторических мест и памятников в память о китайской антарктической экспедиции на станции «Великая стена».</i> В документе предлагается включить первое капитальное здание, построенное Китаем в Антарктике, в качестве нового ИМП.
WP 27 Аргентина	<i>Отчет о неофициальном обсуждении исторических мест и памятников.</i> В документе сообщается о результатах неформального обсуж- дения исторических мест и памятников, в центре внимания которого находился как анализ самого понятия «исторический», так и более всеобъемлющего понятия «усиление роли» приме- нительно к историческим местам и памятникам в Антарктике.
WP 59 Чили	<i>Предложение о пересмотре Исторического памятника № 82. Установка мемориальных досок на монументе в честь Договора об Антарктике.</i> Чили сообщает об установке мемориальной доски в честь Междуна- родного полярного года на памятнике Договору об Антарктике, возведенному возле баз «Фрей», «Беллинсгаузен» и «Эскудеро» на острове Кинг-Джордж в соответствии с Мерой 3 (2007).

<p>IP 117 Чили</p>	<p><i>INAUGURACIÓN DE LA INSTALACIÓN DE PLACAS CONMEMORATIVAS EN EL MONUMENTO AL TRATADO ANTÁRTICO.</i> В документе содержится речь посла Фернандо Шмидта, заместителя министра иностранных дел Чили, произнесенная во время открытия мемориальных досок в честь Международного полярного года. Мемориальные доски были установлены 1 февраля 2011 г. на памятнике Договору об Антарктике, расположенному на острове Кинг-Джордж.</p>
<p>IP 130 Аргентина</p>	<p><i>UPDATE ON ENHANCEMENT ACTIVITIES FOR HSM 38 "SNOW HILL".</i></p>
<p><b>с) Правила поведения для посетителей участков</b></p>	
<p>WP 17 Велико-британия, Аргентина, Чили, Норвегия, Испания и США</p>	<p><i>ПЕРЕСМОТР ПРАВИЛ ПОВЕДЕНИЯ ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ ЗАЛИВА УЭЙЛЕРС, ОСТРОВ ДЕСЕПШН, ЮЖНЫЕ ШЕТЛАНДСКИЕ ОСТРОВА.</i> В документе сообщается о предлагаемых изменениях в пересмотренных правилах поведения, касающихся уточнения района высадки, исправлений в картах и <i>Предупреждениях</i>, а также исправления незначительных типографских ошибок.</p>
<p>WP 30 Новая Зеландия и США</p>	<p><i>ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ УЧАСТКА «ДОЛИНА ТЕЙЛОРА», ЮЖНАЯ ЧАСТЬ ЗЕМЛИ ВИКТОРИИ.</i> В документе предлагается принять правила поведения для посетителей района Сухих долин МакМердо с целью сведения к минимуму риска нагрузки от посещения этого места, имеющего исключительную природную и научную ценность, которые должны применяться в соответствии с Планом управления ОУРА № 2.</p>
<p>WP 45 Австралия</p>	<p><i>ОТЧЕТ МЕЖСЕССИОННОЙ КОНТАКТНОЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ПЕРЕСМОТРУ ЭКОЛОГИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ РЕКОМЕНДАЦИИ XVIII-1.</i> В документе сообщается о выводах МКГ, созванной Австралией с целью: анализа существующей информации по экологическим проблемам, предназначенной для посетителей; разработки пересмотренных и обновленных правил поведения и рассмотрения того, как КООС может наилучшим образом провести оценку новых правил поведения для посетителей объектов и периодически проводить анализ существующих правил. МКГ разработала обновленные правила поведения для посетителей на базе Рекомендации XVIII-1, которые представлены КООС для рассмотрения вместе с проектом Резолюции для утверждения на КСДА. В документе также представлены рекомендации того, как КООС может наилучшим образом провести оценку новых правил поведения для посетителей объектов и периодически проводить анализ существующих правил.</p>

WP 49 Чили и Аргентина	<i>Правила поведения в отношении северо-восточного пляжа полуострова Ардли (остров Ардли), остров Кинг-Джордж/25 Мая, Южные Шетландские острова.</i> После получения и рассмотрения комментариев, направленных Сторонам в межсессионный период, Чили и Аргентина предлагают для рассмотрения данные правила, целью которых является оптимизация контроля над растущим числом посетителей в этом районе.
WP 52 Австралия	<i>Правила поведения для посетителей хижин Моусона и мыса Денисон, Восточная Антарктида.</i> В докладе предлагается принять правила поведения для посетителей объектов, которые направлены на помощь в регулировании посещений этого места, имеющего исключительную историческую, археологическую, техническую, социальную и эстетическую ценность.
IP 9 США	<i>ANTARCTIC SITE INVENTORY: 1994-2011.</i> В документе приведена обновленная информация по инвентаризации территорий Антарктики, в которой сосредоточены биологические данные и описательная информация об объектах Антарктического полуострова, собираемые с 1994 г.
IP 12 Болгария	<i>GUIDELINES OF ENVIRONMENTAL BEHAVIOR OF THE EXPEDITION PARTICIPANTS AND VISITORS TO THE BULGARIAN BASE IN ANTARCTICA.</i> В документе сообщается о единых правилах поведения для сотрудников и посетителей станции «Святой Климент Охридский».
IP 23 США и Великобритания	<i>THE ANTARCTIC PENINSULA COMPENDIUM 3RD EDITION.</i> В справочник включена информация о 142 объектах, регулярно посещаемых туристами или другими посетителями, объектах с историческими данными переписи, национальных научно-исследовательских станциях, объектах на территориях ОУРА и нескольких ООРА.
IP 104 МААТО	<i>PROPOSED AMENDMENT TO ANTARCTIC TREATY SITE GUIDELINES FOR HANNAH POINT.</i> В документе предлагается внести поправку в правила поведения для посетителей объекта после инцидента, во время которого морской слон, вероятно потревоженный посетителями, упал со скалы.
IP 105 МААТО	<i>REPORT ON IAATO OPERATOR USE OF ANTARCTIC PENINSULA LANDING SITES AND ATCM VISITOR SITE GUIDELINES, 2009-10 &amp; 2010-11 SEASON.</i> МААТО сообщает о том, что в большинстве случаев высадка на берег осуществлялась по правилам поведения на объектах или в рамках управления национальной программы ввиду близости мест высадки к станциям. МААТО предлагает в ближайшем будущем принять правила поведения для посетителей двух объектов.

IP 110 Украина	<i>ПРАВИЛА, РЕГУЛИРУЮЩИЕ ПОСЕЩЕНИЕ СТАНЦИИ АКАДЕМИК ВЕРНАДСКИЙ.</i> В документе сообщается о политике, ориентированной на посетителей станции и сформулированной в формате правил поведения для посетителей объекта, которые облегчают их понимание и использование экипажами туристических судов и членами экспедиций.
IP 126 Эквадор	<i>MANEJO TURÍSTICO PARA LA ISLA BARRIENTOS.</i> В документе сообщается о данных наблюдений за туристической деятельностью в районе станции «Педро Висенте Малдонадо» и о программе мониторинга, направленной на совершенствование правил поведения для туристов в этом районе.
<b>d) Следы человеческой деятельности и ценности первозданной природы</b>	
WP 35 Новая Зеландия	<i>СОГЛАШЕНИЕ О ПОНЯТИЯХ «ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ СЛЕД» И «ДИКАЯ ПРИРОДА», ОТНОСЯЩИХСЯ К ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ АНТАРКТИКИ.</i> В документе дается определение терминов «следы деятельности» и «первозданная природа в Антарктике» и предлагается, чтобы КООС рассмотрел возможность более активного управления первозданной природой согласно экологическим принципам, изложенным в Статье 3 Протокола.
IP 1 США	<i>TEMPORAL AND SPATIAL PATTERNS OF ANTHROPOGENIC DISTURBANCE AT MCMURDO STATION, ANTARCTICA.</i> В документе сообщается о том, что Национальный научный фонд профинансировал программу долгосрочного мониторинга для изучения воздействия на окружающую среду научной и материально-технической деятельности на станции «МакМердо», самой большой научно-исследовательской базе в Антарктике.
IP 2 США	<i>THE HISTORICAL DEVELOPMENT OF MCMURDO STATION, ANTARCTICA, AN ENVIRONMENTAL PERSPECTIVE.</i> Доклад опирается на научную публикацию о программе долгосрочного мониторинга для изучения воздействия на окружающую среду научной и материально-технической деятельности на станции «МакМердо».
IP 43 Уругвай	<i>DISCOVERY OF HUMAN ACTIVITY REMAINS, PRE-1958 IN THE NORTH COAST OF THE KING GEORGE ISLAND / 25 DE MAYO.</i> На пляже на северном побережье острова Кинг-Джордж были обнаружены следы человеческой деятельности, датируемые периодом до 1958 г. Проводится их изучение и будут начаты научные исследования по нескольким направлениям, включая археологию, антропологию, историю и охрану окружающей среды.

IP 86 АСОК	<i>EVOLUTION OF FOOTPRINT: SPATIAL AND TEMPORAL DIMENSIONS OF HUMAN ACTIVITIES.</i> АСОК приводит несколько примеров изучения следов человеческой деятельности в Антарктике и считает, что человеческая деятельность имеет не только пространственное, но и временное измерение. Вместе эти факторы определяют <i>эволюцию</i> следов деятельности, которые могут расширяться или сужаться и быть более или менее продолжительными во времени в зависимости от конкретного случая.
<b>е) Пространственная охрана морской среды и меры пространственного управления</b>	
SP 6 Секретариат	<i>РЕЗЮМЕ РАБОТЫ КООС ПО ВОПРОСУ МОРСКИХ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ.</i> В документе дается краткий обзор обсуждения на заседании КООС вопросов, связанных с морскими охраняемыми районами, и анализ сотрудничества КООС и АНТКОМ при рассмотрении докладов и документов КООС и рабочих групп, представленных на эти заседания.
IP 56 МСОП	<i>MARINE SPATIAL PROTECTION AND MANAGEMENT UNDER THE ANTARCTIC TREATY SYSTEM: NEW OPPORTUNITIES FOR IMPLEMENTATION AND COORDINATION.</i> МСОП требует, чтобы Стороны работали в тесном контакте с АНТКОМ для определения соответствующих широкомасштабных областей, представляющих интерес для обоих органов.
IP 90 АСОК	<i>THE SOUTHERN OCEAN MPA AGENDA – MATCHING WORDS AND SPIRIT WITH ACTION.</i> АСОК просит Консультативные стороны Договора об Антарктике и членов АНТКОМ с максимальной эффективностью использовать предстоящий семинар АНТКОМ по вопросам морских охраняемых районов, который будет проводиться в августе 2011 года в г. Бресте (Франция), и добиться прогресса в работе, что необходимо для определения представительной системы МОР к 2012 году.
IP 92 АСОК	<i>THE ROSS SEA: A VALUABLE REFERENCE AREA TO ASSESS THE EFFECTS OF CLIMATE CHANGE.</i> В документе предлагается включить шельф моря Росса и обращенный к морю склон в сеть морских охраняемых районов, созданных в акватории Южного океана, и защитить пищевую цепочку и экосистему моря Росса от деятельности по извлечению ресурсов, которая снижает его ценность как контрольного района.

<b>f) Прочие вопросы, связанные с Приложением V</b>	
<p>WP 32 Австралия</p>	<p><i>РАСШИРЕНИЕ БАЗЫ ДАННЫХ ОБ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНАХ АНТАРКТИКИ ДЛЯ ОЦЕНКИ И ДАЛЬНЕЙШЕГО РАЗВИТИЯ СИСТЕМЫ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ.</i> Вслед за своим предложением, внесенным на XIII заседании КООС, и после межсессионных консультаций Австралия предлагает КООС: согласиться с тем, что базу данных об охраняемых районах Антарктики следует расширить и включить в нее соответствующую дополнительную информацию, которую инициаторы будут предоставлять вместе с планами управления; оказать содействие инициаторам в предоставлении данных о границах районов в цифровом формате, пригодном к использованию в геоинформационной системе (там, где это возможно); и обратиться к Секретариату с просьбой предпринять шаги, необходимые для согласования этих изменений.</p>
<p>WP 41 Чили и Германия</p>	<p><i>ЧЕТВЕРТЫЙ ДОКЛАД МЕЖДУНАРОДНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ О ХОДЕ ОБСУЖДЕНИЯ ВОЗМОЖНОСТЕЙ УПРАВЛЕНИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДОЙ ПОЛУОСТРОВА ФАЙЛДС И ОСТРОВА АРДЛИ.</i> В документе сообщается о прогрессе, достигнутом МРГ в управлении окружающей средой на полуострове Файлдс, и ожидающих окончательного решения задачах. Страны, ответственные за созыв группы, предлагают провести заседание МРГ во время XIV заседания КООС в Буэнос-Айресе, чтобы продолжить обсуждение всех аспектов, связанных с природой, объемом и особенностями схемы управления этим регионом.</p>
<p>WP 57 Российская Федерация</p>	<p><i>О НЕОБХОДИМОСТИ ПОСТОЯННОГО МОНИТОРИНГА ЦЕННОСТЕЙ ОСОБО ОХРАНЯЕМЫХ И ОСОБО УПРАВЛЯЕМЫХ РАЙОНОВ АНТАРКТИКИ.</i> В документе предлагается при принятии решений по управлению, рассматриваемых во время анализа планов управления, опираться на данные о состоянии ценностей живой природы, полученные в результате соответствующих программ мониторинга, чтобы иметь представление о том, достаточны ли предпринимаемые меры для сохранения ценностей живой природы в ООРА и ОУРА.</p>
<p>IP 24 Германия</p>	<p><i>PROGRESS REPORT ON THE RESEARCH PROJECT "CURRENT ENVIRONMENTAL SITUATION AND MANAGEMENT PROPOSALS FOR THE FILDÉS REGION (ANTARCTIC)".</i> В документе приведены предпосылки этого научно-исследовательского проекта и информация о дальнейших шагах.</p>
<p>IP 69 Австралия</p>	<p><i>SUMMARY OF KEY FEATURES OF ANTARCTIC SPECIALLY MANAGED AREAS.</i> В документе представлен анализ основных особенностей семи существующих Особо управляемых районов Антарктики с использованием информации, взятой из планов управления.</p>

IP 102 Россия	<i>СОВРЕМЕННЫЕ ЗООЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ В РАЙОНЕ СТАНЦИИ «МИРНЫЙ» В ООРА № 127 «ОСТРОВ ХАСУЭЛЛ».</i> В документе сообщается о зоологических исследованиях и программах мониторинга, проводимых в районе с 1955 года, и отмечается, что морские млекопитающие и птицы оказались чувкими индикаторами изменений условий окружающей среды и, в первую очередь, изменений в океанической экосистеме.
IP 109 Республика Корея	<i>COOPERATION MANAGEMENT ACTIVITIES AT ASPAS IN 25 DE MAYO (KING GEORGE) ISLAND, SOUTH SHETLAND ISLANDS.</i> В документе сообщается о совместной деятельности Республики Корея и Аргентины по анализу мероприятий по охране и рациональному использованию окружающей среды в двух ООРА на острове Кинг-Джордж, Южные Шетландские острова – ООРА № 132 и ООРА № 171.
<b>8. СОХРАНЕНИЕ АНТАРКТИЧЕСКОЙ ФЛОРЫ И ФАУНЫ</b>	
<b>а) Карантин и неместные виды</b>	
WP 12 КОМНАП и СКАР	<i>ПОВЫШЕНИЕ УРОВНЯ ИНФОРМИРОВАННОСТИ О ПРОБЛЕМЕ ВНЕДРЕНИЯ НЕАБОРИГЕННЫХ ВИДОВ: РЕЗУЛЬТАТЫ СЕМИНАРА И КОНТРОЛЬНЫЕ СПИСКИ ДЛЯ МЕНЕДЖЕРОВ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ПОСТАВОК.</i> В документе сообщается о результатах семинара, проведенного в 2010 году, на котором обсуждались предварительные результаты программы МПГ «Чужие в Антарктике». КОМНАП и СКАР рекомендуют КООС рассмотреть включение вопросников КОМНАП / СКАР в предложенное «Руководство по неместным видам», обсуждаемое в настоящее время.
WP 34 Новая Зеландия	<i>ОТЧЕТ МЕЖСЕССИОННОЙ КОНТАКТНОЙ ГРУППЫ ПО НЕМЕСТНЫМ ВИДАМ ЗА 2010-2011 гг</i> Новая Зеландия предоставляет информацию о втором годе работы МКГ. В документе предоставляется информация о сделанном группой выводе относительно общей цели и основных руководящих принципах деятельности Сторон по сокращению рисков, связанных с неместными видами. В представленное Руководство по НМВ включены общеприменимые меры и ресурсы для предупреждения, мониторинга и ответных действий на интродукцию НМВ.
WP 53 СКАР	<i>МЕРЫ ПО СОКРАЩЕНИЮ РИСКА ПРИВНЕСЕНИЯ НЕМЕСТНЫХ ВИДОВ В АНТАРКТИЧЕСКИЙ РЕГИОН, СВЯЗАННОГО С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СВЕЖИХ ПРОДУКТОВ.</i> СКАР сообщает о разработке простых практических мер по снижению риска интродукции неместных видов на территорию Договора об Антарктике со свежими продуктами и просит прокомментировать эти руководящие принципы как основу для разработки и последующего принятия официальным руководством КООС при посредстве Межсессионной контактной группы открытого состава по проблеме неместных видов.

IP 26 Германия	<i>PROGRESS REPORT ON THE RESEARCH PROJECT “THE ROLE OF HUMAN ACTIVITIES IN THE INTRODUCTION OF NON-NATIVE SPECIES INTO ANTARCTICA AND IN THE DISTRIBUTION OF ORGANISMS WITHIN THE ANTARCTIC”.</i> В документе приведены предварительные результаты научно-исследовательской программы.
IP 32 Франция	<i>REPORT ON IPY OSLO SCIENCE CONFERENCE SESSION ON NON-NATIVE SPECIES.</i> В этом информационном документе собраны научные результаты конференции в Осло по итогам МПГ, касающиеся неместных видов в полярных регионах. Результаты представляют собой вклад в обсуждение этой проблемы в Комитете.
IP 50 Великобритания и Уругвай	<i>COLONISATION STATUS OF KNOWN NON-NATIVE SPECIES IN THE ANTARCTIC TERRESTRIAL ENVIRONMENT (UPDATED 2011).</i> В докладе сообщается о достижениях в области знаний о НМВ в наземной среде, приводятся данные о новых местах их обнаружения и мероприятиях, необходимых для истребления этих видов.
IP 68 Австралия и СКАР	<i>ALIEN SPECIES DATABASE.</i> Австралия сообщает о том, что Центр данных об Антарктике добавил в базу данных форму для ввода данных в режиме он-лайн и средство для загрузки изображений с результатами наблюдений и коллекций изображений.
<b>b) Особо охраняемые виды</b>	
<b>c) Прочие вопросы, связанные с Приложением II</b>	
WP 38 Германия	<i>АНТАРКТИЧЕСКИЙ ДИСКУССИОННЫЙ ФОРУМ КОМПЕТЕНТНЫХ ОРГАНОВ ВЛАСТИ (АДФКОВ). Влияние подводного шума на антарктические воды.</i> Учитывая существенную угрозу антропогенных подводных звуков для морских экосистем, Германия предлагает дать новый толчок Антарктическому дискуссионному форуму компетентных органов, организовав семинар для обсуждения оценки Компетентными органами этого конкретного вопроса и сообщить о результатах на XV заседании КООС.
IP 27 Германия	<i>PROGRESS REPORT ON THE RESEARCH PROJECT ‘WHALE MONITORING ANTARCTICA’.</i> Эта программа направлена на усиление понимания проблемы распространения и численности антарктических китов и предоставление надежных данных для оценки влияния звука на этих китов.
IP 29 Германия	<i>POTENTIAL OF TECHNICAL MEASURES TO REDUCE THE ACOUSTICAL EFFECTS OF AIRGUNS.</i> В документе приводятся последние данные о снижении шума в системах пневмопушек, а также о возможных альтернативных акустических методах и оборудовании.
IP 33 СКАР	<i>SCAR’S CODE OF CONDUCT FOR THE EXPLORATION AND RESEARCH OF SUBGLACIAL AQUATIC ENVIRONMENTS.</i> СКАР представляет руководство для научного сообщества, заинтересованного в изучении и проведении научных исследований подледниковой водной среды в Антарктике.



IP 53 СКАР	<i>SCAR'S CODE OF CONDUCT FOR THE USE OF ANIMALS FOR SCIENTIFIC PURPOSES IN ANTARCTICA.</i> Предложенный СКАР кодекс поведения содержит принципы, которыми должно руководствоваться научное сообщество при проведении научных исследований с животными.
IP 94 Норвегия	<i>USE OF DOGS IN THE CONTEXT OF A COMMEMORATIVE CENTENNIAL EXPEDITION.</i> В документе сообщается о том, что норвежские власти получили и рассмотрели уведомление об экспедиции в Антарктику с использованием собак. Это запрещено Приложением II и норвежским законодательством, кроме того, освобождение от запрета предоставлено не было.
<b>9. МОНИТОРИНГ И ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДАННЫХ ОБ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ</b>	
WP 15 rev. 1 Великобритания	<i>МЕТОДЫ ДИСТАНЦИОННОГО ЗОНДИРОВАНИЯ ДЛЯ УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ПРОЦЕССА МОНИТОРИНГА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И ИЗМЕНЕНИЙ КЛИМАТА В АНТАРКТИКЕ</i> Великобритания информирует о преимуществах дистанционного зондирования в сравнении с другими методами для мониторинга окружающей среды Антарктики и изучения влияния изменения регионального климата. Она рекомендует КООС поддержать потенциальные возможности этого метода и продолжить исследование дополнительных областей его применения.
IP 8 КОМНАП	<i>COMNAP ENERGY MANAGEMENT WORKSHOP.</i> В документе подведены итоги семинара, проведенного в Буэнос-Айресе в 2010 году во время ежегодного совещания КОМНАП.
IP 35 Румыния	<i>ENVIRONMENTAL MONITORING AND ECOLOGICAL ACTIVITIES IN ANTARCTICA, 2010-2012</i> В документе сообщается об исследовании, внимание которого будет сосредоточено на последствиях изменения климата в био- и экосистемах полярных районов.
IP 51 СКАР и Австралия	<i>THE SOUTHERN OCEAN OBSERVING SYSTEM (SOOS): AN UPDATE.</i> В документе представлен обновленный вариант информационного документа (IP), представленного в прошлом году, и обобщены результаты, достигнутые в разработке и реализации Системы наблюдений Южного океана (СООС) за последний год.
<b>10. ОТЧЕТЫ ОБ ИНСПЕКЦИЯХ. ДОСТИЖЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПОЛЯРНОГО ГОДА</b>	
WP 1 Япония	<i>ПРОВЕРКА, ПРОВЕДЕННАЯ ЯПОНИЕЙ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ VII ДОГОВОРА ОБ АНТАРКТИКЕ И СТАТЬЕЙ XIV ПРОТОКОЛА ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.</i> В документе сообщается о результатах инспекций шести антарктических станций, проведенных Японией в период с 29 января по 10 февраля 2010 г.

WP 51 Австралия	<i>ИНСПЕКЦИИ, ПРОВЕДЕННЫЕ АВСТРАЛИЕЙ В СООТВЕТСТВИИ С ДОГОВОРОМ ОБ АНТАРКТИКЕ И ПРОТОКОЛОМ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ В ЯНВАРЕ 2010 Г. И В ЯНВАРЕ 2011 Г.</i> В документе сообщается о результатах проведенных Австралией инспекций трех антарктических станций и одного охраняемого района, одного воздушного наблюдения в 2010 году, а также инспекций трех антарктических станций в 2011 году.
IP 4 Япония	<i>JAPANESE INSPECTION REPORT 2010</i> Полный отчет об инспекции, проведенной Японией в 2010 году. (См. также WP 1.)
IP 39 Австралия	<i>AUSTRALIAN ANTARCTIC TREATY AND ENVIRONMENTAL PROTOCOL INSPECTIONS JANUARY 2010</i> Полный отчет об инспекции. (См. также WP 51.)
IP 40 Австралия	<i>AUSTRALIAN ANTARCTIC TREATY AND ENVIRONMENTAL PROTOCOL INSPECTIONS JANUARY 2011.</i> Полный отчет об инспекции. (См. также WP 51.)
<b>11. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ</b>	
IP 10 КОМНАП	<i>ЕЖЕГОДНЫЙ ОТЧЕТ СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ НАЦИОНАЛЬНЫХ АНТАРКТИЧЕСКИХ ПРОГРАММ (КОМНАП) ЗА 2010 ГОД</i>
IP 31 АНТКОМ	<i>ДОКЛАД НАБЛЮДАТЕЛЯ НК-АНТКОМ НА ЧЕТЫРНАДЦАТОМ СОВЕЩАНИИ КОМИТЕТА ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.</i> В документе сообщается о вопросах, представляющих общий интерес для НК-АНТКОМ и КООС, которые обсуждались на последнем заседании НК-АНТКОМ.
IP 54 СКАР	<i>SUMMARY OF SCAR'S STRATEGIC PLAN 2011-2016.</i> По мнению СКАР, его миссия как ведущего неправительственного координатора и защитника научных исследований в антарктическом регионе заключается в предоставлении объективных и авторитетных научных консультаций участникам Договора об Антарктике и другим организациям и доведении возникающих проблем до внимания лиц, определяющих политику.
IP 57 АНТКОМ	<i>ОТЧЕТ НАБЛЮДАТЕЛЯ ОТ КООС ПО РАБОЧЕЙ ГРУППЕ НК-АНТКОМ ПО МОНИТОРИНГУ И УПРАВЛЕНИЮ ЭКОСИСТЕМ (WG-ЕММ).</i> В документе сообщается о вопросах, представляющих общий интерес для НК-АНТКОМ, РГ-ЭММ и КООС, которые обсуждались на последнем заседании.
<b>12. ОБЩИЕ ВОПРОСЫ</b>	
WP 28 Австралия	<i>ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРАКТИЧНОСТИ РЕМОНТА ИЛИ ВОССТАНОВЛЕНИЯ УЩЕРБА, НАНЕСЕННОГО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ.</i> В Решении 4 (2010 г.) КСДА предложил КООС рассмотреть экологические проблемы, касающиеся практических аспектов возмещения ущерба или вреда, нанесенного окружающей среде в условиях Антарктики. В документе дается краткий анализ предыдущих обсуждений этой проблемы и предлагается включить несколько пунктов в ответ Комитета на это обсуждение.

IP 48 Австралия	<i>THALA VALLEY WASTE REMOVAL.</i> В документе приводятся данные о ходе работ по удалению отходов со старого участка обезвреживания в долине Тала возле станции «Кейси».
IP 49 Австралия	<i>RENEWABLE ENERGY AND ENERGY EFFICIENCY INITIATIVES AT AUSTRALIA'S ANTARCTIC STATIONS.</i> В ответ на Рекомендацию 4 СЭДА по изменению климата 2010 г. в этом документе дается анализ отобранных примеров регулирования потребления энергии в Австралии, исходя из опыта, накопленного к настоящему моменту.
IP 61 СКАР	<i>THE SCAR ANTARCTIC CLIMATE EVOLUTION (ACE) PROGRAMME.</i> Программа СКАР по изучению постепенного изменения климата Антарктики представляет интересы научного сообщества, занимающегося наукой о Земле и о Мировом океане, внимание которого сосредоточено на расшифровке данных регистрации начала изменения климата и реакции антарктического ледникового щита на них в пределах разных временных рамок. Программа по изучению постепенного изменения климата Антарктики координирует сведение в единое целое геофизических и геологических данных регистрации о предыдущем поведении ледникового щита и связанные с этим модели климата, океана и ледникового щита.
IP 95 Нидерланды	<i>PAYING FOR ECOSYSTEM SERVICES OF ANTARCTICA?</i> В документе описаны варианты введения оплаты за схемы экосистем в Антарктике на фоне концепции эксплуатации экосистем и концепции оплаты за эксплуатацию экосистем (PES) с несколькими общими примерами.
IP 127 Украина	<i>ВОЗВЕДЕНИЕ ПРАВОСЛАВНОЙ ЧАСОВНИ НА СТАНЦИИ АКАДЕМИК ВЕРНАДСКИЙ.</i> Украина информирует о ходе строительства часовни и выполненных заранее процедурах природоохранной деятельности.
<b>13. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ</b>	
<b>14. ПОДГОТОВКА СЛЕДУЮЩЕГО ЗАСЕДАНИЯ</b>	
WP 8 Австралия	<i>ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ГРАФИК РАБОТЫ 35-го КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕЩАНИЯ ДОГОВОРА ОБ АНТАРКТИКЕ, ХОБАРТ, 2012 г.</i> В документе изложена просьба к Секретариату о рассмотрении предлагаемой повестки дня КООС XV.
<b>15. ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА</b>	
<b>16. ЗАКРЫТИЕ ЗАСЕДАНИЯ</b>	



**Дополнение 1****Проект рабочего плана ВГПУ на 2011/12 гг.**

<b>Техническое задание</b>	<b>Предлагаемые задания</b>
ТЗ 1 – 3	Пересмотреть проекты планов управления, предложенные КООС для межсессионного рассмотрения и дать рекомендации их инициаторам
ТЗ 4 и 5*	<p>Провести работу с соответствующими Сторонами для продвижения работ по пересмотру планов управления, не предоставленных в срок, на пятилетний пересмотр*</p> <p>По мере необходимости рассмотреть вопросы, возникшие на семинаре по ОУРА*</p> <p>Пересмотреть и внести корректировки в план работы ВГПУ</p>
Рабочие документы	<p>Подготовить отчет для КООС XV по ТЗ 1 – 3 ВГПУ</p> <p>Подготовить отчет для КООС XV по ТЗ 4 и 5 ВГПУ</p>



## Дополнение 2

### Предварительная повестка дня КООС XIV

1. Открытие заседания.
2. Принятие повестки дня.
3. Стратегическое обсуждение дальнейшей работы КООС.
4. Работа КООС.
5. Последствия изменения климата для окружающей среды. Стратегический подход.
6. Оценка воздействия на окружающую среду (ОВОС).
  - a. Проекты Всесторонней оценки окружающей среды.
  - b. Прочие вопросы ОВОС.
7. Охрана районов и планы управления.
  - a. Планы управления.
  - b. Исторические места и памятники.
  - c. Правила поведения для посетителей участков.
  - d. Следы человеческой деятельности и ценности первозданной природы.
  - e. Пространственная охрана морской среды и меры пространственного управления.
  - f. Прочие вопросы, связанные с Приложением V.
8. Сохранение антарктической флоры и фауны.
  - a. Карантин и неместные виды.
  - b. Особо охраняемые виды.
  - c. Прочие вопросы, связанные с Приложением II.
9. Мониторинг и представление данных об окружающей среде.
10. Отчеты об инспекциях.
11. Сотрудничество с другими организациями.
12. Возмещения ущерба или вреда, нанесенного окружающей среде.
13. Общие вопросы.
14. Выборы должностных лиц.
15. Подготовка следующего заседания.
16. Принятие Отчета.
17. Закрытие заседания.





Дополнение 3

Пятилетний план работы КООС

Вопрос / действия по экологической программе	Приоритет КООС	Межесезонный период	КООС XV 2012 г.	Межесезонный период	КООС XVI 2013 г.	Межесезонный период	КООС XVII 2014 г.	Межесезонный период	КООС XVIII 2015 г.	Межесезонный период	КООС XIX 2016 г.
<p>Интродукция инвазивных видов</p> <p>Действие: 1. Продолжить разработку и внедрение мер по предупреждению инвазий и ресурсов для всех операторов Антарктики. 2. Продолжить составлять рекомендации СЭД по инвазивным видам</p>	I	Руководство по инвазивным видам на веб-сайте в соответствии с рекомендациями группы СКАР по разработке рекомендаций по инвазивным видам по схемам производства. КОМПАН для предоставления рекомендаций	Обсудить данные меры профилактики работ по их включению в руководство по НМВ, а также пересмотреть рекомендации СКАР	Заинтересованные эксперты, НАП работ по мониторингу	Обсудить данные меры по мониторингу для их включения в руководство по НМВ	Заинтересованные эксперты, НАП работ по мониторингу	Обсудить данные меры по включению в руководство по НМВ	Подготовиться к работе по руководству по инвазивным видам	Пересмотреть руководство по инвазивным видам	Межесезонный период	КООС XIX 2016 г.
		<p>Туризм и деятельность ИПО</p> <p>Действие: 1. Провести КСДА по рекомендациям по запуску. 2. Составить рекомендации СЭД по мировому туризму</p>	I	ИЗ обеспечивает обзорную информацию о деятельности ИПО	1) Обсудить результаты работы по методологии с целью предоставления информации классификации ООЯ и раскв при участии СКАР	Заинтересованные эксперты, НАП работ по мониторингу	Обсудить данные меры по мониторингу для их включения в руководство по НМВ	Заинтересованные эксперты, НАП работ по мониторингу	Обсудить данные меры по включению в руководство по НМВ	Подготовиться к работе по руководству по инвазивным видам	Пересмотреть руководство по инвазивным видам
<p>Глобальная программа: Инвазивные виды</p> <p>Действие: 1. Провести КСДА по рекомендациям по запуску. 2. Составить рекомендации СЭД по мировому туризму</p>	I	Выявление инвазивных видов и разработка методологии классификации ООЯ и раскв при участии СКАР	1) Обсудить результаты работы по методологии с целью предоставления информации классификации ООЯ и раскв при участии СКАР	Заинтересованные эксперты, НАП работ по мониторингу	Обсудить данные меры по мониторингу для их включения в руководство по НМВ	Заинтересованные эксперты, НАП работ по мониторингу	Обсудить данные меры по включению в руководство по НМВ	Подготовиться к работе по руководству по инвазивным видам	Пересмотреть руководство по инвазивным видам	Межесезонный период	КООС XIX 2016 г.
		<p>Действие: 1. Провести КСДА по рекомендациям по запуску. 2. Составить рекомендации СЭД по мировому туризму</p>	I	Выявление инвазивных видов и разработка методологии классификации ООЯ и раскв при участии СКАР	1) Обсудить результаты работы по методологии с целью предоставления информации классификации ООЯ и раскв при участии СКАР	Заинтересованные эксперты, НАП работ по мониторингу	Обсудить данные меры по мониторингу для их включения в руководство по НМВ	Заинтересованные эксперты, НАП работ по мониторингу	Обсудить данные меры по включению в руководство по НМВ	Подготовиться к работе по руководству по инвазивным видам	Пересмотреть руководство по инвазивным видам

Вопрос / действия по экологической повестке	Приоритет КООС	Межесси-опный период	КООС XV 2012 г.	Межесси-опный период	КООС XVI 2013 г.	Межесси-опный период	КООС XVII 2014 г.	Межесси-опный период	КООС XVIII 2015 г.	Межесси-опный период	КООС XIX 2016 г.
<p><b>Интродукция местных видов</b></p> <p><b>Действия:</b>                      1. Продолжать разработку практических руководящих рекомендаций и ресурсов для всех операторов Антарктики.                      2. Продолжать готовить рекомендации СЭДА по изменению климата</p>	1	<p>Руководство по НМВ загружено на веб-сайты ведущих перформальной группы СКАР по разработке руководящих рекомендаций по сжиганию продуктов, КОМНАП для представления рекомендаций</p>	<p>Обсудить дальнейшие меры профилактики для включения их в руководство по НМВ, в том числе пересмотреть руководящие рекомендации СКАР</p>	<p>Заинтересованные участники, эксперты, НАП работают над мерами по мониторингу</p>	<p>Обсудить дальнейшие меры по мониторингу для их включения в руководство по НМВ</p>	<p>Заинтересованные участники, эксперты, НАП работают над ответными мерами</p>	<p>Обсудить дальнейшие меры для их включения в руководство по НМВ</p>	<p>Подготовиться к пересмотру руководства по НМВ</p>	<p>Пересмотреть руководство по НМВ</p>		
<p><b>Туризм и деятельность НПО</b></p> <p><b>Действия:</b>                      1. Представить КСДА рекомендацию по запросу.                      2. Следовать рекомендациям СЭДА по морскому туризму</p>	1	<p>НЗ обеспечивает обратную связь и готовит окончательный проект Отчета</p>	<p>Рассмотрение отчета КООС и других результатов СЭДА</p>								
<p><b>Глобальная повестка: Изменения климата</b></p> <p><b>Действия:</b>                      1. Рассмотреть предложение изменения климата для включения в повестку Антарктики                      2. Следовать рекомендациям СЭДА по изменению климата</p>	1	<p>Великобритания и Норвегия руководят разработкой методологии для классификации уязвимости ООРА и риска при участии СКАР</p>	<p>1) Обсудить результаты работы по методологии с целью представления проекта классификации ООРА ЭИ продолжать следовать рекомендациям СЭДА</p>		<p>Открытый вопрос повестки для СКАР представляет ежегодное обновление информации</p>		<p>Открытый вопрос повестки для СКАР представляет ежегодное обновление информации</p>		<p>Открытый вопрос повестки для СКАР представляет ежегодное обновление информации</p>		<p>Открытый вопрос повестки для СКАР представляет ежегодное обновление информации</p>

Вопрос / действия по экологической повестке	Приоритет КООС	Межсессионный период	КООС XV 2012 г.	Межсессионный период	КООС XVI 2013 г.	Межсессионный период	КООС XVII 2014 г.	Межсессионный период	КООС XVIII 2015 г.	Межсессионный период	КООС XIX 2016 г.
Обработка новых и пересмотренных ланов управления охраняемыми / управляемыми районами	1	ВГПУ проводит работу по согласованному рабочему плану. Участники анализируют, а эксперты дают рекомендации по пожеланиям и предложениям Главы управления ОУРА. Оформляется отчет, создается сайт web-site.	Разработать руководящие указания по образованию ОУРА	ВГПУ проводит работу по согласованному рабочему плану	Рассмотрение отчета ВГПУ	ВГПУ проводит работу по согласованному рабочему плану	Рассмотрение отчета ВГПУ	ВГПУ проводит работу по согласованному рабочему плану	Рассмотрение отчета ВГПУ	ВГПУ проводит работу по согласованному рабочему плану	Рассмотрение отчета ВГПУ
<b>Действия:</b> 1. Усовершенствовать процесс рассмотрения новых и пересмотренных ланов ОУРА. 2. Обобщить существующие руководящие принципы. 3. Следовать рекомендациям СЭДА по изменениям климата.											
Пространственная охрана морских среды и меры просрочно по управлению	1	1. Выслать необходимые документы на рассмотрение в НК-АНТКОМ по МОР (входит в 2011 г.). 2. Наблюдать КООС посетит рабочие совещание по МОР и заседание РГ-ЭММ	Провалировать отчеты набравшая КООС в НК-АНТКОМ ЭММ и рабочему совещанию по МОР и дать рекомендацию НК-АНТКОМ	ВГПУ проводит работу по согласованному рабочему плану	Рассмотрение отчета ВГПУ	ВГПУ проводит работу по согласованному рабочему плану	Рассмотрение отчета ВГПУ	ВГПУ проводит работу по согласованному рабочему плану	Рассмотрение отчета ВГПУ	ВГПУ проводит работу по согласованному рабочему плану	Рассмотрение отчета ВГПУ
<b>Действия:</b> 1. Сотрудничать с АНТКОМ по биорационализации Южного океана и другим общим интересам и согласованным принципам. 2. Определить и применить процессы пространственной охраны морской среды. 3. Следовать рекомендациям СЭДА по изменению климата.											

Вопрос / действия по экологической повестке	Приоритет КООС	Межесси-онный период	КООС XV 2012 г.	Межесси-онный период	КООС XVI 2013 г.	Межесси-онный период	КООС XVII 2014 г.	Межесси-онный период	КООС XVIII 2015 г.	Межесси-онный период	КООС XIX 2016 г.
Работа КООС и стратегические планирование	1		Открытый вопрос Анализировать и пересматривать рабочий план по мере необходимости	Межесси-онный период	КООС XVI 2013 г. Открытый вопрос Анализировать и пересматривать рабочий план по мере необходимости	Межесси-онный период	КООС XVII 2014 г. Открытый вопрос Анализировать и пересматривать рабочий план по мере необходимости	Межесси-онный период	КООС XVIII 2015 г. Открытый вопрос Анализировать и пересматривать рабочий план по мере необходимости	Межесси-онный период	КООС XIX 2016 г. 25-я годовщина Протокола. Анализировать и пересматривать рабочий план по мере необходимости
Действия: 1. Обеспечивать регулярное обновление 5-летнего плана на основании изменившихся обстоятельств и требований КСДА. 2. Определить возможности повышения эффективности работы КООС. 3. Рассмотреть долгосрочные перспективы для Антарктики (на срок 30-100 лет)											
Устранение или ликвидация последствий ущерба, нанесенного окружающей среде	1		Участникам подготовить документы по работе с последними исследованиями в области деятельности СКАР разработать рекомендации. КОМНАП предоставить отчет по имеющемуся опыту	Межесси-онный период	КООС XV 2012 г. Открытый вопрос Анализировать и пересматривать рабочий план по мере необходимости	Межесси-онный период	КООС XVI 2013 г. Открытый вопрос Анализировать и пересматривать рабочий план по мере необходимости	Межесси-онный период	КООС XVII 2014 г. Открытый вопрос Анализировать и пересматривать рабочий план по мере необходимости	Межесси-онный период	КООС XVIII 2015 г. Открытый вопрос Анализировать и пересматривать рабочий план по мере необходимости
Действия: 1. Разработать рекомендации в ответ на запрос, изложенный в Решении КСДА № 4 (2010 г.) 2. Создать всестороннюю опись районов, в которых проводилась деятельность. 3. Рассмотреть руководящие рекомендации по устранению и ликвидации последствий ущерба											

Вопрос / действия по экологической парадигме	Приоритет КООС	Межесси-онный период	КООС XV 2012 г.	Межесси-онный период	КООС XVI 2013 г.	Межесси-онный период	КООС XVII 2014 г.	Межесси-онный период	КООС XVIII 2015 г.	Межесси-онный период	КООС XIX 2016 г.
Управление складом человеческой деятельности и лесными природными ресурсами	2	Рассмотрение заинтересованными Сторонами	Рассмотреть дальнейшие действия на основании документарной, веховая мера, изложенные в Приложении 1 и Приложении 5	Сводный отчет Секретариата об объеме информации по опису прошлой деятельности с вкладами данными от КМНАП	Продолжить обсуждение компетенций и терминов «следа деятельности» и «первозданная природа»	Межесси-онный период	КООС XVII 2014 г.	Межесси-онный период	КООС XVIII 2015 г.	Межесси-онный период	КООС XIX 2016 г.
Действия: 1. Разработать и согласовать определения терминов «следа деятельности» и «первозданная природа». 2. Разработать методы усовершенствованной охраны первозданной природы согласно Приложениям 1 и V											
Вести список исторических мест и памятников	2	Секретариат обновляет список ИМП	Открытый вопрос Проводить неформальные обсуждения по ИМП	Секретариат обновляет список ИМП	Открытый вопрос Секретариат обновляет список ИМП	Межесси-онный период	КООС XVII 2014 г.	Межесси-онный период	КООС XVIII 2015 г.	Межесси-онный период	КООС XIX 2016 г.
Действия: 1. Вести список и рассматривать новые предложения по мере их появления. 2. Рассматривать стратегические вопросы по мере необходимости											
Мониторинг и оценка отчетности по окружающей среде	2	Анализ СКАР	Отчет о СКАР вестельно поддержке ПК-УАД для работы КООС								
Действия: 1. Определить ключевые индикаторы и инструменты мониторинга окружающей среды. 2. Установить процесс отчетности перед КСДА 3. Следовать рекомендациям СЭДА по изменению климата											
Обмен информацией	2	Неформальные обсуждения, проводимые Секретариатом	Отчет Секретариата								
Действия: 1. Поручить решение вопроса Секретариату 2. Контролировать и обеспечивать удобство пользования СЭОИ											

Вопрос / действия по экологической парадигме	Приоритет ЮОЭС	Межсессионный период	КОЭС XV 2012 г.	Межсессионный период	КОЭС XVI 2013 г.	Межсессионный период	КОЭС XVII 2014 г.	Межсессионный период	КОЭС XVIII 2015 г.	Межсессионный период	КОЭС XIX 2016 г.
Сведения по биологическому разнообразию	2	СКАР подготавливать анализ научных данных с 2004 г. по воздействию подвидных акустических шумов на флору и фауну	Обсуждение обновления информации СКАР по подвидным шумам								
Действия: 1. Обеспечивать осведомленность об угрозах существующему биологическому разнообразию. 2. Связывать рекомендациям СЭДА по изменению климата											
Специальные рекомендации по районам посещениям туристами	2		Открытый вопрос: провести диал. Сторонам представить отчеты о проведенном анализе рекомендаций по районам	Открытый вопрос: провести диал. Сторонам представить отчеты о проведенном анализе рекомендаций по районам	Открытый вопрос: провести диал. Сторонам представить отчеты о проведенном анализе рекомендаций по районам	Открытый вопрос: провести диал. Сторонам представить отчеты о проведенном анализе рекомендаций по районам	Открытый вопрос: провести диал. Сторонам представить отчеты о проведенном анализе рекомендаций по районам	Открытый вопрос: провести диал. Сторонам представить отчеты о проведенном анализе рекомендаций по районам	Открытый вопрос: провести диал. Сторонам представить отчеты о проведенном анализе рекомендаций по районам	Открытый вопрос: провести диал. Сторонам представить отчеты о проведенном анализе рекомендаций по районам	Открытый вопрос: провести диал. Сторонам представить отчеты о проведенном анализе рекомендаций по районам
Действия: 1. Анализировать специальные рекомендации по районам по мере необходимости. 2. Предоставить рекомендации КСДА по мере необходимости.											
Реализация и усовершенствование положений по ОВОС в Приложении I	3		Создать МКГ для анализа проектов ВООС по мере необходимости	Создать МКГ для анализа проектов ВООС по мере необходимости	Создать МКГ для анализа проектов ВООС по мере необходимости	Создать МКГ для анализа проектов ВООС по мере необходимости	Создать МКГ для анализа проектов ВООС по мере необходимости	Создать МКГ для анализа проектов ВООС по мере необходимости	Создать МКГ для анализа проектов ВООС по мере необходимости	Создать МКГ для анализа проектов ВООС по мере необходимости	Создать МКГ для анализа проектов ВООС по мере необходимости
Действия: 1. Улучшить процесс рассмотрения ВООС и предоставления соответствующих рекомендаций КСДА. 2. Разработать руководящие рекомендации по оценке консультативных воздействий. 3. Обеспечить регулярный мониторинг результатов рекомендаций по ОВОС. 4. Рассмотреть варианты стратегической оценки воздействия на окружающую среду Антарктики. 5. Связывать рекомендациям СЭДА по изменению климата											

Вопрос / действия по экологической повестке	Приоритет КООС	Межсессионный период	КООС XV 2012 г.	Межсессионный период	КООС XVI 2013 г.	Межсессионный период	КООС XVII 2014 г.	Межсессионный период	КООС XVIII 2015 г.	Межсессионный период	КООС XIX 2016 г.
<b>Особо охраняемые виды</b>	3										
<b>Действия:</b> Рассмотреть предложения о включении в список / исключении из списка по мере необходимости.											
<b>Анализ системы охранных районов / АЭД</b>	3	Секретариату модифицировать базу данных как в Резолюции XXU WFP2. Участиём начать работу по расширению базы данных по прудстратегическим данным. Секретариату вести базу данных ОП					Обсудить возможные предложения объективного анализа пробелов на основании АЭД				
<b>Действия:</b> 1. Применить Анализ экологических доменов (АЭД) для расширения системы охранных районов. 2. Следовать рекомендациям СЭДА по изменению состава 3. Вести и разрабатывать базу данных ло Общественным районам											
<b>Мероприятия по ликвидации чрезвычайных ситуаций и планирование действий в чрезвычайных ситуациях</b>	3	Участникам рассмотреть и поделиться опытом и возможные документы для предоставления рекомендаций КСДА	Обсудить работу и актуальность устранения и ликвидации последствий аварий в подсистемах ЧС (с учетом требований законодательства КСДА)	Обсудить работу	МКГ	Обсуждение	МКГ	Обсуждение	МКГ	Окончательные рекомендации КСДА	
<b>Действия:</b> 1. Следовать рекомендациям СЭДА по вопросам туризма 2. Разработать рекомендацию по развитию туризма по Решению КСДА № 4 (2010 г.)											
<b>Обновление информации по Протоколу и пересмотр Приложений</b>	3										
					Требуется обсуждение на совещании КООС касательно необходимости и цели пересмотра приложения к Протоколу						

Заключительный отчет XXXIV КСДА

Вопрос / действия по экологической повестке	Приоритет КООС	Межсессионный период	КООС XV 2012 г.	Межсессионный период	КООС XVI 2013 г.	Межсессионный период	КООС XVII 2014 г.	Межсессионный период	КООС XVIII 2015 г.	Межсессионный период	КООС XIX 2016 г.
<p>Действия:</p> <p>1. Подготовить график с распределением приоритетов по периметру оставшихся Приключений</p>	3		Открытый вопрос		Открытый вопрос		Открытый вопрос		Открытый вопрос		
		<p>Инициатива (Статья 14 Протокол)</p> <p>Действия:</p> <p>1. Пересмотреть отчеты об инспекциях по мере необходимости.</p>									
<p>Отходы</p>	3		<p>КОННАП информирует по вопросам по ответственному удалению и обезвреживанию отходов</p>				<p>КОННАП анализирует информацию от семинара по вопросам ответственности по обезвреживанию отходов, проводившегося в 2006 г.</p>				
		<p>Действия:</p> <p>1. Разработать руководящие рекомендации по переловым отходам, подлежащим отключению в том числе с учетом человеческой деятельности.</p>									
<p>Управление энергопотреблением</p>	4										
		<p>Действия:</p> <p>Разработать руководящие рекомендации по переловым методам управления энергопотреблением на станциях и базах.</p>									
<p>Развлекательная и образовательная работа</p>	4		<p>[Подлежит обсуждению на 34 КСДА]</p>				<p>Выделено время для обсуждения</p>				
		<p>Действия:</p> <p>1. Проанализировать текущие примеры и определить возможности для расширения образовательной работы, развлекательной работы.</p>									



### 3. Дополнения



## **Декларация об антарктическом сотрудничестве по случаю 50-летней годовщины вступления в силу Договора об Антарктике**

По случаю 50-летней годовщины вступления в силу Договора об Антарктике, состоявшегося 23 июня 1961 г., Консультативные стороны Договора об Антарктике,

**принимая во внимание**, что 2011 г. также является годом 50-летней годовщины со дня первого Консультативного совещания по Договору об Антарктике и 20-летней годовщины открытия для подписания Протокола по охране окружающей среды к Договору об Антарктике,

**вновь подтверждая** Вашингтонскую министерскую декларацию от 6 апреля 2009 г. о 50-летней годовщине подписания Договора об Антарктике (XXXII КСДА),

**отмечая**, что Консультативные и Неконсультативные стороны всё это время последовательно руководствовались положениями Договора об Антарктике, в том числе Статьи IV, как по отдельности, так и все вместе, тем самым укрепляя закреплённую в Договоре культуру международного антарктического сотрудничества в мире и гармонии,

**подтверждая**, что Протокол по охране окружающей среды к Договору об Антарктике и его Приложения играют важную роль в охране окружающей среды Антарктики и её зависимых и связанных экосистем,

**высоко оценивая** динамичное и практичное развитие Системы Договора об Антарктике, направленное на достижение конкретных результатов, особенно в области научных исследований и охраны окружающей среды,

**принимая во внимание**, что вышеупомянутое международное сотрудничество способствовало продвижению принципов и целей Устава Организации Объединённых Наций,

**осознавая**, что это сотрудничество способствовало сохранению мира и предотвращению конфликтов в регионе,

**признавая**, что на протяжении последних 50 лет Договор об Антарктике успешно исполнял своё предназначение, чтобы Антарктика «использовалась исключительно в мирных целях и не стала ареной или предметом международных разногласий»,

настоящим

**вновь подтверждают** свою последовательную приверженность в оказании поддержки Договору об Антарктике и всем другим элементам Системы Договора об Антарктике, которые появились после вступления Договора в силу,

**а также вновь подтверждают** своё намерение продолжать прочное и эффективное сотрудничество по Договору об Антарктике и всем другим элементам Системы Договора об Антарктике посредством:

- непрерывного расширения научных исследований и обмена опытом, а также обеспечения свободного доступа к результатам научных наблюдений и данным из Антарктики в соответствии со Статьёй III Договора об Антарктике;
- расширения логистического и научного сотрудничества по национальным антарктическим программам при минимальном воздействии на окружающую среду;
- своевременного утверждения всех Мер, принятых на Консультативном совещании по Договору об Антарктике в соответствии с Договором об Антарктике;
- заблаговременного решения будущих экологических, научных, управленческих и эксплуатационных проблем с расширением нормативно-правовой базы Системы Договора в случаях необходимости;
- обеспечения гармоничной согласованности внутри Системы Договора об Антарктике;
- непрекращающегося выявления и решения возникающих экологических проблем и усиления охраны окружающей среды Антарктики и её зависимых и связанных экосистем, особенно в отношении глобального изменения климата и человеческой деятельности в регионе, включая туристические мероприятия;
- дальнейшего улучшения и расширения обмена информацией между Сторонами;
- взаимодействия с международными правительственными и неправительственными организациями, заинтересованными в зоне действия Договора об Антарктике;
- обеспечения ещё большего понимания в широких кругах общественности - в том числе среди членов научного сообщества, ответственных лиц, принимающих решения, и широких масс населения - важности международного сотрудничества по Системе Договора об Антарктике, работы Системы и глобальной важности научных исследований в Антарктике, а также
- предложить государствам, которые являются Сторонами Договора об Антарктике, но ещё не являются Сторонами Протокола по охране окружающей среды к Договору об Антарктике, присоединиться к этому Протоколу.

Буэнос-Айрес, 23 июня 2011 г.

## Предварительная повестка дня XXXV КСДА

1. Открытие Совещания
2. Выборы должностных лиц и формирование Рабочих групп
3. Принятие повестки дня и распределение пунктов повестки дня
4. Работа Системы Договора об Антарктике: отчеты и доклады Сторон, Наблюдателей и Экспертов
5. Работа Системы Договора об Антарктике: общие вопросы
6. Работа Системы Договора об Антарктике: анализ положения Секретариата
7. Разработка многолетнего стратегического плана работы
8. Отчет Комитета по охране окружающей среды
9. Материальная ответственность: соблюдение Решения 4 (2010)
10. Безопасность деятельности в Антарктике
11. Туризм и неправительственная деятельность в районе Договора об Антарктике
12. Инспекции в рамках Договора об Антарктике и Протокола об охране окружающей среды
13. Вопросы науки, научное сотрудничество и содействие, включая наследие Международного полярного года 2007-2008
14. Последствия изменения климата для режима управления в районе действия Договора об Антарктике
15. Операционные вопросы
16. Вопросы просвещения
17. Обмен информацией
18. Биологическая разведка в Антарктике
19. Подготовка 36-го Совещания
20. Любые прочие вопросы
21. Принятие Заключительного отчета



ЧАСТЬ II

**МЕРЫ, РЕШЕНИЯ  
И РЕЗОЛЮЦИИ**





# 1. Меры



## **Особо охраняемый район Антарктики № 116 («Долина Нью-Колледж, пляж Коли» (мыс Бэрд, остров Росс): пересмотренный План управления**

### **Представители,**

*напоминая* о Статьях 3, 5 и 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике, предусматривающих определение Особо охраняемых районов Антарктики («ООРА») и одобрение Планов управления этими Районами;

*напоминая* о:

- Рекомендации XIII-8 (1985), на основании которой пляж Коли был определен как Участок особого научного интереса («УОНИ») № 10 и к которой прилагался План управления этим участком;
- Рекомендации XIII-12 (1985), на основании которой Долина Нью-Колледж была определена как Особо охраняемый район («ООР») № 20;
- Рекомендации XVI-7 (1991), на основании которой дата истечения срока действия УОНИ № 10 была продлена до 31 декабря 2001 г.;
- Рекомендации XVII-2 (1992), к которой прилагался План управления ООР № 20;
- Мере 1 (2000), на основании которой ООР № 20 был расширен за счет включения пляжа Коли и к которой прилагался План управления этим Районом, и которая предусматривала прекращение вслед за этим существования УОНИ № 10;
- Решении 1 (2002), на основании которого ООР № 20 был переименован и перенумерован как ООРА № 116;

- Мере 1 (2006), на основании которой был принят пересмотренный План управления ООРА № 116;

*напоминая* о том, что Рекомендация XVI-7 (1991) и Мера 1 (2000) не вступили в силу и что Рекомендация XVII-2 (1992) была отозвана Мерой 1 (2010);

*напоминая* о том, что Рекомендация XIII-12 (1985) и Рекомендация XVI-7 (1991) на основании Решения E (2011) определены как утратившие актуальность;

*отмечая*, что Комитет по охране окружающей среды поддержал пересмотренный План управления ООРА № 116;

*желая* заменить существующий План управления ООРА № 116 пересмотренным Планом управления,

**рекомендуют** своим правительствам одобрить следующую Мереу в соответствии с пунктом 1 Статьи 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике:

1. одобрить пересмотренный План управления Особо охраняемым районом Антарктики № 116 (*Долина Нью-Колледж, пляж Коли, мыс Бэрд, остров Росс*), которой прилагается к настоящей Мере; и
2. считать утратившими силу предыдущие Планы управления ООРА № 116, а именно, планы, приложенные к Рекомендации XIII-8 (1985), Мере 1 (2000) и Мере 1 (2006).

**Особо охраняемый район Антарктики № 120  
(«Архипелаг Мыс Геологии, Земля Адели»):  
пересмотренный План управления**

**Представители,**

*напоминая* о Статьях 3, 5 и 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике, предусматривающих определение Особо охраняемых районов Антарктики («ООРА») и одобрение Планов управления этими Районами;

*Напоминая* о

- Мере 3 (1995), на основании которой Архипелаг Мыс Геологии был определен как Особо охраняемый район («ООР») № 24 и к которой прилагался План управления этим Районом;
- Решении 1 (2002), на основании которого ООР № 24 был переименован и перенумерован как ООРА № 120;
- Мере 2 (2005), на основании которой был принят пересмотренный План управления ООРА № 120;

*напоминая* о том, что Рекомендация XVI-7 (1991) и Мера 1 (2000) не вступили в силу и что Рекомендация XVII-2 (1992) была отозвана Мерой 1 (2010);

*напоминая* о том, что Мера 3 (1995) не вступила в силу;

*отмечая*, что Комитет по охране окружающей среды поддержал пересмотренный План управления ООРА № 120;

*желая* заменить существующий План управления ООРА № 120 пересмотренным Планом управления;

**рекомендуют** своим правительствам одобрить следующую Мереу в соответствии с пунктом 1 Статьи 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике:

1. одобрить пересмотренный План управления Особо охраняемым районом Антарктики № 120 (*Архипелаг Мыс Геологии, Земля Адели*), который прилагается к настоящей Мереу;
2. считать утратившим силу План управления ООРА № 120, приложенный к Мереу 2 (2005); и
3. отозвать Мереу 3 (1995), которая не вступила в силу.

## **Особо охраняемый район Антарктики № 122 («Высоты Эррайвл» (полуостров Хат-Пойнт, остров Росс)): пересмотренный План управления**

### **Представители,**

*Напоминая* о Статьях 3, 5 и 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике, предусматривающих определение Особо охраняемых районов Антарктики («ООРА») и одобрение Планов управления этими Районами;

*Напоминая* о

- Рекомендации VIII-4 (1975), на основании которой Высоты Эррайвл, полуостров Хат Пойнт, остров Росс были определены как Участок особого научного интереса («УОНИ») № 2 и к которой прилагался План управления этим участком;
- Рекомендации X-6 (1979), на основании которой дата истечения срока действия УОНИ № 2 была продлена с 30 июня 1981 г. до 30 июня 1985 г.;
- Рекомендации XII-5 (1983), на основании которой дата истечения срока действия УОНИ № 2 была продлена с 30 июня 1985 г. до 31 декабря 1985 г.;
- Рекомендации XIII-7 (1985), на основании которой дата истечения срока действия УОНИ № 2 была продлена с 31 декабря 1985 г. до 31 декабря 1987 г.;
- Рекомендации XIV-4 (1987), на основании которой дата истечения срока действия УОНИ № 2 была продлена с 31 декабря 1987 г. до 31 декабря 1997 г.;
- Резолюции 3 (1996), на основании которой дата истечения срока действия УОНИ № 2 была продлена с 31 декабря 1997 г. до 31 декабря 2000 г.;

- Мере 2 (2000), на основании которой дата истечения срока действия УОНИ № 2 была продлена с 31 декабря 2000 г. до 31 декабря 2005 г.;
- Решении 1 (2002), по которому УОНИ № 2 был переименован и перенумерован как ООРА № 122;
- Мере 2 (2004), на основании которой был принят пересмотренный План управления ООРА № 122;

*Напоминая* о том, что Мера 2 (2000) была отозвана Мерой 5 (2009);

*Отмечая*, что на Рекомендация VIII-4 (1975), Рекомендация X-6 (1979), Рекомендация XII-5 (1983), Рекомендация XIII-7 (1985), Рекомендация XIV-4 (1987) и Резолюция 3 (1996) на основании Решения E (2011) определены как утратившие актуальность;

*Отмечая*, что Комитет по охране окружающей среды поддержал пересмотренный План управления ООРА № 122;

*желая* заменить существующий План управления ООРА № 122 пересмотренным Планом управления,

**рекомендуют** своим правительствам одобрить следующую Меру в соответствии с пунктом 1 Статьи 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике:

1. одобрить пересмотренный План управления Особо охраняемым районом Антарктики № 122 (*«Высоты Эррайвл» (полуостров Хат-Пойнт, остров Росс)*), которой прилагается к настоящей Мере; и
2. считать утратившим силу План управления ООРА № 122, приложенный к Мере 2 (2004).



## **Особо охраняемый район Антарктики № 126 (Полуостров Байерс, остров Ливингстон, Южные Шетландские острова): пересмотренный План управления**

### **Представители,**

*Напоминая* о Статьях 3, 5 и 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике, предусматривающих определение Особо охраняемых районов Антарктики («ООРА») и одобрение Планов управления этими Районами;

*Напоминая* о

- Рекомендации IV-10 (1966), на основании которой полуостров Байерс, остров Ливингстон, Южные Шетландские острова были определены как Особо охраняемый район («ООР») № 10;
- Рекомендации VIII-2 (1975), на основании которой было прекращено существование ООР № 10, и Рекомендации VIII-4 (1975), на основании которой объект был переименован и определен в качестве Участка особого научного интереса («УОНИ») № 6, и прилагаемом к ней первом Плане управления объектом;
- Рекомендации X-6 (1979), на основании которой был продлен срок действия УОНИ № 6 с 30 июня 1981 г. до 30 июня 1985 г.;
- Рекомендации XII-5 (1983), на основании которой был продлен срок действия УОНИ № 6 с 30 июня 1985 г. до 31 декабря 1985 г.;
- Рекомендации XIII-7 (1985), на основании которой был продлен срок действия УОНИ № 6 с 31 декабря 1985 г. до 31 декабря 1995 г.;
- Рекомендации XVI-5 (1991), на основании которой был принят пересмотренный План управления УОНИ № 6;
- Мере 3 (2001), на основании которой был продлен срок действия УОНИ № 6 с 31 декабря 1995 г. до 31 декабря 2005 г.;

- Решении 1 (2002), на основании которого было изменено название и нумерация УОНИ № 6 на ООРА № 126;
- Мере 1 (2002), на основании которой был принят пересмотренный План управления ООРА № 126;

*напоминая о том, что Мера 1 (1997) не вступила в силу;*

*напоминая о том, что Рекомендация XVI-5 (1991) и Мера 3 (2001) не вступили в силу;*

*напоминая о том, Рекомендация VIII-2 (1975), Рекомендация X-6 (1979), Рекомендация XII-5 (1983), Рекомендация XIII-7 (1985) и Рекомендация XVI-5 (1991) на основании Решения E (2011) определены как утратившие актуальность;*

*отмечая, что Комитет по охране окружающей среды поддержал пересмотренный План управления ООРА № 122;*

*желая заменить существующий План управления ООРА № 126 пересмотренным Планом управления;*

**Рекомендуют** своим правительствам одобрить следующую Меру в соответствии с пунктом 1 Статьи 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике:

1. одобрить пересмотренный План управления Особо охраняемым районом Антарктики № 126 (Полуостров Байерс, остров Ливингстон, Южные Шетландские острова), который прилагается к настоящей Мере;
2. считать утратившими силу предыдущие Планы управления ООРА № 126, в том числе План, приложенный к Мере 1 (2002); и
3. отозвать Рекомендацию XVI-5 (1991) и Мере 3 (2001), которые не вступили в силу.

## **Особо охраняемый район Антарктики № 127 (Остров Хасуэлл): пересмотренный План управления**

### **Представители,**

*Напомятая* о Статьях 3, 5 и 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике, предусматривающие определение Особо охраняемых районов Антарктики («ООРА») и одобрение Планов управления этими Районами;

### *Напомятая* о

- Рекомендации VIII-4 (1975), на основании которой Остров Хасуэлл был определен как Участок особого научного интереса («УОНИ») № 7, и к которой прилагался План управления этим Районом;
- Рекомендации X-6 (1979), на основании которой дата истечения срока действия УОНИ № 7 была продлена с 30 июня 1981 г. до 30 июня 1983 г.;
- Рекомендации XII-5 (1983), на основании которой дата истечения срока УОНИ № 7 была продлена с 30 июня 1983 г. до 31 декабря 1985 г.;
- Рекомендации XIII-7 (1985), на основании которой дата истечения срока действия УОНИ № 7 была продлена с 31 декабря 1985 г. до 31 декабря 1991 г.;
- Рекомендации XVI-7 (1987), на основании которой дата истечения срока действия УОНИ № 7 была продлена с 31 декабря 1991 г. до 31 декабря 2001 г.;
- Мере 3 (2001), на основании которой дата истечения срока действия УОНИ № 7 была продлена с 31 декабря 2001 г. до 31 декабря 2005 г.;
- Решении 1 (2002), на основании которого УОНИ № 7 был переименован и перенумерован как ООРА № 127;

- Мере 4 (2005), на основании которой дата истечения срока действия Плана управления ООРА № 127 была продлена с 31 декабря 2005 г. до 31 декабря 2010 г.;
- Мере 1 (2006), на основании которой был принят пересмотренный План управления ООРА № 127;

*Отмечая* то что Рекомендация VIII-4 (1975), Рекомендация X-6 (1979), Рекомендация XII-5 (1983), Рекомендация XIII-7 (1985) и Рекомендация XVI-7 (1987) на основании Решения E (2011) определены как утратившие актуальность;

*Желая*, чтобы Комитет по охране окружающей среды поддержал пересмотренный План управления ООРА № 127;

*Желая* заменить существующий План управления ООРА № 127 пересмотренным Планом управления;

**Рекомендуют** своим правительствам одобрить следующую Мере, в соответствии с пунктом 1 статьи 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике:

1. одобрить пересмотренный План управления Особо охраняемым районом Антарктики № 127 (Остров Хасуэлл), который прилагается к настоящей Мере; и
2. считать утратившими силу предыдущие Планы управления ООРА № 127, а именно Планы, приложенные к Рекомендации VIII-4 (1975) и Мере 1 (2006)

**Особо охраняемый район Антарктики № 131  
(Ледник Канада, озеро Фрикселл, долина Тейлор,  
Земля Виктории): пересмотренный План управления**

**Представители,**

*Напоминая* о Статьях 3, 5 и 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике, предусматривающие определение Особо охраняемых районов Антарктики («ООРА») и одобрение Планов управления этими Районами;

*Напоминая* о

- Рекомендации XIII-8 (1985), на основании которой ледник Канада, озеро Фрикселл, долина Тейлор, Земля Виктории были определены в качестве Участка особого научного интереса («УОНИ») № 12, и к которой прилагался План управления этим участком;
- Рекомендации XVI-7 (1987), на основании которой дата истечения срока действия УОНИ № 12 была продлена до 31 декабря 2001 г.;
- Мере 3 (1997), на основании которой был принят пересмотренный План управления УОНИ № 12;
- Решении 1 (2002), на основании которого УОНИ 12 был переименован и перенумерован как ООРА № 131;
- Мере 1 (2006), на основании которой был принят пересмотренный План управления ООРА № 131;

*напоминая* о том, что Мера 3 (1997) не вступила в силу;

*напоминая* о том, что Рекомендация XVI-7 (1987) не вступила в силу, и что на основании Решения E (2011) она определена как утратившая актуальность;

*отмечая*, что Комитет по охране окружающей среды поддержал пересмотренный План управления ООРА № 131;

*желая* заменить существующий План управления ООРА № 131 пересмотренным Планом управления;

**Рекомендуют** своим правительствам одобрить следующую Мереу, в соответствии с пунктом 1 Статьи 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике:

1. Одобрить пересмотренный План управления Особо охраняемым районом Антарктики № 131 (Ледник Канада, озеро Фрикселл, долина Тейлор, Земля Виктории), который прилагается к настоящей Мереу ;
2. считать утратившими силу предыдущие Планы управления ООРА № 131, в том числе План, приложенный к Мереу 1 (2006); и
3. отозвать Мереу 3 (1997), которая не вступила в силу.

**Особо охраняемый район Антарктики № 149  
(Мыс Ширефф и остров Сан-Телмо, остров  
Ливингстон, Южные Шетландские острова):  
пересмотренный План управления**

**Представители,**

*Напомявая* о Статьях 3, 5 и 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике, предусматривающие определение Особо охраняемых районов Антарктики («ООРА») и одобрение Планов управления этими Районами;

*Напомявая* о

- Рекомендации IV-11 (1966), на основании которой мыс Ширефф и остров Сан-Телмо, остров Ливингстон, Южные Шетландские острова были определены как Особо охраняемый район («ООР») № 11;
- Рекомендации XV-7 (1989), на основании которой было прекращено существование ООР 11 и на основании которой район был переименован и определен как Участок особого научного интереса («УОНИ») № 32, и к которой прилагался План управления участком;
- Резолюции 3 (1996), на основании которой был продлен срок действия УОНИ 32 с 31 декабря 1999 г. до 31 декабря 2000 г.;
- Мере 2 (2000), на основании которой был продлен срок действия УОНИ 32 с 31 декабря 2000 года до 31 декабря 2005 г.;
- Решении 1 (2002), на основании которого ООР 11 был переименован и перенумерован как ООРА 149;
- Мере 2 (2005), на основании которой был принят пересмотренный План управления ООРА 149;

*напоминая о том, что Рекомендации XV-7 (1989) и Мера 2 (2000) не вступили в силу, и что Мера 2 (2000) была отозвана на основании Меры 5 (2009);*

*напоминая о том, что Рекомендация XV-7 (1989) и Резолюция 3 (1996) на основании Решения E (2011) определены как утратившие актуальность;*

*отмечая, что Комитет по охране окружающей среды поддержал пересмотренный План управления ООРА № 149;*

*желая заменить существующий План управления ООРА № 149 пересмотренным Планом управления;*

**Рекомендуют** своим правительствам одобрить следующую Меру, в соответствии с пунктом 1 Статьи 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике:

1. одобрить пересмотренный План управления Особо охраняемым районом Антарктики № 149 (мыс Ширефф и остров Сан-Телмо, остров Ливингстон, Южные Шетландские острова), который прилагается к настоящей Мере; и
2. считать утратившим силу План управления ООРА № 149, приложенный к Мере 2 (2005).



**Особо охраняемый район Антарктики № 165  
(Мыс Эдмонсон, залив Вуд, море Росса):  
пересмотренный План управления**

**Представители,**

*напоминая* о Статьях 3, 5 и 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике, предусматривающие определение Особо охраняемых районов Антарктики («ООРА») и утверждение Планов управления этими Районами;

*напоминая* о Мере 1 (2006), на основании которой мыс Эдмонсон, залив Вуд, море Росса были определены как ООРА № 165, и к которой прилагался План управления этим Районом;

*отмечая*, что Комитет по охране окружающей среды поддержал пересмотренный План управления ООРА № 165;

*желая* заменить существующий План управления ООРА № 165 пересмотренным Планом управления;

**Рекомендуют** своим правительствам одобрить следующую Мету, в соответствии с пунктом 1 Статьи 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике:

1. одобрить пересмотренный План управления Особо охраняемым районом Антарктики № 165 (мыс Эдмонсон, залив Вуд, море Росса), которой прилагается к настоящей Мере; и
2. считать утратившим силу План управления ООРА № 165, приложенный к Мере 1 (2006).



**Особо охраняемый район Антарктики № 167  
(Остров Хоукер, Холмы Вестфолд, Берег Ингрид  
Кристенсен, Земля принцессы Елизаветы, Восточная  
Антарктида): пересмотренный План управления**

**Представители,**

*напоминая* о Статьях 3, 5 и 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике, предусматривающие определение Особо охраняемых районов Антарктики («ООРА») и одобрение Планов управления этими Районами;

*напоминая* о Мере 1 (2006), на основании которой остров Хоукер, холмы Вестфолд, Берег Ингрид Кристенсен, Земля принцессы Елизаветы, Восточная Антарктида были определены в качестве ООРА № 167, и к которой прилагался План управления этим Районом;

*отмечая*, что Комитет по охране окружающей среды поддержал пересмотренный План управления ООРА № 167;

*желая* заменить существующий План управления ООРА № 167 пересмотренным Планом управления;

**Рекомендуют** своим правительствам одобрить следующую Меру, в соответствии с пунктом 1 Статьи 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике:

1. одобрить пересмотренный План управления Особо охраняемым районом Антарктики № 167 (остров Хоукер, холмы Вестфолд, Берег Ингрид Кристенсен, Земля принцессы Елизаветы, Восточная Антарктида), который прилагается к настоящей Мере; и
2. считать утратившим силу План управления ООРА № 167, приложенный Мере 1 (2006).



## **Особо управляемый район Антарктики № 2 (Сухие долины МакМердо, Южная часть Земли Виктории): пересмотренный План управления**

### **Представители,**

*напоминая* о Статьях 4, 5 и 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике, предусматривающие определение Особо управляемых районов («ОУРА») и утверждение Планов управления этими Районами;

*напоминая* о Мере 1 (2004), на основании которой Сухие долины МакМердо и Южная часть Земли Виктории были определены как ОУРА № 2, и к которой прилагался План управления этим Районом;

*отмечая*, что Комитет по охране окружающей среды поддержал пересмотренный План управления ОУРА № 2;

*желая* заменить существующий План управления ОУРА № 2 пересмотренным Планом управления;

**Рекомендуют** своим правительствам одобрить следующую Меру, в соответствии с пунктом 1 Статьи 6 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике:

1. одобрить пересмотренный План управления Особо управляемым районом Антарктики № 2 (Сухие долины МакМердо, Южная часть Земли Виктории), который прилагается к настоящей Мере; и
2. считать утратившим силу План управления ОУРА №2, приложенный к Мере 1 (2004).



## Пересмотренный План управления Особо охраняемым районом Антарктики № 159

### Представители,

*напоминая* о требованиях Статьи 8 Приложения V к Протоколу об охране окружающей среды к Договору об Антарктике, предусматривающей введение перечня существующих исторических мест и памятников, а также требование о недопущении повреждения, удаления или разрушения таких мест;

*напоминая* о

- Мере 3 (2003), на основании которой был пересмотрен и уточнен Перечень исторических мест и памятников;
- Мере 3 (2007), на основании которой в Перечень исторических мест и памятников, приложенный к Мере 3 (2003), были включены монумент в честь договора об Антарктике и мемориальная доска;

*желая* внести изменения в описание Исторического места и памятника;

**Рекомендуют** своим Правительствам одобрить следующую Мету в соответствии с пунктом 2 Стати 8 Приложения V к Протоколу об охране окружающей среды к Договору об Антарктике:

изменить описание Исторического места и памятника № 82 (Мера 3 (2007)) следующим образом:

«№ 82: Монумент в честь Договора об Антарктике и мемориальная доска

Данный монумент установлен вблизи станций «Фрей», «Беллинсгаузен» и «Эскудеро» на полуострове Филдс острова Кинг-Джордж (острова 25 мая). Мемориальная доска, установленная у подножия монумента, посвящена государствам, подписавшим Договор об Антарктике. На монументе

установлено 4 мемориальные доски с надписями на официальных языках Договора об Антарктике. Мемориальные доски были установлены в феврале 2011 г. и имеют следующее содержание: «Данный исторический памятник, посвященный государствам, подписавшим Договор об Антарктике в Вашингтоне, округ Колумбия, в 1959 г., является также напоминанием о наследии Первого и Второго международных полярных годов (1882-1883 гг. и 1932-1931 гг.) и Международного геофизического года (1957-1958 гг.), предшествовавшего подписанию Договора об Антарктике, а также напоминает о наследии международного сотрудничества, способствовавшего проведению Международного полярного года 2007-2008 гг.». Автором данного монумента является Джозеф В. Пирсон, гражданин США, предложивший монумент Чили. Он был открыт в 1999 г. в ознаменование 40-й годовщины подписания Договора об Антарктике.»



## **Исторические места и памятники Антарктики: Здание №1 на станции «Великая стена»**

### **Представители,**

*напоминая* о требованиях Статьи 8 Приложения V к Протоколу об охране окружающей среды к Договору об Антарктике, предусматривающих введение перечня существующих Исторических мест и памятников, а также недопущение повреждения, удаления или разрушения таких мест;

*напоминая* о Мере 3 (2003), на основании которой был пересмотрен и обновлен Перечень исторических мест и памятников;

*желая* включить в Перечень исторических мест и памятников еще один Исторический памятник;

**Рекомендуют** своим Правительствам одобрить следующую Меру в соответствии с пунктом 2 Статьи 8 Приложения V к Протоколу об охране окружающей среды к Договору об Антарктике:

включить указанный ниже Исторический памятник в Перечень исторических мест и памятников, приложенный к Мере 3 (2003):

«№ 86 – Здание № 1 на станции «Великая стена»

Здание № 1 общей площадью 175 кв. м, построенное в 1985 г., расположено в центре китайской антарктической станции «Великая стена» на полуострове Филдс острова Кинг-Джордж (Южные Шетландские острова, Западная Антарктика). Здание ознаменовало начало антарктических исследований Китая в 1980-х гг. и поэтому имеет большое значение как напоминание о китайской антарктической экспедиции».

Местонахождение: 62°13'4" ю.ш, 58°57'44" з.д.

*Заключительный отчет XXXIV КСДА*

Сторона-автор предложения: КИТАЙ

Сторона, осуществляющая управление: КИТАЙ

## 2. Решения



## Меры, определенные как утратившие актуальность

### Представители,

*напоминая* о Решении 3 (2002) и Решении 1 (2007), содержащие списки мер\*, которые были определены как исполненные либо утратившие актуальность;

*пересмотрев* некоторые меры на тему Охраняемых районов и Общих экологических вопросов;

*признавая* тот факт, что меры, приведенные в Приложении к Решению, более не являются насущными;

*отмечая*, что были запрошены рекомендации Комитета по охране окружающей среды;

### Принимают следующее решение:

1. что меры, перечисленные в Приложении к настоящему Решению, не требуют дальнейших действий от Сторон; и
2. поручить Секретариату Договора об Антарктике разместить текст мер, приведенных в Приложении к настоящему Решению, на своем сайте, таким образом, чтобы ясно показать, что эти меры более не являются актуальными и что по ним Стороны не должны предпринимать никаких дальнейших действий.

\*Примечание: меры, ранее принятые в соответствии со статьей IX Договора об Антарктике, назывались Рекомендациями до XIX КСДА (1995 г.) и Решением 1 (1995) были разделены на Меры, Решения и Резолюции.



## **1. Планы управления**

- Рекомендация IV-1
- Рекомендация IV-2
- Рекомендация IV-3
- Рекомендация IV-8
- Рекомендация IV-9
- Рекомендация IV-13
- Рекомендация VIII-2
- Рекомендация VIII-4
- Рекомендация X-5
- Рекомендация XIII-9
- Рекомендация XIII-10
- Рекомендация XIII-12
- Рекомендация XIII-14
- Рекомендация XV-6
- Рекомендация XV-7
- Рекомендация XVI-4
- Рекомендация XVI-5
- Рекомендация XVI-8
- Мера 2 (1995)

## **2. Продление срока действия Планов управления**

- Рекомендация X-6
- Рекомендация XII-5
- Рекомендация XIII-7
- Рекомендация XIV-4
- Рекомендация XVI-7
- Резолюция 7 (1995)
- Резолюция 3 (1996)

### **3. Общие вопросы по Охраняемым районам**

- Рекомендация VI-8
- Рекомендация VII-9
- Резолюция 5 (1996)

### **4. Оценка воздействия на окружающую среду**

- Рекомендация XII-3
- Рекомендация XIV-2
- Резолюция 6 (1995)
- Резолюция 1 (1999)

### **5. Сохранение фауны и флоры Антарктики**

- Рекомендация I-VIII
- Рекомендация II-II
- Рекомендация III-8
- Рекомендация III-10
- Рекомендация VI-9
- Рекомендация IV-16
- Рекомендация IV-17
- Рекомендация IV-19
- Рекомендация VII- 5

### **6. Утилизация и обращение с отходами**

- Рекомендация XII-4
- Рекомендация XIII-4
- Рекомендация XV-3

### **7. Предотвращение загрязнения морской среды**

- Рекомендация IX-6
- Рекомендация X-7
- Рекомендация XV-4



**8. Документы, предшествующие Протоколу по охране окружающей среды**

- Рекомендация VIII-11
- Рекомендация VIII-13
- Рекомендация IX-5
- Рекомендация XV-1

**9. Рекомендации СКАР по вопросам окружающей среды**

- Рекомендация VI-4
- Рекомендация VII-1
- Рекомендация X-4

**10. Вопросы, касающиеся материальной ответственности**

- Решение 3 (1998)
- Решение 3 (2001)

**11. Прочие экологические вопросы**

- Резолюция 4 (1995)
- Резолюция 4 (1999)



**Пересмотренные Правила процедуры  
Консультативного совещания по Договору  
об Антарктике (2011 г.); пересмотренные  
Правила процедуры Комитета по охране  
окружающей среды (2011 г.); Руководство по  
представлению, переводу и распространению  
документов КСДА и КООС**

**Представители,**

*признавая* ценность информации, передаваемой в официальных документах, распространяемых между участниками Консультативного совещания по Договору об Антарктике («КСДА») и Комитета по охране окружающей среды («КООС»);

*напоминая о*

- Решении 1 (2008), содержащем Пересмотренные Правила процедуры КСДА;
- Решении 3 (2009), содержащем Руководство по представлению и обработке документов для КСДА и КООС;
- Решении 3 (2010), содержащем пересмотренные Правила процедуры КООС;

*учитывая* возможность повышения эффективности совещаний путем введения новой категории официальных документов с целью обеспечения официального обмена информацией, не требующей введения или обсуждения на совещаниях;

*учитывая,* что своевременное представление документов для совещания может повысить эффективность КСДА и КООС благодаря тому, что Стороны

будут иметь достаточное количество времени для выработки своей позиции на совещании;

*учитывая также*, что Консультативные стороны должны быть в состоянии предоставлять точную, своевременную, содержательную и свежую информацию международным организациям, имеющим научный или технический интерес в Антарктике, в вопросах, имеющих отношение к их сотрудничеству, а также результаты достижений и функционирования Системы Договора об Антарктике;

*отмечая* необходимость корректировки Правил процедуры КСДА и КООС, а также Руководства, с целью отражения изменений, внесенных в процедуру представления и обработки официальных документов;

**Принимают следующее решение:**

1. заменить Пересмотренные Правила процедуры (2008 г.), приложенные к Решению 1 (2008), пересмотренными Правилами процедуры Консультативного совещания по Договору об Антарктике (2011 г.), прилагаемыми к настоящему Решению (Приложение 1); и
2. заменить Пересмотренные Правила процедуры Комитета по охране окружающей среды (2010 г.), приложенные к Решению 3 (2010), пересмотренными Правилами процедуры Комитета по охране окружающей среды (2011 г.), прилагаемыми к настоящему Решению (Приложение 2);
3. признать Руководство по представлению, переводу и распространению документов КСДА и КООС, приложенное к Решению 3 (2009), утратившим актуальность; и
4. признать Решение 1 (2008) и Решение 3 (2010) утратившими актуальность.

## Пересмотренные правила процедуры (2011 г.)

- (1) Совещания, проводимые в соответствии со Статьей IX Договора об Антарктике, называются Консультативными совещаниями по Договору об Антарктике. Договаривающиеся Стороны, имеющие право на участие в этих Совещаниях, называются «Консультативные стороны»; другие Договаривающиеся Стороны, которые могут быть приглашены для участия в этих Совещаниях, называются «Неконсультативные стороны». Исполнительный секретарь Секретариата Договора об Антарктике называется «Исполнительный секретарь».
- (2) Представители Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики, Научного комитета по антарктическим исследованиям и Совета управляющих национальных антарктических программ, приглашенные на эти Совещания в соответствии с Правилom 31, называются «Наблюдатели».

### Представительство

- (3) Каждая Консультативная сторона представлена делегацией, состоящей из Представителя, а также Заместителей представителя, Советников и других лиц, участие которых каждое Государство сочтет необходимым. Каждая Неконсультативная сторона, приглашенная на Консультативное совещание, представлена делегацией, состоящей из Представителя и лиц, участие которых она сочтет необходимым, в количественных пределах, которые могут периодически устанавливаться Правительством принимающей Стороны по согласованию с Консультативными сторонами. Комиссия по сохранению морских живых ресурсов Антарктики, Научный комитет по антарктическим исследованиям и Совет управляющих национальных антарктических программ должны быть представлены, соответственно, своим Председателем или Президентом или другими лицами, назначенными для этой цели. Фамилии членов делегаций и Наблюдателей сообщаются Правительству принимающей Стороны до открытия Совещания.
- (4) Делегации указываются в алфавитном порядке на языке Стороны, принимающей Совещание, причем все делегации Неконсультативных сторон следуют за делегациями Консультативных сторон, а все делегации Наблюдателей следуют за Неконсультативными сторонами.

### Должностные лица

- (5) Представитель Правительства принимающей Стороны является Временным председателем Совещания и выполняет председательские функции до тех пор, пока Совещание не изберет Председателя.
- (6) На вступительном заседании от одной из Консультативных сторон избирается Председатель. Представители других Консультативных сторон выступают в качестве Заместителей председателя в алфавитном порядке. Председатель обычно

председательствует на всех пленарных заседаниях. Если он отсутствует на заседании или на его части, то на таком заседании на основе ротации и в алфавитном порядке, как это определено в Правиле 4, председательствуют Заместители председателя.

### **Секретариат**

- (7) Исполнительный секретарь исполняет функции Секретаря Совещания. Он (она) отвечает за обеспечение административно-технической поддержки Совещания при содействии Правительства принимающей Стороны, как это предусмотрено в Статье 2 Меры 1 (2003), применяемой на временной основе в соответствии с Решением 2 (2003) до вступления в силу Меры 1.

### **Заседания**

- (8) Первое пленарное заседание является открытым, остальные заседания являются закрытыми, если Совещание не примет иного решения.

### **Комитеты и Рабочие группы**

- (9) В целях содействия своей работе Совещание может создавать Комитеты, которые оно сочтет необходимыми для осуществления своих функций, и определять круг их полномочий.
- (10) Работа Комитетов осуществляется в соответствии с Правилами процедуры Совещания за исключением случаев, когда они неприменимы.
- (11) Совещание или его Комитеты могут создавать Рабочие группы по различным вопросам повестки дня. Председатель Рабочей группы (Председатели Рабочих групп) назначается в начале Совещания или заседания Комитета. В отсутствие иного решения Председатель (Председатели) исполняет свои функции не более, чем на четырех последовательных Совещаниях или заседаниях Комитета. В конце каждого Совещания участники могут принять предварительное решение о том, какую Рабочую группу (какие Рабочие группы) следует предложить для следующего Совещания.

### **Регламент**

- (12) Две трети представителей Консультативных сторон, принимающих участие в Совещании, составляют кворум.
- (13) Председатель осуществляет свои должностные полномочия в соответствии с обычной практикой. Он следит за соблюдением Правил процедуры и поддержанием надлежащего порядка. Исполняя свои функции, Председатель остается подотчетным Совещанию.
- (14) В соответствии с Правилем 28 ни один Представитель не может выступать на Совещании без предварительного разрешения Председателя, а Председатель предоставляет делегатам слово в том порядке, в котором они заявили о своем

желании выступить. Председатель может призвать выступающего к порядку, если его замечания не имеют отношения к обсуждаемому предмету.

- (15) Во время обсуждения любого вопроса Представитель Консультативной стороны может попросить слово по порядку ведения, и решение по порядку ведения принимается Председателем незамедлительно в соответствии с Правилами процедуры. Представитель Консультативной стороны может опротестовать решение Председателя. Протест незамедлительно выносится на голосование, и решение Председателя остается в силе в том случае, если оно не отклоняется большинством голосов Представителей Консультативных сторон, присутствующих на заседании и участвующих в голосовании. Представитель Консультативной стороны, взявший слово по порядку ведения, не должен выступать по сути обсуждаемого вопроса.
- (16) Совещание может ограничить время, отведенное каждому выступающему, а также число выступлений по любому вопросу. Если дебаты были ограничены таким образом, а Представитель исчерпал время, отведенное на его выступление, Председатель незамедлительно призывает его к порядку.
- (17) Во время обсуждения любого вопроса Представитель Консультативной стороны может внести предложение о том, чтобы отложить его обсуждение. Помимо предложившей Стороны, Представители двух Консультативных сторон имеют право выступить за такое предложение, и еще двух – против него, после чего предложение незамедлительно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, отведенное тем, кто выступает, в соответствии с настоящим Правилom.
- (18) Представитель Консультативной стороны может в любое время внести предложение о том, чтобы завершить обсуждение какого-либо вопроса, независимо от того, изъявил ли желание выступить какой-либо другой Представитель. Разрешение выступить по вопросу о завершении обсуждения дается только Представителям двух Консультативных сторон, выступающим против его завершения, после чего предложение незамедлительно ставится на голосование. Если Совещание примет решение о прекращении обсуждения, Председатель должен объявить дискуссию завершенной. Председатель может ограничить время, отведенное тем, кто выступает, в соответствии с настоящим Правилom. (Это Правило не распространяется на обсуждения в комитетах.)
- (19) Во время обсуждения любого вопроса Представитель Консультативной стороны может внести предложение о том, чтобы приостановить или прервать работу Совещания. Такие предложения не выносятся на обсуждение, а незамедлительно ставятся на голосование. Председатель может ограничить время, отведенное тому, кто выступил с предложением приостановить или прервать работу Совещания.
- (20) При условии соблюдения Правила 15, перечисленные далее предложения имеют приоритет перед всеми другими предложениями, внесенными на рассмотрение Совещания, в указанном порядке убывания приоритета:

- (a) приостановить Совещание;
  - (b) прервать Совещание;
  - (c) отложить дебаты по обсуждаемому вопросу;
  - (d) завершить дебаты по обсуждаемому вопросу.
- (21) Решения Совещания по всем процедурным вопросам принимаются большинством голосов Представителей Консультативных сторон, участвующих в Совещании, причем каждый из них имеет один голос.

### **Языки**

- (22) Официальными языками Совещания являются английский, испанский, русский и французский языки.
- (23) Любой Представитель может выступить на языке, не входящим в число официальных. Однако в этом случае он должен обеспечить синхронный перевод своего выступления на один из официальных языков.

### **Меры, Решения. Резолюции и Заключительный отчет**

- (24) Без ущерба для Правила 21, Меры, Решения и Резолюции, о которых идет речь в Решении 1 (1995), принимаются Представителями всех присутствующих Консультативных сторон и в дальнейшем регулируются положениями Решения 1 (1995).
- (25) В Заключительном отчете содержится также краткое изложение хода работы Совещания. Он утверждается большинством голосов Представителей присутствующих Консультативных сторон, а Исполнительный секретарь направляет его на рассмотрение Правительствам всех Консультативных и Неконсультативных сторон, которые были приглашены принять участие в Совещании.
- (26) Несмотря на Правило 25, сразу после окончания Консультативного совещания Исполнительный секретарь уведомляет все Консультативные стороны обо всех принятых Мерах, Решениях и Резолюциях и направляет им заверенные копии окончательных формулировок на соответствующем языке Совещания. В отношении любой Меры, принятой в соответствии с процедурами, предусмотренными в Статьях 6 или 8 Приложения V к Протоколу, в соответствующем уведомлении указывается также срок, отведенный для утверждения этой Меры.

### **Неконсультативные стороны**

- (27) Представители Неконсультативных сторон, приглашенные на Консультативное совещание, могут присутствовать:
- (a) на всех пленарных заседаниях Совещания; и
  - (b) на заседаниях всех официальных Комитетов или Рабочих групп, в состав которых входят все Консультативные стороны, если Представитель



Консультативной стороны не потребует иного в каком-либо конкретном случае.

- (28) Соответствующий Председатель может предложить Представителю Неконсультативной стороны выступить на Совещании, заседании Комитета или Рабочей группы, на котором он присутствует, если Представитель какой-либо Консультативной стороны не потребует иного. При этом Председатель должен всегда отдавать приоритет Представителям Консультативных сторон, которые выражают желание выступить, и, предлагая Представителям Неконсультативных сторон выступить на Совещании, может ограничить время, отведенное каждому выступающему, и число выступлений по любому вопросу.
- (29) Неконсультативные стороны не имеют права участвовать в принятии решений.
- (30)
- (a) Неконсультативные стороны могут представлять в Секретариат документы для распространения на Совещании в качестве информационных документов. Такие документы должны иметь отношение к вопросам, обсуждаемым на Совещании во время заседания Комитетов.
  - (b) Если Представитель Консультативной стороны не потребует иного, такие документы распространяются только на языке или языках, на которых они были представлены.

#### **Наблюдатели в системе Договора об Антарктике**

- (31) Наблюдатели, упомянутые в Правиле 2, присутствуют на Совещании с конкретной целью представления Докладов по следующим вопросам:
- (a) в случае Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики – развитие событий в сфере ее компетенции;
  - (b) в случае Научного комитета по антарктическим исследованиям –
    - (i) деятельность СКАР в целом;
    - (ii) вопросы, относящиеся к компетенции СКАР в соответствии с Конвенцией о сохранении антарктических тюленей;
    - (iii) публикации и отчеты, которые могли быть опубликованы или подготовлены в соответствии с Рекомендациями IX-19 и VI-9, соответственно;
  - (c) в случае Совета управляющих национальных антарктических программ – деятельность в сфере его компетенции.
- (32) Наблюдатели могут присутствовать:
- (a) на пленарных заседаниях Совещания, на которых рассматривается соответствующий Доклад;

- (b) на заседаниях официальных Комитетов или Рабочих групп, в состав которых входят все Договаривающиеся Стороны, где рассматривается соответствующий Доклад, если Представитель Консультативной Стороны не потребует иного в каком-либо конкретном случае.
- (33) После представления соответствующего Доклада Председатель соответствующего заседания может предложить Наблюдателю еще раз выступить на Совещании, на котором рассматривается этот Доклад, если Представитель Консультативной стороны не потребует иного. Председатель может ограничить время, отведенное для таких выступлений.
- (34) Наблюдатели не имеют права участвовать в принятии решений.
- (35) Наблюдатели могут представить в Секретариат свой Доклад и/или документы, относящиеся к обсуждаемым в нем вопросам, для распространения на Совещании в качестве рабочих документов.

#### **Повестка дня Консультативного совещания**

- (36) В конце каждого Консультативного совещания Правительство принимающей Стороны готовит предварительную повестку дня следующего Консультативного совещания. Если Совещание утверждает предварительную повестку дня следующего Совещания, она прилагается к Заключительному отчету Совещания.
- (37) Любая Договаривающаяся Сторона может предложить дополнительные вопросы для включения в предварительную повестку дня предстоящего Консультативного совещания, сообщив об этом Правительству принимающей Стороны не позднее, чем за 180 дней до начала Совещания; каждое такое предложение должно сопровождаться пояснительной запиской. Правительство принимающей Стороны обращает внимание всех Договаривающихся Сторон на это Правило не позднее, чем за 210 дней до начала Совещания.
- (38) Правительство принимающей Стороны готовит проект повестки дня Консультативного совещания. В состав проекта повестки дня входят:
  - (a) все вопросы, включенные в предварительную повестку дня, принятую в соответствии с Правилом 36; и
  - (b) все вопросы, включение которых было предложено какой-либо Договаривающейся Стороной в соответствии с Правилом 37.

Не позднее, чем за 120 дней до Совещания Правительство принимающей Стороны направляет всем Договаривающимся Сторонам проект повестки дня вместе с пояснительными записками и другими относящимися к ней документами.

#### **Эксперты от международных организаций**

- (39) В конце каждого Консультативного совещания Совещание решает, каким международным организациям, имеющим научные или технические интересы в

Антарктике, нужно предложить назначить экспертов для участия в предстоящем Совещании, чтобы они оказали содействие в его работе по существу.

- (40) Любая Договаривающаяся Сторона может впоследствии предложить направить приглашение в другие международные организации, имеющие научные или технические интересы в Антарктике, чтобы они оказали содействие Совещанию в его работе по существу; каждое такое предложение направляется Правительству принимающей Стороны не позднее, чем за 180 дней до начала Совещания и сопровождается запиской с изложением оснований для такого предложения.
- (41) Правительство принимающей Стороны направляет эти предложения всем Договаривающимся Сторонам в соответствии с процедурой, изложенной в Правиле 38. Любая Консультативная Сторона, у которой имеются возражения против такого предложения, должна заявить об этом не позднее, чем за 90 дней до начала Совещания.
- (42) Если такие возражения не поступили, Правительство принимающей Стороны направляет приглашения международным организациям, определенным согласно Правилам 39 и 40, и просит каждую международную организацию сообщить фамилию назначенного эксперта Правительству принимающей Стороны до открытия Совещания. Все такие эксперты могут присутствовать на Совещании при рассмотрении всех вопросов, за исключением тех, которые относятся к работе Системы Договора об Антарктике и были определены на предыдущем Совещании или после принятия повестки дня.
- (43) Соответствующий Председатель, с согласия всех Консультативных сторон, может предложить эксперту выступить на Совещании, на котором он присутствует. Председатель должен всегда отдавать приоритет Представителям Консультативных или Неконсультативных сторон, или Наблюдателям, упомянутым в Правиле 31, которые выразили желание выступить, и, предоставляя слово эксперту, может ограничить время, отведенное на его выступление, и число выступлений по любому вопросу.
- (44) Эксперты не имеют права участвовать в принятии решений.
- (45)
  - (a) Эксперты могут представлять в Секретариат документы, относящиеся к соответствующему пункту повестки дня, для их распространения на Совещании в качестве информационных документов.
  - (b) Если Представитель Консультативной стороны не потребует иного, такие документы распространяются только на том языке или языках, на которых они были представлены.
- (46) В межсессионный период Исполнительный секретарь, действуя в пределах своей компетенции, как это установлено Мерой 1 и соответствующими актами, регулирующими деятельность Секретариата, проводит консультации

с Консультативными сторонами, когда это юридически необходимо в рамках соответствующих актов КСДА и когда нестложные обстоятельства требуют принятия мер до начала следующего КСДА, с соблюдением следующей процедуры:

- (a) Исполнительный секретарь направляет соответствующую информацию и любые предлагаемые меры всем Консультативным сторонам через назначенных ими контактных лиц с указанием необходимого срока представления ответов;
- (b) Исполнительный секретарь должен убедиться в том, что все Консультативные стороны подтвердили получение такой информации, а также в том, что в списке контактных лиц содержатся самые последние данные;
- (c) Каждая Консультативная сторона рассматривает данный вопрос и к указанному сроку направляет Исполнительному секретарю ответ, если таковой имеется, через соответствующее контактное лицо;
- (d) Исполнительный секретарь, сообщив Консультативным сторонам о результатах консультаций, может приступить к осуществлению предлагаемых мер, если ни у одной Консультативной стороны нет никаких возражений; и
- (e) Исполнительный секретарь ведет учет межсессионных консультаций, включая их результаты и принятые им/ею меры, и отражает эти результаты и меры в своем отчете, представленном на рассмотрение КСДА.

### **Межсессионные консультации**

(47) В межсессионный период при получении информационного запроса о деятельности КСДА от международной организации, имеющей научный или технический интерес в Антарктике, Исполнительный секретарь должен скоординировать ответ по следующей процедуре:

- (a) Исполнительный секретарь должен направить запрос и первый проект ответа всем Консультативным сторонам через указанных ими контактных лиц с предложением предоставить ответ на запрос и указанием соответствующей даты, к которой Консультативные стороны должны *либо* (1) сообщить о нецелесообразности ответа, *либо* (2) предоставить комментарии к первому проекту ответа.

Указанная дата должна предусматривать разумное количество времени для предоставления комментариев с учётом сроков, установленных в первоначальных информационных запросах.

Если какая-либо Консультативная сторона сообщит о нецелесообразности ответа, Исполнительный секретарь должен отправить только формальный ответ, подтверждающий получение запроса, без рассмотрения существа вопроса.

- (b) Если возражения по существу отсутствуют, и до даты, указанной в запросе, о котором говорится выше в пункте (а), предоставлены комментарии, Исполнительный секретарь должен переработать ответ с учётом комментариев и направить переработанный ответ всем Консультативным сторонам с указанием соответствующей даты, к которой требуется предоставление ответов;
- (c) Если до даты, указанной в запросе, о котором говорится выше в пункте (b), предоставляются какие-либо дополнительные комментарии, Исполнительный секретарь должен повторять процедуру, описанную выше в пункте (b), до тех пор пока поступление комментариев не закончится;
- (d) Если до даты, указанной в запросе, о котором говорится выше в пункте (а), (b) или (c), комментарии не предоставляются, Исполнительный секретарь должен разослать всем окончательный вариант с запросом активного цифрового подтверждения о прочтении и активного цифрового подтверждения о согласии от каждой Консультативной стороны с указанием даты, к которой подтверждение о согласии должно быть получено. Исполнительный секретарь должен осведомлять Консультативные стороны о ходе поступления подтверждений.

После получения подтверждения о согласии от всех Консультативных сторон Исполнительный секретарь должен от имени всех Консультативных сторон подписать и отправить ответ заинтересованной международной организации и предоставить копию подписанного ответа всем Консультативным сторонам.

- (e) На любом этапе данного процесса любая Консультативная сторона может попросить большее количество времени на рассмотрение вопроса.
- (f) На любом этапе данного процесса любая Консультативная сторона может сообщить о нецелесообразности предоставления ответа на запрос. В таком случае Исполнительный секретарь должен отправить только формальный ответ, подтверждающий получение запроса, без рассмотрения существа вопроса.

### **Документы совещания**

- (48) Рабочими документами должны называться документы, представленные Консультативными сторонами, которые требуют обсуждения и принятия решений на Совещании, а также документы, представленные Наблюдателями согласно положениям Правила 2.
- (49) Документами Секретариата должны называться документы, подготовленные Секретариатом согласно мандату, установленному на Совещании, или документы, которые, по мнению Исполнительного секретаря, помогут информировать участников Совещания или содействовать его проведению.

(50) Информационными документами должны называться:

- документы, представленные Консультативными сторонами или Наблюдателями, в которых содержится информация в поддержку какого-либо Рабочего документа или информация, которую необходимо обсудить на Совещании;
- документы, представленные Неконсультативными сторонами, которые необходимо обсудить на Совещании;
- документы, представленные Экспертами, которые необходимо обсудить на Совещании.

(51) Вспомогательными документами должны называться документы, представленные любым участником, которые не будут вноситься на рассмотрение на Совещании и представлены с целью формального предоставления информации.

(52) Руководство по представлению, переводу и распространению документов прилагается к настоящим Правилам процедуры.

### **Поправки**

(53) Настоящие Правила процедуры могут быть изменены двумя третями голосов Представителей Консультативных сторон, принимающих участие в Совещании. Настоящее Правило не распространяется на Правила 24, 27, 29, 34, 39-42, 44 и 46, изменение которых требует согласия Представителей всех Консультативных сторон, присутствующих на Совещании.

## **Руководство по представлению, переводу и распространению документов КСДА и КООС**

1. Настоящее Руководство регулирует распространение и перевод официальных документов Консультативного совещания по Договору об Антарктике (КСДА) и Комитета по охране окружающей среды (КООС), к которым относятся Рабочие документы, Документы Секретариата, Информационные документы и Вспомогательные документы.
2. Переводу подлежат следующие документы: Рабочие документы, Документы Секретариата, доклады КСДА, представленные Наблюдателями на КСДА и приглашёнными Экспертами в соответствии с положениями Рекомендации XIII-2 или в связи со Статьёй III-2 Договора об Антарктике, а также Информационные документы, по которым Консультативная сторона подала запрос на перевод. Вспомогательные документы переводу не подлежат.
3. Объём документов, подлежащих переводу, кроме отчётов Межсессионных контактных групп (МКГ), созданных КСДА или КООС, Отчётов Председателя Совещания экспертов Договора об Антарктике, а также Отчёта и Программы Секретариата, не должен превышать 1500 слов. Объём документа рассчитывается без учёта предлагаемых Мер, Решений и Резолюций и вложений к ним.
4. Документы, подлежащие переводу, должны быть получены Секретариатом не позднее, чем за 45 дней до начала Консультативного совещания. Если такие документы предоставляются позднее, чем за 45 дней до начала Консультативного совещания, они могут рассматриваться только при отсутствии возражений всех Консультативных сторон.
5. Информационные документы, по которым не было запроса на перевод, и Вспомогательные документы, которые участники хотят включить в Заключительный отчёт, должны быть получены Секретариатом не позднее, чем за 30 дней до начала Совещания.
6. По каждому документу, предоставленному Стороной Договора, Секретариат назначит Наблюдателя или Эксперта в день подачи документа.
7. Если в Секретариат вновь направляется на перевод пересмотренный вариант документа, подготовленный после его первоначального представления, в пересмотренном варианте текста должны быть чётко указаны внесённые изменения.
8. Документы следует направлять в Секретариат в электронном виде. Все документы будут размещаться на главной странице сайта КСДА, созданной

Секретариатом для данного КСДА. Рабочие документы, полученные до установленного срока в 45 дней, должны быть размещены на странице в кратчайшие сроки, но в любом случае не позднее, чем за 30 дней до начала Совещания. Изначально документы будут размещаться на страницах сайта, защищённых паролем, а после завершения Совещания они будут перемещаться на страницы, не защищённые паролем.

9. Стороны могут согласиться с тем, чтобы документы, перевод которых не был запрошен, были представлены в Секретариат для перевода во время Совещания.
10. Ни один документ, представленный на КСДА, не будет использоваться в качестве основы для обсуждения на КСДА или КООС, если он не был переведён на четыре официальных языка Совещания.
11. В течение шести месяцев после окончания Консультативного совещания Секретариат должен распространить по дипломатическим каналам и разместить на главной странице сайта КСДА Заключительный отчёт данного Совещания на четырёх официальных языках Совещания.



# Пересмотренные Правила процедуры Комитета по охране окружающей среды (2011 г.)

## *Правило 1*

Если не установлено иное, применяются Правила процедуры Консультативного совещания по Договору об Антарктике.

## *Правило 2*

Для целей настоящих Правил процедуры:

- (a) выражение «Протокол» означает Протокол по охране окружающей среды к Договору об Антарктике, подписанный в Мадриде 4 октября 1991 года;
- (b) выражение «Стороны» означает Стороны Протокола;
- (c) выражение «Комитет» означает Комитет по охране окружающей среды согласно определению, приведенному в Статье 11 Протокола;
- (d) выражение «Секретариат» означает Секретариат Договора об Антарктике.

## **Часть I Представители и эксперты**

### *Правило 3*

Каждая Сторона Протокола имеет право быть членом Комитета по охране окружающей среды и назначать представителя, которого могут сопровождать эксперты и советники, обладающие необходимой научной, экологической или технической квалификацией.

Каждый член Комитета сообщает имя и должность своего представителя Правительству принимающей Стороны, как можно раньше до начала каждого заседания Комитета, а имена и должности консультантов предоставляются либо до начала заседания, либо на его открытии.

## **Часть II Наблюдатели и консультации**

### *Правило 4*

Статус наблюдателя в Комитете может быть предоставлен:

- (a) любой Договаривающейся Стороне Договора об Антарктике, не являющейся Стороной Протокола;
- (b) Президенту Научного комитета по антарктическим исследованиям, Председателю Научного комитета Комиссии по сохранению морских живых

ресурсов Антарктики и Председателю Совета управляющих национальных антарктических программ или назначенным ими представителям;

- (с) по согласованию с Консультативным совещанием по Договору об Антарктике, другим научным, природоохранным и техническим организациям, которые занимаются вопросами охраны окружающей среды и могут внести вклад в работу Комитета.

#### *Правило 5*

Каждый наблюдатель сообщает Правительству Принимающей стороны имя и должность своего представителя, как можно раньше до начала каждого заседания Комитета.

#### *Правило 6*

Наблюдатели могут принимать участие в обсуждении, но не принимают участия в принятии решений.

#### *Правило 7*

В процессе исполнения своих функций Комитет, при необходимости, консультируется с Научным комитетом по антарктическим исследованиям, Научным комитетом Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики, Советом управляющих национальных антарктических программ и другими научными, природоохранными и техническими организациями.

#### *Правило 8*

При необходимости Комитет может запрашивать мнение экспертов по конкретным вопросам.

### **Часть III Совещания**

#### *Правило 9*

Комитет заседает раз в год – обычно и желательно, в связи с проведением Консультативного совещания по Договору об Антарктике, и в том же месте. По согласованию с КСДА и с целью исполнения своих обязанностей Комитет также может проводить совещания в период между ежегодными заседаниями.

Комитет может создавать контактные группы открытого состава для изучения конкретных вопросов и представления отчета Комитету.

Контактные группы открытого состава, создаваемые для проведения работы в межсессионный период, работают следующим образом:

- (а) при необходимости, Комитет согласует на своем заседании координатора контактной группы и указывает его в своем заключительном отчете;

- (b) при необходимости, Комитет согласует техническое задание контактной группы и включает его в свой заключительный отчет;
- (c) при необходимости, Комитет согласует способы поддержания связи между членами контактной группы – например, такие, как электронная почта, онлайн-форум, поддерживаемый Секретариатом, и неформальные встречи – и включает их в свой заключительный отчет;
- (d) представители, желающие принять участие в работе контактной группы, сообщают координатору о своей заинтересованности через дискуссионный форум, по электронной почте или иным приемлемым способом;
- (e) координатор, используя приемлемые способы связи, сообщает всем членам контактной группы о ее составе;
- (f) вся переписка своевременно предоставляется всем членам контактной группы;
- (g) выступая с комментариями, члены контактной группы указывают, от чьего имени они говорят.

Комитет может также принимать решения о создании других неформальных подгрупп или рассматривать другие способы работы, включая, среди прочего, семинары и видеоконференции.

#### *Правило 10*

При необходимости, Комитет может создавать вспомогательные органы по согласованию с Консультативным совещанием по Договору об Антарктике.

Эти вспомогательные органы осуществляют деятельность на основе соответствующих Правил процедуры Комитета.

#### *Правило 11*

На заседания Комитета распространяются Правила процедуры, касающиеся подготовки повестки дня Консультативного совещания по Договору об Антарктике.

До начала каждого заседания вспомогательного органа Секретариат, проконсультировавшись с Председателем Комитета и соответствующего вспомогательного органа, готовит и распространяет предварительную аннотированную повестку дня.

### **Часть IV Представление документов**

#### *Правило 12*

1. Рабочими документами должны называться документы, представленные Членами Комитета, которые требуют обсуждения и принятия решений на Совещании, а также документы, представленные Наблюдателями согласно положениям Правила 4(b).

2. Документами Секретариата должны называться документы, подготовленные Секретариатом согласно мандату, установленному на Совещании, или документы, которые, по мнению Исполнительного секретаря, помогут информировать участников Совещания или содействовать его проведению.

3. Информационными документами должны называться:

- документы, представленные Членами Комитета или Наблюдателями согласно положениям Правила 4(b), в которых содержится информация в поддержку какого-либо Рабочего документа или информация, которую необходимо обсудить на Совещании;
- документы, представленные Наблюдателями согласно положениям Правила 4(a), которые необходимо обсудить на Совещании;
- документы, представленные Наблюдателями согласно положениям Правила 4(c), которые необходимо обсудить на Совещании.

4. Вспомогательными документами должны называться документы, которые не будут вноситься на рассмотрение на Совещании и представлены с целью формального предоставления информации.

5. Руководство по представлению, переводу и распространению документов прилагается к настоящим Правилам процедуры.

## **Часть V Соображения и рекомендации**

### *Правило 13*

Комитет старается прийти к консенсусу в отношении рекомендаций и соображений, которые он предоставляет в соответствии с Протоколом.

При отсутствии возможности достижения консенсуса, Комитет отражает в своем отчете все точки зрения по данному вопросу.

## **Часть VI Решения**

### *Правило 14*

При необходимости принятия решений, решения по существу вопроса принимаются членами Комитета, присутствующими на заседании, на основе консенсуса. Решения по вопросам процедурного характера принимаются простым большинством голосов членов Комитета, присутствующих на заседании и участвующих в голосовании. Каждый член Комитета имеет один голос. Решение о том, носит ли тот или иной вопрос процедурный характер, принимается методом консенсуса.

## **Часть VII Председатель и заместители Председателя**

### *Правило 15*

Комитет избирает Председателя, а также двух заместителей Председателя из числа представителей Консультативных сторон. Председатель и заместители Председателя избираются на два года, и, по возможности, таким образом, чтобы сроки их полномочий не совпадали.

Председатель и заместители Председателя переизбираются на свои должности не более чем на один дополнительный двухлетний срок. Председатель и заместители Председателя не могут быть представителями одной и той же Стороны.

Заместитель Председателя, который исполнял эти обязанности в течение более длительного периода времени (в общей сложности, учитывая любой предыдущий срок пребывания в этой должности), становится Первым заместителем Председателя.

В случае, когда оба заместителя Председателя назначаются впервые на одном и том же заседании, Комитет принимает решение о том, какой из заместителей Председателя избирается в качестве Первого заместителя Председателя.

### *Правило 16*

Среди прочих обязанностей на Председателя возлагаются следующие обязанности и полномочия:

- (a) созывать, открывать, вести и закрывать каждое заседание Комитета;
- (b) выносить решения по порядку ведения на каждом заседании Комитета при условии, что каждый представитель сохраняет за собой право подать просьбу о том, чтобы любое такое решение было подано в Комитет для одобрения;
- (c) одобрять предварительную повестку дня заседаний после проведения консультации с представителями;
- (d) подписывать от имени Комитета отчет каждого заседания;
- (e) представлять Консультативному совещанию по Договору об Антарктике отчет о каждом заседании Комитета, упомянутый в Правиле 22;
- (f) в случае необходимости выступать с инициативой о проведении межсессионной работы;
- (g) по согласованию с Комитетом представлять Комитет на других форумах.

### *Правило 17*

Если Председатель не может исполнять свои обязанности, его полномочия и обязанности берет на себя Первый заместитель Председателя.

Если ни Председатель, ни Первый заместитель Председателя не могут исполнять свои обязанности, полномочия и обязанности Председателя берет на себя Второй заместитель Председателя.

*Правило 18*

В случае если должность Председателя освобождается в период между заседаниями, Первый заместитель исполняет полномочия и обязанности Председателя до тех пор, пока не будет избран новый Председатель.

Если в период между заседаниями освобождается и должность Председателя, и должность Первого заместителя Председателя, Второй заместитель исполняет полномочия и обязанности Председателя до тех пор, пока не будет избран новый Председатель.

*Правило 19*

Председатель и заместители Председателя приступают к исполнению своих функций по окончании заседания Комитета, на котором они были избраны.

## **Часть VIII Административные средства**

*Правило 20*

Как правило, Комитет и любые вспомогательные органы используют административные средства Правительства, согласившегося провести их заседания в своей стране.

## **Часть IX Языки**

*Правило 21*

Официальными языками Комитета и, в соответствующих случаях, вспомогательных органов, упомянутых в Правиле 10, являются английский, французский, русский и испанский языки.

## **Часть X Материалы и отчеты**

*Правило 22*

Комитет направляет на Консультативное совещание по Договору об Антарктике отчёт о каждом из своих заседаний. Отчёт охватывает все вопросы, обсуждавшиеся на заседании Комитета, включая межсессионные заседания Комитета и, в соответствующих случаях, его вспомогательных органов, и отражает высказанные точки зрения. Кроме того, в отчёт включается полный перечень официально распространённых Рабочих, Информационных и Вспомогательных документов.

Отчёт направляется Консультативному совещанию по Договору об Антарктике на официальных языках Совещания. Отчёт направляется Сторонам и присутствовавшим на заседании наблюдателям, после чего передаётся в общедоступные источники информации.

## **Часть XI Поправки**

### *Правило 23*

Комитет может принимать поправки к настоящим Правилам процедуры, которые подлежат утверждению Консультативным совещанием по Договору об Антарктике.





## Решение 3 (2011)

### Отчеты, программа и бюджет Секретариата

#### Представители,

*напоминая* о Мере 1 (2003) относительно учреждения Секретариата Договора об Антарктике (Секретариат);

*учитывая* Финансовые положения по Секретариату, приложенные к Решению 4 (2003);

#### **принимают** следующее решение:

1. одобрить проверенный аудитором Финансовый отчет за 2009/10 гг., прилагаемый к настоящему Решению (Приложение 1);
2. принять к сведению Отчет Секретариата 2010/11 гг. (SP 2 ред. 2), включающий в себя Калькуляцию доходов и расходов за 2010/11 гг., прилагаемую к настоящему Решению (Приложение 2); и
3. принять во внимание прогноз бюджета на 5 лет с 2011 по 2016 гг. и одобрить все остальные компоненты Программы Секретариата 2010/11 гг. (SP 3), включая бюджет на 2011/12 гг. и Проект бюджета на 2012/13 гг., прилагаемые к настоящему Решению (Приложение 3).



## АУДИТОРСКОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ

*XXXIV Консультативное совещание Договора об Антарктике 2011. Буэнос-Айрес, Аргентина*

### *1. Доклад о финансовых отчетах*

Мы провели аудиторскую проверку прилагаемых Финансовых отчетов Секретариата Договора об Антарктике, включая: Отчет о доходах и расходах, Отчет о финансовом положении, Отчет о чистых основных активах, Отчет о поступлении и распределении денежных средств и Пояснительные записки за период с 1 апреля 2009 года по 31 марта 2010 года.

### *2. Ответственность Правления за Финансовую отчетность*

Секретариат Договора об Антарктике несет ответственность за подготовку и разумное представление данных Финансовых отчетов в соответствии с Международными стандартами бухгалтерского учета и специальными стандартами Консультативных совещаний Договора об Антарктике. Такая ответственность распространяется на: разработку, внедрение и обеспечение внутреннего контроля над подготовкой и представлением финансовой отчетности с целью предупреждения ее искажения в результате фальсификации или ошибки, выбор и внедрение определенных принципов бухгалтерского учета и подготовку предварительного учета, достаточного при сложившихся обстоятельствах.

### *3. Ответственность аудитора*

Мы несем ответственность за выражение мнения по поводу данных Финансовых отчетов, основываясь на проведенной аудиторской проверке. Аудиторская проверка была проведена в соответствии с Международными стандартами бухгалтерского учета и Дополнением к Решению 3 (2008) XXXI Консультативного совещания Договора об Антарктике, описывающим задачи, которые должны быть выполнены независимым аудитором.

Эти стандарты требуют соблюдения этических требований, а также планирования и проведения аудита таким образом, чтобы обеспечить разумную уверенность в том, что Финансовые отчеты не содержат неточностей.

Аудиторская проверка включает проведение процедур для получения доказательств, касающихся сумм и разъяснений, представленных в Финансовых отчетах. Выбор процедуры зависит от решения аудитора, включая оценку рисков декларирования неточных данных в Финансовых отчетах, возникших в результате фальсификации или ошибки. При выполнении такой оценки рисков аудитор учитывает внутренний контроль, соответствующий подготовке и разумному представлению организацией Финансовых отчетов с целью разработки подходящих процедур, соответствующих обстоятельствам.

Кроме того, аудиторская проверка включает оценку соответствия, использованных принципов бухгалтерского учета, рациональности предварительного учета, выполненного руководством, а также оценку общего представления Финансовых отчетов.

Мы считаем, что данные, полученные нами в результате аудиторской проверки, являются достаточными и надлежащими для вынесения нашего аудиторского заключения.

#### *4. Заключение*

По нашему мнению, проверенные Финансовые отчеты в должной степени представляют во всех существенных аспектах финансовое положение Секретариата Договора об Антарктике по состоянию на 31 марта 2010 года и его финансовые показатели за период, заканчивающийся в эту дату, в соответствии с Международными стандартами бухгалтерского учета и специальными стандартами Консультативных совещаний Договора об Антарктике.

*[Подпись]  
Д-р Эдгардо де Роз  
Общественный бухгалтер  
T°182 F°195 СРЕВСАВА*

*Буэнос-Айрес, 25 апреля 2011 года  
Национальная служба внутреннего контроля  
ул. Корриентес 381, Буэнос-Айрес,  
Аргентинская Республика*

**Приложение А – Финансовый отчет за 2009/10**

**1. Отчет о доходах и расходах всех средств за период с 1 апреля 2009 года по 31 марта 2010 года**

<b>ДОХОД</b>	<b>Бюджет</b>	<b>Предварительно</b>	<b>Фактически</b>
Взносы за предыдущие годы (Примечания 1.10 и 8)	\$ 32 613	\$ 32 613	\$ 32 613
Взносы за текущий год (Примечания 1.10 и 8)	\$ 808 124	\$ 808 124	\$ 808 127
Прочие доходы (Примечание 2)	\$ 1 400	\$ 1 292	\$ (3 753)
<b>ИТОГО ДОХОДОВ</b>	<b>\$ 842 137</b>	<b>\$ 842 029</b>	<b>\$ 836 987</b>
<b>РАСХОДЫ</b>			
<b>Заработная плата</b>			
Руководящие кадры	\$ 232 425	\$ 232 425	\$ 232 425
Основной персонал	\$ 161 905	\$ 167 876	\$ 167 876
<b>Итого на заработную плату</b>	<b>\$ 394 330</b>	<b>\$ 400 301</b>	<b>\$ 400 301</b>
<b>Товары и услуги</b>			
Аудит	\$ 7 185	\$ 7 813	\$ 9 248
Ввод данных	\$ 2 000	\$ 0	\$ 0
Служба документации	\$ 2 000	\$ 3 062	\$ 3 062
Юридические консультации	\$ 5 900	\$ 3 600	\$ 3 600
Разное	\$ 8 000	\$ 9 344	\$ 9 950
Канцелярские расходы	\$ 15 200	\$ 10 604	\$ 10 950
Почтовые пересылки	\$ 7 700	\$ 1 798	\$ 1 483
Распечатка	\$ 23 100	\$ 13 981	\$ 13 581
Представительские расходы	\$ 3 300	\$ 2 927	\$ 2 802
Связь	\$ 10 700	\$ 11 479	\$ 11 720
Обучение	\$ 1 400	\$ 4 100	\$ 5 504
Перевод	\$ 248 500	\$ 233 376	\$ 232 876
Командировочные расходы	\$ 43 000	\$ 58 538	\$ 56 843
<b>Итого на товары и услуги</b>	<b>\$ 377 985</b>	<b>\$ 360 622</b>	<b>\$ 361 619</b>
<b>Оборудование</b>			
Документация	\$ 1 100	\$ 1 633	\$ 1 762
Мебель	\$ 4 400	\$ 8 805	\$ 6 643
Вычислительная техника	\$ 21 400	\$ 20 878	\$ 23 729
Разработка	\$ 15 000	\$ 12 390	\$ 11 794
<b>Итого на оборудование</b>	<b>\$ 41 900</b>	<b>\$ 43 706</b>	<b>\$ 43 928</b>
<b>Распределение средств</b>			
Фонд будущего совещания (Примечание 1.9)	\$ 13 001	\$ 13 001	\$ 13 001
Фонд расчетов с персоналом (Примечание 1.6)	\$ 7 900	\$ 7 900	\$ 15 662
Фонд оборотных средств (Примечание 1.8)	\$ 2 475	\$ 2 475	\$ 2 475
<b>Итого распределенных средств</b>	<b>\$ 23 376</b>	<b>\$ 23 376</b>	<b>\$ 31 138</b>
<b>ИТОГО РАСХОДОВ</b>	<b>\$ 837 591</b>	<b>\$ 828 005</b>	<b>\$ 836 987</b>
(Дефицит) / Профицит	\$ 4 546	\$ 14 024	\$ 0

Данный отчет должен рассматриваться вместе с прилагаемыми ПРИМЕЧАНИЯМИ 1-9.

[Подпись]

**2. Отчет о финансовом положении по состоянию на 31 марта 2010 года**

<b>АКТИВЫ</b>	<b>Предыдущий год</b>	<b>Текущий</b>
<b>Оборотные активы</b>		
Денежные средства и эквиваленты денежных средств (Примечание 3)	\$ 959 231	\$ 876 024
Задолженность по взносам (Примечание 8)	\$ 0	\$ 70 159
Другие должники (Примечание 4)	\$ 48 421	\$ 34 818
Другие оборотные активы (Примечание 5)	\$ 0	\$ 12 779
<b>Итого</b>	<b>\$ 1 007 652</b>	<b>\$ 993 781</b>
<b>Необоротные активы</b>		
Мебель и оборудование (Примечания 1.5 и 6)	\$ 62 196	\$ 66 297
<b>Итого необоротных активов</b>	<b>\$ 62 196</b>	<b>\$ 66 297</b>
<b>Итого активов</b>	<b>\$ 1 069 848</b>	<b>\$ 1 060 078</b>
<b>ПАССИВЫ</b>		
<b>Текущие пассивы</b>		
Кредиторская задолженность (Примечание 7)	\$ 91 630	\$ 31 357
Нетрудовые доходы (Примечания 1.2 и 8)	\$ 379 605	\$ 407 572
Задолженность по заработной плате	\$ 4 103	\$ 22 080
<b>Итого</b>	<b>\$ 475 339</b>	<b>\$ 461 008</b>
<b>Долгосрочные обязательства</b>		
Фонд расчетов с персоналом (Примечание 1.6)	\$ 23 119	\$ 38 781
Фонд замещения кадров (Примечание 1.7)	\$ 50 000	\$ 23 421
<b>Итого долгосрочных обязательств</b>	<b>\$ 73 119</b>	<b>\$ 62 203</b>
<b>Итого пассивов</b>	<b>\$ 548 458</b>	<b>\$ 523 211</b>
<b>ЧИСТЫЕ АКТИВЫ</b>	<b>\$ 521 390</b>	<b>\$ 536 867</b>

Данный отчет должен рассматриваться вместе с прилагаемыми ПРИМЕЧАНИЯМИ 1-9.

**3. Отчет об изменениях в Чистых активах по состоянию на 31 марта 2010 года**

<b>Представлено фондами</b>	<b>Чистые активы 01-04-2009</b>	<b>Финансирование</b>	<b>Размещение прибыли</b>	<b>Чистые активы 31-03-2010</b>
Общий фонд	\$ 35 051	\$ 836 987	(\$ 836 987)	\$ 35 051
Фонд оборотных средств (Примечание 1.8)	\$ 126 917		(\$ 2 475)	\$ 129 392
Фонд будущего совещания (Примечание 1.9)	\$ 359 423		(\$ 13 001)	\$ 372 424
<b>Чистые активы</b>	<b>\$ 521 391</b>	<b>(\$ 836 987)</b>	<b>\$ 852 463</b>	<b>\$ 536 867</b>

Данный отчет должен рассматриваться вместе с прилагаемыми ПРИМЕЧАНИЯМИ 1-9.

[Подпись]

**4. Движение денежных средств всех фондов за период с 1 апреля 2009 года по 31 марта 2010 года**

**Разница в денежных средствах и эквивалентах денежных средств**

- Денежные средства и эквиваленты денежных средств в начале периода	\$ 959 231
- Денежные средства и эквиваленты денежных средств в конце периода	\$ 876 024
Чистое уменьшение денежных средств и эквивалентов денежных средств	(\$ 83 207)

**Причины разницы в денежных средствах и эквивалентах денежных средств**

**Операционная деятельность**

- Сбор взносов	\$ 612 973
- Выплата зарплат	(\$ 400 301)
- Оплата переводческих услуг	(\$ 586 809)
- Оплата командировочных расходов	(\$ 32 171)
- Распечатка, редактирование и копирование	(\$ 13 581)
- Расходы на переезд	(\$ 21 412)
- Прочие выплаты	(\$ 132 325)

**Чистые денежные средства и эквиваленты денежных средств от операционной деятельности** (\$ 573 626)

**Инвестиционная деятельность**

- Приобретение недвижимости	(\$ 12 969)
- Другое	120

**Чистые денежные средства и эквиваленты денежных средств от инвестиционной деятельности** (\$ 12 849)

**Финансовая деятельность**

- Авансовые взносы	\$ 407 572
- Авансовые платежи за услуги по переводу	\$ 131 933
- Выплаты по части 5, 6 Штатного регламента	(\$ 12 779)
- Авансовые расходы на XXXIII КСДА	(\$ 18 360)

**Чистые денежные средства и эквиваленты денежных средств от финансовой деятельности** \$ 508 366

**Операции с валютой**

- Чистая иностранная валюта	(\$ 5 098)
-----------------------------	------------

**Чистые денежные средства и эквиваленты денежных средств от операций с валютой** (\$ 5 098)

**Чистое уменьшение денежных средств и эквивалентов денежных средств** (\$ 83 207)

Данный отчет должен рассматриваться вместе с прилагаемыми ПРИМЕЧАНИЯМИ 1-9.

[Подпись]

**ПРИМЕЧАНИЯ, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ЧАСТЬЮ ФИНАНСОВЫХ ОТЧЕТОВ  
31 МАРТА 2010 ГОДА**

**ПРИМЕЧАНИЕ 1: ОБЗОР ОСНОВНЫХ НОРМ И ПРИНЦИПОВ БУХГАЛТЕРСКОГО УЧЕТА**

**1.1 Первоначальная стоимость**

Отчетность составлена в соответствии с соглашением о первоначальной стоимости, кроме случаев, когда указано иное, и, следовательно, не отражает изменений в покупательной способности денежных средств или текущей оценке неликвидных активов.

**1.2 Принцип начисления**

Отчет о доходах и убытках, Отчет о финансовом положении и Отчет об изменениях в чистых активах Секретариата подготовлены по принципу начисления в соответствии с Международными стандартами бухгалтерского учета. См. пункт 1.9.

**1.3 Валюта**

Все операции в финансовых отчетах указаны в долларах США.

**1.4 Помещения**

Офисные помещения предоставлены в пользование Секретариата на бесплатной основе Министерством иностранных дел, международной торговли и культуры Аргентинской Республики, а также без уплаты коммунальных платежей и общих затрат на здание.

**1.5 Мебель и оборудование**

Все позиции указаны по принципу цена минус накопленный износ и любой признанный убыток от обесценивания. Амортизация данных активов рассчитана согласно линейному методу по ставкам, соответствующим их расчетному сроку службы.

Все материально-технические ресурсы с расчетом их срока службы были показаны согласно инструкциям Национальной службы внутреннего контроля Аргентинской Республики. Детальный перечень дан в Примечании 6.

**1.6 Фонд расчетов с персоналом**

Секретариат изменил интерпретацию положения 10.4 Штатного регламента с ограничительной на включительную «...руководящий персонал должен получать компенсацию в размере одномесячной базовой зарплаты за каждый год службы, начиная со второго года...». По состоянию на 31 марта 2010 года недостаток финансирования Фонда составляет \$ 11 531. В эту сумму не входят денежные средства, причитающиеся к выплате предыдущему Исполнительному секретарю, ушедшему в отставку 31 августа 2009 года.

**1.7 Фонд замещения кадров**

Этот Фонд используется при возникновении затрат на переезд, связанных с перемещением Исполнительного секретаря.

**1.8 Фонд оборотных средств**

В соответствии с Финансовым регламентом 6.2 (а) фонд составляет одну шестую (1/6) бюджета на финансовый год.

**1.9 Фонд будущего совещания**

В соответствии с Решением 4 (2009), сумма фонда была увеличена.

**1.10 Учет выручки**

Начиная с 2009/2010 годов, выручка от ежегодных взносов Членов регистрируется в начале каждого года, когда наступает срок уплаты взносов в бюджет.

Специальные взносы и доход от процентов учитываются при получении.

*[Подпись]*



**ПРИМЕЧАНИЯ, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ЧАСТЬЮ ФИНАНСОВЫХ ОТЧЕТОВ  
31 МАРТА 2010 ГОДА**

	Предыдущий год	Фактически
<b>Примечание 2 Прочий доход</b>		
Доход от процентов	\$ 2 082	\$ 1 135
Регулирование валютного курса	\$ 11 254	(\$ 5 098)
Прочее	\$ 181	\$ 210
	\$ 13 517	(\$ 3 753)

<b>Примечание 3 Денежные средства и эквивалент денежных средств</b>		
Денежные средства в долларах США	\$ 589	\$ 2,731
Денежные средства в аргентинских песо	\$ 552	\$ 680
Счет в долларах США в НБА	\$ 922 491	\$ 868 933
Счет в песо Аргентины в НБА	\$ 35 599	\$ 3 679
Итого	\$ 959 231	\$ 876 024

<b>Примечание 4 Прочие должники</b>		
Авансовые платежи поставщикам	\$ 35 972	\$ 28 480
НДС, подлежащий компенсации	\$ 11 930	\$ 6 338
Аванс в счет оклада	\$ 500	\$ 0
Налог с оборота, подлежащий компенсации	\$ 19	\$ 0
Итого	\$ 48 421	\$ 34 819

<b>Примечание 5 Прочие оборотные активы</b>		
Возмещение по Штатному регламенту 5.6	\$ 0	\$ 12 779
	\$ 0	\$ 12 779

<b>Примечание 6 Мебель и оборудование</b>		
Книги и подписные издания	\$ 3 240	\$ 2 877
Офисное оборудование	\$ 12 133	\$ 28 307
Мебель	\$ 22 129	\$ 24 374
Вычислительная техника и программное обеспечение	\$ 32 071	\$ 39 747
Итого первоначальная стоимость	\$ 69 573	\$ 95 305
Накопленный износ	(\$ 7 377)	(\$ 29 008)
Итого чистая себестоимость	\$ 62 196	\$ 66 297

<b>Примечание 7 Кредиторская задолженность</b>		
Положение Штатного регламента 5.6	\$ 67 800	\$ 0
Кредиторская задолженность	\$ 9 120	\$ 4 160
Накопленные обязательства	\$ 14 710	\$ 27 197
	\$ 91 630	\$ 31 357

[Подпись]

**ПРИМЕЧАНИЯ, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ЧАСТЬЮ ФИНАНСОВЫХ ОТЧЕТОВ  
31 МАРТА 2010 ГОДА**

**Примечание 8 Взносы**

Разбивка взносов, подлежащих оплате и полученных авансом:

Финансовый год	2008/09		2009/10		2009/10	
	Получено	Подлежит оплате	Гарантированно	Получено	Задолженность	Будущий период
Австралия			\$ 36 404	\$ 36 404	\$ 0	
Аргентина			\$ 36 404	\$ 36 404	\$ 0	
Бельгия			\$ 24 197	\$ 24 180	\$ 18	
Болгария			\$ 20 534	\$ 20 534	\$ 0	\$ 22 868
Бразилия			\$ 24 197	\$ 14 640	\$ 9 557	
Великобритания			\$ 36 404	\$ 36 404	\$ 0	\$ 40 540
Германия			\$ 31 521	\$ 31 491	\$ 30	\$ 35 070
Индия			\$ 27 859	\$ 27 797	\$ 62	
Испания			\$ 27 859	\$ 27 744	\$ 115	
Италия			\$ 31 521	\$ 31 521	\$ 0	
Китай			\$ 27 859	\$ 27 859	\$ 0	
Корея			\$ 24 197	\$ 24 197	\$ 0	\$ 26 946
Нидерланды			\$ 27 859	\$ 27 859	\$ 0	
Новая Зеландия			\$ 36 404	\$ 36 404	\$ 0	\$ 40 540
Норвегия			\$ 36 404	\$ 36 374	\$ 30	\$ 40 510
Перу			\$ 20 534	\$ 20 534	\$ 0	
Польша			\$ 24 197	\$ 24 197	\$ 0	\$ 26 946
Россия			\$ 27 859	\$ 27 859	\$ 0	\$ 31 024
США			\$ 36 404	\$ 36 404	\$ 0	\$ 40 540
Украина	\$ 18 293		\$ 24 197	\$ 0	\$ 42 490	
Уругвай			\$ 24 197	\$ 24 197	\$ 0	
Финляндия			\$ 24 197	\$ 24 197	\$ 0	
Франция			\$ 36 404	\$ 36 404	\$ 0	\$ 40 540
Чили	\$ 14 320		\$ 27 859	\$ 24 320	\$ 17 859	
Швеция			\$ 27 859	\$ 27 859	\$ 0	\$ 31 024
Эквадор			\$ 20 534	\$ 20 534	\$ 0	
ЮАР			\$ 27 859	\$ 27 859	\$ 0	\$ 31 024
Япония			\$ 36 404	\$ 36 405	(\$ 1)	
<b>ИТОГО</b>	<b>\$ 32 613</b>		<b>\$ 808 127</b>	<b>\$ 770 581</b>	<b>\$ 70 159</b>	<b>\$ 407 572</b>

[Подпись]

**ПРИМЕЧАНИЯ, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ЧАСТЬЮ ФИНАНСОВЫХ ОТЧЕТОВ  
31 МАРТА 2010 ГОДА**

**Примечание 9 Новый отчет о доходах и расходах для всех фондов за период с 1 апреля 2009 года по 31 марта 2010 года**

В таком формате Секретариат будет в будущем показывать доходы и расходы.

<i><b>ДОХОД</b></i>	<b>Предыдущий год</b>	<b>Бюджет</b>	<b>Фактически</b>
Взносы за предыдущие годы	\$ 138 317	\$ 32 613	\$ 32 613
Взносы за текущий год	\$ 404 118	\$ 808 124	\$ 808 127
Прочие доходы	\$ 2 263	\$ 1 400	\$ 1 364
<b>Итого доходов</b>	<b>\$ 544 698</b>	<b>\$ 842 137</b>	<b>\$ 842 104</b>
<i><b>РАСХОДЫ</b></i>			
Заработная плата	\$ 371 637	\$ 399 530	\$ 403 363
Услуги по переводу	\$ 232 554	\$ 248 500	\$ 232 876
Командировочные расходы	\$ 59 653	\$ 43 000	\$ 56 843
Информационные технологии	\$ 41 296	\$ 36 400	\$ 35 523
Распечатка, редактирование и копирование	\$ 37 249	\$ 23 100	\$ 13 581
Общие услуги	\$ 34 449	\$ 30 685	\$ 33 147
Связь	\$ 14 288	\$ 16 000	\$ 10 708
Канцелярские расходы	\$ 12 644	\$ 10 000	\$ 12 220
Управление общим имуществом	\$ 3 808	\$ 3 700	\$ 4 786
Представительские расходы	\$ 3 172	\$ 3 300	\$ 2 802
Финансирование	(\$ 11 473)	\$ 0	\$ 5 117
<b>Итого расходов</b>	<b>\$ 799 277</b>	<b>\$ 814 215</b>	<b>\$ 810 966</b>
<i><b>РАСПРЕДЕЛЕНИЕ СРЕДСТВ</b></i>			
Фонд будущего совещания	\$ 0	\$ 13 001	\$ 13 001
Фонд расчетов с персоналом	\$ 9 415	\$ 7 900	\$ 15 662
Фонд оборотных средств	(\$ 6 866)	\$ 2 475	\$ 2 475
<b>Итого распределенных средств</b>	<b>\$ 2 549</b>	<b>\$ 23 376</b>	<b>\$ 31 138</b>
<b>Итого расходов и распределенных средств</b>	<b>\$ 801 826</b>	<b>\$ 837 591</b>	<b>\$ 842 104</b>
(Дефицит) / Профицит за период	<b>(\$ 257 128)</b>	<b>(\$ 4 546)</b>	<b>\$ 0</b>

*[Подпись]*  
Др. Манфред Рейнке  
Исполнительный секретарь

*[Подпись]*  
Роберто А. Феннелл  
Сертифицированный бухгалтер



<b>Оценка доходов и расходов всех фондов за период с 1 апреля 2010 года по 31 марта 2011 года</b>			
	<b>Отчет 2009-2010</b>	<b>Бюджет 2010-2011</b>	<b>Предв. отчет 2010-2011</b>
<b>ДОХОДЫ</b>			
Взносы за предыдущий финансовый год	\$ 32 613	\$ 0	
Взносы за текущий финансовый год	\$ 808 127	\$ 899 942	\$ 899 942
Прочее	-\$ 3 753	\$ 1 000	-\$ 1 510
<b>ИТОГО</b>	<b>\$ 836 987</b>	<b>\$ 900 942</b>	<b>\$ 898 432</b>
<b>РАСХОДЫ</b>			
<b>ЗАРПЛАТА</b>			
Руководящие кадры	\$ 232 425	\$ 247 974	\$ 250 104
Основной персонал	\$ 167 876	\$ 193 543	\$ 194 102
Сверхурочная работы	\$ 0	\$ 8 038	\$ 7 365
Дополнительный персонал	\$ 0	\$ 16 864	\$ 18 378
<b>Итого на зарплату</b>	<b>\$ 400 301</b>	<b>\$ 466 419</b>	<b>\$ 469 948</b>
<b>ТОВАРЫ И УСЛУГИ</b>			
Аудит	\$ 9 248	\$ 9 360	\$ 9 299
Ввод данных	\$ 0	\$ 0	\$ 0
Служба документации	\$ 3 062	\$ 0	\$ 0
Юридические консультации	\$ 3 600	\$ 4 200	\$ 4 360
Разное	\$ 9 950	\$ 8 500	\$ 9 976
Канцелярские расходы	\$ 10 950	\$ 11 700	\$ 12 141
Почтовые расходы	\$ 1 483	\$ 2 500	\$ 1 870
Распечатка	\$ 13 581	\$ 11 500	\$ 15 964
Представительские расходы	\$ 2 802	\$ 2 000	\$ 3 143
Связь	\$ 11 720	\$ 13 000	\$ 12 393
Обучение	\$ 5 504	\$ 4 100	\$ 8 131
Устный и письменный перевод	\$ 232 876	\$ 585 093	\$ 531 693
Командировочные расходы	\$ 56 843	\$ 68 800	\$ 60 583
Перемещение	\$ 0	\$ 0	\$ 0
<b>Итого товаров и услуг</b>	<b>\$ 361 619</b>	<b>\$ 720 753</b>	<b>\$ 669 554</b>
<b>ОБОРУДОВАНИЕ</b>			
Документация	\$ 1 762	\$ 1 900	\$ 1 137
Мебель	\$ 6 643	\$ 5 000	\$ 4 179
Вычислительная техника	\$ 23 729	\$ 23 600	\$ 21 497
Разработка	\$ 11 795	\$ 15 100	\$ 15 820
<b>Итого оборудования</b>	<b>\$ 43 929</b>	<b>\$ 45 600</b>	<b>\$ 42 632</b>
<b>Итого фондов</b>	<b>\$ 805 849</b>	<b>\$ 1 232 772</b>	<b>\$ 1 182 135</b>
<b>Фонды</b>			
Фонд на непредвиденные переводы (Фонд будущего совещания)	\$ 13 001	\$ 0	\$ 0
Фонд замещения кадров	\$ 0	\$ 8 333	\$ 8 333
Фонд расчетов с персоналом	\$ 15 662	\$ 25 974	\$ 25 974
Фонд оборотных средств	\$ 2 475	\$ 62 260	\$ 62 260
<b>Итого по фондам</b>	<b>\$ 31 138</b>	<b>\$ 96 567</b>	<b>\$ 96 567</b>
<b>РАСХОДЫ</b>	<b>\$ 836 987</b>	<b>\$ 1 329 339</b>	<b>\$ 1 278 702</b>
Профицит / (Дефицит)	\$ 0	-\$ 428 397	-\$ 380 269
<b>ФИНАНСИРОВАНИЕ</b>			
Общий фонд	\$ 0	\$ 49 076	\$ 7 845
Фонд на непредвиденные переводы (Фонд будущего совещания)	\$ 0	\$ 372 424	\$ 372 424
Фонд оборотных средств	\$ 0	\$ 6 898	\$ 0
	<b>\$ 0</b>	<b>\$ 428 398</b>	<b>\$ 380 269</b>
<b>Обзор фондов</b>			
Общий фонд	31.03.2010 \$ 35 051	31.03.2011 \$ 0	31.03.2011 \$ 27 206
Фонд на непредвиденные переводы (Фонд будущего совещания)	\$ 372 424	\$ 0	\$ 0
Фонд замещения кадров	\$ 23 421	\$ 31 754	\$ 31 754
Фонд расчетов с персоналом	\$ 38 781	\$ 64 755	\$ 64 755
Фонд оборотных средств	\$ 129 392	\$ 184 754	\$ 191 652



## Программа работы Секретариата на 2011/12 г.

### Введение

В настоящей программе работы в общем виде представлены предполагаемые направления деятельности Секретариата в 2011/12 финансовом году (1 апреля 2011 г. – 31 марта 2012 г.). Основные направления деятельности Секретариата рассматриваются в первых трех главах, за которыми следуют раздел, посвященный вопросам управления, а также ориентировочная программа работы на 2011/12 финансовый год.

Проект бюджета на 2011/12 г., Ориентировочный бюджет на 2012/12 г., а также соответствующие шкалы взносов и заработной платы приведены в добавлениях.

Секретариат подготовил Пятилетнюю бюджетную оценку в соответствии с просьбой, высказанной XXXIII КСДА (Заключительный отчет, пункт (113)).

В основу настоящей программы и соответствующих бюджетных показателей 2011/12 г. положен Ориентировочный бюджет на 2011/12 г. (Решение 4 (2010), Добавление 1).

Основное внимание в Программе уделено обычным мероприятиям, таким как подготовка XXXIV КСДА и XXXV КСДА, публикация Заключительных отчетов и выполнение различных конкретных заданий, порученных Секретариату на основании Меры 1 (2003).

*Содержание:*

1. Поддержка КСДА/КООС
2. Обмен информацией
3. Документы
4. Общедоступная информация
5. Управление
6. Ориентировочная программа работы на 2011/12 г.

Добавление 1: Предв. отчет за 2010/11 гг., Бюджет на 2011/12 г., Ориентировочный бюджет на 2012/13 г.

Добавление 2: Пятилетняя бюджетная оценка на 2011- 2016 гг.

Добавление 3 Шкала взносов на 2012/13 гг.

Добавление 4: Шкала заработной платы

## **1. Поддержка КСДА/КООС**

### **XXXIV КСДА**

Секретариат окажет поддержку XXXIV КСДА, обеспечив сбор и компоновку документов Совещания и их размещение на странице ограниченного доступа сайта Секретариата. Раздел сайта, предназначенный для делегатов, также позволит регистрировать делегатов в онлайн-режиме и составлять обновляемый список делегатов, который можно скачивать с сайта.

Секретариат будет оказывать содействие в функционировании КСДА и подготовит документы Секретариата, Справочник для делегатов, а также аннотированные повестки дня КСДА, КООС и Рабочих групп КСДА.

Секретариат поддерживает контакты с правительством Австралии в связи с подготовкой XXXV КСДА в 2012 г., и будет поддерживать контакты с правительством Бельгии в связи с подготовкой XXXVI КСДА.

### **Рассмотрение Рекомендаций КСДА**

Секретариат будет продолжать оказывать поддержку Межсессионной контактной группе «Рассмотрение Рекомендаций КСДА».

### **Координация действий и контакты**

Помимо контактов со Сторонами и международными организациями Системы Договора об Антарктике, которые поддерживаются по электронной почте, телефону и с помощью других средств связи, важным инструментом координации действий и поддержания контактов является участие в различных совещаниях.

КОМНАП XXIV состоится в Стокгольме 1-5 августа 2011 года. Участие в этом совещании даст возможность еще больше укрепить связи и взаимодействие с КОМНАП и информировать национальные антарктические программы о том, какие вопросы будут возникать во время использования СЭОИ. Еще одним аспектом, в связи с которым, возможно, необходимо поддерживать контакты с КОМНАП, является пересмотр статуса рекомендаций по операционным вопросам.

Сотрудники Секретариата уже поддерживают тесное сотрудничество с органами власти Австралии, представляющими Секретариат принимающей страны, в связи с XXXV КСДА. На время проведения Совещания в штат Секретариата будут приняты дополнительные сотрудники, специально привлеченные для этой цели по контракту.

### **Будут осуществлены следующие поездки:**

- *КОМНАП, 1-5 августа 2011 года.*
- *АНТКОМ, Хобарт (Австралия), 24 октября – 4 ноября 2011 года. Совещание АНТКОМ, которое проводится в период приблизительно между двумя*



очередными КСДА, дает Секретариату хорошую возможность ознакомить Представителей КСДА, многие из которых принимают участие в совещании АНТКОМ, с ходом работы Секретариата. Кроме того, для Секретариата Договора об Антарктике большое значение имеют контакты с Секретариатом АНТКОМ, поскольку многие его правила были сформулированы по образцу положений о Секретариате АНТКОМ.

### **Разработка сайта Секретариата**

Новый сайт будет в определенной степени обновлен с тем, чтобы он стал более четким и удобным для использования, а также для повышения наглядности наиболее значимых разделов и данных. Будет продолжена работа по развитию средств представления отчетности в базах данных сайта и особенно базе данных Договора об Антарктике. Секретариат продолжит работу по размещению документов предыдущих КСДА, СКСДА и Совещаний экспертов. Поскольку многие из этих документов не существуют в цифровом виде, их необходимо сканировать, выверять и вводить данные из печатных документов. База данных по охраняемым районам будет расширена за счет включения новых полей и географических данных.

### **Поддержка межсессионной деятельности**

В последние годы КООС и КСДА выполняли большой объем работы в межсессионный период, в основном в рамках межсессионных контактных групп (ICG - МКГ). Секретариат будет оказывать техническую поддержку в организации онлайн-работы МКГ, согласованных на XXXIV КСДА и КООС XIV, а также готовить конкретные документы, которые могут потребоваться КСДА или КООС.

Секретариат будет обновлять сайт, размещая на нем меры, принятые КСДА, и данные, подготовленные КООС и КСДА.

### **Печатные работы**

Секретариат опубликует и распространит Заключительный отчет XXXIV КСДА и Приложения к нему на четырех языках Договора в течение шести месяцев после окончания Совещания. Текст Заключительного отчета будет опубликован в печатном виде, а приложения будут изданы в виде компакт-дисков, прилагающихся к печатному тексту отчета. Полный текст Заключительного отчета будет подготовлен в виде книги через посредство компании Amazon.com (<http://www.amazon.com>).

## **2. Обмен информацией**

### **Общие положения**

Секретариат будет и в дальнейшем помогать Сторонам размещать на сайте информацию, подлежащую обмену, а также интегрировать материалы по ОВОС в базу данных ОВОС.

### **Система электронного обмена информацией**

В зависимости от решений XXXIV КСДА, во время следующего оперативного сезона Секретариат будет проводить необходимую корректировку, чтобы Сторонам было легче пользоваться электронной системой, и также разрабатывать средства для составления и представления информационных сводок.

## **3. Материалы и документы**

### **Документы КСДА**

Секретариат продолжит работу по комплектованию своего архива Заключительных отчетов и других материалов КСДА и иных совещаний, состоявшихся в рамках Системы Договора об Антарктике, на всех четырех языках Договора. Для создания полностью укомплектованного архива необходимо содействие Сторон, которым надлежит поднять свои архивы.

### **База данных Договора об Антарктике**

В настоящее время база данных о Рекомендациях, Мерах, Решениях и Резолюциях КСДА полностью подготовлена на английском языке и практически полностью готова на испанском и французском языках, хотя у Секретариата по-прежнему нет нескольких Заключительных отчетов на этих языках. Что касается русского языка, то здесь не хватает большего числа Заключительных отчетов, а полученные материалы сейчас переводятся в электронную форму и вычитываются.

## **4. Общедоступная информация**

Секретариат и его сайт будут по-прежнему выполнять функции центра сбора информации о деятельности Сторон и важных событиях в Антарктике.

## **5. Управление**

### **Переезд Секретариата**

Офис Секретариата переместится с адреса: Av Leandro N. Alem 844 piso 4 на адрес: Maip 757 piso 4 в мае 2011 года. 19 марта 2011 г. правительство Аргентины подписало контракт на новое помещение для офиса, которое отвечает долгосрочным потребностям в отношении архивов и сотрудников Секретариата и позволяет улучшить условия работы.

## *Программа и Бюджет Секретариата на 2011/12 и 2012/13 гг.*

Секретариат выражает благодарность правительству Аргентины за это предложение, которое будет гарантировать качество услуг, которые будут предоставляться Сторонам в будущем.

### *Персонал*

По состоянию на 1 апреля 2011 г. штат Секретариата состоял из следующих сотрудников:

#### **Сотрудники руководящей категории**

<b>Имя и фамилия</b>	<b>Должность</b>	<b>Начало работы</b>	<b>Категория</b>
Г-н Манфред Райнке	Исполнительный секретарь	1-09-2009	E1
Г-н Хосе Мария Асеро	Помощник Исполнительного секретаря	1-01-2005	E3

#### **Сотрудники общей категории**

Г-н Хосе Луис Аграс	Сотрудник по вопросам информации	1-11-2004	G1
Г-н Диего Видлер	Специалист по информационной технологии	1-02-2006	G1
Г-н Роберто Алан Феннелл	Бухгалтер (с неполной нагрузкой)	1-12-2008	G2
Г-н Пабло Вайншенкер	Редактор	1-02-2006	G3
Г-жа Виолета Антинarelли	Библиотекарь (с неполной нагрузкой)	1-04-2007	G3
Г-жа Глория Фонтан	Менеджер офиса	1-12-2004	G5
Г-жа Карина Гил (болеет с 15-03-2010)	Помощник по вводу данных (с неполной нагрузкой)	1-04-2007	G6
Г-жа Анна Балок – замена г-жи Карины Гил (срочный контракт до 31-07-2011)	Помощник по вводу данных (с неполной нагрузкой)	1-10-2010	G6

### **Финансовые вопросы**

#### **Письменный и устный перевод**

Во взаимодействии с Аргентиной и Австралией, принимающими сторонами следующих двух совещаний, Секретариат подготовил международное обращение-призыв представить предложения услуг по письменному и устному переводу на 34-м и 35-м КСДА. Секретариат направил это обращение-призыв 22 сентября 2010 г. трем международным компаниям, все из которых имеют доказанный опыт предоставления услуг по письменному и устному переводу в отношении КСДА или вопросов, связанных с КСДА.

В обращении-призыве содержалась просьба к сторонам, представляющим предложение, направить как техническое предложение, так и шкалу цен, что позволило осуществить независимую оценку их качеств и цен. В техническом предложении содержалась просьба представить образцы перевода, предлагаемый план работы и описание ресурсов персонала. Секретариат решил направить обращение-призыв на два года для обеспечения неизменно высокого качества письменного и устного перевода на этих совещаниях. В Общих условиях этого контракта содержится положение о том, что если, по мнению Сторон, предоставленные услуги были недостаточными, то контракт может быть прерван после первого совещания. Секретариат осознавал, что высококачественный письменный и устный перевод имеет крайне важное значение для успешного проведения КСДА.

Аудитор Секретариата SIGEN согласился быть свидетелем при вскрытии предложений 1 ноября 2010 года. Секретариат получил три предложения от компаний в Японии, Аргентине и Австралии. Предложения показали значительные расхождения по ценам. За письменный перевод 1000 слов компании запрашивали от 110 долл. США до 220 долл. США. За устный перевод на Совещаниях они запрашивали от 222 920 долл. США до 420 575 долл. США за КСДА в Буэнос-Айресе в 2011 г. и от 292 771 долл. США до 489 066 долл. США за КСДА в Хобарте в 2012 году.

На основании представленных предложений и во взаимодействии с Австралией и Аргентиной Секретариат решил поместить на первое место компанию ONCALL Conference Interpreters & Translators. ONCALL организует языковые услуги для АНТКОМ в Хобарте с 2002 года. Это единственная из представивших предложение сторон, работа которой имеет сертификацию в соответствии со стандартами качественного управления ISO 9001. Оценка компетенции и надежности этих трех компаний показывает, что ONCALL является единственной из представивших предложение сторон, которая направила четкий и точный обзор своих финансовых и организационных возможностей. Что касается двух других представивших предложение сторон, то их услуги целиком зависят от собственников, что создает потенциальный риск для этих совещаний в случае невозможности личного участия по той или иной причине.

Расходы на письменный и устный перевод, предусмотренные в бюджете XXXIV КСДА, составляют 365 825 долл. США, а XXXV КСДА – 358 002 долл. США. Стоимость на XXXII КСДА в Балтиморе составила 668 800 долл. США, а XXXIII КСДА в Пунта-дель-Эсте – 533 949 долл. США.

### **Заработная плата**

Стоимость жизни в Аргентине в 2010 г. значительно возросла. Заработная плата сотрудников Секретариата была пересчитана с учетом увеличения IVS (Индекса изменения заработной платы, подготовленного Аргентинским национальным управлением статистики и переписей) с корректировкой в отношении снижения курса аргентинского песо по отношению к долл. США за тот же период для компенсации

последствий инфляции. Этот метод был разъяснен Исполнительным секретарем и согласован на XXXII КСДА (Заключительный отчет, стр. 238 английского текста).

В 2010 г. IVS возрос на исключительно большую величину в 26,3% по сравнению с 16,7% за предыдущий год. Обменный курс аргентинского песо по отношению к долл. США изменился с \$0,264 до \$0,252. В результате этого стоимость жизни, выраженная в долл. США, возросла на 19,9% в 2011/12 году.

Согласно Положению 5.10 Положений о персонале, сотрудники общей категории, которые вынуждены работать более 40 часов в течение одной недели, должны получать компенсацию. Проведение КСДА связано с необходимостью сверхурочной работы.

## **Фонды**

### *Фонд рабочего капитала*

Согласно Финансовому положению 6.2 (а), Фонд рабочего капитала должен поддерживаться на уровне 1/6 от бюджета Секретариата в 223 600 долл. США в предстоящие годы. Основой для расчета уровня Фонда рабочего капитала являются взносы Сторон.

### *Фонд прекращения службы персонала*

Фонд прекращения службы персонала был пополнен в соответствии с результатами обсуждения на КСДА, которые отражены в Заключительном отчете (пункт 100).

## **Статьи ассигнований**

На XXXIII КСДА было принято решение, что бюджет следует представлять со включением нового набора бюджетных статей, разработанного совместно с внешним аудитором SIGEN, для того чтобы нагляднее показать, как Секретариат израсходовал взносы.

В настоящий момент статьи ассигнований отражают статьи, по которым Секретариат расходует деньги, но без предоставления точной информации о том, как он расходует взносы. Идея состоит в том, чтобы разбить расходы Секретариата на категории долларového выражения, программы работы и конкретных расходов. Общая израсходованная сумма будет такой же в долларovém выражении, как и до изменения, но будет показана иным способом.

Ниже приводятся новые статьи ассигнований:

- *Заработная плата:* это будет включать в себя не только заработную плату, утвержденную в бюджете для непосредственного персонала СДА, но и заработную плату для тех, кто помогает нам на совещаниях, и сверхурочные для персонала общей категории во время КСДА.

## Заключительный отчет XXXIV КСДА

- *Письменный перевод:* все деньги за письменный перевод до, во время и после ежегодного совещания КСДА (включая авиабилеты, проживание и прочие расходы).
- *Информационная технология:* все инвестиции в оборудование, программное обеспечение, разработку программ, обслуживание и обеспечение безопасности в области информационной технологии.
- *Печать, редактирование и копирование:* для издания Заключительного отчета в бумажном виде и электронной поддержки.
- *Общие услуги:* все местные услуги по поддержке, такие как юридические услуги, аудит, банковское обслуживание, профессиональная подготовка.
- *Связь:* включает в себя телефонную связь, Интернет, веб-хостинг, почтовые расходы.
- *Офисные расходы:* канцелярские расходы, книги, страхование, техническое обслуживание.
- *Административные расходы:* местный транспорт, расходные материалы.
- *Финансирование:* чистая прибыль или убытки вследствие переложения.

Секретариат задает вопрос о том, следует ли реализовывать эти новые статьи ассигнований в предстоящие финансовые годы.

Отчет за 2010/11 финансовый год, бюджет на 2011/12 финансовый год и ориентировочный бюджет на 2012/13 финансовый год представляются по обеим схемам (Добавление 1 и 2).

### *Дополнительная информация о проекте бюджета на 2011/12 год*

Распределение статей ассигнований скорректировано с учетом предполагаемых расходов в 2011/2012 финансовом году.

- *Категория товаров и услуг:* Общий бюджет по этой категории равен совокупному бюджету в ориентировочном бюджете на 2010/11 г., но было необходимо внести определенные коррективы в статьи ассигнований. Командировочные расходы XXXIV КСДА в Буэнос-Айресе включают в себя расходы на вспомогательный персонал (3 человека) и расходы на проживание в гостинице некоторых сотрудников Секретариата во время Совещания. Предполагаются командировки на КОМНАП XVI в Стокгольме (31 июля - 4 августа 2011 г.) и в АНТКОМ (октябрь 2011 г.) и одна поездка на родину для Исполнительного секретаря и его супруги в соответствии с Положением о персонале 7.6 (декабрь 2011 г.). Расходы на письменный и устный перевод значительно сокращаются благодаря результатам тендерного процесса. Переезд Секретариата в новое помещение в Буэнос-Айресе обойдется примерно в 50 тыс. долл. США. Правительство Аргентины рассматривает вопрос о том, внесет ли оно вклад в соответствующие расходы на переезд посредством дополнительного финансового взноса.

- *Категория заработной платы:* Заработная плата рассчитывается по более высоким величинам для компенсации непредвиденных последствий роста стоимости жизни в Аргентине.

Добавление 2 содержит проект бюджета по новым и нынешним статьям ассигнований. Шкала заработной платы приводится в Добавлении 4.

#### *Пятилетняя бюджетная оценка*

Совещание просило «Секретариат подготовить к XXXIV КСДА многолетнюю перспективную бюджетную оценку с целью более равномерного распределения прогнозируемых компонентов бюджета в течение пяти лет» (Заключительный отчет, пункт 113).

Благодаря экономии на письменном и устном переводе совокупный бюджет не возрастет в реальном исчислении в 2012/13 финансовом году. Однако, сохраняется несколько больших рисков для бюджета. Наибольший риск – это последствия инфляции. Другие риски включают в себя изменяющуюся стоимость командировочных расходов для КСДА и новые контракты на услуги по письменному и устному переводу. Секретариат проведет переговоры по новым контрактам на 2013/14 - 2016/17 финансовые годы в 2012 году.

Секретариат предполагает корректировку на инфляцию в 10% в 2012/13 финансовом году и 5% в последующие годы. Командировочные расходы будут высокими для XXXV КСДА в Австралии и XXXVI КСДА в Бельгии. Возможно, они будут ниже для XXXVII КСДА и XXXVIII КСДА в Бразилии и Болгарии.

Фонд рабочего капитала играет ключевую роль. В соответствии с Финансовым положением 6.2 (а) он должен поддерживаться на уровне 1/6 от бюджета Секретариата. Секретариат предлагает заполнять Фонд рабочего капитала до уровня выше этого и использовать эту сумму для нейтрализации расходов, связанных с высоким местным уровнем инфляции.

В 2013/14, 2014/15 и 2015/16 гг. Секретариат рассчитал 3-процентную корректировку в отношении взносов для компенсации компонентов предполагаемой инфляции.

#### *Взносы в 2012/13 финансовом году*

Взносы в 2012/13 финансовом году будут такими же, что и в 2011/12 финансовом году. Взносы Сторон показаны в Добавлении 3.

## **6. Ориентировочная программа работы на 2012/13 и 2013/14 годы**

Предполагается, что большая часть текущей работы Секретариата перейдет на 2012/13 г., поэтому если в программе не будет значительных изменений, никаких изменений в штатном составе Секретариата на последующие годы не предвидится.

*Заключительный отчет XXXIV КСДА*

Взносы в 2012/13 финансовом году не возрастут. В 2013/14 финансовом году Секретариат ожидает, что взносы возрастут на 3% до 1 379 788 долл. США (Добавление 2).



**Добавление 1**

**Предварительный отчет за 2010/11 г., Бюджет на 2011/12 г., Ориентировочный бюджет на 2012/13 г.**

	Предв. отчет за 2010/11 г.	Ориенти- рочный бюджет на 2011/12 г.	Бюджет на 2011/12 г.	Ориенти- рочный бюджет на 2012/13 г.
<b>ДОХОДЫ</b>				
Взносы за текущий фин. год	\$ 899 942	\$ 1 339 600	\$ 1 339 600	\$ 1 339 600
Проч.	-\$ 1 510	\$ 1 000	\$ 1 000	\$ 1 000
<b>ИТОГО</b>	<b>\$ 898 432</b>	<b>\$ 1 340 600</b>	<b>\$ 1 340 600</b>	<b>\$ 1 340 600</b>
<b>РАСХОДЫ</b>				
<b>ЗАРПЛАТА</b>				
Сотрудники руководящ. категории	\$ 250 104	\$ 270 291	\$ 305 654	\$ 342 332
Сотрудники общей категории	\$ 194 102	\$ 210 962	\$ 241 159	\$ 277 333
Сверхурочные	\$ 7 365	\$ 8 761	\$ 14 926	\$ 11 565
Вспомогательный персонал	\$ 18 378	\$ 16 864	\$ 16 361	\$ 16 939
<b>Итого по зарплате</b>	<b>\$ 469 948</b>	<b>\$ 506 878</b>	<b>\$ 578 100</b>	<b>\$ 648 169</b>
<b>ТОВАРЫ И УСЛУГИ</b>				
Аудит	\$ 9 299	\$ 9 360	\$ 9 360	\$ 10 764
Ввод данных	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0
Работа с документами	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0
Юридические консультации	\$ 4 360	\$ 4 490	\$ 9 000	\$ 9 900
Разное	\$ 9 976	\$ 8 500	\$ 9 500	\$ 10 450
Офисные расходы	\$ 12 141	\$ 12 520	\$ 14 000	\$ 15 400
Почтовые расходы	\$ 1 870	\$ 2 680	\$ 2 680	\$ 2 814
Печать	\$ 15 964	\$ 12 310	\$ 14 000	\$ 15 400
Представительские расходы	\$ 3 143	\$ 2 000	\$ 4 500	\$ 3 500
Телесвязь	\$ 12 393	\$ 13 910	\$ 15 000	\$ 16 500
Проф. подготовка	\$ 8 131	\$ 4 100	\$ 8 000	\$ 8 400
Письменный и устный перевод	\$ 531 693	\$ 585 093	\$ 365 825	\$ 358 002
Командировочные расходы	\$ 60 583	\$ 42 508	\$ 52 815	\$ 110 380
Переезд	\$ 0	\$ 0	\$ 50 000	\$ 0
<b>Итого по товарам и услугам</b>	<b>\$ 669 554</b>	<b>\$ 697 471</b>	<b>\$ 554 680</b>	<b>\$ 561 510</b>
<b>ОБОРУДОВАНИЕ</b>				
Документация	\$ 1 137	\$ 1 500	\$ 1 500	\$ 1 650
Мебель	\$ 4 179	\$ 5 000	\$ 5 000	\$ 5 500
Компьютерная техника	\$ 21 497	\$ 25 000	\$ 27 500	\$ 28 875
Разработки	\$ 15 820	\$ 16 000	\$ 16 000	\$ 17 600
<b>Итого по оборудованию</b>	<b>\$ 42 632</b>	<b>\$ 47 500</b>	<b>\$ 50 000</b>	<b>\$ 53 625</b>
<b>Итого по ассигнованиям</b>	<b>\$ 1 182 135</b>	<b>\$ 1 251 849</b>	<b>\$ 1 182 780</b>	<b>\$ 1 263 304</b>

Заключительный отчет XXXIV КСДА

	Предв. отчет за 2010/11 г.	Ориенти- рочный бюджет на 2011/12 г.	Бюджет на 2011/12 г.	Ориенти- рочный бюджет на 2012/13 г.
<b>ДОХОДЫ</b>				
Фонд непредвиденных расходов на письменный перевод				
(Фонд будущих совещаний)	\$ 0	\$ 0	\$ 30 000	\$ 0
Фонд замены персонала	\$ 8 333	\$ 16 667	\$ 18 246	\$ 0
Фонд прекращения службы персонала	\$ 25 974	\$ 27 084	\$ 42 502	\$ 32 778
Фонд оборотного (раб.) капитала	\$ 62 260	\$ 45 000	\$ 67 072	\$ 44 518
<b>Итого по финансированию</b>	<b>\$ 96 567</b>	<b>\$ 88 751</b>	<b>\$ 157 820</b>	<b>\$ 77 296</b>
<b>РАСХОДЫ</b>				
Профицит (дефицит)	-\$ 380 269	\$ 0	\$ 0	\$ 0
<b>ФИНАНСИРОВАНИЕ</b>				
Общий фонд	\$ 7 845	\$ 0	\$ 0	\$ 0
Фонд непредвиденных расходов на письменный перевод				
(Фонд будущих совещаний)	\$ 372 424	\$ 0	\$ 0	\$ 0
Фонд оборотного (раб.) капитала	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0
	\$ 380 269	\$ 0	\$ 0	\$ 0
<b>Сводная информация о фондах</b>				
	<b>31/03/2011</b>	<b>31/03/2012</b>	<b>31/03/2012</b>	<b>31/03/2013</b>
Общий фонд	\$ 27 206	\$ 0	\$ 0	\$ 0
Фонд непредвиденных расходов на письменный перевод				
(Фонд будущих совещаний)	\$ 0	\$ 0	\$ 30 000	\$ 30 000
Фонд замены персонала	\$ 31 754	\$ 48 421	\$ 50 000	\$ 50 000
Фонд прекращения службы персонала	\$ 64 755	\$ 62 343	\$ 107 257	\$ 140 035
Фонд оборотного (раб.) капитала	\$ 191 652	\$ 263 858	\$ 285 930	\$ 330 448

**Добавление 2**

**Пятилетняя бюджетная оценка на 2011- 2016 гг.**

Наименов. счета	Предв. отчет за 2010/11 г.	Бюджет на 2011/12 г.	Прогноз на 2012/13 г.	Оценка на 2013/14 г.	Оценка на 2014/15 г.	Оценка на 2015/16 г.
<b>ВЗНОСЫ (*)</b>	-\$ 899.942	-\$ 1.339.600	-\$ 1.339.600	-\$ 1.379.788	-\$ 1.421.182	-\$ 1.463.817
<b>ПРОЧИЙ ДОХОД</b>						
от Фонда обор. (раб.) кап.	-\$ 380.269	\$ 0	\$ 0	-\$ 23.369	-\$ 30.797	-\$ 77.207
Доход – банк. проценты	-\$ 27	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0
Доход – инвест. проценты	-\$ 163	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0
Доход – проценты НДС	-\$ 65	-\$ 70	-\$ 70	-\$ 70	-\$ 70	-\$ 70
Приб. от прод. осн. средств	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0
Полученная скидка	-\$ 69	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0
<b>РЕСУРСЫ</b>	-\$ 380.592	-\$ 70	-\$ 70	-\$ 23.439	-\$ 30.867	-\$ 77.277
<b>ЗАРПЛАТА (*)</b>						
Руковод. категория	\$ 250.104	\$ 305.654	\$ 342.332	\$ 366.296	\$ 391.936	\$ 419.372
Общая категория	\$ 194.102	\$ 241.159	\$ 277.333	\$ 305.066	\$ 335.573	\$ 369.130
Вспомог. персонал КСДА	\$ 13.577	\$ 11.561	\$ 12.139	\$ 12.503	\$ 12.878	\$ 13.265
Стажеры	\$ 4.800	\$ 4.800	\$ 4.800	\$ 4.800	\$ 4.800	\$ 4.800
Сверхурочные	\$ 7.365	\$ 14.926	\$ 11.565	\$ 12.722	\$ 13.358	\$ 14.025
	<b>\$ 469.948</b>	<b>\$ 578.100</b>	<b>\$ 648.169</b>	<b>\$ 701.387</b>	<b>\$ 758.545</b>	<b>\$ 820.592</b>
<b>ПИСЬМЕННЫЙ И УСТНЫЙ ПЕРЕВОД</b>						
Письменный и устный перевод	\$ 531.693	\$ 365.825	\$ 358.002	\$ 391.433	\$ 403.176	\$ 415.271
<b>КОМАНДИР. РАСХОДЫ</b>						
Командировочные расходы	\$ 60.583	\$ 52.815	\$ 110.380	\$ 121.418	\$ 90.000	\$ 90.000
<b>ИНФОРМАЦ. ТЕХНОЛОГИЯ</b>						
Аппаратная часть	\$ 11.856	\$ 12.000	\$ 13.000	\$ 12.000	\$ 12.000	\$ 12.000
Программное обеспечение	\$ 2.322	\$ 3.500	\$ 3.500	\$ 3.500	\$ 3.850	\$ 4.235
Разработки	\$ 15.820	\$ 16.000	\$ 18.400	\$ 20.240	\$ 20.240	\$ 22.264
Поддержка	\$ 7.318	\$ 11.000	\$ 10.000	\$ 11.000	\$ 12.100	\$ 13.310
	<b>\$ 37.316</b>	<b>\$ 42.500</b>	<b>\$ 44.900</b>	<b>\$ 46.740</b>	<b>\$ 48.190</b>	<b>\$ 51.809</b>
<b>ПЕЧАТЬ, РЕДАКТ., КОПИРОВ.</b>						
Заключит. отчет	\$ 15.964	\$ 14.000	\$ 15.400	\$ 16.170	\$ 16.979	\$ 17.827
Руков. по участкам	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0
Брошюра	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0
	<b>\$ 15.964</b>	<b>\$ 14.000</b>	<b>\$ 15.400</b>	<b>\$ 16.170</b>	<b>\$ 16.979</b>	<b>\$ 17.827</b>
<b>ОБЩИЕ УСЛУГИ</b>						
Юрид. консультации	\$ 4.360	\$ 9.000	\$ 9.900	\$ 10.395	\$ 10.915	\$ 11.460
Внешний аудит	\$ 9.299	\$ 9.360	\$ 10.764	\$ 11.840	\$ 13.024	\$ 14.327
Уборка, тех. obsл., безопасность	\$ 9.240	\$ 9.900	\$ 11.385	\$ 11.954	\$ 12.552	\$ 13.180
Проф. подготовка	\$ 8.131	\$ 8.000	\$ 8.000	\$ 8.000	\$ 8.000	\$ 8.000
Банковские услуги	\$ 5.394	\$ 5.400	\$ 5.940	\$ 6.534	\$ 7.187	\$ 7.906
Аренда оборудования	\$ 2.353	\$ 2.400	\$ 2.550	\$ 2.600	\$ 2.600	\$ 2.600
	<b>\$ 38.778</b>	<b>\$ 44.060</b>	<b>\$ 48.539</b>	<b>\$ 51.324</b>	<b>\$ 54.279</b>	<b>\$ 57.473</b>
<b>ПЕРЕЕЗД (*)</b>						
Переезд						
Av. Leandro Alem 884 - Maipú 757		\$ 50.000				
		\$ 50.000				
<b>СВЯЗЬ</b>						
Телефон	\$ 2.656	\$ 3.055	\$ 3.360	\$ 2.800	\$ 2.900	\$ 3.190
Интернет	\$ 1.204	\$ 1.565	\$ 1.879	\$ 2.066	\$ 2.273	\$ 2.500
Веб-хостинг	\$ 5.779	\$ 6.068	\$ 6.675	\$ 7.342	\$ 8.077	\$ 8.884
Почтовые расходы	\$ 1.870	\$ 2.680	\$ 2.814	\$ 1.950	\$ 1.950	\$ 2.145
	<b>\$ 11.509</b>	<b>\$ 13.368</b>	<b>\$ 14.728</b>	<b>\$ 14.159</b>	<b>\$ 15.200</b>	<b>\$ 16.720</b>
<b>ОФИСНЫЕ РАСХОДЫ</b>						
Канц. товары и расх. материалы	\$ 1.576	\$ 2.000	\$ 2.200	\$ 2.420	\$ 2.662	\$ 2.928
Книги и подписка	\$ 1.492	\$ 1.500	\$ 1.650	\$ 1.700	\$ 1.700	\$ 1.700
Страхование	\$ 1.325	\$ 1.900	\$ 2.280	\$ 2.622	\$ 3.015	\$ 3.468
Мебель	\$ 107	\$ 800	\$ 800	\$ 1.000	\$ 1.000	\$ 1.000
Офисное оборудование	\$ 2.586	\$ 4.000	\$ 4.610	\$ 5.071	\$ 5.071	\$ 5.071
Техобслуживание	\$ 1.486	\$ 1.783	\$ 1.961	\$ 2.158	\$ 2.373	\$ 2.611
	<b>\$ 8.572</b>	<b>\$ 11.983</b>	<b>\$ 13.501</b>	<b>\$ 14.971</b>	<b>\$ 15.822</b>	<b>\$ 16.777</b>

## Заключительный отчет XXXIV КСДА

	Предв. отчет за 2010/11 г.	Бюджет на 2011/12 г.	Предв. отчет за 2012/13 г.	Предв. отчет за 2013/14 г.	Предв. отчет за 2014/15 г.	Предв. отчет за 2015/16 г.
<b>АДМИНИСТРАЦИЯ</b>						
Расх. материалы	\$ 1 505	\$ 1 600	\$ 1 920	\$ 1 600	\$ 1 600	\$ 1 680
Местный транспорт	\$ 779	\$ 800	\$ 800	\$ 800	\$ 800	\$ 880
Разное	\$ 2 134	\$ 2 298	\$ 2 534	\$ 2 200	\$ 2 420	\$ 2 662
	\$ 4 418	\$ 4 698	\$ 5 254	\$ 4 600	\$ 4 820	\$ 5 222
<b>ПРЕДСТАВИТ. РАСХОДЫ</b>						
Представительские расходы	\$ 3 143	\$ 4 500	\$ 3 500	\$ 3 500	\$ 3 500	\$ 3 500
<b>ФИНАНСИРОВАНИЕ</b>						
Прибыль от обменного курса	\$ 19	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0
Убытки от обменного курса	\$ 2 057	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0
Округление	\$ 6	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0
	\$ 2 043	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0
<b>Ассигнования</b>	<b>\$ 1 183 967</b>	<b>\$ 1 181 850</b>	<b>\$ 1 262 374</b>	<b>\$ 1 365 700</b>	<b>\$ 1 410 509</b>	<b>\$ 1 495 192</b>
<b>Ассигнования фондов</b>						
Фонд оборот. (раб.) капитала (*)	\$ 62 260	\$ 67 072	\$ 44 518	\$ 0	\$ 0	\$ 0
Фонд прекр. службы персонала	\$ 25 974	\$ 42 502	\$ 32 778	\$ 37 526	\$ 41 539	\$ 45 903
Фонд замены персонала	\$ 8 333	\$ 18 246	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0
Фонд неперед. расх. на лис.пер.	\$ 0	\$ 30 000	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0
(Фонд будущих совещаний)	\$ 96 567	\$ 157 820	\$ 77 296	\$ 37 526	\$ 41 539	\$ 45 903
Профицит I (дефицит)	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0
<b>Сводная информ. о фондах</b>						
Общий фонд	\$ 27 206	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0
Фонд неперед. расх. на лис.пер.	\$ 0	\$ 30 000	\$ 30 000	\$ 30 000	\$ 30 000	\$ 30 000
(Фонд будущих совещаний)	\$ 31 754	\$ 50 000	\$ 50 000	\$ 50 000	\$ 50 000	\$ 50 000
Фонд замены персонала	\$ 64 755	\$ 107 257	\$ 140 035	\$ 177 561	\$ 219 101	\$ 265 004
Фонд прекр. службы персонала	\$ 191 652	\$ 285 930	\$ 330 448	\$ 307 079	\$ 276 282	\$ 199 075

### Замечания:

#### 1. Взнос: Увеличение взносов в %

2012/13: 0%  
2013/14: 3%  
2014/15: 3%  
2015/16: 3%

#### 2. Оценка увеличения расходов по статьям ассигнований с высоким трудовым компонентом

2011/12: 19,9%  
2012/13: 10%  
2013/14: 5%  
2014/15: 5%  
2015/16: 5%

#### 3. Переезд:

Правительство Аргентины рассматривает вопрос о внесении дополнительного взноса для покрытия части расходов на переезд.

#### 4. 4. Фонд оборотного (рабочего)

капитала. Причитающаяся сумма в соответствии с Финансовым положением 6.2

2011/12:	\$ 223 267
2012/13:	\$ 223 267
2013/14:	\$ 229 965
2014/15:	\$ 236 864
2015/16:	\$ 243 970

**Добавление 3**

**Шкала взносов на 2012/13 г.**

2012/13 г.	Кат.	Коэфф.	Перемен- ная часть	Постоян- ная часть	Итого
Аргентина	A	3,6	\$ 36,424.17	\$ 23,921.43	\$60,346
Австралия	A	3,6	\$ 36,424.17	\$ 23,921.43	\$60,346
Бельгия	D	1,6	\$ 16,188.52	\$ 23,921.43	\$40,110
Бразилия	D	1,6	\$ 16,188.52	\$ 23,921.43	\$40,110
Болгария	E	1	\$ 10,117.82	\$ 23,921.43	\$34,039
Чили	C	2,2	\$ 22,259.21	\$ 23,921.43	\$46,181
Китай	C	2,2	\$ 22,259.21	\$ 23,921.43	\$46,181
Эквадор	E	1	\$ 10,117.82	\$ 23,921.43	\$34,039
Финляндия	D	1,6	\$ 16,188.52	\$ 23,921.43	\$40,110
Франция	A	3,6	\$ 36,424.17	\$ 23,921.43	\$60,346
Германия	B	2,8	\$ 28,329.91	\$ 23,921.43	\$52,251
Индия	C	2,2	\$ 22,259.21	\$ 23,921.43	\$46,181
Италия	B	2,8	\$ 28,329.91	\$ 23,921.43	\$52,251
Япония	A	3,6	\$ 36,424.17	\$ 23,921.43	\$60,346
Корея	D	1,6	\$ 16,188.52	\$ 23,921.43	\$40,110
Нидерланды	C	2,2	\$ 22,259.21	\$ 23,921.43	\$46,181
Новая Зеландия	A	3,6	\$ 36,424.17	\$ 23,921.43	\$60,346
Норвегия	A	3,6	\$ 36,424.17	\$ 23,921.43	\$60,346
Перу	E	1	\$ 10,117.82	\$ 23,921.43	\$34,039
Польша	D	1,6	\$ 16,188.52	\$ 23,921.43	\$40,110
Россия	C	2,2	\$ 22,259.21	\$ 23,921.43	\$46,181
Южная Африка	C	2,2	\$ 22,259.21	\$ 23,921.43	\$46,181
Испания	C	2,2	\$ 22,259.21	\$ 23,921.43	\$46,181
Швеция	C	2,2	\$ 22,259.21	\$ 23,921.43	\$46,181
Украина	D	1,6	\$ 16,188.52	\$ 23,921.43	\$40,110
Соед. Королевство	A	3,6	\$ 36,424.17	\$ 23,921.43	\$60,346
Соединенные Штаты	A	3,6	\$ 36,424.17	\$ 23,921.43	\$60,346
Уругвай	D	16	\$ 16,188.52	\$ 23,921.43	\$40,110
		66,2	\$ 669,800.00	\$ 669,800.00	<b>\$1,339,600</b>
Сумма в бюджете		\$1,339,600			
Базовая ставка		\$10,118			



Добавление 4

Шкала заработной платы на 2011/12 г.

2011/12		СТУПЕНИ														
Уровень		I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV
1	A	\$133,830	\$136,320	\$138,810	\$141,301	\$143,791	\$146,281	\$148,771	\$151,262							
	B	\$167,287	\$170,400	\$173,512	\$176,626	\$179,739	\$182,851	\$185,964	\$189,078							
2	A	\$112,692	\$114,812	\$116,931	\$119,050	\$121,168	\$123,286	\$125,404	\$127,524	\$129,643	\$131,761	\$133,880	\$134,120	\$136,210		
	B	\$140,865	\$143,515	\$146,164	\$148,812	\$151,460	\$154,107	\$156,755	\$159,405	\$162,054	\$164,702	\$167,349	\$167,650	\$170,263		
3	A	\$93,973	\$96,016	\$98,061	\$100,106	\$102,151	\$104,195	\$106,240	\$108,285	\$110,328	\$112,372	\$114,417	\$114,852	\$116,869	\$118,886	\$120,901
	B	\$117,466	\$120,020	\$122,577	\$125,133	\$127,689	\$130,243	\$132,800	\$135,356	\$137,910	\$140,465	\$143,021	\$143,565	\$146,086	\$148,607	\$151,126
4	A	\$77,922	\$79,815	\$81,710	\$83,599	\$85,494	\$87,386	\$89,275	\$91,171	\$93,065	\$94,955	\$96,849	\$97,377	\$99,244	\$101,110	\$102,977
	B	\$97,403	\$99,768	\$102,138	\$104,498	\$106,868	\$109,232	\$111,594	\$113,964	\$116,332	\$118,694	\$121,062	\$121,722	\$124,055	\$126,388	\$128,721
5	A	\$64,604	\$66,299	\$67,992	\$69,685	\$71,377	\$73,070	\$74,763	\$76,452	\$78,147	\$79,841	\$81,530	\$82,078			
	B	\$80,755	\$82,874	\$84,989	\$87,106	\$89,222	\$91,337	\$93,454	\$95,565	\$97,684	\$99,801	\$101,913	\$102,597			
6	A	\$51,143	\$52,771	\$54,396	\$56,025	\$57,650	\$59,276	\$60,905	\$62,531	\$64,156	\$65,784					
	B	\$63,929	\$65,963	\$67,994	\$70,031	\$72,062	\$74,095	\$76,131	\$78,164	\$80,195	\$81,432	\$82,230				
		СТУПЕНИ														
Уровень		I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV
1		\$53,015	\$55,488	\$57,962	\$60,435	\$63,013	\$65,700									
2		\$44,179	\$46,240	\$48,302	\$50,362	\$52,510	\$54,750									
3		\$36,815	\$38,532	\$40,250	\$41,968	\$43,759	\$45,627									
4		\$30,680	\$32,111	\$33,543	\$34,974	\$36,466	\$38,022									
5		\$25,344	\$26,528	\$27,710	\$28,893	\$30,128	\$31,415									
6		\$20,775	\$21,743	\$22,712	\$23,682	\$24,693	\$25,747									
7																
8																





### 3. Резолюции



## Усиление поддержки Протокола по охране окружающей среды к Договору об Антарктике

### **Представители,**

*напоминая* о Протоколе по охране окружающей среды к Договору об Антарктике, принятом 4 октября 1991 г. (Протокол);

*будучи убеждёнными* в постоянной необходимости всесторонней охраны окружающей среды Антарктики, а также зависимых и связанных экосистем;

*вновь подтверждая* своё намерение охранять окружающую среду Антарктики в интересах всего человечества и сохранять ценность Антарктики как региона проведения научных исследований;

*вновь подтверждая* цели и принципы, содержащиеся в Договоре об Антарктике и Протоколе к нему, Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики и Конвенции о сохранении тюленей Антарктики;

*будучи убеждёнными* в том, что Протокол с момента вступления в силу способствовал обеспечению высокого уровня охраны окружающей среды Антарктики;

*приветствуя* работу Комитета по охране окружающей среды (Комитет) и отмечая, что все Стороны Протокола имеют право принимать участие в работе Комитета;

*будучи убеждёнными*, что достижение целей и принципов Протокола будет ещё лучше обеспечиваться, если Протокол будет поддерживаться большим количеством стран;

**рекомендуют** своим правительствам:

1. предложить Странам, которые являются Сторонами Договора об Антарктике, но ещё не являются Сторонами Протокола по охране окружающей среды к Договору об Антарктике, присоединиться к Протоколу;
2. принять предложение Франции, Австралии и Испании осуществлять координацию с другими Консультативными сторонами по представительствам в этих Странах; и
3. предложить Франции, Австралии и Испании представить отчёт по результатам этих представительств на XXXV Консультативном совещании по Договору об Антарктике.

## **Пересмотренное Руководство по подготовке Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики**

### **Представители,**

*напоминая* о требованиях Статьи 5 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике (Протокол) подготавливать и пересматривать Планы управления Особо охраняемыми районами Антарктики;

*отмечая*, что на основании своей Резолюцией 2 (1998) Консультативное совещание по Договору об Антарктике («КСДА») приняло Руководство по подготовке Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики;

*стремясь* внести изменения в Руководство для отражения в нём современных передовых методик подготовки Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики;

*учитывая* результаты пересмотра Руководства Комитетом по охране окружающей среды и его Вспомогательной группой по Планам управления;

Рекомендуют:

1. заменить Руководство по подготовке Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики, принятое Резолюцией 2 (1998), Руководством, прилагаемым к настоящей Резолюции, которое следует использовать всем, кто задействован в подготовке или пересмотре Планов управления; и

2. Секретариату Договора об Антарктике разместить текст Резолюции 2 (1998) на своём веб-сайте таким образом, чтобы было понятно, что она утратила актуальность.

## Руководство по подготовке Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики

### История вопроса

#### Назначение Руководства

В 1991 году Консультативные Стороны Договора об Антарктике приняли Протокол по охране окружающей среды к Договору об Антарктике (далее по тексту – Протокол) для обеспечения всесторонней охраны окружающей среды в Антарктике. Протокол определяет всю территорию Антарктики «природным заповедником», предназначенным для использования исключительно в мирных целях и для научных исследований.

Приложение V к Протоколу, принятое впоследствии на XVI КСДА в соответствии с Рекомендацией XVI-10, устанавливает правовые рамки по определению Особо охраняемых и Особо управляемых районов в пределах всего «природного заповедника». Текст Приложения V имеется на веб-сайте [http://www.ats.aq/documents/recatt/Att004\\_r.pdf](http://www.ats.aq/documents/recatt/Att004_r.pdf) Секретариата Договора об Антарктике.

Приложение V предусматривает возможность определения любого района территории, подпадающей под действие Договора об Антарктике, включая любой морской район, в качестве Особо охраняемого района Антарктики (ООРА) в целях охраны исключительно важных экологических, научных, исторических, эстетических или первозданных природных ценностей, любого сочетания этих ценностей или ведущихся или планируемых научных исследований (Статья 3 Приложения V).

Приложением также предусматривается, что любая Сторона-участник Договора об Антарктике, Комитет по охране окружающей среды (КООС), Научный комитет по антарктическим исследованиям (СКАР) или Комиссия по сохранению морских живых ресурсов Антарктики (АНТКОМ) могут *вносить предложения по определению того или иного района в качестве Особо охраняемого района Антарктики путем представления предлагаемого Плана управления на рассмотрение Консультативного Совецания по Договору об Антарктике* (Статья 5 Приложения V).

Настоящее Руководство является новой редакцией исходного документа, принятого Сторонами в качестве Дополнения к Резолюции 2 (1998). Оно разработано для оказания помощи какому-либо заявителю в работе по внесению предложения о придании статуса Особо охраняемого какому-либо району Антарктики и преследует следующие конкретные цели:

- оказание помощи Сторонам в работе по подготовке Планов Управления по предлагаемым Особо охраняемым районам Антарктики (ООРА) в соответствии с требованиями Протокола (Статья 5 Приложения V);

- определение базовых рамок, следование которым обеспечивает соответствие Планов управления требованиям Протокола;
- оказание помощи в обеспечении четкости содержания, ясности, согласованности (с другими Планами Управления) и эффективности Планов управления с целью облегчения их анализа, принятия и реализации.

Следует отметить, что настоящее Руководство является не более чем методическим пособием по разработке Планов Управления ООРА. Документ не имеет какого-либо юридического статуса. На начальной стадии любой Стороне-разработчику Плана управления следует внимательно изучить положения Приложения V к Протоколу и проконсультироваться с надлежащей национальной инстанцией.

### **Система охраняемых районов**

Приложение V обязывает Стороны стремиться определять в *систематических эколого-географических рамках* и включать в категорию Особо охраняемых районов Антарктики:

- районы, не подвергшиеся влиянию деятельности человека, для возможности их сравнения в будущем с районами, подвергшимися влиянию деятельности человека;
- типовые местности основных экосистем суши, включая ледниковые и водные, и морских экосистем;
- районы, характеризующиеся наличием значимых или необычных сообществ видов, включая основные места размножения местных птиц или млекопитающих;
- типичные или единственные известные места обитания любых видов;
- районы, представляющие особый интерес для проводимых и планируемых научных исследований;
- районы, характеризующиеся исключительно важными геологическими, гляциологическими или геоморфологическими особенностями;
- районы, представляющие собой исключительную эстетическую ценность или ценность с точки зрения первозданности природы;
- места или памятники признанной исторической ценности;
- любые другие подобные районы, в которых следует обеспечить охрану исключительно важных экологических, научных, исторических, эстетических или первозданных природных ценностей, любого сочетания этих ценностей или ведущихся или планируемых научных исследований.

Данное положение Протокола определяет рамочные основы по созданию *сети охраняемых районов Антарктики*. Однако практическое воплощение этих рамочных основ все еще обсуждается с момента принятия Приложения V.



С момента принятия Приложения V был проведен целый ряд аналитических и оценочных исследований по определению представленности девяти категорий, перечисленных в Статье 3 (2). Сначала это было сделано на семинаре по охраняемым районам в рамках СКАР/МСОП в 1992 г., а затем – на семинарах по охраняемым районам в рамках Первого и Второго заседаний КООС в 1998 и 1999 гг. соответственно. В аналитическом отчете, представленном на Восьмом заседании КООС в 2005 г. (XXVIII КСДА, Рабочий документ WP 11), было отмечено, что:

- наблюдается неравномерное распределение ООРА между категориями, представленными в Статье 3 (2) Приложения V, которое является чисто историческим в результате принятия специальных определений в динамике по времени, а не в результате систематического отбора участков в рамках генеральной стратегии или рамочных основ;
- при отсутствии таких рамочных основ отсутствуют и средства оценки адекватности текущего состояния распределения;
- при отсутствии холистического подхода к организации системы охраняемых районов (в стратегических эколого-географических рамках согласно положениям Статьи 3 (2) Приложения V) существующее распределение участков можно лишь принять к сведению.

С течением времени толкование термина «стратегические эколого-географические рамки» изменилось. Тем не менее, окончательная редакция Анализа экологических доменов антарктического континента, подготовленного и представленного Новой Зеландией на заседании КООС в 2005 г., составляет основу для современного толкования этого понятия. Анализ экологических доменов обеспечивает классификацию районов с установлением подтвержденных данными и пространственно четко выраженных параметров окружающей среды Антарктики, которые, в числе прочего, должны использоваться для определения первоочередных участков, требующих статуса охраняемых. Анализ экологических доменов обеспечивает инструментарий для холистического и стратегического определения ООРА вместо оценки участков на базе их индивидуальных качеств в отрыве от остальных факторов.

КСДА согласовало необходимость последовательного использования принципов Анализа экологических доменов Антарктики наряду с другими инструментами, принятыми в рамках Системы Договора об Антарктике, в качестве динамической модели для идентификации районов, которые могут быть определены в качестве Особо охраняемых районов Антарктики в пределах систематических эколого-географических рамок, оговоренных в Статье 33 Приложения V к Протоколу (Резолюция 3 (2008)).

Анализ экологических доменов (АЭД) обеспечивает эффективный и важный критерий оценки изменений под влиянием внешних условий на антарктическом континенте, который в отношении свободных ото льдов доменов может считаться основным в оценивании первого порядка вероятных систематических изменений в биологическом разнообразии. Для выполнения более полного анализа в более точных пространственных

масштабах инструментарий АЭД все же должен дополняться данными о биологическом разнообразии, отражающими не только текущее положение, но и, что особенно важно, исторические процессы, которые во многих случаях не могут быть установлены на основании современных данных об окружающей среде.

### **Определение необходимости придания районам статуса охраняемых**

Определение какого-либо района в качестве охраняемого предоставляет этому району более высокий уровень охраны, превышающий уровень, обеспечиваемый другими видами мер по планированию и управлению, предусмотренными Протоколом, для достижения особых целей и задач по охране.

При оценке района в контексте фактической необходимости такого уровня охраны необходимо четко определить ценности, в отношении которых необходима такая охрана, и фактическую необходимость охраны этих ценностей на уровне, превышающем общие меры по охране, предусмотренные Протоколом. КООС принял Руководство по реализации рамочных основ охраны районов в соответствии со Статьей 3 Приложения V к Протоколу, направленное на содействие любой Стороне-заявителю в выполнении такой оценки. В процессе оценки следует также учитывать, каким образом определение ООРА будет дополнять существующую систему охраняемых районов в пределах систематических эколого-географических рамок, установленных на основании Анализа экологических доменов и иных имеющихся данных по существу вопроса. Следование этому принципу при выполнении тщательного и глубокого анализа обеспечит заявителю четкое понимание того, является ли определение района в качестве охраняемого действительно необходимым или нет.

Только после выполнения всесторонней оценки района, претендующего на статус охраняемого, следует приступить к разработке Плана управления этим районом в соответствии с методическими рекомендациями, изложенными в настоящем документе.

### **Инструктивная документация по вопросу**

Приложение V к Протоколу ([http://www.ats.aq/documents/recatt/Att004\\_r.pdf](http://www.ats.aq/documents/recatt/Att004_r.pdf))

Руководство по реализации рамочных основ охраны районов в соответствии со Статьей 3 Приложения V к Протоколу ([http://www.ats.aq/documents/recatt/Att081\\_r.pdf](http://www.ats.aq/documents/recatt/Att081_r.pdf))

Анализ экологических доменов антарктического континента ([http://www.ats.aq/documents/recatt/Att408\\_r.pdf](http://www.ats.aq/documents/recatt/Att408_r.pdf))

### **Формат Планов управления ООРА**

Статья 5 Приложения V определяет круг вопросов, подлежащих включению в каждый План управления ООРА. В последующих разделах настоящего Руководства приведены рекомендации по выполнению этих требований (краткий обзор приведен в Таблице 1).

КООС придает большое значение необходимости обеспечения соответствия между Планами управления охраняемыми районами. Шаблон Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики, представленный в Приложении 3, является стандартной рамочной основой для внесения заявителями информации, характерной для рассматриваемого района, при подготовке нового или откорректированного Плана управления ООРА.

Шаблон содержит перекрестные ссылки на соответствующие разделы настоящего Руководства. Ссылки на Руководство выделены курсивом и должны быть удалены из Плана управления.

Шаблон отформатирован в соответствии с требованиями *Руководства по представлению документов Консультативному совещанию по Договору об Антарктике и Комитету по охране окружающей среды*, разработанного Секретариатом Договора об Антарктике. Заявители должны обратиться к Руководству за разъяснениями по вопросам оформления, например, таблиц и рисунков, включенных в План управления.

<b>Раздел Плана управления / раздел Руководства</b>	<b>Ссылка на Статью 5</b>
Вступление	
1. Описание ценностей, нуждающихся в охране	3a
2. Цели и задачи	3b
3. Деятельность по управлению	3c
4. Период определения	3d
5. Карты	3g
6. Описание Района	3 e (i - iv)
6(v) Особые зоны Района	3f
7. Условия выдачи разрешений для доступа	3 i (i - x)
8. Подтверждающая документация	3h

Таблица 1. Для заголовков настоящего Руководства приведены перекрестные ссылки на Статью 5 Приложения V

### **Рекомендации по содержанию Планов управления**

Ввиду постоянного совершенствования методики разработки Планов управления ООРА, разработчики Планов управления должны ознакомиться с существующей передовой практикой, и им настоятельно рекомендуется использование планов, одобренных на последних КСДА в качестве образца. Для оценки каждого существующего Плана управления ООРА можно использовать базу данных по Охраняемым районам на веб-сайте [http://www.ats.aq/devPH/apa/ep\\_protected.aspx](http://www.ats.aq/devPH/apa/ep_protected.aspx) Секретариата Договора об Антарктике.

Шаблон, приведенный в Приложении 3, содержит предложенные стандартные формулировки по некоторым разделам. Наличие предложенных стандартных формулировок не должно служить помехой для заявителей в разработке и реализации

особых для конкретного участка или творческих и новаторских подходов к охране и управлению районом. Предложенные формулировки, непосредственно относящиеся к требованиям Протокола, обозначены звездочкой (\*). В зависимости от ситуации предложенную формулировку следует либо использовать, либо изменить или заменить на альтернативную, адекватно отражающую соображения по особым условиям, характеризующим рассматриваемый район.

План управления должен содержать достаточно подробные сведения о характерных особенностях Района и все требования по доступу к Району и его управлению с тем, чтобы лица, планирующие посещение Района, и национальные инстанции, ответственные за выдачу разрешений, были в состоянии выполнить свои задачи в соответствии с целевым назначением определения охранного статуса. План должен содержать четкое обоснование необходимости определения Района в качестве охраняемого и соответствующие дополнительные меры (помимо общих норм, оговоренных в Протоколе и Приложениях к нему), применимые к Району. В последующих разделах содержатся рекомендации для заявителей по содержанию каждого конкретного раздела Плана управления, имеющего стандартный заголовок.

## Вступление

Несмотря на то, что наличие вступительной части в Плане управления не является обязательным требованием Статьи 5 Приложения V, она может быть очень полезной для обзорного изложения вопроса. Сведения могут включать в себя краткое изложение важных характеристик Района, его предысторию (например, информацию об изначальном определении, внесенных изменениях, предшествующих Планах управления), данные о проводившихся там научных исследованиях и иной деятельности.

В Плане управления также должны быть указаны основания для определения или целесообразности определения Района в качестве особо охраняемого, причем желательно указать эти основания во вступительной части. В этом отношении полезным ссылочным материалом является *Руководство по реализации рамочных основ охраны районов в соответствии со Статьей 3 Приложения V к Протоколу*, приложенное к Резолюции 1 (2000) ([http://www.ats.aq/documents/recatt/Att081\\_r.pdf](http://www.ats.aq/documents/recatt/Att081_r.pdf)).

КООС одобрил включение в Планы управления четко сформулированной главной причины необходимости определения Района в качестве охраняемого<sup>1</sup>. Было бы полезно включить такую формулировку во вступительную часть Плана управления, являющуюся кратким обзором Плана управления, а также в последующий раздел, содержащий описание ценностей, нуждающихся в охране.

КООС также рекомендует заявителям включать описание того, каким образом Район будет дополнять систему охраняемых районов Антарктики в целом<sup>2</sup>. Для этого, в числе прочего, в качестве ссылочного материала следует использовать *Анализ экологических доменов антарктического континента* (<http://www.ats.aq/>

<sup>1</sup> VIII КООС, Заклучительный отчет, пункт 187.

<sup>2</sup> VIII КООС, Заклучительный отчет, пункт 187.

*documents/recatt/Att408\_r.pdf*), приложенный к Резолюции 3 (2008) и к документам по существующей системе ООРА. Если применимо, было бы небесполезно включить во вступительную часть описание того, каким образом Район будет дополнять другие близлежащие охраняемые районы или регион.

### **1. Описание ценностей, нуждающихся в охране**

Статья 3 Приложения V к Протоколу гласит, что любой район, включая любой морской район, может быть определен в качестве ООРА в целях охраны исключительно важных экологических, научных, исторических, эстетических или первозданных природных ценностей, а также устанавливает ряд таких ценностей, которые Консультативные стороны КСДА будут стремиться включить в состав ООРА.

При рассмотрении любого нового предложения по определению ООРА будет анализироваться вопрос о том, каким образом статус охраняемого района будет решать задачу охраны ценностей, оговоренных в Статье 3 Приложения V, и представлены ли уже эти ценности в достаточной мере в охраняемых районах Антарктики или нет.

В данном разделе должна быть сформулирована главная причина необходимости определения Района, а также указан весь спектр оснований для определения Района в качестве охраняемого. Описание ценности или ценностей Района должно содержать четкую и подробную характеристику необходимости придания участку статуса особо охраняемого, а также того, каким образом статус ООРА позволит усилить охранные меры. При этом можно включать описание фактических и потенциальных рисков для ценностей. Например, если целью определения Района является предотвращение ущерба от ведущихся или планируемых исследований, данный раздел должен содержать описание природных условий и ценность упомянутых исследований.

Условия окружающей среды Антарктики подвержены не только естественным изменениям под влиянием таких факторов, как климат, распространение льда и плотность и пространственная распространенность биологических популяций, но и влиянию быстрого регионального потепления климата (особенно в районе Антарктического полуострова). Следовательно, данный раздел может также содержать, по необходимости, описание потенциальных изменений условий окружающей среды, наблюдаемых в Районе в свете быстрого потепления климата (например, данные о потенциальном уменьшении толщины ледников, быстром отступлении шельфовых ледников и появлении новых, не покрытых льдом, участков суши; о влиянии потепления океанов и уменьшения распространения морского льда на виды пингвинов, средой обитания которых является морская ледовая зона; о вероятности/опасности появления неаборигенных видов или колоний аборигенных видов, происходящих из расположенных севернее (а, значит, и климатически менее суровых) широт и т. д.).

В случаях, когда целью определения района является охрана ценностей участков в качестве эталонных или контрольных для проведения долгосрочных программ мониторинга, необходимо дать описание характерных особенностей Района, относящихся к осуществлению долгосрочных программ мониторинга. В случае,

когда целью определения Района является охрана исторических, геологических, эстетических, первозданных и других ценностей, данный раздел должен содержать описание этих ценностей.

Во всех случаях описание ценностей должно быть достаточно подробным, дающим читающему лицу точное представление о том, что предполагается охранять определением ООРА. Раздел не должен содержать полного описания Района, что должно быть представлено в разделе 6.

## **2. Цели и задачи**

В данном разделе должны быть определены предполагаемые цели и задачи, которые должны быть достигнуты в результате реализации Плана управления, и меры по охране вышеуказанных ценностей, предполагаемые Планом. Например, первоочередными целями Плана могут быть:

- предупреждение определенных, четко оговоренных изменений в Районе;
- предотвращение какого-либо вмешательства человека с оговоркой характера вмешательства и деятельности человека в районе;
- разрешение проведения только определенных видов исследований, управления и иной деятельности, не противоречащих причинам определения участка в качестве охраняемого; или
- сведение к практически достижимому минимуму внедрения неаборигенных видов, что позволит сохранить природную и научную ценность Района.

Следует отметить, что описание ценностей и задач предназначено для оказания помощи национальной инстанции, ответственной за выдачу разрешений, в определении видов разрешенной и запрещенной деятельности в Районе. Следовательно, описание ценностей, требующих охраны и задач Плана должно быть конкретным, а не изложенным в общих чертах.

## **3. Деятельность по управлению**

Деятельность по управлению, представленная в данном разделе, должна относиться к целям Плана управления и к задачам, для решения которых Район определяется в качестве охраняемого.

В разделе должно быть четко указано, что запрещается, что должно быть предупреждено или предотвращено и что разрешается. В Плате должны конкретно указываться периоды времени, в течение которых можно осуществлять разрешенную деятельность. Например, отдельные виды деятельности могут быть разрешены только в периоды времени, не совпадающие с периодом размножения уязвимых видов.

Данный раздел должен содержать описание действий по обеспечению охраны конкретных ценностей Района (например, установка и техническое обслуживание научной аппаратуры, устройство обозначенных маршрутов передвижения или посадочных

площадок, установка знаков, указывающих на статус ООРА участка и запрещающих доступ на участок без разрешения, выданного соответствующей национальной инстанцией, вывоз брошенного оборудования или материалов). Если осуществление деятельности по управлению требует совместных действий двух или более Сторон, ведущих исследования или обеспечивающих техническую поддержку исследований в Районе, необходима совместная разработка мероприятий по осуществлению необходимой деятельности в соответствии с положениями Плана управления.

Следует помнить и указать в Плане управления, что активное управление может потребовать выполнения оценки воздействия на окружающую среду в соответствии с требованиями Приложения 1 к Протоколу.

Если какой-либо специальной деятельности по управлению не требуется, об этом в данном разделе плана должна стоять отметка «не требуется».

#### **4. Период определения**

Если иное не предусмотрено Планом управления, определение ООРА устанавливается на неопределенный срок. Статья 6 (3) к Протоколу содержит требование о пересмотре Плана управления и приведении его в соответствие с текущими требованиями не реже одного раза в пять лет.

Если целью определения является обеспечение охраны на определенный период проведения конкретного исследования или осуществления иной деятельности, дата истечения срока действия определения должна быть указана в данном разделе.

#### **5. Карты**

Карты являются наиболее важным элементом любого Плана управления, они должны быть четкими и достаточно подробными. При очень большой площади Района следует предусматривать несколько карт разного масштаба, но не менее двух: одну обзорную мелкомасштабную карту региона с указанием местонахождения рассматриваемого Района и близлежащих охраняемых районов и одну подробную карту самого Района.

На картах должны быть четко указаны границы Охраняемого района согласно требованиям подраздела 6(i) ниже.

Руководство по составлению карт представлено в Приложении 1 вместе с контрольным списком обязательных элементов нагрузки карты.

#### **6. Описание Района**

Данный раздел должен содержать тщательное и подробное описание Района и, если это целесообразно, его окрестностей с тем, чтобы лица, планирующие посещение Района и национальные инстанции, ответственные за выдачу разрешений на это, могли получить должное представление о характерных особенностях Района.

Совершенно необходимо, чтобы в данном разделе было представлено адекватное описание особенностей Района, подлежащих охране, с привлечением внимания пользователей Планом управления к особенно уязвимым элементам. Желательно, чтобы информация, представленная в разделе, не являлась повторением описания ценностей Района.

Раздел состоит из пяти подразделов:

*б(1) Географические координаты, специальные знаки и характерные естественные признаки, определяющие границы Района*

Границы Района должны быть однозначно определены с четким описанием их важных признаков, так как делимитация границы служит основой для принуждения к соблюдению действующего законодательства. Признаки границы Района должны быть тщательно подобраны и описаны. Желательно, чтобы описание границы обеспечивало возможность ее идентификации в любое время года. Зачастую это является трудной задачей ввиду наличия снежного покрова в зимний период, однако по крайней мере в летний период границы участка должны быть определяемы любым посетителем Района. Это особенно важно для Районов, расположенных вблизи участков, часто посещаемых туристами. В качестве признаков границ лучше всего использовать стационарные признаки, например обнаженные скалы. Признаки, местоположение которых может изменяться в течение года или на протяжении пятилетнего срока пересмотра Плана управления, например, границы снежных полей или колоний животного мира, едва ли подходят для этой цели. В отдельных случаях, при недостаточности естественных признаков можно рекомендовать установку специальных пограничных знаков.

При определении или пересмотре границ Охраняемого района следует учитывать возможные последующие воздействия на окружающую среду, связанные с изменением климата. Особое внимание при определении границ следует уделить признакам, не относящимся к территории, свободной ото льдов. Например, возможное отступление ледников, разрушение шельфовых ледников, изменение уровня воды в озерах в результате изменения климата отразится на идентификации границ ООРА при использовании их в качестве признаков границ.

Географические координаты, включенные в описание границ, должны быть определены с максимально возможной точностью. Необходимо указать долготу и широту в градусах, минутах и секундах. При возможности следует дать ссылку на официальные топографические или морские карты для возможности нанесения границ Района на карту. Следует указать применявшиеся методы геодезической и топографической съемки и, по возможности, название организации, выпускающей топографические или морские карты, на которые даны ссылки.

Трудно переоценить значение системы GPS в определении местоположения. В последние годы стало очевидным, что изначальное определение местоположения отдельных охраняемых районов вызывает большие сомнения. Возможность пересмотра плана по каждому ООРА обеспечивает также возможность использования



GPS для получения точных координат местоположения границ. Представление планов без наличия такой информации настоятельно не рекомендуется.

При описании физико-географических элементов Района следует использовать только названия, официально одобренные Консультативной стороной и включенные в Справочник СКАР по географическим наименованиям Антарктики (<http://data.aad.gov.au/aadc/gaz/scar/>). Все названия, на которые делаются ссылки в тексте Плана, должны быть приведены на картах. В случае возникновения необходимости в присвоении нового географического названия, до его использования на какой-либо карте и до представления Плана такое географическое название должно быть предварительно одобрено соответствующим национальным комитетом и включено в Справочник СКАР по географическим наименованиям Антарктики.

Описание физико-географических элементов Района должно включать в себя информацию о местных топографических особенностях, таких как постоянные снежные/ледяные поля, водные объекты (озера, водотоки, водоемы), с краткой характеристикой местных геологических и геоморфологических условий. Также следовало бы представить точное и краткое описание биологических особенностей Района, включая краткую характеристику основных растительных сообществ, колоний птиц и тюленей с указанием количества отдельных особей или гнездящихся пар птиц.

Если Район содержит морскую составляющую, возможно потребуется представление Плана управления на рассмотрение АНТКОМ (смотри раздел «Порядок утверждения Планов управления ООРА» ниже).

#### *6(ii) Доступ в Район*

Данный подраздел должен содержать описание предпочтительных путей доступа в Район по суше, по морю или по воздуху. Пути доступа должны быть четко определены во избежание путаницы с указанием применимых альтернативных путей на случай недоступности предпочтительного пути.

Все пути доступа, а также морские якорные стоянки и вертолетные площадки должны быть описаны и четко указаны на сопроводительной карте Района. Вертолетные площадки, как правило, должны располагаться на значительном удалении от границы ООРА для сведения к минимуму воздействия на целостность Района.

Подраздел должен также содержать информацию о предпочтительных пешеходных маршрутах и, если допускается, маршрутах для транспортных средств в пределах Района.

#### *6(iii) Места расположения сооружений в пределах и вблизи Района*

Необходимо дать описание и указать точное месторасположение всех сооружений на территории Района и вблизи него. Сюда входят, например, знаки, определяющие границы, щиты с указательными надписями, пирамиды из камней, полевые приюты, складские сооружения и научное оборудование. По возможности должно указываться

время постройки сооружений и страны, которым они принадлежат, а также подробная информация о любых ИМП на территории Района. Если применимо, также следует указывать время планируемого демонтажа и вывоза каких-либо сооружений (например, временных научных или иных сооружений).

*б(iv) Местонахождение других близлежащих охраняемых районов*

Для описания других близлежащих охраняемых районов нет установленных требований относительно радиуса их удаления, однако в целом ряде одобренных на сегодняшний день планов это расстояние составляет около 50 км. Для всех этих близлежащих охраняемых районов (например, ООРА, ОУРА, ИМП, КСАТ-заповедники тюленей, участки, включенные в Программу мониторинга экосистем (СЕМП) АНТКОМ и т. д.) должны быть указаны их названия и, если имеются, номера. Также следует указать координаты и их приблизительное удаление и направление от рассматриваемого Района.

*б(v) Особые зоны Района*

Пункт 3(f) Статьи 5 Приложения V предусматривает возможность учреждения зон внутри ООРА и ОУРА, «в которых деятельность запрещена, ограничена или управляется таким образом, чтобы обеспечить достижение целей и задач», предусмотренных Планом управления.

Разработчики Планов управления должны учитывать возможность более эффективной реализации задач Плана путем учреждения одной или нескольких особых зон. Четкое определение границ зон способствует предоставлению посетителям участков четкой информации о том, где, в какое время и почему применяются условия особого управления. Учреждение зон может способствовать доведению до сведения целей и требований по управлению в ясной и простой форме. Например, особые зоны могут включать в себя колонии птиц, доступ к которым запрещен в период размножения, или участки, на которых проводятся научные эксперименты.

Для обеспечения большей последовательности в применении инструмента зонирования в Антарктике определен стандартный набор наиболее распространенных зон, требования к которым соответствуют задачам управления в большинстве случаев (Таблица 2).

Применительно ко всем рекомендациям могут возникнуть ситуации, при которых необходимо и желательно применение исключений из правил. Именно в этих случаях разработчикам Планов управления следует рассмотреть вопрос об учреждении альтернативных зон. Следует иметь в виду, однако, что цели зон, предусматриваемых в Планах управления, должны быть максимально простыми и последовательными для всех районов Антарктики. Это обеспечит понятность условий Плана и простоту их соблюдения и, тем самым, будет способствовать реализации практических задач охраны и управления этими особыми территориями.

Отсутствие в пределах Района особых зон должно быть конкретно оговорено в Плане управления.

**Таблица 2.Руководство по зонированию ООРА**

Зона	Целевая функция зоны
<b>Зона материально-технического обеспечения</b>	Обеспечение размещения и управления объектами и оборудованием для научных исследований и связанной с ними человеческой деятельностью в пределах означенных зон Района
<b>Зона доступа</b>	Предоставление руководства по подходу к и/или посадке летательных аппаратов, судов, наземных транспортных средств или пешеходов для доступа к Району с учетом охраны участков обитания уязвимых видов или научного оборудования и др., и / или обеспечения безопасности
<b>Зона ИМП</b>	Информационное обеспечение лиц, посещающих Район, о наличии в нем мест, зданий и / или памятников материальной культуры исторического значения и необходимости бережного отношения к ним
<b>Зона научных исследований</b>	Информационное обеспечение лиц, посещающих Район, о наличии в нем участков, на которых ведутся долгосрочные научные исследования или установлено чувствительное научное оборудование
<b>Зона ограниченного доступа</b>	Ограничение доступа в конкретную часть района и/или к деятельности в этой его части по ряду аспектов управления или научных причин, например, ввиду особой научной или экологической ценности, уязвимости природы, наличия опасностей, или для ограничения выбросов газообразных отходов или строительства сооружений на конкретном участке. Доступ в зону, как правило, осуществляется в случае крайней необходимости при невозможности ее удовлетворения в любом другом месте Района
<b>Запретная зона</b>	Запрет доступа в конкретную часть ООРА до истечения срока, установленного КСДА (но не отдельными Сторонами), когда могут быть внесены изменения в План управления, разрешающие доступ в зону.

## **7. Условия выдачи разрешений для доступа**

### *7(i) Общие условия выдачи разрешений*

Статья 3 (4) Приложения V к Протоколу предусматривает возможность доступа в ООРА только при наличии разрешения, выданного соответствующей национальной инстанцией.

В Плане управления должны быть оговорены условия выдачи разрешения. При разработке проектов Планов управления авторы должны учитывать, что инстанции, ответственные за выдачу разрешений для доступа в ООРА, будут пользоваться информацией, содержащейся в данном разделе для определения возможности и условий выдачи разрешения.

Статья 7(3) Приложения V к Протоколу предусматривает, что каждая Сторона должна обязывать держателя разрешения иметь при себе копию разрешения в течение всего срока пребывания в ООРА. В данном разделе должно быть оговорено, что текст всех разрешений должен содержать условие, обязывающее держателя разрешения иметь при себе копию разрешения в течение всего срока пребывания в ООРА.

В статье 5 Приложения V предусмотрено 10 отдельных пунктов, которые необходимо учитывать при определении условий, на которых могут быть выданы разрешения. Эти пункты приведены ниже:

*7(ii) Доступ в Район и передвижение в пределах и над Районом*

Данный раздел Плана управления должен содержать ограничения по транспортным средствам, точкам доступа, маршрутам и передвижению внутри Района. В нем также должно быть оговорено направление захода на посадку летательных аппаратов и минимальная высота пролета над Районом. В этой информации должен быть оговорен тип летательного аппарата (например, ЛА с неизменяемой геометрией крыла или винтокрылый ЛА), для которого определены ограничения и который должен быть оговорен в качестве условия выдачи разрешений.

В надлежащем месте в Плане управления следует дать ссылки на соответствующие руководства, одобренные КООС, например, *Руководство по осуществлению воздушных операций вблизи скоплений нмиц* ([http://www.ats.aq/documents/recatt/Att224\\_r.pdf](http://www.ats.aq/documents/recatt/Att224_r.pdf)), приложенное к Резолюции 2 (2004).

*7(iii) Разрешаемая деятельность в Районе*

Здесь должны быть подробно изложены виды деятельности, которые могут проводиться в пределах охраняемого Района и условия их проведения. Например, во избежание вмешательства в дикую природу могут быть разрешены только отдельные виды деятельности.

Если в Плане управления содержатся предложения по активному управлению Районом, они также должны быть перечислены в данном подразделе.

*7(iv) Возведение, реконструкция и удаление сооружений*

Если это вообще имеет место, желательно определить, какие сооружения разрешены на территории Района. Например, в пределах Района может быть разрешена установка отдельных видов исследовательского оборудования, знаков обозначения или других сооружений.

Для облегчения понимания назначения таких сооружений в Плане управления следует дать пояснения по вопросу возможности их распознавания. Изложение общих / конкретных соображений по минимизации вредного воздействия сооружений на ценности Района было бы также целесообразным.

При наличии каких-либо существующих сооружений (например, убежищ) в Плане управления должны быть оговорены разрешаемые действия по реконструкции или удалению этих сооружений. И наоборот, если в пределах Района вообще не разрешается возведение каких-либо сооружений, это должно быть четко оговорено в Плане.

*7(v) Размещение полевых лагерей*

Как правило, размещение полевых лагерей в пределах границ Района не допускается. Тем не менее, при определенных условиях, скажем, из важнейших соображений безопасности, они могут быть разрешены. В этом случае должны быть оговорены условия, при которых разрешается размещение полевых лагерей. Возможно, что полевые лагеря могут быть размещены только на определенных участках Района. В этом случае необходимо определить такие места размещения лагерей с указанием их на дополнительных картах.

*7(vi) Ограничения на ввоз в Район материальных ресурсов и организмов*

В данном разделе должны быть изложены запреты и указания по управлению всеми материальными ресурсами, подлежащими ввозу или хранению на территории Района.

В соответствии с положениями Статьи 4 Приложения II к Протоколу преднамеренное внедрение неаборигенных видов и болезней на территорию, подпадающую под действие Договора об Антарктике, полностью запрещено, за исключением случаев на условиях отдельного разрешения, выданного инстанцией, оговоренной в Приложении II. В Статье 4 также говорится о: (i) необходимости принятия мер предосторожности на территории, подпадающей под действие Договора об Антарктике, для предотвращения случайного внедрения микроорганизмов, (ii) принятия надлежащих мер по недопущению ввоза зараженной болезнями птицы и птицепродуктов, (iii) запрете внедрения нестерильной почвы и (iv) необходимости сведения ввоза нестерильной почвы к практически достижимому минимуму. В силу вышесказанного, рекомендуемые меры по снижению риска внедрения неаборигенных видов на всей территории Антарктики относятся и к Охраняемым районам. Мероприятия по управлению должны предусматривать, в зависимости от ситуации, меры по очистке оборудования лагеря, научной аппаратуры, транспортных средств и обуви и одежды индивидуального пользования для удаления побегов растений перед их попаданием на территорию ООРА. Некоторые полезные рекомендации по обеспечению биологической безопасности можно почерпнуть из Кодекса экологически ответственного поведения при проведении полевых наземных научных исследований в Антарктике, разработанного СКАР.

Пристальное внимание следует уделить опасности внедрения неаборигенных видов в Охраняемый район с продуктами питания и их упаковкой. Со свежими овощами и фруктами может произойти внедрение нестерильной почвы, ростков растений, яиц и живых насекомых, а патогенные организмы птиц и млекопитающих могут быть внедрены в Район через птицепродукты. В Плане управления можно предусматривать

запрет на ввоз таких продуктов в Район или меры по сведению к минимуму опасности попадания в окружающую среду патогенных организмов.

В отдельных случаях может потребоваться принятие особых мер предосторожности по предотвращению внедрения неборигенных видов. Если, например, Район определен для охраны обитающих в нем особых микробиальных сообществ, может потребоваться принятие более строгих мер обеспечения биологической безопасности для минимизации внедрения комменсальных микроорганизмов человека и перераспределения других микроорганизмов окружающей среды за счет попадания их извне Района. Возможно, целесообразно предусмотреть использование стерильной верхней одежды и тщательно очищенной обуви.

Может, например, возникнуть необходимость во ввозе в Район некоторых химических веществ для проведения исследований или реализации функций управления. В этом случае необходимо предусмотреть директивные указания по их хранению, обращению с ними и удалению. Также может возникнуть необходимость во ввозе в Район продуктов питания и топлива, для чего необходимо предусмотреть директивные указания по использованию, хранению и удалению этих продуктов. Выброс радиоактивных и/или нерадиоактивных изотопов в окружающую среду в пределах ООРА допускается только после тщательного анализа долгосрочного воздействия такой деятельности на будущие ценности окружающей среды и научные ценности Района.

*7(vii) Изъятие местной флоры и фауны или вредное воздействие на них*

Данная деятельность запрещена требованиями Статьи 3 Приложения II к Протоколу, за исключением случаев на условиях разрешения, выданного в соответствии с положениями Приложения II; это должно быть оговорено во всех разрешениях, санкционирующих данную деятельность в Районе. Требования Статьи 3 Приложения II должны неукоснительно соблюдаться, а в качестве минимально применимого стандарта могут использоваться общепринятые нормы, например Кодекс поведения при использовании животных в научных целях в Антарктике, разработанный СКАР.

*7(viii) Сбор и вывоз из Района предметов материального мира, не имеющих отношения к держателю разрешения*

Допускается вывоз из Района таких предметов как прибрежный мусор, мертвые, сухостойные или имеющие патологические изменения объекты фауны и флоры или брошенные остатки и продукты предшествующей деятельности человека. Предметы или образцы, разрешаемые к вывозу, должны быть четко оговорены.

*7(ix) Удаление отходов*

Организация сбора и удаления отходов в Антарктике регламентируется положениями Приложения III к Протоколу. В данном подразделе должны быть изложены требования к удалению отходов, которые должны быть включены в условия, оговариваемые при

выдаче разрешений. Требования Приложения III следует рассматривать в качестве минимальных норм по удалению отходов из ООРА.

Общепринятая практика предполагает удаление из ООРА всех отходов, включая все отходы, образующиеся в результате жизнедеятельности человека. В настоящем подразделе Плана управления, исходя из конкретной ситуации, следует оговорить исключения, отвечающие требованиям положений Протокола. В частности, следует уделить внимание вопросу о возможном воздействии удаляемых бытовых сточных вод на птиц и морских млекопитающих в пределах Района.

#### *7(x) Меры по поддержанию реализации целей и задач Плана управления*

Если применимо, в данном подразделе должны быть оговорены условия необходимости выдачи разрешения в целях поддержания мер по охране Района. Например, может потребоваться выдача разрешения для экологического мониторинга Района, ремонта или замены знаков, определяющих границы Района, реализации отдельных мер активного управления в соответствии с вышеизложенными положениями Раздела 3.

Если в Плане управления предусматривается внедрение по каким-либо исключительным причинам неаборигенных видов по отдельному разрешению, в данном подразделе должны быть оговорены меры содержания неаборигенных видов и порядок действий в чрезвычайных обстоятельствах при непреднамеренном внедрении неаборигенных видов в окружающую среду. Например, во исполнение требований плана обеспечения биологической безопасности может оговариваться необходимость обеспечения полевых работ соответствующими материалами биологической безопасности и обучения персонала обращению с этими материалами.

Для Охраняемых районов, где внедрение неаборигенных видов является известным фактом, План управления может предусматривать меры по минимизации дальнейшего распространения этих видов и их стадий, служащих для размножения, в другие Районы.

#### *7(xi) Требования к отчетам*

В данном подразделе должны быть изложены требования к отчетам, которые должны быть включены в качестве условия выдачи разрешений соответствующей национальной инстанцией. В подразделе должна быть оговорена информация, подлежащая включению в отчеты. Форма отчета о посещении ООРА приведена в Приложении 2 к настоящему Руководству, а также ее можно загрузить с веб-сайта [www.ats.aq](http://www.ats.aq) Секретариата Договора об Антарктике.

Было бы целесообразно установить предельный срок представления отчетов о посещении Района (например, шесть месяцев). Для случаев возможного посещения Района группами специалистов, получивших разрешение не от Стороны, предложившей План управления, а от других Сторон, было бы целесообразно оговорить необходимость обмена отчетами о посещениях в целях содействия в управлении Районом и корректировки Плана управления.

Несмотря на то, что многие требования к отчетам в целом окажутся применимыми, в отдельных случаях, возможно, следует особо оговорить определенные виды информации, полезной для решения задач управления Районом. Например, для Районов, определенных в целях охраны колоний птиц, было бы целесообразно предложить посещающим изыскательским группам представлять подробные данные по учету птиц, месторасположению новых, ранее не зарегистрированных, колоний или гнездовий.

## **8. Подтверждающая документация**

Данный раздел должен содержать ссылки на любые дополнительные документы, могущие иметь отношение к рассматриваемому вопросу. Это могут быть научные отчеты или работы, содержащие более подробное описание ценностей Района, несмотря на то что описание различных составляющих Района и предлагаемой деятельности по управлению должно быть, как правило, приведено в различных разделах самого Плана управления. Все подобные работы или подтверждающие документы должны быть приведены в полном объеме.

## **Порядок получения обязательных согласований Планов управления ООРА**

Статья 5 Приложения V предусматривает возможность представления проекта Плана управления на рассмотрение КСДА любой Стороной, КООС, СКАР или АНТКОМ. На практике же проекты Планов управления представляются, как правило, на рассмотрение КООС.

Порядок рассмотрения Планов управления от представления проекта до утверждения приведен на маршрутной карте на рис. 1. Данный порядок основан на требованиях Статьи 6 Приложения V, *Порядка рассмотрения КООС новых и пересмотренных проектов Планов управления ООРА и ОУРА* (Дополнение 1 Приложения 3 к Заключительному отчету XI КООС) и других руководящих документов по данному вопросу.

Порядок получения обязательных согласований включает в себя целый ряд решающих этапов, для завершения которых может потребоваться много времени. Тем не менее, эти этапы являются необходимыми, так как План управления ООРА должен быть одобрен всеми Консультативными Сторонами Договора об Антарктике на КСДА.

## **Подготовка проекта Плана управления**

На начальных этапах подготовки Плана управления рекомендуется проведение широких консультаций на национальном и международном уровне по научным, экологическим аспектам и вопросам материально-технического обеспечения Плана, в зависимости от конкретной ситуации. Это может упростить прохождение Плана во время более официальной процедуры обсуждения на КСДА.

Заявителям на создание новых Районов настоятельно рекомендуется пользоваться соответствующими руководствами и справочной литературой в помощь при оценке, выборе, определении границ и предложении районов, требующих более высокого уровня охраны путем их определения в качестве ООРА, включая:



## *Пересмотренное Руководство по подготовке Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики*

- *Руководство по реализации рамочных основ охраны районов в соответствии со Статьей 3 Приложения V к Протоколу – Резолюция 1 (2000).*
- *Анализ экологических доменов антарктического континента – Резолюция 3 (2008).*

При рассмотрении определения нового ООРА заявителям рекомендуется проинформировать об этом КООС на начальной стадии (например, даже до конкретизации Плана управления Районом) для возможности обсуждения предложений в контексте системы охраняемых районов в целом.

При пересмотре существующего Плана управления в качестве источника информации и инструмента для определения необходимых изменений и усовершенствований рекомендуется использование *Вопросника для проведения инспекций Особо охраняемых районов Антарктики и Особо управляемых районов Антарктики* (Резолюция 4 (2008)).

### **Представление проекта Плана управления на рассмотрение**

Проект Плана управления представляется в КООС в виде приложения к Рабочему документу, разработанному в соответствии с требованиями *Руководства по представлению Рабочих документов, содержащих предложения, касающиеся Особо охраняемых районов Антарктики, Особо управляемых районов Антарктики или Исторических мест и памятников* – Резолюция 1 (2008).

Если Район содержит морской компонент, отвечающий критериям Решения 9 (2005) *Морские охраняемые районы и другие районы, представляющие интерес для АНТКОМ*, проект Плана управления должен также представляться на рассмотрение Комиссии АНТКОМ. Заявители должны принять меры, обеспечивающие получение какой-либо ответной информации от АНТКОМ (ежегодные заседания которой проводятся октябре/ноябре) до рассмотрения предложения в КООС.

### **Рассмотрение в КООС и на КСДА**

КООС рассматривает План управления с учетом, если применимо, замечаний АНТКОМ. КООС может направить План управления либо на рассмотрение и утверждение КСДА, либо на межсессионное рассмотрение Вспомогательной группы по Планам управления (ВГПУ).

В соответствии с Техническим заданием (смотри Приложение 1 к Заключительному отчету XIII КООС) ВГПУ рассматривает каждый направляемый ей План управления, выдает рекомендации заявителю(-ям) по внесению изменений, рассматривает все пересмотренные варианты Плана управления, подготовленные в межсессионный период, и представляет в КООС экспертное заключение. Откорректированный План управления и экспертное заключение для КООС затем рассматриваются на заседании КООС и, в случае одобрения, направляются на рассмотрение и утверждение КСДА.

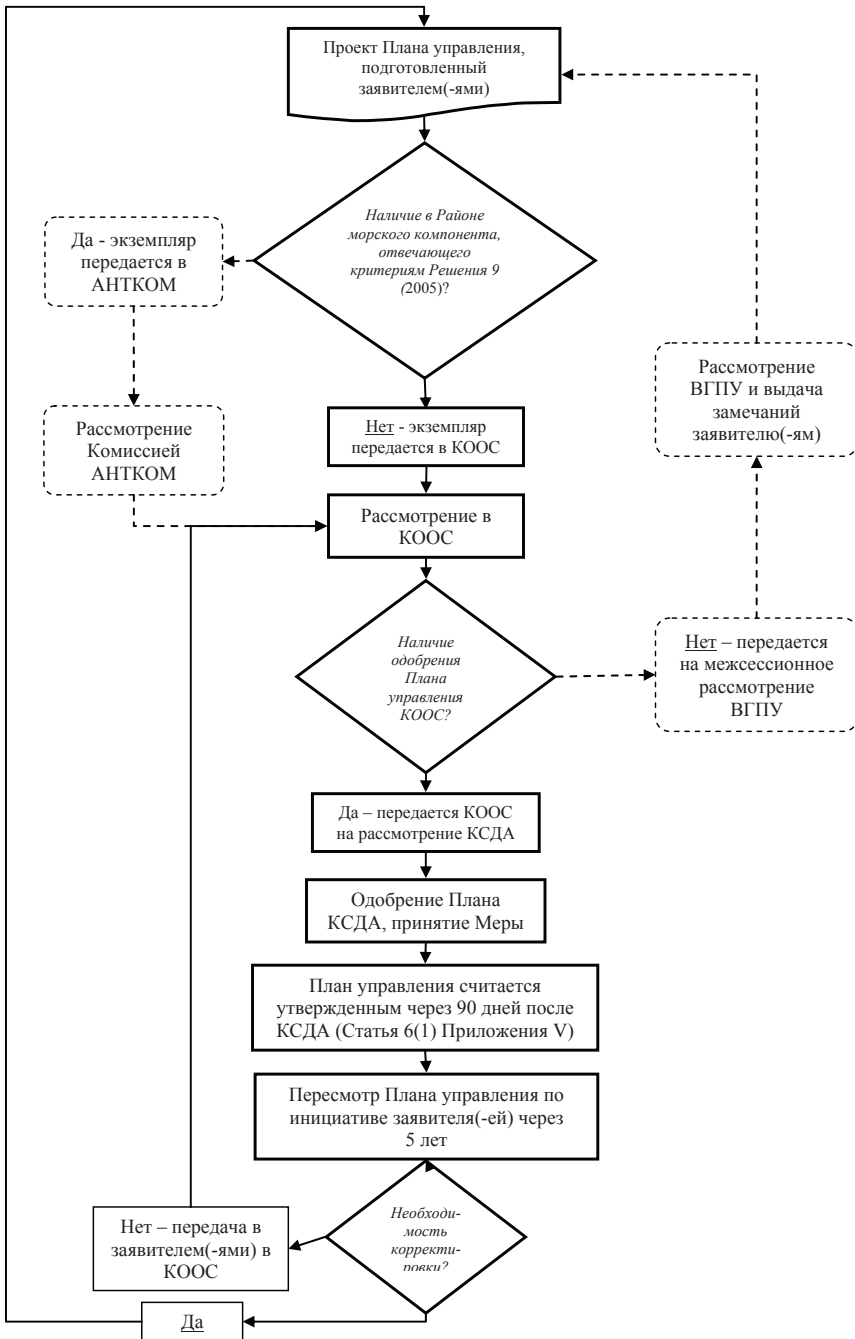
В случае одобрения Плана управления Консультативными сторонами на КСДА принимается Мера в соответствии с положениями Статьи IX(1) Договора об Антарктике. Если Мера не содержит особой оговорки, План считается утвержденным по истечении 90 дней от даты закрытия КСДА, на котором он был одобрен, при условии отсутствия за этот период уведомления от одной или более Консультативных сторон на имя Депозитария с ходатайством о продлении этого срока или извещением о невозможности утверждения Меры.

### **Пересмотр и корректировка Планов управления**

В соответствии с требованиями Статьи 6(3) Приложения V к Протоколу План управления подлежит пересмотру и приведению в соответствие с текущими требованиями раз в пять лет. Обновленный План управления подлежит аналогичной процедуре согласования и утверждения.

При пересмотре Плана управления следует тщательно проанализировать необходимость дальнейшей охраны или поддержания охраны в районе обитания видов, популяции или разнообразие которых значительно увеличились. И наоборот, охрана Района может оказаться ненужной, если охраняемые виды исчезли, и Район больше не содержит ценностей окружающей среды и научных ценностей, для охраны которых он был определен.

Рис 1. Маршрутная карта согласования Планов управления ООРА





## Приложение 1

### **Руководство по составлению карт, включаемых в Планы управления**

Планы управления должны включать в себя одну обзорную мелкомасштабную карту с указанием местонахождения Района и всех других близлежащих охраняемых районов и как минимум одну подробную карту территории Района с указанием элементов, необходимых для реализации задач, предусмотренных Планом управления.

1. На каждой карте должны быть указаны географические координаты (широта и долгота) и приведена масштабная шкала. Следует избегать простого указания масштаба (например, 1:50000), так как при увеличении/уменьшении изображения карты эта информация становится бесполезной. Должна быть приведена проекция карты и нули высот и горизонтальной дальности.
2. Следует использовать новейшие данные о береговой линии, включая такие элементы, как шельфовые ледники, ледниковые языки и ледники. Отступление и продвижение ледников продолжает оказывать влияние на целый ряд территорий, что приводит к соответствующим изменениям границ Района. При использовании ледового образования в качестве признака границы следует указать дату и источник информации (например, топографическая съемка или космический снимок).
3. На картах должны быть отображены следующие элементы: все установленные маршруты; все зоны ограниченного доступа, причалы для судов и/или посадочные площадки для вертолетов и точки доступа, места для размещения лагерей, сооружения и приюты, основные места скопления и размножения животных и все крупные участки с растительным покровом с четким указанием границы между ледяным/снежным покровом и территорией, свободной ото льда. В целом ряде случаев следует включать в состав Плана и геологическую карту Района. Для большинства случаев рекомендуется нанесение на все карты Района изолиний с надлежащим интервалом. Изолинии, однако, не должны располагаться слишком близко друг к другу, чтобы не мешать нанесению на карты других элементов и обозначений.
4. Интервал нанесения изолиний должен подбираться в соответствии с масштабом карты.
5. При составлении карты следует иметь в виду, что она будет уменьшена примерно до размера 150 x 200 мм, чтобы поместиться в официальный отчет КСДА. Это имеет значение для подбора размера условных обозначений, интервалов изолиний и использования штриховки. Так как копии карт всегда выполняются в черно-белом цвете, применение различных цветов в

оригинале карты для обозначения отличий между нанесенными элементами не допускается. Могут существовать и другие цветовые варианты карты Района, однако, применительно к правовому положению о Планах управления, именно черно-белый вариант карты в опубликованном Заключительном отчете Консультативного совещания является окончательным и именно он отражается в национальном законодательстве.

6. Если требуется оценка Района Комиссией АНТКОМ, на карте необходимо указать местонахождение близлежащих участков, включенных в Программу мониторинга экосистем (СЕМП) АНТКОМ. АНТКОМ ходатайствует о нанесении на карту, по возможности, мест расположения колоний птиц и тюленей и путей подхода со стороны моря.
7. Прочий иллюстративный материал может служить ценным вспомогательным средством при пользовании Планом управления в полевых условиях:
  - Следует иметь в виду, что хорошие контрастные снимки имеют большое значение для получения фотокопий надлежащего качества. Отбор хороших изображений или их оцифровка будет способствовать улучшению качества при фотокопировании плана. При включении в карты изображений аэрофотоснимков или космических снимков необходимо указать источник и дату съемки.
  - В некоторых планах уже использовалось трехмерное моделирование ландшафта местности, что, снова-таки, может быть очень полезным для определения местонахождения при подходе к Району, особенно на вертолете. Разработка таких чертежей требует большой тщательности во избежание введения в заблуждение при уменьшении масштаба.

## **Контрольный список обязательных элементов нагрузки карты**

### **1. Основные элементы**

- 1.1 Название
- 1.2 Географические координаты (широта и долгота)
- 1.3 Оцифрованная масштабная шкала
- 1.4 Подробное пояснение условных обозначений
- 1.5 Правильные и утвержденные географические названия
- 1.6 Проекция карты и референц-эллипсоид
- 1.7 Стрелка, показывающая направление истинного меридиана
- 1.8 Интервал между изолиниями
- 1.9 Если используются данные фотосъемки, дата фотосъемки

### **2. Основные элементы рельефа**

- 2.1 Береговая линия, скалы и льды
- 2.2 Вершины гор и линии горных хребтов
- 2.3. Края и другие элементы ледников
- 2.4 Точки тахеометрической съемки (соответственно обозначенные) и высотные отметки

### **3. Физико-географические элементы**

- 3.1 Озера, водоемы, водотоки
- 3.2 Морены, каменистые осыпи, скалы, отлогий морской берег
- 3.3 Береговые полосы
- 3.4 Растительность
- 3.5 Колонии птиц и тюленей

### **4. Антропогенные элементы**

- 4.1 Станция
- 4.2 Полевые приюты, убежища
- 4.3 Места для размещения лагерей
- 4.4 Дороги и маршруты для транспортных средств, пересечения пешеходных троп

- 4.5 Посадочные площадки для самолетов с неизменяемой геометрией крыла и вертолетов
- 4.6 Причалы и пристани
- 4.7 Источники электропитания и кабели
- 4.8 Антенны
- 4.9 Районы складов горючего
- 4.10 Резервуары воды и трубопроводы
- 4.11 Места скрытого размещения запасов продовольствия
- 4.12 Указательные знаки и таблички
- 4.13 Исторические места, памятники материальной культуры, места археологических раскопок
- 4.14 Научные сооружения и места отбора проб и образцов
- 4.15 Загрязненные и видоизмененные участки

## 5. Границы

- 5.1 Граница Района
- 5.2 Границы вспомогательных зон. Границы внутренних охраняемых районов
- 5.3 Знаки обозначения границы (включая пирамиды из камней)
- 5.4 Маршруты подхода морских/воздушных судов
- 5.5 Навигационные знаки и маяки
- 5.6 Точки съемки и геодезические знаки на местности

Все карты в составе Плана должны составляться в соответствии с этими требованиями.

По окончании составления проекта карты следует проверить качество нанесения картографических элементов в контексте:

- соблюдения баланса элементов;
- качества штриховки для выделения элементов с учетом отсутствия путаницы после фотокопирования и надлежащего выделения степени важности отображенного элемента;
- правильности и соответствия текстовой информации, отсутствия взаимного наложения данных;
- правильности пояснений условных обозначений и их соответствия системе картографических условных знаков, одобренных СКАР;
- надлежащей отчетливости текста на всех данных фотоизображений.



## Приложение 2

### **Форма отчета о посещении Особо охраняемого района Антарктики (ООРА)**

1) Номер ООРА:
2) Название ООРА:
3) Номер разрешения:
4) Срок действия разрешения с: по:
5) Название национальной инстанции, выдавшей разрешение:
6) Дата представления отчета:
7) Контактная информация о Главном держателе разрешения: Ф.И.О.: Должность: Тел: Эл. почта:
8) Количество лиц, которым разрешено посещение Района: Фактическое количество лиц, посетивших Район:
9) Список всех лиц, посетивших Район по данному разрешению:
10) Цели и задачи посещения Района по данному разрешению:
11) Дата(-ы) и продолжительность посещения(-ий) по данному разрешению:
12) Вид транспорта в/из и внутри Района:
13) Краткий обзор деятельности, проводившейся в Районе:
14) Описание отобранных образцов и места отбора (тип, количество и условия по отбору образцов, включенные в разрешения):

<p>15) Описание и месторасположение установленных/изъятых указательных знаков, приборов или оборудования или выпуска любых веществ в окружающую среду (с указанием предполагаемого срока нахождения в Районе вновь установленных средств):</p>
<p>16) Меры соблюдения требований Плана управления, принятые во время посещения:</p>
<p>17) На прилагаемой карте Района просим указать (по принадлежности): место(-а) расположения полевого лагеря, передвижения или маршруты по суше/морю/воздуху, места отбора проб, установки оборудования, преднамеренного выпуска веществ, не зарегистрированных ранее особо значимых воздействий или особенностей. По возможности укажите GPS-координаты этих мест:</p>
<p>18) Любая другая информация или комментарии, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Результаты наблюдений за воздействием деятельности человека на Район, отдельно по данному посещению и по предшествующим посещениям других лиц:</li><li>• Оценка соответствия уровня охраны ценностей Района, по которым он был определен:</li><li>• Особенности исключительной важности, ранее не зарегистрированные в Районе:</li><li>• Рекомендации по дальнейшим мерам по управлению, необходимым для охраны Района, включая места расположения и оценку состояния сооружений, знаков и т. д.</li><li>• Любые отклонения от положений Плана управления во время посещения с указанием дат, масштабности и мест, где были допущены отклонения:</li></ul>

## Приложение 3

### **Шаблон Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики**

#### **План управления Особо охраняемым районом Антарктики № [XXX]**

**[УКАЖИТЕ НАЗВАНИЕ ОХРАНЯЕМОГО РАЙОНА]**

#### **Вступление**

*Рекомендации по содержанию данного раздела Планов управления изложены в Руководстве по подготовке Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики (далее по тексту – Руководство). Здесь не приведены какие-либо стандартные формулировки ввиду специфики содержания данного раздела для каждого рассматриваемого Района.*

[Изложите информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

#### **1. Описание ценностей, нуждающихся в охране**

*Рекомендации по содержанию данного раздела Планов управления приведены в Разделе I Руководства. Здесь не приведены какие-либо стандартные формулировки ввиду специфики содержания данного раздела для каждого рассматриваемого Района.*

[Изложите информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

#### **2. Цели и задачи**

*Многие уже действующие Планы управления имеют схожие цели и задачи. Разработан пакет рекомендуемых стандартных формулировок, которые можно использовать, изменять или исключать, в зависимости от их применимости к рассматриваемому Району (см. ниже). Заявителям предлагается определить*

## *Заключительный отчет XXXIV КСДА*

*конкретные цели и задачи для рассматриваемого Района с учетом рекомендаций по содержанию данного раздела Плана управления, изложенных в Разделе 2 Руководства.*

Целями управления [укажите название Района] являются:

- предупреждение ухудшения или риска существенного ухудшения состояния ценностей Района путем предотвращения излишнего нарушения человеком экологического баланса в Районе;
- предупреждение ухудшения или риска существенного ухудшения состояния ценностей Района, его характерных особенностей и артефактов путем предотвращения излишнего нарушения человеком экологического баланса через организацию управляемого доступа к [указать конкретный приют];
- разрешение научных исследований в Районе только при наличии неопровержимых доводов такой необходимости, невозможности их проведения в любом другом месте и при условии, что они не сопряжены с опасностью нарушения естественной экосистемы Района;
- предотвращение или сведение к минимуму внедрения в Район чужеродных растений, животных и микроорганизмов;
- сведение к минимуму возможности внедрения патогенных организмов, способных вызвать заболевания объектов животного мира, населяющих территорию Района;
- сохранение [укажите часть] естественной экосистемы Района в качестве эталонной для будущих сравнительных исследований;
- поддержание состояния исторических ценностей Района путем природоохранного планирования и реализации программ археологических исследований;
- [Изложите дополнительную информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

*Для районов, в которые разрешен доступ в образовательных и просветительских целях, можно рассмотреть возможность использования нижеприведенных формулировок:*

- разрешение в Районе деятельности образовательного и просветительского характера при наличии неопровержимых доводов такой необходимости, невозможности ее проведения в любом другом месте и при условии, что она не сопряжена с опасностью нарушения естественной экосистемы Района;
- [Изложите дополнительную информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

### **3. Деятельность по управлению**

*Многие уже действующие Планы управления имеют схожие формулировки в данном разделе. Разработан пакет рекомендуемых стандартных формулировок, которые можно использовать, изменять или исключать, в зависимости от их применимости к рассматриваемому Району (смотри ниже). Заявителям предлагается определить конкретные виды деятельности по рассматриваемому Району с учетом рекомендаций по содержанию данного раздела Плана управления, изложенных в Разделе 3 Руководства.*

Не требуется.

[Укажите вид информации] по широкому освещению месторасположения Района [с указанием специальных применимых ограничений] и [укажите место размещения информации], где должны быть представлены материалы данного Плана управления.

Материалы данного Плана управления [и информационный материал] должны быть доступны для судов [и летательных аппаратов] [указать: совершающих маршруты/планирующих посетить/находящихся/эксплуатирующихся в] окрестностях Района.

Знаки, определяющие местонахождение и границы, с четкой формулировкой ограничений по доступу должны быть установлены в надлежащих местах на границе Района [и зоны ограниченного доступа] для предупреждения непреднамеренного доступа.

Указатели, знаки или иные сооружения (например, ограждения, пирамиды из камней), возведенные на территории Района в научных целях или в целях управления должны быть надежно закреплены, поддерживаемы в хорошем состоянии и удалены, как только в них отпадет необходимость.

В соответствии с положениями Приложения III к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике брошенное оборудование или материалы должны быть удалены в максимально возможной степени, при условии, что эти работы не будут сопряжены с отрицательным воздействием на окружающую среду и ценности Района.\*

Посещение Района должно осуществляться по необходимости [но не реже одного раза в пять лет] для оценки его соответствия целям, для которых он был определен, и обеспечения требуемой деятельности по управлению [и техническому обеспечению].

Разрешения на посещение должны выдаваться по мере необходимости в целях изучения и мониторинга антропогенных изменений, могущих нанести ущерб охраняемым ценностям Района, в частности [укажите конкретный вид деятельности]. Деятельность по изучению воздействия и мониторингу должна проводиться с максимально возможным использованием неинвазивных методов контроля.

Осуществляемые в Районе национальные антарктические программы должны взаимно согласовываться с целью обеспечения реализации вышеуказанной деятельности по управлению.

План управления подлежит пересмотру и приведению в соответствие с текущими требованиями не реже одного раза в пять лет.\*

Специалисты [персонал, участвующий в национальных программах, полевых экспедициях, туристы и летный состав], работающие поблизости, осуществляющие доступ к Району или выполняющие над ним полет, должны проходить специальный инструктаж по положениям и содержанию Плана управления, который должен проводиться национальной инстанцией, выполняющей программу [или соответствующей национальной инстанцией].

Весь летный состав, выполняющий полеты в регионе, должен быть проинформирован о местонахождении, границах и ограничениях по доступу к и выполнению полетов над Районом.

[Изложите дополнительную информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

#### **4. Период определения**

*Многие уже действующие Планы управления имеют схожие формулировки в данном разделе. Разработаны рекомендуемые формулировки, которые можно использовать по применимости (смотри ниже). Рекомендации по содержанию данного раздела Планов управления изложены в Разделе 4 Руководства.*

Определен на неограниченный срок. / Определен на срок [x] лет.

#### **5. Карты**

*Рекомендации по содержанию данного раздела Планов управления изложены в Разделе 5 Руководства. Руководство по составлению карт изложено в Приложении 1 к Руководству. Здесь не приведены какие-либо стандартные формулировки ввиду специфики содержания данного раздела для каждого рассматриваемого Района. Тем не менее, заявители могут использовать следующий предлагаемый формат:*

- [Карта X, Название карты X
- Карта Y, Название карты Y
- Карта Z, Название карты Z]

## **6. Описание Района**

*Общие рекомендации по содержанию данного раздела Планов управления изложены в Разделе 6 Руководства. Изложение материала должно быть разбито на подразделы в соответствии с нижеприведенными заголовками.*

### **6(i) Географические координаты, специальные знаки и характерные естественные признаки, определяющие границы Района**

*Рекомендации по содержанию данного подраздела Планов управления изложены в Разделе 6(i) Руководства. Здесь не приведены какие-либо стандартные формулировки ввиду специфики содержания данного подраздела для каждого рассматриваемого Района.*

[Изложите информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

### **6(ii) Доступ в Район**

*Рекомендации по содержанию данного подраздела Планов управления изложены в Разделе 6(ii) Руководства. Здесь не приведены какие-либо стандартные формулировки ввиду специфики содержания данного подраздела для каждого рассматриваемого Района.*

[Изложите информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

### **6(iii) Места расположения сооружений в пределах и вблизи Района**

*Рекомендации по содержанию данного подраздела Планов управления изложены в Разделе 6(iii) Руководства. Здесь не приведены какие-либо стандартные формулировки ввиду специфики содержания данного подраздела для каждого рассматриваемого Района.*

[Изложите информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

### **6(iv) Местонахождение других близлежащих охраняемых Районов**

*Рекомендации по содержанию данного подраздела Планов управления изложены в Разделе 6(iv) Руководства. Здесь не приведены какие-либо стандартные формулировки ввиду специфики содержания данного подраздела для каждого рассматриваемого Района. Тем не менее, заявители могут использовать следующий предлагаемый формат (например, ООРА 167, остров Хоукер, 68°35' южной широты, 77°50' восточной долготы, 22 км на северо-восток):*

[Другие близлежащие охраняемые Районы (смотри карту XX):

- ООРА XXX, название охраняемого Района, широта, долгота, XX км на [направление]

- ООРА УУУ, название охраняемого Района, широта, долгота, ХХ км на [направление]
- [и т.д.]

### **6(v) Особые зоны Района**

*Для условий наличия таких зон рекомендации по содержанию данного подраздела Планов управления изложены в Разделе 6(v) Руководства. При отсутствии каких-либо особых зон можно использовать нижеприведенную стандартную формулировку. Иные стандартные формулировки не приведены ввиду специфики содержания данного подраздела для каждого рассматриваемого Районом.*

Какие-либо особые зоны в Районе отсутствуют. / [Изложите информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

## **7. Условия выдачи разрешений для доступа**

### **7(i) Общие условия выдачи разрешений**

*Многие уже действующие Планы управления имеют схожие формулировки в данном подразделе. Разработан пакет рекомендуемых стандартных формулировок, которые можно использовать, изменять или исключать, в зависимости от их применимости к рассматриваемому Району (смотри ниже). Заявителям предлагается определить конкретные условия выдачи разрешений с учетом рекомендаций по содержанию данного подраздела Плана управления, изложенных в Разделе 7(i) Руководства.*

Доступ в Район запрещен, за исключением случаев на условиях Разрешения, выданного соответствующей национальной инстанцией. Условия выдачи Разрешения на доступ в Район:\*

- при наличии исключительной необходимости в научных целях, которая не может быть удовлетворена в любом другом Районе, и по жизненно важным причинам, связанным с управлением Районом;
- разрешаемая деятельность не противоречит положениям данного Плана управления;\*
- разрешаемая деятельность обеспечивает надлежащее встречное удовлетворение необходимости проведения оценки воздействия на окружающую среду для поддержания уровня охраны [экологических, научных, исторических, эстетических или первозданных] ценностей Района;
- разрешение выдается на определенный срок;
- разрешение имеется при себе в период пребывания в Районе;\*



- [Изложите дополнительную информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

*Для Районов, в которые разрешен доступ в образовательных и просветительских целях, можно рассмотреть возможность использования нижеприведенных формулировок:*

- при наличии исключительной научной, образовательной или просветительской необходимости, которая не может быть удовлетворена в любом другом Районе, или по жизненно важным причинам, связанным с управлением Районом;
- [изложите дополнительную информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

### **7(ii) Доступ в Район и передвижение в пределах Района и над ним**

*Многие уже действующие Планы управления имеют схожие формулировки в данном подразделе. Разработан пакет рекомендуемых стандартных формулировок, которые можно использовать, изменять или исключать, в зависимости от их применимости к рассматриваемому Району (смотри ниже). Заявителям предлагается определить конкретное содержание подраздела с учетом особенностей Района и рекомендаций по содержанию данного подраздела Плана управления, изложенных в Разделе 7(ii) Руководства.*

Применение транспортных средств на территории Района запрещается, все передвижения внутри Района должны осуществляться в пешем порядке.

Использование транспортных средств на территории Района должно быть сведено к минимуму.

Минимальным требованием по выполнению воздушных операций над Районом является их соответствие положениям Руководства по осуществлению воздушных операций вблизи скоплений птиц, содержащегося в Резолюции 2 (2004).

Пешеходное передвижение должно быть сведено к минимальному объему, необходимому для выполнения разрешенной деятельности, с принятием всех надлежащих мер по максимальному уменьшению степени вытаптывания поверхности передвижения.

Пешеходное передвижение внутри Района должно осуществляться только по установленным маршрутам.

При отсутствии установленных маршрутов пешеходное передвижение должно быть сведено к минимальному объему, необходимому для выполнения разрешенной деятельности, с принятием всех надлежащих мер по максимальному уменьшению степени вытаптывания поверхности передвижения.

Посетители должны избегать участков с видимой растительностью и соблюдать осторожность при ходьбе по водонасыщенным участкам суши, особенно в районе русел водных потоков, где пешеходное движение может легко нанести ущерб уязвимым грунтам, растениям и водорослевым сообществам и привести к ухудшению качества воды.

[Изложите дополнительную информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

### **7(iii) Разрешаемая деятельность в Районе**

*Многие уже действующие Планы управления имеют схожие формулировки в данном подразделе. Разработан пакет рекомендуемых стандартных формулировок, которые можно использовать, изменять или исключать, в зависимости от их применимости к рассматриваемому Району (смотри ниже). Заявителям предлагается определить конкретное содержание подраздела с учетом особенностей Района и рекомендаций по содержанию данного подраздела Плана управления, изложенных в Разделе 7(iii) Руководства.*

Виды деятельности, разрешаемой на территории Района:

- крайне необходимые научные исследования, которые не могут быть проведены в каком-либо другом Районе;
- отбор проб и образцов в минимально необходимом количестве для утвержденных программ научных исследований;
- сохранение и поддержание качества окружающей среды;
- жизненно важная деятельность по управлению, включая мониторинг;
- оперативная деятельность по технической поддержке научных исследований или управления внутри или за пределами Района, включая посещения для оценки эффективности Плана управления и деятельности по управлению;
- [Изложите дополнительную информацию, касающуюся рассматриваемого Района, включая информацию о возможной необходимости последующего активного управления территорией]

Для Районов, в которые разрешен доступ туристов (например, исторические места и памятники определены в качестве ООРА) или посещения в образовательных и просветительских целях, на рассмотрение предлагаются следующие формулировки:

- посещения туристов;
- деятельность, связанная с образовательными и просветительскими целями;
- [Изложите дополнительную информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

#### **7(iv) Возведение, реконструкция и удаление сооружений**

*Многие уже действующие Планы управления имеют схожие формулировки в данном подразделе. Разработан пакет рекомендуемых стандартных формулировок, которые можно использовать, изменять или исключать, в зависимости от их применимости к рассматриваемому Району (смотри ниже). Заявителям предлагается определить конкретное содержание подраздела с учетом особенностей Района и рекомендаций по содержанию данного подраздела Плана управления, изложенных в Разделе 7(iv) Руководства.*

На территории Района запрещается возведение каких-либо [новых] сооружений или установка какого-либо научного оборудования за исключением случаев крайней научной необходимости или требований управления и только на заранее установленный срок, оговоренный в разрешении.

Запрещается возведение постоянных зданий и сооружений [за исключением постоянных геодезических знаков и знаков, определяющих границы].

На территории Района запрещается возведение каких-либо [новых] сооружений или установка какого-либо научного оборудования.

На все установленные знаки, сооружения или научное оборудование должно быть нанесено четкое опознавательное обозначение с указанием страны, имени главного исследователя или названия исследовательской организации, года установки и даты предполагаемого удаления.

Все указанные позиции не должны содержать организмов, стадий, служащих для размножения (например, семена, яйца) и должны быть выполнены из материалов, способных выдерживать условия окружающей среды и представляющих минимальную опасность загрязнения окружающей среды Района.

Работы по установке (включая выбор площадки), техническое обслуживание, реконструкция или удаление сооружений и оборудования должны выполняться с учетом обеспечения минимального воздействия на ценности Района.

Существующие сооружения удалению не подлежат, за исключением случаев на условиях разрешения.

Здания и сооружения должны быть удалены как только в них отпадет необходимость или по истечении срока действия разрешения, в зависимости от того, что наступит ранее.

Ответственность за удаление специальных сооружений или оборудования, на которые истек срок разрешения, несет [инстанция, выдавшая оригинал разрешения], что должно являться условием выдачи Разрешения.

[Изложите дополнительную информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

### **7(v) Размещение полевых лагерей**

*В большинстве случаев содержание данного подраздела будет носить специфический характер, присущий рассматриваемому Району. Заявителям предлагается определить конкретное содержание подраздела с учетом особенностей Района и рекомендаций по содержанию данного подраздела Плана управления, изложенных в Разделе 7(v) Руководства. Для Районов, на территории которых запрещается размещение полевых лагерей или имеются места для размещения полевых лагерей, на рассмотрение предлагаются следующие формулировки:*

Размещение лагерей на территории Района запрещается.

Существующие места для размещения полевых лагерей площадки следует использовать по возможности.

[Изложите дополнительную информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

### **7(vi) Ограничения на ввоз в Район материальных ресурсов и организмов**

*Многие уже действующие Планы управления имеют схожие формулировки в данном подразделе. Разработан пакет рекомендуемых стандартных формулировок, которые можно использовать, изменять или исключать, в зависимости от их применимости к рассматриваемому Району (смотри ниже). Заявителям предлагается определить конкретное содержание подраздела с учетом особенностей Района и рекомендаций по содержанию данного подраздела Плана управления, изложенных в Разделе (vi) Руководства.*

Помимо требований Протокола по охране окружающей среды к Договору об Антарктике, вводятся следующие ограничения на ввоз в Район следующих материалов и организмов:

- преднамеренное внедрение на территорию Района животных, растительных материалов, микроорганизмов и нестерильной почвы запрещается. Следует принимать необходимые меры предосторожности по предотвращению непреднамеренного внедрения животных, растительных материалов, микроорганизмов и нестерильной почвы из других биологически отличающихся регионов (подпадающих и не подпадающих под действие Договора об Антарктике).\* Особые меры обеспечения биологической безопасности для данного Района приведены ниже:
  - [изложите особые меры для данного Района];
- хранение горючего и химических веществ на территории Района не допускается, за исключением случаев на особых условиях Разрешения. Способы хранения и обращения с этими веществами должны обеспечивать сведение к минимуму их непреднамеренного внедрения в окружающую среду;

- ввоз материалов на территорию Района разрешается только на оговоренный срок, и они подлежат удалению к концу установленного срока;
- [Изложите дополнительную информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

#### **7(vii) Изъятие местной флоры и фауны или вредное воздействие на них**

*Многие уже действующие Планы управления имеют схожие формулировки в данном подразделе. Разработан пакет рекомендуемых стандартных формулировок, которые можно использовать, изменять или исключать, в зависимости от их применимости к рассматриваемому Району (см. ниже). Заявителям предлагается определить конкретное содержание подраздела с учетом особенностей Района и рекомендаций по содержанию данного подраздела Плана управления, изложенных в Разделе 7(vii) Руководства.*

Изъятие местной флоры и фауны и вредное воздействие на них запрещается, за исключением случаев на условиях разрешения, выданного в соответствии с положениями Приложения II к Протоколу об охране окружающей среды к Договору об Антарктике.\*

Если разрешенная деятельность включает в себя изъятие животных или вредное воздействие на них, в качестве минимально применимого стандарта следует руководствоваться Кодексом поведения при использовании животных в научных целях в Антарктике, разработанным СКАР.

[Изложите дополнительную информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

#### **7(viii) Сбор и вывоз из Района предметов материального мира, не имеющих отношения к держателю разрешения**

*Многие уже действующие Планы управления имеют схожие формулировки в данном подразделе. Разработан пакет рекомендуемых стандартных формулировок, которые можно использовать, изменять или исключать, в зависимости от их применимости к рассматриваемому Району (см. ниже). Заявителям предлагается определить конкретное содержание подраздела с учетом особенностей Района и рекомендаций по содержанию данного подраздела Плана управления, изложенных в Разделе (viii) Руководства.*

При отсутствии особых условий, оговоренных в разрешении, лицам, посещающим Район, запрещается вмешиваться в состояние, трогать руками, брать с собой или наносить ущерб каким-либо оговоренным историческим местам или памятникам или антропогенным предметам, отвечающим критериям Резолюции 5 (2001). Аналогично вышесказанному, перемещение или удаление предметов материальной культуры в целях обеспечения их сохранности, охраны или перепроверки исторической ценности разрешается только при наличии разрешения. Факты обнаружения каких-либо новых

или впервые установленных антропогенных предметов должны быть сообщены в соответствующую национальную инстанцию.

Другие предметы деятельности человека, способные нанести ущерб ценностям Района и не доставленные на территорию Района держателем разрешения или по какому-либо другому разрешению, разрешается удалять из Района, при условии, что их удаление не будет сопряжено с большей степенью воздействия на окружающую среду, чем оставление их на месте. Если дело обстоит именно так, необходимо проинформировать соответствующую национальную инстанцию и получить на это ее согласие.

[Изложите дополнительную информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

#### **7(ix) Удаление отходов**

*Многие уже действующие Планы управления имеют схожие формулировки в данном подразделе. Разработан пакет рекомендуемых стандартных формулировок, которые можно использовать, изменять или исключать, в зависимости от их применимости к рассматриваемому Району (см. ниже). Заявителям предлагается определить конкретное содержание подраздела с учетом особенностей Района и рекомендаций по содержанию данного подраздела Плана управления, изложенных в Разделе (ix) Руководства.*

Все отходы, включая все отходы, образующиеся в результате жизнедеятельности человека, подлежат удалению из Района.

Все отходы, за исключением отходов, образующихся в результате жизнедеятельности человека, подлежат удалению из Района. [Хотя удаление из Района отходов, образующихся в результате жизнедеятельности человека, является более предпочтительным, допускается их сброс в море].

Отходы, образующиеся в результате деятельности на территории Района, должны временно складироваться и храниться (подробно укажите место для складирования и хранения отходов) таким образом, чтобы исключить возможность их попадания в окружающую среду, и подлежат удалению по окончании деятельности.

[Изложите дополнительную информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

#### **7(x) Меры по поддержанию реализации целей и задач Плана управления**

*Многие уже действующие Планы управления имеют схожие формулировки в данном подразделе. Разработан пакет рекомендуемых стандартных формулировок, которые можно использовать, изменять или исключать, в зависимости от их применимости к рассматриваемому Району (см. ниже). Заявителям предлагается определить конкретное содержание подраздела с учетом особенностей Района и рекомендаций по содержанию данного подраздела Плана управления, изложенных в Разделе (x) Руководства.*

Разрешения для доступа в Район могут выдаваться в следующих целях:

- для осуществления мониторинга и инспекционных проверок Района, которые могут включать в себя отбор небольшого количества проб или сбор небольшого количества данных для анализа;
- для установки или обслуживания указательных знаков, сооружений или научного оборудования;
- для проведения защитных мероприятий;
- [Изложите дополнительную информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

Все специальные участки долгосрочного мониторинга должны быть надлежащим образом обозначены на местности и на картах Района. Должны быть определены GPS-координаты их местоположения для включения в Систему каталогов антарктических данных через соответствующую национальную инстанцию.

Для обеспечения сохранения экологических и научных ценностей, лица, посещающие Район, должны принимать особые меры предосторожности по предотвращению внедрения чужеродной среды. Особое внимание следует уделять предотвращению внедрения микробальной, животной или растительной среды с грунтом из других территорий Антарктики, включая станции и регионы за пределами Антарктики. Лица, посещающие Район, должны проводить тщательную очистку обуви, одежды и любого оборудования, в особенности оборудования для полевых лагерей и отбора проб, до их попадания в Район.

Во избежание создания помех для долгосрочных научных исследований и мониторинга или дублирования деятельности, лица, планирующие реализацию новых проектов на территории Района, должны ознакомиться с уже существующими программами и/или провести консультации с соответствующими национальными инстанциями.

[Изложите дополнительную информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

#### **7(xi) Требования к отчетам**

*Многие уже действующие Планы управления имеют схожие формулировки в данном подразделе. Разработан пакет рекомендуемых стандартных формулировок, которые можно использовать, изменять или исключать, в зависимости от их применимости к рассматриваемому Району (см. ниже). Заявителям предлагается определить конкретное содержание подраздела с учетом особенностей Района и рекомендаций по содержанию данного подраздела Плана управления, изложенных в Разделе (xi) Руководства.*

Главный держатель разрешения на посещение Района должен представить отчет соответствующей национальной инстанции в максимально короткий срок, но не позднее шести месяцев от даты завершения посещения.\*

Насколько это уместно, в состав такого отчета должна входить информация, указанная в Форме отчета о посещении, приведенной в Руководстве по подготовке Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики.

При необходимости, национальная инстанция должна направлять экземпляр отчета о посещении Стороне-инициатору Плана управления в качестве вспомогательного материала по управлению Районом и корректировке Плана управления.

Во всех возможных случаях Стороны должны направлять оригиналы или копии оригиналов таких отчетов о посещении в общедоступные государственные архивы для ведения учета пользования в целях какого-либо пересмотра Плана управления и создания условий для использования материалов о Районе в научных целях.

[Изложите дополнительную информацию, касающуюся рассматриваемого Района]

## **8. Подтверждающая документация**

*Рекомендации по содержанию данного раздела Планов управления приведены в Разделе 8 Руководства. Здесь не приведены какие-либо стандартные формулировки ввиду специфики содержания данного раздела для каждого рассматриваемого Района.*

[Изложите информацию, касающуюся рассматриваемого Района]



## Общее руководство для посетителей Антарктики

### Представители,

*Напоминая* о Резолюции 5 (2005), Резолюции 2 (2006), Резолюции 1 (2007), Резолюции 2 (2008), Резолюции 4 (2009) и Резолюции 1 (2010), в соответствии с которыми были приняты перечни мест, на которые распространяются Правила посещения;

*Признавая* пользу того, что в Правилах поведения для посетителей участков информация сфокусирована на конкретных участках;

*Напоминая* о Рекомендации XVIII-1 (1994) «Руководство для тех, кто организует и осуществляет туристическую и неправительственную деятельность в Антарктике»;

*Отмечая*, что в Рекомендации XVIII-1 (1994) содержатся указания по экологическим и организационным вопросам;

*Подтверждая* ценность предоставления посетителям общих консультаций по окружающей среде в дополнение к информации по конкретным участкам;

*Признавая* работу, проделанную Комитетом по охране окружающей среды с 1998 года, направленную на улучшение понимания воздействий на окружающую среду, связанных с посещениями Антарктики;

*Отмечая* желательность предоставления актуальных рекомендаций посетителям Антарктики с целью помочь им минимизировать влияние их пребывания на всех участках;

*Полагая*, что «Общее руководство для посетителей Антарктики» следует пересматривать и изменять с учетом поступления новых данных;

*Подтверждая, что термин «посетители» не включает ученых, ведущих исследования на территории участков, и отдельных лиц, официально осуществляющих правительственную деятельность;*

**Рекомендуют:**

1. своим правительствам поддержать прилагаемое *«Общее руководство для посетителей Антарктики»*;
2. разместить Руководство на веб-сайте Секретариата Договора об Антарктике;
3. правительствам настоятельно рекомендовать лицам, планирующим посещение таких участков, убедиться в том, что они полностью ознакомлены с рекомендациями *«Руководства для посетителей Антарктики»*.
4. Сторонам провести работу для скорейшей реализации Рекомендации XVIII-1 (1994).

Приложение: *Общее руководство для посетителей Антарктики*

## Общее руководство для посетителей Антарктики

Все посещения Антарктики должны осуществляться в соответствии с Договором об Антарктике, его Протоколом по охране окружающей среды и соответствующими Мерами и Резолюциями, принятыми на Консультативных совещаниях по Договору об Антарктике. Посещения могут осуществляться только после предварительного одобрения соответствующим компетентным органом вашей страны или при условии удовлетворения всем требованиям компетентного органа вашей страны.



Данное Руководство содержит общие рекомендации в отношении посещения любого места с целью обеспечить отсутствие отрицательного воздействия посещений на окружающую среду Антарктики, ее научные и эстетические ценности. Правила поведения для посетителей участков, принятые КСДА, содержат дополнительные конкретные рекомендации относительно некоторых мест.

Прочтите эти правила перед посещением Антарктики и спланируйте действия по минимизации вашего влияния.

Если вы являетесь участником группы посетителей, соблюдающей требования данного Руководства, в сопровождении гида, учитывайте и выполняйте указания своих гидов.

Если вы организовываете свое посещение сами, вы несете ответственность за соблюдение данного руководства. Вы также несете ответственность за определение объектов на посещаемом вами участке, которые могут быть уязвимы к воздействию посетителей, и за выполнение всех требований, касающихся конкретного участка, в том числе Правил поведения для посетителей участков, Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики (ООРА) и Особо управляемыми районами Антарктики (ОУРА), а также правил посещения станций. Также могут действовать правила в отношении конкретных видов деятельности или факторов риска (таких как использование воздушных судов или недопущение внедрения неаборигенных видов). Планы управления, перечень исторических мест и памятников, а также другую соответствующую информацию можно найти по адресу [www.ats.aq/e/ep\\_protected.htm](http://www.ats.aq/e/ep_protected.htm). Правила поведения для посетителей участков можно найти по адресу [www.ats.aq/e/ats\\_other\\_siteguidelines.htm](http://www.ats.aq/e/ats_other_siteguidelines.htm).

## ОХРАНА ФАУНЫ АНТАРКТИКИ

Изъятие или вредное вмешательство в жизнь антарктической фауны допускается только на основании разрешения.

### ФАУНА

- Находясь поблизости от диких животных, передвигайтесь медленно и осторожно, старайтесь как можно меньше шуметь.
- Соблюдайте достаточную дистанцию от диких животных. Не приближайтесь к ним на расстояние менее 5 м, хотя во многих случаях лучше выдерживать ещё большее расстояние. Руководствуйтесь всеми инструкциями по соблюдению расстояний, содержащимися в правилах посещения конкретного участка.
- Наблюдайте за поведением диких животных. Заметив изменения в их поведении, остановитесь или медленно удалитесь от них.
- Животные особенно чувствительны к вмешательству в период размножения (в том числе гнездования) или линьки. Не заходите на территорию колонии и ведите наблюдение на расстоянии.
- Каждая ситуация отличается своими условиями. Изучите топографию и специфические особенности участка, так как это может влиять на уязвимость диких животных к вмешательству.
- Всегда уступайте дорогу животным и не блокируйте их пути подхода к морю.
- Не кормите диких животных и не оставляйте после себя пищу или объедки.
- Не используйте оружие и взрывчатку.

### РАСТИТЕЛЬНОСТЬ

- Растительность, в том числе мхи и лишайники, очень хрупкие и растут очень медленно. Не причиняйте ущерб растениям в результате ходьбы, езды или высадки на моховой покров или покрытые лишайниками каменистые участки.
- Передвигаясь пешком, по возможности идите по существующим тропам, для того чтобы максимально уменьшить нарушение или повреждение почвы и поверхности, покрытой растительностью. Там, где троп нет, выбирайте самый прямой путь и обходите растительность, уязвимые участки рельефа, осыпающиеся склоны и диких животных.

### ВНЕДРЕНИЕ НЕАБОРИГЕННЫХ ВИДОВ

- Не разрешается привозить в Антарктику никаких растений или животных.
- Для недопущения внедрения неаборигенных видов и заболеваний тщательно вымойте обувь и почистите снаряжение, включая предметы одежды, сумки, штативы, палатки и трости, перед тем как привезти их в Антарктику. Обратите особое внимание на протекторы обуви, застежки-липучки и карманы, куда могли попасть семена или почва. Транспортные средства и воздушные суда также следует вымыть.
- Также вызывает беспокойство перемещение видов и заболеваний между территориями в Антарктиде. Прежде чем перемещаться на другие участки, проверьте, чтобы вся одежда и снаряжение были вычищены.

## СОБЛЮДЕНИЕ РЕЖИМА, УСТАНОВЛЕННОГО ДЛЯ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ

Деятельность в Особо охраняемых районах Антарктики (ООРА) и в Особо управляемых районах Антарктики (ОУРА) должна отвечать положениям соответствующих Планов управления.

Были официально определены и находятся под охраной многие исторические места и памятники (ИМП).

### ОСОБО УПРАВЛЯЕМЫЕ И ОСОБО ОХРАНЯЕМЫЕ РАЙОНЫ

- Для доступа во все ООРА требуется разрешение компетентного органа вашей страны. Носите разрешение при себе и всегда соблюдайте все условия разрешения во время посещения ООРА.
- Заранее проверьте места нахождения и границы ООРА и ОУРА. Ознакомьтесь с положениями Плана управления и соблюдайте все ограничения, касающиеся осуществления деятельности в этих районах или в их окрестностях.
- Исторические хижины и сооружения иногда могут использоваться для туристических, рекреационных и познавательных посещений. Посетители не должны использовать их для других целей, за исключением чрезвычайных обстоятельств.
- Не нарушайте, не повреждайте и не разрушайте исторические места, памятники, артефакты или же другие строения или аварийные убежища (как заселенные, так и незаселенные).
- Если вы наткнулись на предмет, который может иметь историческую ценность и который, возможно, неизвестен компетентным органам, не трогайте его. Сообщите руководителю вашей экспедиции или национальным компетентным органам.
- Прежде чем войти в какое-либо историческое сооружение, очистите обувь от снега и песка, удалите снег и воду с одежды, так как они могут вызвать повреждение строения или артефактов.
- Передвигаясь по историческим местам, будьте внимательны, чтобы не наступить на какие-либо артефакты, которые могут быть скрыты под снегом.

### ИСТОРИЧЕСКИЕ МЕСТА И ПАМЯТНИКИ И ДРУГИЕ СООРУЖЕНИЯ

## СОБЛЮДЕНИЕ РЕЖИМА ПРОВЕДЕНИЯ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Не мешайте проведению научных исследований, работе научных объектов или оборудования.

### ОПЕРАТОРЫ

- Получите разрешение перед посещением антарктических станций.
- Подтвердите запланированные посещения не позднее чем за 24-72 часа до прибытия.
- При посещении антарктических станций соблюдайте все правила, существующие в отношении конкретных объектов.

### ПОСЕТИТЕЛИ

- Нельзя мешать работе или передвигать научное оборудование или опознавательные вешки; нельзя нарушать места проведения экспериментов, расположения полевых лагерей или складирования припасов.

## СОХРАНЕНИЕ ДЕВСТВЕННОЙ ПРИРОДЫ АНТАРКТИКИ

Природа Антарктики остается относительно нетронутой. Это крупнейшая на земле территория, сохранившаяся в первозданном виде. Пожалуйста, не оставляете после себя следов.

### ОТХОДЫ

- Не выбрасывайте мусор или отходы на суше и не сбрасывайте их в море.
- На станциях или в лагерях курите только в отведенных местах, чтобы уменьшить загрязнение и риск возникновения пожара в сооружениях. Собирайте золу и мусор для утилизации за пределами Антарктики.
- Убедитесь, что управление отходами осуществляется в соответствии с Приложениями III и IV к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике.
- Позаботьтесь о том, чтобы все оборудование и контейнеры с мусором всегда были закреплены таким образом, чтобы не допустить попадания в окружающую среду из-за ветра или в результате добывания корма дикими животными.
- Не нарушайте и не загрязняйте озера, ручьи, реки и другие водоемы (например, в результате ходьбы, умывания или мытья снаряжения, бросания камней и т. п.).
- Нельзя раскрашивать, вырезать имена или рисовать граффити на любых искусственных или естественных поверхностях в Антарктике.
- Нельзя брать в качестве сувениров предметы искусственного происхождения, биологические или геологические образцы, включая перья, кости, яйца, растительность, почву, камни, метеориты и ископаемые остатки.
- По возможности размещайте палатки и оборудование на снегу или на ранее использовавшихся местах.

### ЦЕННОСТИ ДИ- КОЙ ПРИРОДЫ

## СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ

Нужно быть готовым к суровой и изменчивой погоде. Убедитесь, что ваша экипировка и одежда отвечают антарктическим стандартам. Помните о том, что природа Антарктики негостеприимна, непредсказуема и потенциально опасна.

### МЕРЫ БЕЗОПАС- НОСТИ/ПОДГО- ТОВКА

- Нужно знать свои возможности, опасности, которые могут встретиться в антарктической природе, и принять соответствующие меры. Планируя деятельность, нужно всегда помнить о безопасности.
- На суше и на море следует держаться на безопасном расстоянии от диких животных. По возможности держитесь на расстоянии не менее 15 метров.
- Если вы путешествуете в группе, действуйте согласно рекомендациям и указаниям руководителей группы. Не отставайте от группы.
- Нельзя ходить по поверхности ледников или крупных снежных полей, не имея соответствующего оборудования и опыта. Существует реальная опасность провалиться в незаметные трещины.
- Не рассчитывайте на спасателей. Правильное планирование, высококачественное оборудование и опытный персонал обеспечивают большую самодостаточность и уменьшают риски.
- Не входите в аварийные убежища (кроме чрезвычайных ситуаций). Если вы использовали оборудование или продукты питания, которые находились в убежище, то по окончании чрезвычайной ситуации сообщите об этом ближайшей исследовательской станции или национальному органу.
- Соблюдайте ограничения, касающиеся курения. Следует избегать использования фонарей с горелками и открытого огня в исторических сооружениях или возле них. Принимайте все меры предосторожности, чтобы не допустить возникновения пожара. Это реальная опасность в сухих условиях Антарктиды.

## ТРЕБОВАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ВЫСАДКИ И ТРАНСПОРТА

В Антарктике следует действовать таким образом, чтобы минимизировать потенциальное воздействие на окружающую среду, диких животных и связанных экосистем, а также на проведение научных исследований.

### ТРАНСПОРТ

- Не используйте воздушные суда, морские суда, небольшие катера, транспортные средства на воздушной подушке или другие транспортные средства таким образом, которым можно нарушить дикую природу как в море, так и на земле.

Избегайте полетов в районах сосредоточения птиц и млекопитающих. Следуйте рекомендациям, содержащимся в Резолюции 2 (2004) «Правила эксплуатации воздушных судов в местах сосредоточения птиц в Антарктике», с которыми можно ознакомиться по адресу: [www.ats.aq/devAS/info\\_measures\\_list.aspx?lang=e](http://www.ats.aq/devAS/info_measures_list.aspx?lang=e).

- Заправка топливных баков катеров должна производиться таким образом, чтобы не допустить разливов, например на борту судна.
- До начала любых операций по перевозке с корабля на берег следует очистить катера от почвы, растений, животных или животных продуктов и проверить их на наличие следов почвы, растений, животных или животных продуктов.
- Курс и скорость катеров всегда должны контролироваться таким образом, чтобы минимизировать беспокойство для диких животных и избежать каких-либо столкновений с дикими животными.

### СУДА

- Одновременно участок может посещать только одно судно.
- Судам, имеющим более 500 пассажиров на борту, запрещено производить высадку в Антарктике.

### ВЫСАДКА ПАССАЖИРОВ С СУДОВ

- С корабля на берег одновременно могут высадиться не более 100 человек, если рекомендации относительно конкретного участка не предусматривают меньшее количество пассажиров.
- На всех участках во время высадки с судна соотношение гидов и пассажиров должно составлять 1:20, за исключением случаев, когда рекомендации относительно конкретного участка предусматривают большее количество гидов.

\* Кораблем называется судно, перевозящее более 12 пассажиров





## Правила поведения для посетителей участков

### Представители,

*напоминая* о Резолюции 5 (2005), Резолюции 2 (2006), Резолюции 1 (2007), Резолюции 2 (2008), Резолюции 4 (2009) и Резолюции 1 (2010), в которых утверждены перечни участков, на которые распространяются Правила поведения;

*напоминая* о Резолюции 1 (2010), в которой предусмотрено, что любые предлагаемые поправки к существующим Правилам поведения должны рассматриваться Комитетом по охране окружающей среды («КООС»), который должен давать Консультативному совещанию по Договору об Антарктике («КСДА») соответствующие рекомендации; и что если КСДА принимает эти рекомендации, Секретариат Договора об Антарктике (Секретариат) должен вносить необходимые изменения в тексты Правил поведения, размещённых на своем веб-сайте;

*полагая*, что Правила поведения усиливают положения Рекомендации XVIII-1 (1994) (*Руководство для тех, кто организует и осуществляет туристическую и неправительственную деятельность в Антарктике*);

*подтверждая*, что термин «посетители» не распространяется на учёных, которые проводят исследования на таких участках, или физических лиц, официально осуществляющих правительственную деятельность;

*отмечая*, что Правила поведения разработаны с учётом текущей интенсивности и видов посещений на каждом конкретном участке, и сознавая, что Правила поведения необходимо пересматривать в случае любого значительного изменения интенсивности или видов посещений участка;

*полагая*, что Правила посещения для каждого участка необходимо оперативно анализировать и пересматривать в ответ на изменения интенсивности и видов посещений или какие-либо очевидные или вероятные воздействия на окружающую среду;

*стремясь* увеличить количество Правил поведения, разработанных для посещаемых участков, и обеспечить своевременное обновление существующих Правил поведения;

**рекомендуют:**

1. расширить принятый Консультативным совещанием по Договору об Антарктике перечень участков, для которых разработаны Правила поведения, включив в него еще три новых участка (участок для посетителей долины Тейлора, южная Земля Виктории; Северо-восточный берег острова Ардли; хижина Моусона и мыс Денисон, Восточная Антарктика), а полный перечень участков, для которых разработаны Правила поведения, заменить перечнем, прилагаемым к настоящей Резолюции;
2. заменить Правила поведения для посетителей участков залив Уэйлерс, остров Десепши, Южные Шетландские острова и мыс Ханна изменёнными Правилами;
3. Секретариату Договора об Антарктике (Секретариат) разместить на своем веб-сайте полный перечень и изменённые тексты Правил поведения, принятых КСДА;
4. своим правительствам настоятельно призывать лиц, планирующих посещение таких участков, убедиться в том, что они полностью ознакомлены с рекомендациями соответствующих Правил поведения, опубликованных Секретариатом, и соблюдают их;
5. обсуждать любые предлагаемые поправки к существующим Правилам поведения в рамках Комитета по охране окружающей среды, который должен давать КСДА соответствующие рекомендации; и если КСДА принимает эти рекомендации, Секретариат должен вносить необходимые изменения в тексты Правил поведения, размещённых на его сайте; и
6. Секретариату разместить текст Резолюции 1 (2010) на своём веб-сайте таким образом, чтобы было понятно, что она утратила актуальность.

## Перечень участков, для которых разработаны Правила поведения для посетителей:

1. Остров Пингвин ( $62^{\circ} 06'$  ю.ш.,  $57^{\circ} 54'$  з.д.);
2. Остров Барриентос, острова Айчо ( $62^{\circ} 24'$  ю.ш.,  $59^{\circ} 47'$  з.д.);
3. Остров Кувервиль ( $64^{\circ} 41'$  ю.ш.,  $62^{\circ} 38'$  з.д.);
4. Мыс Югла ( $64^{\circ} 49'$  ю.ш.,  $63^{\circ} 30'$  з.д.);
  
5. Остров Гудьир, Порт-Локрой ( $64^{\circ} 49'$  ю.ш.,  $63^{\circ} 29'$  з.д.);
6. Мыс Ханна ( $62^{\circ} 39'$  ю.ш.,  $60^{\circ} 37'$  з.д.);
7. Бухта Неко ( $64^{\circ} 50'$  ю.ш.,  $62^{\circ} 33'$  з.д.);
8. Остров Паулет ( $63^{\circ} 35'$  ю.ш.,  $55^{\circ} 47'$  з.д.);
9. Остров Петерманн ( $65^{\circ} 10'$  ю.ш.,  $64^{\circ} 10'$  з.д.);
10. Остров Плено ( $65^{\circ} 06'$  ю.ш.,  $64^{\circ} 04'$  з.д.);
11. Мыс Таррет ( $62^{\circ} 05'$  ю.ш.,  $57^{\circ} 55'$  з.д.);
12. Бухта Янки ( $62^{\circ} 32'$  ю.ш.,  $59^{\circ} 47'$  з.д.);
  
13. Браун Блаф, п-ов Табарин ( $63^{\circ} 32'$  ю.ш.,  $56^{\circ} 55'$  з.д.);
14. Сноу Хилл ( $64^{\circ} 22'$  ю.ш.,  $56^{\circ} 59'$  з.д.);
15. Бухта Шингл, о-в Коронейшн ( $60^{\circ} 39'$  ю.ш.,  $45^{\circ} 34'$  з.д.);
16. Остров Девил, о-в Вега ( $63^{\circ} 48'$  ю.ш.,  $57^{\circ} 16.7'$  з.д.);
17. Залив Уэйлерс, о-в Десепшн, Южные Шетландские о-ва ( $62^{\circ} 59'$  ю.ш.,  $60^{\circ} 34'$  з.д.);
18. Остров Хаф-Мун, Южные Шетландские о-ва ( $60^{\circ} 36'$  ю.ш.,  $59^{\circ} 55'$  з.д.);
  
19. Мыс Бэйли, о-в Десепшн, Южные Шетландские о-ва ( $62^{\circ} 58'$  ю.ш.,  $60^{\circ} 30'$  з.д.);
20. Залив Телефон, о-в Десепшн, Южные Шетландские о-ва ( $62^{\circ} 55'$  ю.ш.,  $60^{\circ} 40'$  з.д.);
21. Мыс Ройдс, о-в Росс ( $77^{\circ} 33' 10.7''$  ю.ш.,  $166^{\circ} 10' 6.5''$  в.д.);
22. Дом Уорди, о-в Уинтер, Аргентинские о-ва ( $65^{\circ} 15'$  ю.ш.,  $64^{\circ} 16'$  з.д.);
23. Остров Стонингтон, залив Маргерит, Антарктический о-в ( $68^{\circ} 11'$  ю.ш.,  $67^{\circ} 00'$  з.д.);
24. Остров Хорсшу, Антарктический о-в ( $67^{\circ} 49'$  ю.ш.,  $67^{\circ} 18'$  з.д.);
25. Остров Детай, Антарктический о-в ( $66^{\circ} 52'$  ю.ш.,  $66^{\circ} 48'$  з.д.);

26. Остров Торгерсен, бухта Артур, юго-западная часть острова Анверс (64° 46' ю.ш., 64° 04' з.д.);
27. Остров Данко, пролив Эррера, Антарктический о-в (64° 43' ю.ш., 62° 36' з.д.);
28. Сиби Хук, мыс Халлетт, северная часть Земли Виктории, море Росса: участки для посетителей А и В (72° 19' ю.ш., 170° 13' в.д.);
29. Мыс Дамой, остров Винке, Антарктический о-в (64° 49' ю.ш., 63° 31' з.д.);
  
30. Долина Тэйлор, участок для посетителей, южная часть Земли Виктории (77° 37.59' ю.ш., 163° 03.42' в.д.);
31. Северо-восточный пляж на острове Ардли (62° 13' ю.ш.; 58° 54' з.д.);
32. Хижины Моусона и мыс Денисон, Восточная Антарктида (67° 01' ю.ш.; 142° 40' в.д.).

## **Пересмотренное Руководство по подготовке Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики**

### **Представители,**

*напоминая* о требованиях Статьи 5 Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике (Протокол) подготавливать и пересматривать Планы управления Особо охраняемыми районами Антарктики;

*отмечая*, что на основании своей Резолюцией 2 (1998) Консультативное совещание по Договору об Антарктике («КСДА») приняло Руководство по подготовке Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики;

*стремясь* внести изменения в Руководство для отражения в нём современных передовых методик подготовки Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики;

*учитывая* результаты пересмотра Руководства Комитетом по охране окружающей среды и его Вспомогательной группой по Планам управления;

### **рекомендуют:**

1. заменить Руководство по подготовке Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики, принятое Резолюцией 2 (1998), Руководством, прилагаемым к настоящей Резолюции, которое следует использовать всем, кто задействован в подготовке или пересмотре Планов управления; и

2. Секретариату Договора об Антарктике разместить текст Резолюции 2 (1998) на своём веб-сайте таким образом, чтобы было понятно, что она утратила актуальность.

## **Руководство по представлению Рабочих документов, содержащих предложения, касающиеся Особо охраняемых районов Антарктики, Особо управляемых районов Антарктики или Исторических мест и памятников**

### **А. Рабочие документы по ООРА или ОУРА**

Рекомендуется составлять Рабочий документ из двух частей:

- (i) СОПРОВОДИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА с указанием предполагаемых последствий данного предложения и истории соответствующего ООРА/ОУРА (в качестве ориентира приведен Шаблон А). *Эта сопроводительная записка НЕ является частью Меры, принимаемой КСДА, т.ч. она не будет опубликована ни в Заключительном отчете, ни на сайте СДА. Ее единственное предназначение – содействие в рассмотрении предложения и подготовке проектов Мер Консультативным совещанием.*

и

- (ii) ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ, составленный как окончательный вариант в том виде, в каком он должен публиковаться. Этот план будет приложен к Мере и опубликован в Заключительном отчете и на сайте СДА.

Целесообразно составлять план *в виде окончательного* варианта, готового к публикации. Конечно, когда он впервые направляется на рассмотрение КООС, это только проект, который может быть скорректирован Комитетом или Консультативным совещанием. Однако вариант, принятый КСДА, должен быть представлен в окончательном виде, готовым к публикации, и не требовать дополнительного редактирования Секретариатом, за исключением вставки перекрестных ссылок на другие документы, принятые на том же совещании.

Например, в окончательном варианте плана не должно быть выражений типа:

- «настоящий *предлагаемый* район»;
- «настоящий *проект* плана»;
- «настоящий план, если он будет принят ...»;
- отчетов о дискуссиях, состоявшихся в рамках КООС или КСДА, или межсессионной работе (за исключением случаев, когда это касается важной информации, например, о процессе консультаций или деятельности, осуществлявшейся на территории Района с момента последнего пересмотра);

- мнения отдельных делегаций по поводу исходного проекта или промежуточных вариантов плана;
- ссылок на другие охраняемые районы, обозначенные так, как их обозначали до вступления в силу Приложения V.

Если предложение касается ООРА, следует использовать «Руководство по подготовке Планов управления Особо охраняемыми районами Антарктики». (Действующая версия этого Руководства прилагается к Резолюции 2 (1998) и включена в состав Справочника КООС).

Существует несколько высококачественных планов управления, например, План управления ООРА № 109 «Остров Моу», которые могут использоваться в качестве образца для подготовки новых и пересмотренных планов.

### **В. Рабочие документы по Историческим местам и памятникам (ИМП)**

У ИМП нет планов управления, за исключением тех случаев, когда они также определены в качестве ООРА или ОУРА. Вся существенная информация об ИМП включается в текст Меры. Оставшаяся часть Рабочего документа не прилагается к Мере; если в официальные документы желательно включить какую-либо дополнительную справочную информацию, ее можно приложить к отчету КООС для последующего включения в Заключительный отчет КСДА. Для того, чтобы обеспечить наличие всей необходимой информации, которая должна войти в Меру, мы рекомендуем при подготовке Рабочего документа использовать в качестве ориентира приведенный далее Шаблон В.

### **С. Представление проектов Мер по ООРА, ОУРА и ИМП Консультативному совещанию**

Если в Секретариат, для последующего направления Консультативному совещанию, поступает проект Меры, которая вводит в действие рекомендации КООС относительно ООРА, ОУРА или ИМП, мы просим, чтобы Секретариат также направлял Консультативному совещанию копии сопроводительной записки к первоначальному Рабочему документу, где было сформулировано данное предложение, со всеми поправками, которые были внесены Комитетом.

При этом соблюдается следующий порядок действий:

- Автор предложения готовит и представляет Рабочий документ, в состав которого входят проект Плана управления и пояснительная сопроводительная записка.
- Секретариат готовит проект Меры до начала КСДА.



*Руководство по предоставлению рабочих документов, содержащих предложения относительно ООРА, ОУРА или ИМП*

- Проект Плана управления обсуждается Комитетом и в него вносятся поправки (это делает автор предложения в сотрудничестве с Секретариатом).
- Если КООС рекомендует принять План управления, то Председатель КООС передает (согласованный) План управления вместе с (согласованной) сопроводительной запиской Председателю Рабочей группы по правовым и институциональным вопросам.
- Рабочая группа по правовым и институциональным вопросам рассматривает проект Меры.
- Секретариат официально выносит на обсуждение проект Меры вместе с согласованной сопроводительной запиской.
- КСДА рассматривает его и принимает решение.

## **ШАБЛОН А: ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ РАБОЧЕГО ДОКУМЕНТА ОТНОСИТЕЛЬНО ООРА ИЛИ ОУРА**

*На титульном листе должна быть указана следующая информация:*

- (1) Предлагается ли новый ООРА? Да/Нет
- (2) Предлагается ли новый ОУРА? Да/Нет
- (3) Относится ли предложение к существующему ООРА или ОУРА?

Если да, то перечислите все Рекомендации, Меры, Резолюции и Решения, касающиеся данного ООРА/ОУРА, включая все предыдущие определения этого района в качестве ООР, УОНИ или иного вида охраняемых территорий:

В частности, укажите, пожалуйста, дату и соответствующую Рекомендацию/Меру относительно следующего:

- Первое определение:
- Первое принятие Плана управления:
- Любые пересмотры Плана управления:
- Действующий План управления:
- Любые продления сроков действия Плана управления:
- Изменение названия или номера на ..... согласно Решению 1 (2002).

(Примечание. Эту информацию можно найти на веб-сайте СДА в базе документов, выполнив поиск по названию Района. СДА были приложены все усилия для обеспечения полноты и точности информации, содержащейся в базе данных, тем не менее могут иметь место ошибки или пропуски. Инициаторы пересмотра Охраняемого района располагают наиболее полной информацией об истории Района, и им предлагается обращаться в Секретариат, если они заметят явное несоответствие между сведениями об истории регулирования Района, которые у них имеются, и сведениями, представленными в базе данных СДА).

- (1) Если предложение содержит пересмотр существующего Плана управления, пожалуйста, укажите виды изменений:
  - (i) Существенные или незначительные?
  - (ii) Есть ли изменения границ или координат?
  - (iii) Есть ли изменения в картах? Если да, содержатся ли изменения только в подписях или также и в графике?
  - (iv) Есть ли изменения в описании Района, которые важны для определения его местоположения или границ?
  - (v) Есть ли изменения, затрагивающие какой-либо другой ООРА, ОУРА или ИМП в пределах этого Района или прилегающий к нему? В частности, пожалуйста, поясните необходимость слияния, включения или ликвидации какого-либо существующего Района или участка.
  - (vi) Прочее – краткий обзор других изменений с указанием пунктов Плана управления, в которых они присутствуют (это особенно удобно, если план объемный).
- (2) Если предлагается новый ООРА или ОКРА, включает ли он морскую территорию? Да/Нет
- (3) Если да, должно ли предложение быть предварительно одобрено АНТКОМ в соответствии с Решением 9 (2005)? Да/Нет
- (4) Если да, было ли получено предварительное одобрение? Да/Нет (Если да, то следует указать ссылку на соответствующий пункт соответствующего Заключительного отчета АНТКОМ).
- (5) Если предложение относится к ООРА, какова основная причина его определения (т. е. согласно какой части Статьи 3.2 Приложения V)?
- (6) Указали ли вы основной Экологический домен, представляемый ООРА/ОУРА (см. «Анализ экологических доменов антарктического континента», приведенный в приложении к Резолюции 3 (2008))? Да/Нет (Если да, то здесь следует указать основной Экологический домен).

Приведенный выше формат можно использовать в качестве шаблона или контрольного списка при оформлении титульного листа, чтобы обеспечить предоставление всей требуемой информации.

## **ШАБЛОН В. СОПРОВОДИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА К РАБОЧЕМУ ДОКУМЕНТУ ПО ИСТОРИЧЕСКОМУ МЕСТУ ИЛИ ПАМЯТНИКУ**

*Убедитесь в том, что в сопроводительной записке указана следующая информация:*

*Руководство по предоставлению рабочих документов, содержащих предложения относительно ООРА, ОУРА или ИМП*

- (1) Был ли данный участок или памятник определен в качестве Исторического места или памятника на каком-либо предыдущем КСДА? Да/Нет (Если да, следует дать список соответствующих Рекомендаций или Мер).
- (2) Если это предложение об определении нового Исторического места или памятника, следует дать следующую информацию с формулировкой, которая предназначается для включения в Меру:
  - (i) название предлагаемого ИМП, которое подлежит включению в список, прилагающийся к Мере 2 (2003);
  - (ii) описание ИМП, которое подлежит включению в эту Меру, с указанием достаточного количества идентифицирующих характеристик для того, чтобы посетители могли узнать его;
  - (iii) координаты, выраженные в градусах, минутах и секундах;
  - (iv) Сторона-автор первоначального предложения;
  - (v) Сторона, осуществляющая управление.
- (3) Если это предложение о пересмотре существующего определения ИМП, следует перечислить соответствующие прошлые Рекомендации и Меры.

Описанный выше формат можно использовать как шаблон или контрольный вопросник для составления сопроводительной записки, который обеспечит включение всей необходимой информации.



## Неместные виды

### Представители,

*признавая*, что привнесение неместных видов в Антарктический регион, в том числе перемещение видов между локациями внутри региона, представляет серьезную угрозу для биоразнообразия и первозданных ценностей Антарктики;

*напоминая* полезные обсуждения, состоявшиеся в 2006 году на семинаре в Новой Зеландии по вопросам неместных видов, и последующее соглашение на IX заседании Комитета по охране окружающей среды («КООС») о том, что:

- вопросу о неместных видах в Антарктике должно быть уделено первостепенное внимание в соответствии с высокими экологическими стандартами, изложенными в Протоколе по охране окружающей среды к Договору об Антарктике (Протокол);
- должен быть разработан ряд комплексных и стандартизированных руководств и / или процедур, предназначенных для всех операторов в Антарктике;

*напоминая* также о Совещании экспертов Договора об Антарктике по вопросам влияния изменения климата на управление и регулирование деятельности в Антарктическом регионе, состоявшееся в 2010 г., на котором:

- было признано, что наибольшие усилия следует уделить предотвращению привнесения неместных видов и минимизации риска такого привнесения в результате деятельности человека;
- Сторонам было рекомендовано всесторонне и последовательно поощрять осуществление ответных мер по управлению экологическими последствиями изменения климата, в частности, мер по предотвращению привнесения и перемещения неместных видов, а также представить доклад об их эффективности;

*приветствуя* разработку Руководства КООС по неместным видам, которое Стороны могут использовать по мере необходимости, в качестве помощи при выполнении ими своих обязательств в соответствии с Приложением II Протокола;

*приветствуя* также постановление КООС о продолжении разработки и совершенствовании Руководства, с учетом более четкого понимания рисков от присутствия неместных видов, а также в духе передовой практики применения мер для профилактики, эпиднадзора и ответных действий;

**рекомендуют** Сторонам:

1. распространить и поощрять, при необходимости, использование Руководства по неместным видам, приложенного к настоящей Резолюции; и
2. поощрять дальнейшую работу Комитета по охране окружающей среды в области разработки Руководства по неместным видам, с учетом вклада Научного комитета по антарктическим исследованиям и Совета управляющих национальных антарктических программ по научным и практическим вопросам соответственно.

## **Руководство по неместным видам Май 2011 г.**

### **1. Введение**

#### **Задача**

Общая задача в работе Сторон по противодействию рискам, исходящим от неместных видов, состоит в том, чтобы:

**Сохранить биоразнообразие и внутренние ценности Антарктики путем предотвращения непреднамеренной интродукции в антарктический регион видов, не являющихся местными для данного региона, а также миграции видов из одной биогеографической зоны Антарктики в какую-либо другую.**

Предотвращение непреднамеренной интродукции – непростая задача, созвучная с принципами Протокола. На практике необходимо принимать меры для минимизации риска негативного воздействия неместных для Антарктики видов, предпринимая все возможные действия по его предотвращению.

#### **Назначение и общие сведения**

Назначение данного руководства – предоставить Сторонам Договора об Антарктике рекомендации для выполнения вышеупомянутой задачи, а также минимизировать риск случайной или непреднамеренной интродукции неместных видов. В данном руководстве содержатся основополагающие принципы и ссылки на рекомендуемые практические инструкции и ресурсы, которые могут надлежащим образом применяться пользователями при выполнении своих обязанностей в соответствии с Приложением II к Протоколу. Инструкции носят рекомендательный характер, не все инструкции будут применимы к деятельности всех Сторон. Это «живой» документ, который будет обновляться и дополняться благодаря новой практической работе, научным исследованиям и созданию передовой практики. Данные меры рекомендуются для содействия Сторонам в работе по предотвращению случайной или непреднамеренной интродукции и не являются обязательными.

Данная работа посвящена непреднамеренной или случайной интродукции неместных видов. В ней не рассматривается интродукция неместных видов при наличии разрешения (согласно статье 4 Приложения II Экологического протокола). Тем не менее в случае рассредоточения видов, вводимых преднамеренно при наличии разрешения, могут быть использованы рекомендации, применяемые при непреднамеренной интродукции. В данной работе также не рассматриваются естественные тропы интродукции, «экосистемы» человека (напр., флора желудка) и

передача от человека к человеку патогенных микроорганизмов (напр., возбудителей болезней).

Риски, связанные с интродукцией неместных видов и их влиянием на экосистемы, изучены не полностью. Еще одна задача данной работы состоит в том, чтобы поддержать и поощрить дальнейшие исследования в данном направлении с целью получения недостающих знаний.

### **Назначение и общие сведения**

Во всем мире биологическая инвазия представляет серьезнейшую угрозу биоразнообразию, она грозит исчезновением отдельных видов и приводит к значительным изменениям в структуре и функционировании экосистем. Несмотря на изолированность и суровые климатические условия, инвазия в настоящее время является серьезным фактором риска для Антарктики: в районах, не покрытых льдом, а также на близлежащих островах обитает множество видов морских птиц. В свою очередь наземная часть Антарктики является средой обитания для представителей пусть и немногочисленной, но вполне эндемической и хорошо адаптировавшейся флоры и фауны. По количеству видов Южный Ледовитый океан превосходит наземную часть Антарктики, при этом здесь наблюдается высокий уровень эндемизма. Быстрое изменение климата, происходящее в некоторых частях Антарктики, вероятно, приведет к увеличению уровня интродукции и все большей колонизации региона чужеродными видами, что в свою очередь повысит влияние на экосистемы, как это можно увидеть уже сейчас на приантарктических островах. Помимо интродукции видов из-за пределов Антарктики происходит также взаимная контаминация между различными регионами, не покрытыми льдом, в т. ч. между отдельно стоящими нунатаками, или различными морскими территориями, что также угрожает генетическому разнообразию биогеографических зон, и это тоже вопрос, требующий решения. Дальнейшее развитие деятельности человека в этих регионах (в т. ч. научные исследования, транспорт, туризм, рыболовецкий промысел и индустрия развлечений) приведет к повышению риска непреднамеренной интродукции организмов, которые имеют набор характеристик жизненного цикла, благоприятствующий им во время транспортировки и на таких стадиях инвазии, как укоренение и экспансия, а также тех организмов, на которых положительно сказывается потепление климата.

Подавляющее большинство чужеродных видов не становится причиной инвазии, но те, которые становятся, представляют, возможно, главную угрозу биоразнообразию мира. Бороться с инвазивностью легче при раннем обнаружении чужеродных видов. К тому же, присутствие неместных видов, которые являются всего лишь «временными» или «персистирующими», но еще не «инвазивными», также весьма нежелательно с точки зрения защиты экологической и научной ценности Антарктики, особенно в силу возможности перехода таких видов в инвазивное состояние. Поэтому профилактика



имеет решающее значение. Если она не проводится, то на передний план выходят раннее обнаружение и быстрое принятие мер.

Экологические изменения, происходящие в настоящее время как в Антарктике, так и в других регионах мира, вполне вероятно, приведут к естественному изменению местного биоразнообразия в течение следующих десятилетий или столетий. Обязанностью Сторон и всех, чья деятельность связана с данным регионом, является сделать все, чтобы человек не стал прямой причиной изменений в природе через интродукцию неместных видов и/или распространение болезней в наземной и морской экосистемах на территории действия Договора об Антарктике.

В 2010 году состоялось Совещание экспертов Договора об Антарктике «О влиянии климатических изменений на управление ресурсами Антарктики», на котором была подчеркнута важность предотвращения интродукции, идентификации видов и регионов, подвергаемых риску, а также нахождения способов решения данного вопроса. Совещание:

- Признало, что основные усилия должны быть направлены на предотвращение интродукции неместных видов и сведение до минимума риска появления интродукции, спровоцированной человеком, при реализации национальных программ и туристических мероприятий. На Совещании была подчеркнута важность всеобъемлющей реализации новых мер с целью противодействия данному риску (п. 111, доклад Сопредседателя)
- Рекомендовало КООС «рассмотреть возможность использования существующих методов обнаружения а) регионов Антарктики, подвергаемых высокому риску заселения неместными видами и б) неместных видов с высокой вероятностью заселения Антарктики» (Рекомендация 22)
- Рекомендовало Сторонам осуществлять всесторонние и последовательные управленческие меры по ликвидации последствий изменений климата, в особенности это касается мер по избежанию интродукции и перемещения неместных видов, а также рекомендовало представить отчеты об эффективности этих мер (Рекомендация 23).

## **Глоссарий**

На сегодняшний день не существует стандартизированной международной терминологии, касающейся неместных и инвазивных видов. Поэтому для некоторых из следующих терминов даны определения в контексте, специфичном для Антарктики.

- **Неместные / чужеродные виды:** организмы, которые встречаются за пределами своего естественного прошлого или настоящего ареала и области потенциального распространения, и чье присутствие и распространение в какой-либо биогеографической зоне действия Договора об Антарктике вызвано непреднамеренными действиями человека.

- **Интродукция / интродуцированный:** вызванное деятельностью человека прямое или косвенное перемещение организма за пределы своего естественного ареала. Этот термин может употребляться в отношении как межконтинентального, так и внутриконтинентального перемещения *видов*.
- **Временные:** неместные виды, которые кратковременно существовали в Антарктике небольшими популяциями, но затем вымерли либо естественным путем, либо в результате вмешательства человека.
- **Персистентные / акклиматизировавшиеся:** неместные виды, которые выжили, акклиматизировались и воспроизвели потомство на протяжении многих лет в ограниченном пространстве Антарктики, но которые не расширили свой ареал за пределы отдельного региона.
- **Инвазивные / инвазия:** неместные виды, которые расширяют свой ареал в колонизированном регионе Антарктики, вытесняя местные виды и причиняя значительный вред биологическому разнообразию или функционированию экосистемы.
- **Эндемические:** Местные виды, обитающие только в определенном регионе Антарктики.

## 2. Основопологающие принципы

С целью привлечь большее внимание к экологическим рискам, связанным с непреднамеренной интродукцией неместных видов в Антарктике, а также с целью скорректировать действия Сторон в соответствии с общей задачей были предложены 11 основополагающих принципов. Они подразделяются на категории в зависимости от трех основных составляющих процесса контроля над неместными видами: профилактика, мониторинг и ответные действия.

### *Профилактика*

Профилактика является наиболее эффективным средством снижения рисков, вызванных интродукцией неместных видов и последствиями такой интродукции.

#### *Информированность*

- (1) Повышение степени информированности на многих уровнях и среди разных аудиторий является важнейшим компонентом управления. Все, кто приезжает в Антарктику, должны предпринять соответствующие меры для предотвращения интродукции неместных видов.

#### *Порядок выполнения*

- (2) Необходимо установить наличие риска интродукции неместных видов и учесть его при планировании мероприятий, в т. ч. с помощью процесса оценки

воздействия на окружающую среду (ОВОС) в соответствии со статьей 8 Приложения I к Протоколу.

- (3) В связи с отсутствием надежных исходных научных данных необходимы соответствующие меры предосторожности для минимизации риска интродукции неместных видов в результате деятельности человека, а также риска внутрирегионального и локального перемещения побегов в незатронутые регионы.
- (4) Профилактические меры с наибольшей вероятностью будут реализованы и станут эффективными, если они:
  - направлены на мероприятия и регионы с наивысшим риском;
  - разработаны в нужном объеме и в соответствии с конкретными параметрами определенного мероприятия или региона;
  - просты с технической и логистической точек зрения;
  - легко осуществимы;
  - не требуют чрезмерных затрат времени и средств.
- (5) Профилактические меры должны осуществляться до отправления транспортных средств в рамках контроля за цепочками логистики и снабжения, а именно:
  - в стране происхождения за пределами Антарктики (напр., грузы, личное снаряжение, упаковка);
  - в пунктах доступа к Антарктике (порты, аэропорты);
  - на транспортных средствах (суда, самолеты);
  - на антарктических станциях и в полевых лагерях, которые являются исходными точками для осуществления мероприятий на континенте.
- (6) Особое внимание необходимо уделять чистоте вещей, которые ранее использовались в холодном климате (напр., Арктика, субантарктика, горные регионы), т. к. они могут быть субъектами перемещения видов, предварительно адаптированных к условиям Антарктики.

### *Мониторинг*

Мониторинг может представлять собой пассивное наблюдение (т. е. ожидание появления неместных видов) или целенаправленную деятельность (т. е. активную программу определения потенциальных неместных видов). Наличие достаточных исходных данных о местной флоре и фауне важно для проведения мониторинга неместных видов.

- (7) Следует содействовать проведению регулярного/периодического мониторинга районов с повышенным риском (напр., на территориях вокруг научных станций, а также в других районах).
- (8) Профилактические меры подлежат периодическому пересмотру и корректировке.

- (9) Стороны Договора и другие заинтересованные стороны должны обмениваться информацией и передовой практикой относительно неместных видов.

*Ответные действия*

Ключевое значение будут иметь незамедлительные действия по оценке осуществимости и необходимости искоренения неместных видов. В случае если искоренение неосуществимо или нежелательно, необходимо рассмотрение мер по контролю и/или сдерживанию.

- (10) Ответные действия на интродукцию должны расцениваться как приоритетные. Это позволит повысить их эффективность, предотвратит дальнейшее распространение видов, упростит и удешевит искоренение, а также повысит вероятность успешной реализации мер.
- (11) Эффективность программ контроля или искоренения должна проверяться регулярно, в т. ч. с помощью повторных исследований после проведения мероприятий.

### **3. Рекомендации и ресурсы для предотвращения интродукции неместных видов, в т. ч. межрегионального переселения видов в Антарктике**

В соответствии с той задачей, которую поставили Стороны для противодействия рискам интродукции неместных видов, а также в соответствии с основополагающими принципами (разделы 1 и 2), были разработаны следующие рекомендации и ресурсы, которые могут быть использованы по своему усмотрению операторами для выполнения своих обязанностей согласно Приложению II Протокола.

#### **Профилактика**

1. Разработать и осуществить программы по информированию всех лиц, которые направляются в Антарктику или работают там, о рисках меж- и внутриконтинентального перемещения неместных видов и о мерах, необходимых для предотвращения их интродукции, при этом необходимо применять стандартный набор тезисов, используемых в программах по информированию. Образовательные программы и программы подготовки должны быть приведены в соответствие с деятельностью и рисками, связанными с целевой аудиторией, к которой относятся:
- руководители общенациональных программ;
  - логистики / члены экипажей / наемные рабочие;
  - организаторы туристических поездок;
  - ученые;
  - туристы;
  - персонал рыболовецких судов;
  - персонал компаний-поставщиков / торговых фирм / складов;
  - другие посетители.

**Рекомендации:**

Экологический кодекс поведения при проведении наземных полевых исследований в Антарктике (СКАР, 2009 г.).

Ссылка: [http://www.ats.aq/documents/ATCM32/ip/ATCM32\\_ip004\\_e.doc](http://www.ats.aq/documents/ATCM32/ip/ATCM32_ip004_e.doc)

**Ресурсы:**

Предварительные результаты Программы «Международный полярный год: Неместные виды в Антарктике» (СКАР, 2010 г.).

Ссылка: [http://www.ats.aq/documents/ATCM33/wp/ATCM33\\_wp004\\_e.doc](http://www.ats.aq/documents/ATCM33/wp/ATCM33_wp004_e.doc)

Обучающее видео по очистке (проект «Неместные виды в Антарктике», 2010 г.).

Ссылка: [\aad.gov.au/files/ftproot/Public/Aliens\\_in\\_antarctica](http://aad.gov.au/files/ftproot/Public/Aliens_in_antarctica) или [http://academic.sun.ac.za/cib/video/Aliens\\_cleaning\\_video%202010.wmv](http://academic.sun.ac.za/cib/video/Aliens_cleaning_video%202010.wmv)

Брошюра «Не упаковывайте вредителя» (США).

Ссылка: [http://www.usap.gov/usapgov/travelAndDeployment/documents/PackaPest\\_brochure\\_Final.pdf](http://www.usap.gov/usapgov/travelAndDeployment/documents/PackaPest_brochure_Final.pdf)

Брошюра «Не упаковывайте вредителя» (МААТО).

Ссылка: [http://www.iaato.org/do\\_not\\_pack\\_a\\_pest.html](http://www.iaato.org/do_not_pack_a_pest.html)

Антарктическая въездная декларация по биобезопасности (МААТО) – в наличии в МААТО.

Рекомендации по мойке обуви (МААТО).

Ссылка: [http://www.iaato.org/docs/Boot\\_Washing07.pdf](http://www.iaato.org/docs/Boot_Washing07.pdf)

Брошюра «Узнай до поездки» (АСОК)

Ссылка: [http://www.asoc.org/storage/documents/tourism/ASOC\\_Know\\_Before\\_You\\_Go\\_tourist\\_pamphlet\\_2009\\_editionv2.pdf](http://www.asoc.org/storage/documents/tourism/ASOC_Know_Before_You_Go_tourist_pamphlet_2009_editionv2.pdf)

Рекомендуемые списки для менеджеров цепочки снабжения (КОМНАП, СКАР 2010 г.).

Ссылка: <https://www.КОМНАП.aq/nnsenvironment/nnschecklists>

**2. Включить рассмотрение неместных видов в будущие планы управления ООРА и ОУРА.**

**Рекомендации:**

Руководство по подготовке планов управления (*подлежит пересмотру на заседании КООС XIV*).

Ссылка: [http://www.ats.aq/documents/recatt/Att082\\_e.pdf](http://www.ats.aq/documents/recatt/Att082_e.pdf) (Ссылка будет обновлена, если пересмотренное руководство будет принято на заседании КООС XIV).

**3. Распоряжаться ресурсами балластной воды в соответствии с Практическими рекомендациями по обмену балластной воды согласно Резолюции № 3 о Районе Договора об Антарктике (2006 г.).**

**Рекомендации:**

Практические рекомендации по обмену балластной воды согласно Резолюции № 3 о Районе Договора об Антарктике (2006 г.).

Ссылка: [http://www.ats.aq/documents/recatt/Att345\\_e.pdf](http://www.ats.aq/documents/recatt/Att345_e.pdf)

**4. Осуществлять мойку транспортных средств таким образом, чтобы предотвратить перемещение неместных видов внутрь и в пределах Антарктики.**

**Рекомендации:**

Порядок мойки транспортных средств, исключаящий перемещение неместных видов внутрь и в пределах Антарктики (Великобритания, 2010 г.).

Ссылка: [http://www.ats.aq/documents/КСДА33/wp/КСДА33\\_wp008\\_e.doc](http://www.ats.aq/documents/КСДА33/wp/КСДА33_wp008_e.doc)

#### Мониторинг

**5. Вести учет интродукций неместных видов и предоставлять данные в базу данных «Неместные виды», которой заведует Австралийский центр данных об Антарктике, согласно договоренности с КООС.**

**База данных для ввода информации:**

Ссылка: <http://data.aad.gov.au/aadc/biodiversity>

**Ресурс:**

Колонизационный статус известных неместных видов в наземном антарктическом пространстве (Великобритания, 2010 г.).

Ссылка: [http://www.ats.aq/documents/КСДА33/ip/КСДА33\\_ip042\\_e.doc](http://www.ats.aq/documents/КСДА33/ip/КСДА33_ip042_e.doc)

#### Ответные действия

**6. Разработать или применить оценочные параметры для определения того, является ли присутствие вновь обнаруженных видов возможным результатом естественной колонизации или деятельности человека.**

**Рекомендации:**

Рекомендации для посетителей и экологов на случай обнаружения в наземных и пресноводных регионах Антарктики видов, которые потенциально могут быть неместными (Великобритания, 2010 г.).

Ссылки: [http://www.ats.aq/documents/КСДА33/att/КСДА33\\_att010\\_e.doc](http://www.ats.aq/documents/КСДА33/att/КСДА33_att010_e.doc)

[http://www.ats.aq/documents/КСДА33/att/КСДА33\\_att011\\_e.doc](http://www.ats.aq/documents/КСДА33/att/КСДА33_att011_e.doc)

Предлагаемый план действий и дополнительная информация для ученых, пытающихся определить колонизационный статус вновь обнаруженных наземных или пресноводных видов в Районе Договора об Антарктике (Великобритания, 2010 г.).

Ссылка: [http://www.ats.aq/documents/КСДА33/ip/КСДА33\\_ip044\\_e.doc](http://www.ats.aq/documents/КСДА33/ip/КСДА33_ip044_e.doc)

## Приложение

### Рекомендации и ресурсы, требующие дальнейшего рассмотрения или разработки

В дополнение к разработанным мерам, рекомендациям и ресурсам (раздел 3) предлагаются следующие рекомендации, которые призваны помочь работе Сторон с неместными видами. Мы будем приветствовать использование, а также разработку более подробных рекомендаций по данному вопросу с целью их последующего включения в Руководство. Замечания участников МКГ включены в нижеследующие таблицы в интересах КООС, однако они не будут включены в окончательный вариант.

#### Профилактика

1. Пересмотреть рекомендации ОВОС, включив отдельный раздел о неместных видах.
2. Уделить больше внимания рискам и разработать более подробные рекомендации по предотвращению интродукций в морскую среду Антарктики.

*Замечания от участников МКГ: Этот объемный вопрос не является слишком сложным; он должен стать, скорее, предметом будущего рассмотрения со стороны отдельной МКГ. Участники попросили, чтобы СКАР и АНТКОМ дали свои комментарии по этому вопросу. Было высказано предложение о разработке рекомендаций по проблеме обрастания корпуса судна.*

3. Снизить риски, связанные с неместными видами, в т. ч. определить регионы / виды деятельности / векторы / пути перемещения в Антарктике, подвергаемые наибольшему риску интродукции неместных видов, а также предоставить рекомендации по определению пункта доступа между биогеографическими зонами Антарктики (по типам организмов) и разработать практические меры снижения рисков, связанных с перевозкой персонала и оборудования в пределах Антарктики. В более общем виде, стимулировать проведение Сторонами базовых исследований.

#### Ресурсы:

Новейшие сведения о снижении рисков, исходящих от наземных неместных видов: на пути к подходу, основанному на фактах (СКАР, Австралия, 2010 г.).

Ссылка: [http://www.ats.aq/documents/ATCM33/wp/ATCM33\\_wp006\\_e.doc](http://www.ats.aq/documents/ATCM33/wp/ATCM33_wp006_e.doc)

Концепция анализа и управления рисками, исходящими от неместных видов в Антарктике (Новая Зеландия, 2009 г.).

Ссылка: [http://www.ats.aq/documents/ATCM32/ip/ATCM32\\_ip036\\_e.doc](http://www.ats.aq/documents/ATCM32/ip/ATCM32_ip036_e.doc)

4. Предоставить список потенциальных неместных видов с их описаниями, основываясь на опыте приантарктических островов (или других подобных территорий) и биологических характеристиках и приспособляемости «успешных» колонизаторов.

*Ресурсы:*

Информационный документ: Колонизационный статус известных неместных видов в наземных регионах Антарктики (Великобритания, 2010 г.).

Ссылка: [http://www.ats.aq/documents/ATCM33/ip/ATCM33\\_ip042\\_e.doc](http://www.ats.aq/documents/ATCM33/ip/ATCM33_ip042_e.doc)

*Замечания участников МКГ: Некоторые участники подчеркнули важность открытого обсуждения о новых интродукциях. Было также высказано предложение включать со-общения об интродукциях в общий обмен информацией.*

5. Необходим строгий контроль над свежими пищевыми продуктами и пищевыми отходами во избежание их попадания в окружающую среду. Они должны быть отделены от дикой природы и вывезены из Антарктики или сожжены.

6. Одежда, поставляемая для использования в Антарктике, кроме новой, перед отправкой в Антарктику должна пройти обычную стирку. Обувь, кроме новой, должна проходить тщательную чистку перед прибытием в Антарктику или перед перемещением с одного объекта в Антарктике на другой. Может потребоваться особая чистка, если существует вероятность, что люди, одежда, оборудование или транспортные средства контактировали с зараженными животными, болезнетворными веществами или пребывали в зоне установленного риска заражения.

*Замечания участников МКГ: Некоторые участники высказались за обмен информацией, например, о противомикробных чистящих средствах, учитывая потенциальный вред от чистящих средств.*

7. Оборудовать исследовательские станции средствами чистки и ухода за одеждой и оборудованием, используемыми при полевых исследованиях, особенно при использовании на отдельно стоящих или нескольких объектах.

8. Перед погрузкой на самолет или судно убедиться, что груз не имеет видимых загрязнений.

9. Перед отправкой в Антарктику проверять судна на наличие грызунов.

10. Упаковывать, хранить груз и осуществлять погрузку на чистой замкнутой поверхности (напр., асфальтированной или бетонированной без сорняков, земли, грызунов или строительного мусора). Места, где производятся данные работы, должны проходить регулярную чистку и осмотр.

11. Контейнеры (в т. ч. контейнеры, принятые Международной организацией по стандартизации), коробки и ящики не должны перемещаться с одного объекта в Антарктике на другой без прохождения чистки по прибытии на новый объект.

12. Самолеты, совершающие межконтинентальные перелеты, перед вылетом в Антарктику должны проходить осмотр и, при необходимости, соответствующую обработку с целью защиты от насекомых.

13. Профилактические меры, направленные на снижение риска интродукции болезнетворных микробов в дикую природу Антарктики, могут включать, например, внедрение конкретных рекомендаций по обращению с полевыми отходами и отходами со станций, что позволит минимизировать интродукцию неместных видов.



### Мониторинг

14. Разработать общие рекомендации для проведения мониторинга, основанные на материалах нескольких семинаров по мониторингу, проведенных в 1990-е годы и в 2005 г., в ходе которых было признано необходимым проведение более подробного или специализированного мониторинга на отдельных объектах; определить, кто будет проводить мониторинг. Отчеты по проводимому мониторингу должны регулярно предоставляться в КООС.

#### Ресурсы:

Информационный документ: Конспект обсуждения экологического мониторинга и отчетов (Австралия, 2008 г.).

Ссылка: [http://www.ats.aq/documents/ATCM31/ip/ATCM31\\_ip007\\_e.doc](http://www.ats.aq/documents/ATCM31/ip/ATCM31_ip007_e.doc)

*Замечания участников МКГ: участники подчеркнули важность разработки подобных рекомендаций и необходимость консолидации усилий по проведению подобной высоко-приоритетной, долгосрочной, масштабной работы, особенно в регионах с высоким риском. Было отмечено, что определенный мониторинг проводится уже сейчас, и что для работы в данном направлении может потребоваться создание отдельной МКГ.*

15. Базовые исследования биоразнообразия и сопоставление существующих данных о биоразнообразии (наземном, водном, в т. ч. морском) должны быть направлены на определение масштабов и мест нынешних и будущих интродукций. Производить исследования повсеместно – непрактично, поэтому приоритет должен быть отдан объектам, отличающимся наибольшими масштабами деятельности человека (станции, наиболее часто посещаемые научные полевые объекты, а также туристические объекты), объектам, представляющим высокую ценность и/или наиболее восприимчивым объектам.

#### Ресурсы:

Опыт немецких ученых по проведению наземных исследований фауны почвы на часто посещаемых объектах. (Информационный документ Германии к КООС XIV).

Существующие методы проведения исследований в других средах, напр., портовые исследования.

### Ответные действия

16. При обнаружении неместного вида (в т. ч. болезней в дикой природе) заключение экспертов должно быть получено в кратчайшие сроки. Необходимо выделить группу экспертов-систематиков и специалистов по искоренению или контролю за неместными видами (с указанием фамилий, реквизитов и электронных адресов, имеющих на сайте СДА), которая могла бы быстро отреагировать при обнаружении неместного вида или заболевания. Такая группа призвана, главным образом, 1) оказать консультативные услуги и 2) облегчить работу Сторон.

*Замечания участников МКГ: Было отмечено, что информация о группе не должна устаревать. Для этого было предложено использовать в качестве контактных данных информацию о занимаемых должностях, а не перечень фамилий, который может меняться. Участники отметили, что по данному вопросу может понадобиться помощь СКАР.*

17. Рассмотреть «Рекомендации по быстрому реагированию», в т. ч., возможно, руководство по практическим инструментам / средствам искоренения.

*Ресурсы:*

Искоренение видов сосудистых растений, недавно интродуцированных в Китобойную бухту, о. Десеппен (Великобритания, Испания, 2010 г.).

Ссылка: [http://www.ats.aq/documents/ATCM33/ip/ATCM33\\_ip043\\_e.doc](http://www.ats.aq/documents/ATCM33/ip/ATCM33_ip043_e.doc)

План реагирования в случае массовой гибели животных (Антарктическое управление Великобритании) – в наличии в АУВ.

План реагирования в случае нехарактерной смертности (Австралия).

Ссылка: referred to in: [http://www.ats.aq/documents/ATCM27/ip/ATCM27\\_ip071\\_e.doc](http://www.ats.aq/documents/ATCM27/ip/ATCM27_ip071_e.doc)

Процедура отчетности в случае высокой смертности (МААТО) – в наличии в МААТО.

*Замечания участников МКГ: Участники указали на необходимость рассмотрения влияния любых мер по контролю, а также высказались за проведение форума, например, по использованию противомикробных чистящих средств. Было отмечено, что этот тезис тесно связан с пунктами 6 (раздела 3) и пунктом 16 выше.*

18. Разработать (или официально принять существующее) руководство по реагированию на смертные случаи.

*Ресурсы:*

Отчет о работе бессрочной межсессионной контактной группы по заболеваниям дикой природы Антарктики. Отчет № 2 – Практические меры по снижению риска (черновой вариант) (Австралия, 2001 г.).

Ссылка: [http://www.ats.aq/documents/ATCM24/wp/ATCM24\\_wp011\\_e.pdf](http://www.ats.aq/documents/ATCM24/wp/ATCM24_wp011_e.pdf)

Здоровье дикой природы Антарктики: Вызов для науки и политики (Керри и Риддль, 2009 г.).

## **Библиография**

- (1) КСДАХХII-ИД4 (Австралия) 1998 – Интродукция болезней в дикую природу Антарктики: Предлагаемый семинар
- (2) КСДАХХIII-РД32 (Австралия) 1999 – Отчет для КСДА ХХIII по результатам Семинара по болезням дикой природы Антарктики
- (3) КСДАХII-РД6 (Австралия) 2000 - Болезни дикой природы Антарктики
- (4) КСДАХХIV-РД10 (Австралия) 2001 – Отчет о работе бессрочной межсессионной контактной группы по болезням дикой природы Антарктики: Отчет 1 – Обзор и оценка рисков
- (5) КСДА ХХIV-РД11 (Австралия) 2001 - Отчет о работе бессрочной межсессионной контактной группы по болезням дикой природы Антарктики: Отчет 2 – Практические меры по снижению риска (черновой вариант).
- (6) КСДА ХХV-ИД62 (Австралия) 2002 – Проект Плана реагирования в случае обнаружения нехарактерной смертности животных
- (7) КСДАХХVII-ИД71 (Австралия) 2004 – Опыт Австралии по проведению карантина в Антарктике
- (8) КСДАХХVIII-РД 28 (Австралия) 2005 – Меры по решению проблемы непреднамеренной интродукции и распространения неместной флоры и фауны и болезней в Районе Договора об Антарктике
- (9) КСДА ХХVIII-ИД97 (МААТО) 2005 – Новая версия Руководства по очистке обуви и одежды и последние сведения об интродукции обнаружении болезней в дикой природе Антарктики: Позиция МААТО
- (10) КСДАХХIX-РД5 Rev.1 (Великобритания) 2006 – Практическое руководство по обмену балластных вод в Районе Договора об Антарктике
- (11) КСДАХХIX-ИД44 (Австралия) 2006 – Основополагающие принципы подхода Австралии к проведению карантина в Антарктике
- (12) КСДАХХХ-ИД49 (Австралия, СКАР) 2007 – Неместные виды в Антарктике
- (13) КСДАХХХI-РД 16 (Австралия) – База данных неместных видов в Антарктике
- (14) КСДАХХХI-ИД07 (Австралия) 2008 - Конспект обсуждения экологического мониторинга и отчетов
- (15) КСДАХХХI-ИД17 (Австралия, Китай, Индия, Румыния, Российская Федерация) Меры по защите холмов Ларсеманна, восточная Антарктика, от интродукции неместных видов

- (16) КСДА XXXI-ИД098 (КОМНАП) – Обзор существующих процедур относительно интродукции неместных видов в Антарктике
- (17) КСДА XXXII-ИД4 (СКАР) 2009 – Экологический кодекс поведения СКАР при проведении наземных полевых исследований в Антарктике.
- (18) КСДА XXXII-ИД012 (Великобритания) 2009 – Планы управления ООРА и ОУРА: пересмотренные положения относительно интродукции неместных видов
- (19) КСДА XXXII-SP11 (СДА) 2009 – Тематический конспект обсуждений КООС относительно неместных видов (НМВ) в Антарктике
- (20) КСДА XXXII-РД5 (Австралия, Франция, Новая Зеландия) 2009 – Рабочая программа действий КООС по неместным видам
- (21) КСДА XXXII-РД032 (Великобритания) 2009 – Процедуры чистки транспортных средств с целью предотвращения перемещения неместных видов в Антарктику и прилегающие территории
- (22) КСДА XXXII-РД033 (Великобритания) 2009 – Пересмотренные положения планов управления ООРА и ОУРА относительно интродукции неместных видов
- (23) КСДА XXXII-РД23 (ЮАР) 2009 – Перемещение побегов, связанное с логистическими операциями: оценка проблемы на региональном уровне в ЮАР
- (24) КСДА XXXIII-РД4 (СКАР) 2010 - Предварительные результаты программы «Международный полярный год: Неместные виды в Антарктике»
- (25) КСДА XXXIII-РД6 (СКАР, Австралия) 2010 - Новейшие сведения о снижении рисков, исходящих от наземных неместных видов: на пути к подходу, основанному на фактах
- (26) КСДА XXXIII-РД8 (Великобритания) 2010 - Черновой вариант процедур чистки транспортных средств, исключающий перемещение неместных видов внутрь или в пределах Антарктики
- (27) КСДА XXXIII-РД9 (Франция) 2010 – Бессрочная межсессионная контактная группа по «Неместным видам» (НМВ) – отчет 2009-2010
- (28) КСДА XXXIII-РД14 (Великобритания) 2010 – Внутрорегиональное перемещение видов в наземной части Антарктики
- (29) КСДА XXXIII-РД 15 (Великобритания) 2010 - Рекомендации для посетителей и экологов на случай обнаружения в наземных и пресноводных регионах Антарктики вида, который потенциально может быть неместным
- (30) КСДА XXXIII-ИД14 (Германия) 2010 – Исследовательский проект «Роль деятельности человека в интродукции неместных видов в Антарктику и в распространении организмов в антарктическом регионе»

- (31) КСДА XXXIII-ИД42 (Великобритания) 2010 – Колонизационный статус известных неместных видов в наземной среде Антарктики
- (32) КСДА XXXIII-ИД43 (Великобритания, Испания) 2010 - Искоренение видов сосудистых растений, недавно интродуцированных в Китобойную бухту, о. Десеппен
- (33) КСДА XXXIII-ИД44 (Великобритания) 2010 - Предлагаемый план действий и дополнительная информация для ученых, пытающихся определить колонизационный статус вновь обнаруженных наземных или пресноводных видов в Районе Договора об Антарктике
- (34) Chown S.L., Convey P. 2007 - Spatial and temporal variability across life's hierarchies in the terrestrial Antarctic. *Phil. Trans. R. Soc. B*, 362, 2307–2331
- (35) Convey, P., Frenot, Y., Gremmen, N. & Bergstrom, D.M. 2006 – Biological Invasions. In Convey P., Huiskes A. & Bergstrom D.M. (eds) Trends in Antarctic Terrestrial and Limnetic Ecosystems. Springer, Dordrecht pp. 193-220.
- (36) De Poorter M., Gilbert N., Storey B., Rogan-Finnemore M. 2006 Final Report of the Workshop on “Non-native Species in the Antarctic”, Christchurch, New-Zealand, 10-12 April 2006.
- (37) Falk-Petersen J., Bohn T. & Sandlund O.T. 2006. On the numerous concepts in invasion biology. *Biological Invasions*, 8, 1409-1424.
- (38) Frenot, Y., Chown S.L., Whinam, J., Selkirk P.M., Convey, P., Skotnicki, M., Bergstrom D.M. 2005 - Biological invasions in the Antarctic: extent, impacts and implications? *Biological Reviews*, 80, 45-72.
- (39) Hughes, K. A., and Worland, M. R. 2009 - Spatial distribution, habitat preference and colonisation status of two alien terrestrial invertebrate species in Antarctica. *Antarctic Science*, in press.
- (40) Hughes, K.A., and Convey, P. 2009 - The protection of Antarctic terrestrial ecosystems from inter- and intra-continental transfer of non-indigenous species by human activities: a review of current systems and practices. *Global Environmental Change*. DOI:10.1016/j.gloenvcha.2009.09.005
- (41) Hughes, K. A., Convey, P., Maslen, N. R., Smith, R. I. L. 2009 - Accidental transfer of non-native soil organisms into Antarctica on construction vehicles. *Biological Invasions*. DOI: 10.1007/s10530-009-9508-2.
- (42) Kerry, KR and Riddle, M. (Eds.) 2009 - Health of Antarctic Wildlife: A Challenge for Science and Policy, Springer Verlag, ISBN-13: 9783540939221.
- (43) Potter S. 2006 - The Quarantine Management of Australia's Antarctic Program. Australasian. *Journal of Environmental Management*, 13, 185-195.

- (44) Potter S. 2009 - Protecting Antarctica from Non-Native Species: The Imperatives and the Impediments. In G. Alfredsson and T. Koivurova (eds), D. Leary sp. ed. The Yearbook of Polar Law, vol. 1, pp383-400.
- (45) Tin T., Fleming Z.L., Hughes K.A., Ainley D.G., Convey P., Moreno C.A., Pfeiffer S., Scott J., Snape I. 2009 - Impacts of local human activities on the Antarctic environment. *Antarctic Sciences*, 21, 3-33.
- (46) Walther G.-R., Roques A., Hulme P.E., Sykes M.T., Pysek P., Kühn I. & Zobel M. 2009. Alien species in a warmer world: risks and opportunities. *Trends in Ecology and Evolution* 26 August 2009. doi:10.1016/j.tree.2009.06.008
- Whinam J. 2009 – Aliens in the Sub-Antarctic – Biosecurity and climate change. Papers and *Proceedings of the Royal Society of Tasmania*.

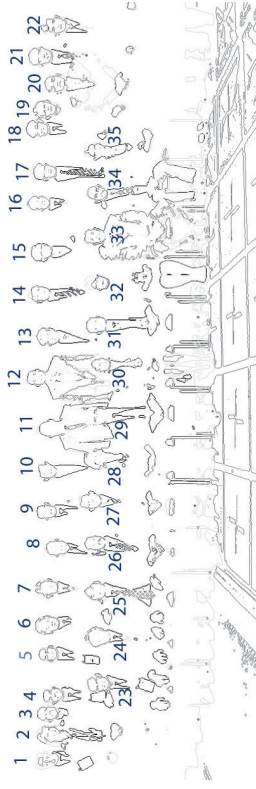




# RCTA XXXIV ATCM

BUENOS AIRES JUNE 20TH. - JULY 1ST. 2011





- |    |                                       |    |  |
|----|---------------------------------------|----|--|
| 1  | Christo Pimpirev (Bulgaria)           | 19 | Jesús Ortega Hernández (Venezuela)     |
| 2  | Jane Rumble (United Kingdom)          | 20 | Luis Sandiga Cabrera (Peru)            |
| 3  | Steve Wellmeier (IAATO)               | 21 | Manuel Burgos (Uruguay)                |
| 4  | Fábio Vaz Pitaluga (Brazil)           | 22 | Jorge Roballo (HCS)                    |
| 5  | Fausto López Crozet (Argentina)       | 23 | Juan Antonio Martínez-Cattaneo (Spain) |
| 6  | Zhou Jian (China)                     | 24 | Richard Rowe (Australia)               |
| 7  | Karsten Klepsvic (Norway)             | 25 | Suginaka Atsushi (Japan)               |
| 8  | Serge Segura (France)                 | 26 | Henry Valentine (South Africa)         |
| 9  | Ora Meres-Wuori (Finland)             | 27 | Vincent Van Zeijst (Netherlands)       |
| 10 | Key Cheol Lee (Republic of Korea)     | 28 | Helena Odmark (Sweden)                 |
| 11 | Evan Bloom (United States)            | 29 | Artel Mansi (ATCM Chair)               |
| 12 | Martin Ney (Germany)                  | 30 | Mercy Borbor (Ecuador)                 |
| 13 | Oleksandr Taranenko (Ukraine)         | 31 | Andrzej Misztal (Poland)               |
| 14 | Manfred Reinke (ATS)                  | 32 | Patrizia Vigni (Italy)                 |
| 15 | Jakub Wolski (Poland)                 | 33 | Camilo Sanhueza (Chile)                |
| 16 | Alexandre de Lichtervelde (Belgium)   | 34 | Rasik Ravindra (India)                 |
| 17 | James Barnes (ASOC)                   | 35 | Carolyn Schwalger (New Zealand)        |
| 18 | Kirill Gevorgian (Russian Federation) |    |  |

